叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 北方传说：《英格利斯米尔的向(legends Of The North The Guidman O') 000001

2. 北方传说：《英格利斯米尔的向(legends Of The North The Guidman O') 000002

3. 北方传说：《英格利斯米尔的向(legends Of The North The Guidman O') 000003

4. 北方传说：《英格利斯米尔的向(legends Of The North The Guidman O') 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方传说：《英格利斯米尔的向(Legends of the North The Guidman O')

[-] [noʊt] : [ɔːl] [əˈpærənt] [ˈprɪntɝz, ˈprɪnɝz] [ˈerərz] [riˈteind] .
Transcriber's Note : All apparent printer's errors retained .
转录员的 笔记 : 全部 明显 打印机的 错误 保留 .

转录者注：所有明显的印刷错误均保留。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈgaɪdmæn] [oʊ] - - .
GUIDMAN O ' INGLISMILL .
向导 哦 - - .

GUIDMAN O' INGLISMILL。

[ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
LEGENDS OF THE NORTH .
传说 的 这 北 .

北方传奇。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈgaɪdmæn] [oʊ] - - ,
GUIDMAN O ' INGLISMILL ,
向导 哦 - - ,

GUIDMAN O' INGLISMILL，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˈferi] [braɪd] .
THE FAIRY BRIDE .
这 仙女 新娘 .

仙女新娘。

[wɪð; wɪθ] [ˈglɑːsəri] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
WITH GLOSSARY AND INTRODUCTIONS , HISTORICAL
和 词汇表 和 介绍 , 历史

附词汇表和导言，历史

[ænd; ənd] [ˈledʒənderi] .
AND LEGENDARY .
和 传奇 .

而且堪称传奇。

[ˈedɪnbərə] :
EDINBURGH :
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ɪd'mɑːnstən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] .
EDMONSTON AND DOUGLAS .
埃德蒙斯顿 和 道格拉斯 .

埃德蒙斯顿和道格拉斯。

[ˌpiːtər'hɛd] : ['deɪvɪd] [skɔt] . - .
PETERHEAD : DAVID SCOTT . 1873 .
彼得黑德 : 大卫 斯科特 . - .

彼得黑德：大卫·斯科特。1873 年。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] " ['sentɪn(ə)l] " ['ɑːfɪs] , [ˌpiːtər'hɛd] ,
PRINTED AT THE " SENTINEL " OFFICE , PETERHEAD ,
打印 在 这 " 哨兵 " 办公室 , 彼得黑德 ,

由彼得黑德的《哨兵报》办公室印刷

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ɪd'mɑːnstən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] ,
EDMONSTON AND DOUGLAS ,
埃德蒙斯顿 和 道格拉斯 ,

埃德蒙斯顿和道格拉斯，

['edɪnbərə] .
EDINBURGH .
爱丁堡 .

爱丁堡。

['lʌndən] , ['hæmɪltən] , ['ædəmz] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONDON , HAMILTON , ADAMS , AND CO .
伦敦 , 汉密尔顿 , 亚当斯 , 和 一氧化碳 .

伦敦，汉密尔顿，亚当斯公司

['keɪmbrɪdʒ] , [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
CAMBRIDGE , MACMILLAN AND CO .
剑桥 , 麦克米伦 和 一氧化碳 .

剑桥，麦克米伦公司

['glɑːsgəu] , [dʒeɪmz] [mə'klɛˌhoʊz] .
GLASGOW , JAMES MACLEHOSE .
格拉斯哥 , 詹姆斯 麦理浩 .

格拉斯哥，詹姆斯·麦克莱霍斯。

['mæntʃestər] , ['wɪljəm] [heɪl] .
MANCHESTER , WILLIAM HALE .
曼彻斯特 , 威廉 哈尔 .

曼彻斯特，威廉·黑尔。

[ˌpiːtər'hɛd] , ['deɪvɪd] [skɔt] .
PETERHEAD , DAVID SCOTT .
彼得黑德 , 大卫 斯科特 .

彼得黑德，大卫·斯科特。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rev] .
TO THE VERY REV .
到 这 非常 修订版 .

致尊敬的牧师

[diːn] ['ræmzi] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . ,
DEAN RAMSAY , M . A . , LL . D . , F . R . S . E . ,
院长 拉姆齐 , M . 一个 . , 二 . D . , F . 拉 . S . E . ,

迪恩·拉姆齐，文学硕士，法学博士，英国皇家学会会员

[ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
THE GENIAL AUTHOR OF
这 和蔼可亲 作者 的

这位和蔼可亲的作者

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
REMINISCENCES OF SCOTTISH LIFE AND CHARACTER ,
回忆录 的 苏格兰的 生活 和 特点 ,

苏格兰生活与性格的回忆录

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk]
THIS LITTLE WORK
这 小的 工作

这项小工作

[ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS RESPECTFULLY DEDICATED .
是 尊敬 投入的 .

谨以此献上敬意。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['gaɪdmæn][oʊ] - - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] " ['aʊərz][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,
The Guidman o ' Inglismill was written , not to fill up " hours of idleness ,
这 向导 o - - 曾是 书面 , 不是 到 充满 向上 " 小时 的 懒惰 ,

《英格利斯米尔指南》的写作目的并非为了打发"闲暇时光"，

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
" but as a relaxation from the cares of a more important and
" 但 作为 一个 松弛 从 这 关心 的 一个 更多的 重要的 和
['ɑ:rdʒuəs][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
arduous occupation .
艰巨 职业 .

但这可以作为从更重要、更艰巨的工作中放松一下的方式。

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['tempərət] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] "
Its object is the encouragement of temperate habits , and the enjoyment of "
它是 目的 是 这 鼓励 的 温带 习惯 , 和 这 享受 的 "
- [eɪn]['faɪərsaɪd] .
ane's ain fireside .
- 艾因 炉边 .

它的目的是鼓励节制的生活习惯，以及享受"一个人的炉火旁"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [les] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'tempt]
" It is hoped it will be no less acceptable to the reader as another attempt
" 它 是 希望 它 将要 是 不 较少的 可接受 到 这 读者 作为 其他 试图
[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] [pjʊr] ['dɔ:rɪk][ʌv; əv] " [ɔ:ld] ['læŋ'saɪn] ,
to assist in preserving the pure Doric of " auld langsyne ,
到 协助 在 保存 这 纯的 多立克 的 " 老 朗辛 ,

"希望读者也能接受它，因为它是又一次尝试，旨在帮助保存'auld langsyne'的纯正多利安语。"

" [wɪtʃ] [ɪz][fæst] ['bi:ɪŋ] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [les] ['pɪθi] , [les] [ɪk'spresɪv] , [ðoʊ]
" which is fast being superseded by a language less pithy , less expressive , though
" 哪个 是 快速地 存在 被取代 经过 一个 语言 较少的 简洁 , 较少的 富有表现力的 , 尽管
[mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
more fashionable .
更多的 时髦 .

这种语言正迅速被一种不那么简洁、不那么富有表现力，但却更时髦的语言所取代。

['evri] " [tu:nz] ['lædi] " — [ɔ:r][hi:; hi][ɪz][noʊ] [tru:] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['brʌtʃ] " — [haʊ'evər] [oʊld] ,

Every	"	toon's	laddie	"	—	or	he	is	no	true	son	of	the	"	bruch	"	—	however	old	,
每一个	"	卡通人物	小伙子	"	—	或者	他	是	不	真的	儿子	的	这	"	早午餐	"	—	然而	老的	,

每个"卡通小子"——或者说，他不是真正的"布鲁奇"之子——无论年龄多大，

[haʊ'evər] [pleɪst] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [welθ] [ɔ:r]['pɑ:vərti] , [ɔ:r] [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs]

however	placed	as	regards	wealth	or	poverty	,	or	wherever	he	may	be	on	this
然而	放置	作为	问候	财富	或者	贫困	,	或者	无论	他	可能	是	在	这

['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ,

habitable	globe	,
适宜居住	地球	,

无论他身处贫富差距，或者无论他身处这个适宜居住的星球的哪个角落，

[kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] " [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

can	sympathise	with	the	lines	to	the	spot	"	where	we	were	born	.
能	同情	和	这	线条	到	这	点	"	在哪里	我们	是	出生	.

能够理解那些前往"我们出生地"的队伍。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['bʌkən] ['daɪəlekt][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

"	There	is	a	charm	in	the	true	Buchan	dialect	to	a	child	of	the	district	,
"	那里	是	一个	魅力	在	这	真的	布坎	方言	到	一个	孩子	的	这	区	,

"对于当地的孩子来说，地道的布坎方言有一种独特的魅力。"

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [taɪm] , [eɪdʒ] , [nɔ:r] ['dɪstəns] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] .

which	neither	time	,	age	,	nor	distance	can	destroy	.
哪个	两者都不	时间	,	年龄	,	也不	距离	能	破坏	.

时间、年龄和距离都无法将其摧毁。

[wen] " [fɑ:r][ə'wɑ:, -'wɔ:] , " [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [laɪk][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hoʊli]

When	"	far	awa	,	"	it	falls	on	the	ear	like	the	breathings	of	some	holy
什么时候	"	远的	awa	,	"	它	瀑布	在	这	耳朵	喜欢	这	呼吸	的	一些	圣

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

当"远方"响起时，它就像神圣旋律的呼吸般传入耳中。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ˌpænə'ræmɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

and	calls	up	in	the	imagination	a	fleeting	panoramic	picture	of	early	days	,
和	呼叫	向上	在	这	想像力	一个	转瞬即逝	全景	图片	的	早期的	天	,

[ænd; ənd]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [pleɪ] - [meɪts] ,

and	homes	,	and	play	-	mates	,
和	房屋	,	和	玩	-	伙伴们	,

并在想象中唤起一幅关于童年时光、家园和玩伴的短暂全景图。

— ['swelɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði]

—	swelling	the	heart	and	dimming	the	eyes	as	they	try	to	gaze	down	the
—	肿胀	这	心	和	调光	这	眼睛	作为	他们	尝试	到	目光	向下	这

['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

vista	of	the	past	,
景色	的	这	过去的	,

——当他们试图凝视过去的景象时，心中涌起一股暖流，双眼却变得黯淡无光。

— ['dɑ:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

—	dotted	,	it	may	be	,
—	虚线	,	它	可能	是	,

——可能是点状的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] " [tuː; tə][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [liːl]

with	the	resting	-	places	of	those	who	have	gone	"	to	the	land	o	'	the	leal
和	这	休息	-	地方	的	那些	WHO	有	已消失	"	到	这	土地	o	-	这	利尔

.

:

.

以及那些已前往"真理之地"的人们的安息之地。

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	INTRODUCTION	.
"	介绍	.

"介绍。

[ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ˌɪntə'wəuvən] —

The	superstition	with	which	the	tale	is	interwoven	—
这	迷信	和	哪个	这	故事	是	交织	—

故事中交织着迷信——

" [ʌv; əv] ['feri] [elvz] [baɪ] ['muːnlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [siːn] ,

"	Of	fairy	elves	by	moonlight	shadows	seen	,
"	的	仙女	精灵	经过	月光	阴影	已见	,

"月光下，仙女精灵的影子若隐若现，

[ðə; ði]['sɪlvər]['toʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sə:kld] [griːn] " —

The	silver	token	,	and	the	circled	green	"	—
这	银	令牌	,	和	这	圈起来	绿色的	"	—

银色代币，以及圈起来的绿色"——

[hæz; həz] , [fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

has	,	for	unknown	ages	,	and	in	all	countries	,	been	an	article	of	the
有	,	为了	未知	年龄	,	和	在	全部	国家	,	到过	一个	文章	的	这

['pɑːpjələr] [kriːd] .

popular	creed	.
受欢迎的	信条	.

在无数个世纪以来，在所有国家，它都是一条广为流传的信条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] .

It	is	impossible	to	trace	the	origin	of	the	belief	.
它	是	不可能的	到	痕迹	这	起源	的	这	信仰	.

这种信仰的起源无法追溯。

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	imagine	it	has	been	conveyed	to	us	by	the	tradition	of	the
一些	想象	它	有	到过	传递	到	我们	经过	这	传统	的	这

-

Lamiæ	,
-	,

有人认为这是拉弥亚族的传统传授给我们的。

[huː] [tʊk] [ə'weɪ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ,

who	took	away	young	children	to	slay	them	,	and	that	this	,
WHO	采取	离开	年轻的	孩子们	到	杀戮	他们	,	和	那	这	,

他们掳走幼童，将他们杀害，而这件事，

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

mixed	up	with	the	tales	of	Fauns	and	Gods	of	the	woods	,	originated
混合	向上	和	这	故事	的	半人半羊神	和	神	的	这	树林	,	起源于

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɛəriz] .

the	notion	of	Fairies	.
这	概念	的	仙女	.

与森林之神和森林精灵的故事交织在一起，产生了仙女的概念。

['ʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði][kruː'seɪdɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði]
Others , **that** **the** **belief** **was** **imported** **into** **Europe** **by** **the** **Crusaders** **from** **the**
其他的 , 那 这 信仰 曾是 进口 进入 欧洲 经过 这 十字军战士 从 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,

另一些人则认为，这种信仰是由十字军从东方带入欧洲的。

[æz; əz] ['fɛəriz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ] .
as **Fairies** **somewhat** **resemble** **the** **Oriental** **Genii** **.**
作为 仙女 有些 类似 这 东方 天才 .

仙女与东方精灵有些相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
It **is** **certainly** **true** **that** **the** **Arabs** **and** **Persians** , **whose** **religion** **and**
它 是 当然 真的 那 这 阿拉伯人 和 波斯人 , 谁 宗教 和
['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
history **abound** **with** **similar** **tales** **,**
历史 盛产 和 相似的 故事 ,

阿拉伯人和波斯人，他们的宗教和历史中确实充满了类似的故事，这的确是事实。

[hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kʌntri] .
have **assigned** **the** **Genii** **a** **peculiar** **country** **.**
有 分配 这 天才 一个 奇特 国家 .

为精灵们分配了一个特殊的国家。

[ə'gen] , ['hoʊmər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['ɔːθəz] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv]
Again , **Homer** **is** **supposed** **to** **have** **been** **among** **authors** **the** **originator** **of**
再次 , 荷马 是 据称 到 有 到过 之中 作者 这 鼻祖 的
[ðə; ði][aɪ'diːə] ,
the **idea** **,**
这 主意 ,

再者，荷马也被认为是这一思想的创始人之一。

[æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['iliəd] ,
as , **in** **his** **third** **Iliad** **,**
作为 , 在 他的 第三 《伊利亚特》 ,

正如他在第三部《伊利亚特》中所描述的那样，

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['trəudʒəns][tuː; tə] [kreinz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['pɪgmiz]
he **compares** **the** **Trojans** **to** **cranes** **when** **they** **descend** **to** **fight** **against** **pigmies**
他 比较 这 特洛伊木马 到 起重机 什么时候 他们 下降 到 斗争 反对 俾格米人
[ɔːr] ['fɛəriz] .
or **fairies** **.**
或者 仙女 .

他将特洛伊人比作鹤，当他们俯冲下来与侏儒或仙女作战时。

['plini] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
Pliny , **Aristotle** , **and** **others** **give** **countenance** **to** **the** **belief** **in** **a** **race** **of**
老普林尼 , 亚里士多德 , 和 其他的 给 面容 到 这 信仰 在 一个 种族 的
['fɛəriz] ;
fairies **;**
仙女 ;

老普林尼、亚里士多德等人赞同存在仙灵种族的说法；

[heˈrɔdətəs] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dwɔrfs] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;
Herodotus **described** **a** **nation** **of** **dwarfs** **living** **on** **the** **head** **waters** **of** **the** **Nile** **;**
希罗多德 描述 一个 国家 的 矮人 活的 在 这 头 水 的 这 尼罗河 ;

希罗多德描述了一个居住在尼罗河源头的侏儒民族；

['streibəu] [θɔ:t] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ˌi:θi'oʊpiə] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dwɔrfs] ;

Strabo	thought	that	certain	men	of	Ethiopia	were	the	original	dwarfs	;
斯特拉博	想法	那	肯定	男人	的	埃塞俄比亚	是	这	原来的	矮人	;

斯特拉波认为埃塞俄比亚的某些人是最初的侏儒;

[waɪl] [ˌpɑ:m'poʊniəs] ['meɪlə] [pleɪst] [ðem; ðəm] [fɑ:r] [saʊθ] .

while	Pomponius	Mela	placed	them	far	south	.
尽管	庞波尼乌斯	梅拉	放置	他们	远的	南	.

而庞波尼乌斯·梅拉则将它们置于遥远的南方。

[bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [bi'li:vd] [ði:z] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:ðər] [poʊ'etɪkl]

But	nobody	believed	these	stories	,	which	were	taken	to	be	either	poetical
但	无人	相信	这些	故事	,	哪个	是	已采取	到	是	任何一个	诗意的

['laisənsiz] [ɔ:r] ['tʃæptərz] [ɪn] ['roʊmæns] .

licences	or	chapters	in	romance	.
许可证	或者	章节	在	浪漫	.

但没有人相信这些故事，它们要么被认为是诗歌创作的夸张手法，要么是爱情故事中的片段。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evər] , [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [kɔ:ld] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

It	is	,	however	,	strange	that	a	race	called	Obongos	,	about	thirty	-	six	inches	high	,
它	是	,	然而	,	奇怪的	那	一个	种族	称为	奥邦戈斯	,	关于	三十	-	六	英寸	高的	,

然而，奇怪的是，一种名为奥邦戈斯（Obongos）的种族，身高约36英寸，

[ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - ['kʌntri] [baɪ] [pɔ:l] [di:] [tʃeɪlu:] ([ðə; ði]

are	mentioned	as	existing	near	the	Ashango	country	by	Paul	de	Chaillu	(	the
是	提及	作为	现存的	靠近	这	-	国家	经过	保罗	德	查伊卢	(	这

[dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə]) ,

discoverer	of	the	gorilla	)	,
发现者	的	这	大猩猩	)	,

保罗·德·沙伊卢（大猩猩的发现者）曾提到，这种动物生活在阿尚戈地区附近。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜ:rk] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .

in	his	late	work	"	From	the	Country	of	the	Dwarfs	.
在	他的	晚的	工作	"	从	这	国家	的	这	矮人	.

在他晚期作品《来自矮人国》中。

" [wət'evər] [kən'dʒektʃər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['sæksn] ['ænsestərz] ,

"	Whatever	conjecture	may	be	adopted	,	it	is	certain	our	Saxon	ancestors	,
"	任何	推测	可能	是	已采用	,	它	是	肯定	我们的	撒克逊	祖先	,

无论人们采取何种推测，可以肯定的是，我们的撒克逊祖先，

[lɔ:ŋ] [er] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rmən] ['fɔrists] , [bi'li:vd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

long	ere	they	left	their	German	forests	,	believed	in	the	existence	of	a	kind	of
长的	埃雷	他们	左边	他们的	德语	森林	,	相信	在	这	存在	的	一个	种类	的

[dɪ'mɪnjətɪv] ['di:mənz] ,

diminutive	demons	,
小字	恶魔	,

早在他们离开德国森林之前，他们就相信存在一种体型很小的恶魔。

[ɔ:r] ['mɪd(ə)l] ['spi:ʃi:z] [bɪ'twi:n] [men] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [pə'fɔ:mənsɪz]

or	middle	species	between	men	and	spirits	,	to	whom	they	attributed	performances
或者	中间	物种	之间	男人	和	烈酒	,	到	谁	他们	归因于	表演

[fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] ['hju:mən] [ɑ:rt] .

far	exceeding	human	art	.
远的	超过	人类	艺术	.

或者说是介于人和精灵之间的中间物种，人们认为他们的表演远远超越了人类的艺术。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , [jet] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Although	we	are	now	a	great	literary	people	,	yet	,	in	this	description	of
虽然	我们	是	现在	一个	伟大的	文学	人们	,	然而	,	在	这	描述	的

['ledʒənderi] [lɔːr] ,

legendary	lore	,
传奇	知识	,

虽然我们现在是一个文学素养很高的民族，然而，在对传奇故事的描述中，

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ;

we	are	far	behind	the	Germans	;
我们	是	远的	在后面	这	德国人	;

我们远远落后于德国人；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

for	this	is	a	peculiar	style	of	writing	not	exactly	fitted	for	English	cultivation	,
为了	这	是	一个	奇特	风格	的	写作	不是	确切地	适配	为了	英语	栽培	,

因为这种写作风格很奇特，并不完全适合英国的文风。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	in	which	the	Germans	seem	to	possess	the	faculty	of	invention	and
但	在	哪个	这	德国人	似乎	到	具有	这	学院	的	发明	和

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

但德国人似乎在这方面拥有发明创造的能力。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

together	with	originality	of	conception	and	power	of	execution	,
一起	和	独创性	的	概念	和	力量	的	执行	,

结合构思的独创性和执行力，

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ledʒənderi] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

in	such	an	eminent	degree	as	to	leave	the	legendary	writers	of	our	own
在	这样的	一个	杰出	程度	作为	到	离开	这	传奇	作家	的	我们的	自己的

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] .

and	other	countries	at	an	immeasurable	distance	.
和	其他	国家	在	一个	无法估量的	距离	.

达到了如此卓越的程度，以至于与我们自己和其他国家的传奇作家之间产生了无法估量的差距。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd]

In	fact	,	we	may	search	the	whole	range	of	English	,	French	,	Spanish	,	and
在	事实	,	我们	可能	搜索	这	所有的	范围	的	英语	,	法语	,	西班牙语	,	和

[ɪ'tæliən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Italian	literature	,
意大利语	文学	,

事实上，我们可以搜索英语、法语、西班牙语和意大利语的全部文学作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [wʌn] ['ɔːθər] " [huː] [dɪps][soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

and	there	will	not	be	found	one	author	"	who	dips	so	deep	into	the	dark
和	那里	将要	不是	是	成立	一	作者	"	WHO	蘸酱	所以	深的	进入	这	黑暗的

[prə'faʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

而且，你找不到一位作家"像他那样深入探索黑暗深邃的领域"，

" [ɔːr][wʌn] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk][wɑːnd] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [vaɪ'tæləti]

"	or	one	who	is	possessed	of	that	magic	wand	that	can	give	the	same	vitality
"	或者	一	WHO	是	拥有	的	那	魔法	魔杖	那	能	给	这	相同的	活力

[tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

to	the	beings	of	a	shadowy	world	as	the	Germans	,
到	这	生物	的	一个	阴暗的	世界	作为	这	德国人	,

"或者拥有那种能赋予阴影世界中的生物与德国人一样活力的魔杖的人，

[ɔːr][wʌn] [huː] , [kæn; kən]['kɑːndʒər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kʌlərz] ,
or **one** **who** **,** **can** **conjure** **up** **before** **the** **mind's** **eye** **,** **in** **such** **enchanting** **colours** **,**
或者 一 WHO , 能 变戏法 向上 前 这 心灵的 眼睛 , 在 这样的 妖娆 颜色 ,

或者，能够凭空想象出如此迷人的色彩的人，

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][noʊ][mɑːrk][ɔːr] ['laɪklihʊd] ,
the **magical** **representations** **of** **beings** **and** **forms** **of** **no** **mark** **or** **likelihood** **,**
这 神奇 表现形式 的 生物 和 表格 的 不 标记 或者 可能性 ,

那些没有特征或可能性的生物和形态的魔法象征，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪmz] ['iːv(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ['priːviəsli] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .
and **with** **whose** **names** **even** **we** **were** **previously** **totally** **unacquainted** **.**
和 和 谁 姓名 甚至 我们 是 之前 完全 不熟悉的 .

我们甚至之前都完全不认识他们的名字。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['frɑːlɪksəm] ,
The **Fairies** **of** **our** **own** **land** **were** **,** **on** **the** **whole** **,** **a** **genial** **,** **frolicsome** **,**
这 仙女 的 我们的 自己的 土地 是 , 在 这 所有的 , 一个 和蔼可亲 , 嬉戏的 ,

我们这片土地上的仙子们，总体而言，都是和蔼可亲、活泼好动的。

['hæpi] [reɪs] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] — ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
happy **race** **—** **occasionally** **given** **to** **mischievous** **tricks** **—** **benefiting** **those** **who** **were**
快乐的 种族 — 偶尔 给定 到 恶作剧 技巧 — 受益 那些 WHO 是
['kaɪndli][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] [duː] ['ɑːnər] ,
kindly **disposed** **to** **them** **and** **paid** **them** **due** **honour** **,**
亲切地 处置 到 他们 和 有薪酬的 他们 到期的 荣誉 ,

快乐的赛马——偶尔会调皮捣蛋——造福那些善待它们并给予它们应有尊重的人，

[bʌt; bət] [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪfrəntli] [ɪn'klaɪnd] .
but **revengeful** **and** **doing** **harm** **to** **those** **who** **were** **differently** **inclined** **.**
但 复仇的 和 正在做 伤害 到 那些 WHO 是 不同 倾斜 .

但却怀有报复心，伤害那些与自己立场不同的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] ['biːɪŋs] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][bəuθ]
They **were** **a** **kind** **of** **intermediate** **beings** **,** **partaking** **of** **the** **nature** **of** **both**
他们 是 一个 种类 的 中间的 生物 , 参与 的 这 自然 的 两个都
[men][ænd; ənd]['spɪrɪts] :
men **and** **spirits** **:**
男人 和 烈酒 :

他们是一种介于人与神之间的生物，兼具人类和精灵的本质：

[ðeɪ] [hæd; həd] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
they **had** **material** **bodies** **and** **the** **power** **of** **making** **them** **invisible** **,**
他们 有 材料 身体 和 这 力量 的 制作 他们 无形的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] ['eni] ['oʊpənɪŋ] .
and **of** **passing** **through** **any** **opening** **.**
和 的 通过 通过 任何 开幕 .

它们拥有物质实体，并且有能力使之隐形，还能穿过任何开口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] , [ʌv; əv] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n]
They **were** **generally** **,** **in** **their** **natural** **state** **,** **small** **in** **stature** **,** **of** **fair** **complexion**
他们 是 一般来说 , 在 他们的 自然的 状态 , 小的 在 身材 , 的 公平的 肤色
— [hens] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
— **hence** **their** **name** **in** **England** **;**
— 因此 他们的 姓名 在 英格兰 ;

它们天生身材矮小，肤色白皙——因此在英国得名；

[waɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [dɪspə'zɪʃnz] , [ɪn]['skɑːtlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

while	,	for	their	kind	dispositions	,	in	Scotland	they	were	called	"	the	good	people
尽管	,	为了	他们的	种类	性情	,	在	苏格兰	他们	是	称为	"	这	好的	人们

.

:

.

而在苏格兰，由于他们性情温和，他们被称为"好人"。

" [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['rɔdʒəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] " ['skɑːtlənd]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ,

"	Says	Dr	Rogers	,	in	his	work	"	Scotland	Social	and	Domestic	,
"	说道	博士	罗杰斯	,	在	他的	工作	"	苏格兰	社会的	和	国内的	,

罗杰斯博士在他的著作《苏格兰社会与家庭》中写道：

" [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] " [foʊk] [lɔːr] " :

"	in	which	will	be	found	much	of	interest	regarding	"	Folk	Lore	"	:
"	在	哪个	将要	是	成立	很多	的	兴趣	关于	"	民间	知识	"	:

其中会包含许多关于"民间传说"的有趣内容：

— " [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

—	"	The	forms	of	the	Scottish	fairies	were	beautiful	.
—	"	这	表格	的	这	苏格兰	仙女	是	美丽的	.

"苏格兰仙女的形象很美。"

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sə'ræfɪk] ['lʌvlinəs] : ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her]

The	female	was	a	being	of	seraphic	loveliness	:	ringlets	of	yellow	hair
这	女性	曾是	一个	存在	的	天使般的	可爱	:	环状物	的	黄色的	头发

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

descended	upon	her	shoulders	,
下降	之上	她	肩膀	,

那女子容貌绝美，宛若天使：一头金色卷发垂落在肩上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ʌv; əv][goʊld] .

and	were	bound	upon	her	brow	with	gems	of	gold	.
和	是	边界	之上	她	眉头	和	宝石	的	金子	.

并用金宝石镶嵌在她的额头上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪdər] - [daʊn] ,

She	wore	a	mantle	of	green	silk	,	inlaid	with	eider	-	down	,
她	穿着	一个	地幔	的	绿色的	丝绸	,	镶嵌	和	绒鸭	-	向下	,

她身披一件镶嵌着绒鸭绒的绿色丝绸斗篷，

[ænd; ənd] [zoʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

and	zoned	round	her	waist	with	garlands	of	wild	flowers	.
和	分区	圆形的	她	腰部	和	花环	的	荒野	花朵	.

腰间系着一圈野花花环。

[ðə; ði] [meɪl] ['feri] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [griːn] [troʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['tuːnɪk] .

The	male	fairy	was	clad	in	green	trows	and	a	flowing	tunic	.
这	男性	仙女	曾是	覆膜	在	绿色的	扔	和	一个	流动	束腰外衣	.

这位男仙子身穿绿色长裤和飘逸的束腰外衣。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz][ʌv; əv]['sɪlvər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [hʌŋ]

His	feet	were	protected	with	sandals	of	silver	,	from	his	left	arm	hung
他的	脚	是	受保护	和	凉鞋	的	银	,	从	他的	左边	手臂	悬挂

[ə; eɪ]['goʊldən][baʊ; boʊ] ,

a	golden	bow	,
一个	金的	弓	,

他脚上穿着银凉鞋，左臂上挂着一把金弓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] ['ædər] - [skɪn][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][saɪd] .

and	a	quiver	of	adder	-	skin	was	suspended	on	his	left	side	.
和	一个	颤动	的	加法器	-	皮肤	曾是	暂停	在	他的	左边	边	.

他左侧悬挂着一束蝰蛇皮。

[hɪz; ɪz]['ærəus][wɜːr; wər] [tɪpt] [ɪn] [fleɪm] .

His	arrows	were	tipped	in	flame	.
他的	箭头	是	倾斜	在	火焰	.

他的箭矢箭尖燃着火焰。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [fiːst] [lʌg'ʒʊriəsli] .

The	fairies	feasted	luxuriously	.
这	仙女	盛宴	奢华地	.

仙女们享用了丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['vaɪəndz] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['bɔrdz] .

The	richest	viands	adorned	their	boards	.
这	最富有的	菜肴	装饰	他们的	板	.

最丰盛的菜肴摆放在他们的餐盘上。

[ðeɪ] ['friːkwəntid] ['hjuːmən] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [kən'veid] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dɪʃɪz]

They	frequented	human	banquets	,	and	conveyed	a	portion	of	the	richest	dishes
他们	经常光顾	人类	宴会	,	和	传递	一个	部分	的	这	最富有的	菜肴

['ɪntuː][ðer; ðər] ['pæləs] .

into	their	palaces	.
进入	他们的	宫殿	.

他们经常参加人类的宴会，并将一些最丰盛的菜肴带回自己的宫殿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət]['fjuːnərəlz] , [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] [miːts] [wɪtʃ]

They	were	present	at	funerals	,	and	extracted	the	liquor	and	meats	which
他们	是	展示	在	葬礼	,	和	提取	这	酒	和	肉类	哪个

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

were	presented	to	the	company	.
是	呈现	到	这	公司	.

他们会出席葬礼，并提取葬礼上供奉的酒水和肉类，然后交给公司。

[sʌm; səm] ['haɪˌlændɝz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [æt; ət]['fjuːnərəl] [ə'semblɪdʒz] [ɪn]

Some	Highlanders	refused	to	eat	or	drink	at	funeral	assemblages	in
一些	高地人	拒绝	到	吃	或者	喝	在	葬礼	组合	在

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['elfɪn] [ˌɪntər'fɪrəns] .

apprehension	of	elfin	interference	.
忧虑	的	精灵	干涉	.

一些高地人因为担心精灵的干扰，拒绝在葬礼集会上吃东西或喝水。

[ðer; ðər]['hæbɪts][wɜːr; wər]['dʒɔɪəs] .

Their	habits	were	joyous	.
他们的	习惯	是	欢乐	.

他们的生活习惯是快乐的。

[ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [hɑːps] [ænd; ənd] [paɪps] [wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] .

They	constructed	harps	and	pipes	which	emitted	delicious	sounds	.
他们	建造	竖琴	和	管道	哪个	发射	可口的	声音	.

他们制作了竖琴和管乐器，能发出美妙的声音。

[ðeɪ] [held]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['kɑːnsərts][ɪn] [rɪ'moʊt] [glen] [ænd; ənd][ɑːn]

They	held	musical	processions	and	conducted	concerts	in	remote	glens	and	on
他们	握住	音乐	游行	和	实施	音乐会	在	偏僻的	格伦斯	和	在

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [hiːθ] .

unfrequented	heaths	.
冷落	石楠	.

他们在偏远的山谷和人迹罕至的荒原上举行音乐游行和音乐会。

[ɪn][ðer; ðər] [prə'seʃənz] , [ðeɪ] [roʊd][ɑːn]['hɔːrsɪz] [f'liːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .

In	their	processions	,	they	rode	on	horses	fleeter	than	the	wind	.
在	他们的	游行	,	他们	骑	在	马匹	弗利特	比	这	风	.

在他们的游行队伍中，他们骑着比风还快的马。

[ðer; ðər] ['koʊrsər] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['træpɪŋz] :

Their	**coursers**	**were**	**decked**	**with**	**gorgeous**	**trappings**	**:**
他们的	课程	是	甲板	和	华丽的	服饰	:

他们的骏马装饰华丽:

[frʌm; frəm][ðer; ðər][meɪniːz][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['sɪlvər] ['belz] [wɪtʃ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['zefər] ,

from	**their**	**manes**	**were**	**suspended**	**silver**	**bells**	**which**	**rang**	**with**	**the**	**zephyr**	**,**
从	他们的	鬃毛	是	暂停	银	铃铛	哪个	响铃	和	这	和风	,

它们的鬃毛上悬挂着银铃，随着微风叮当作响。

[ænd; ənd] [prə'duːst] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['hɑːrməni] .

and	**produced**	**music**	**of**	**enchanting**	**harmony**	**.**
和	生产	音乐	的	妖娆	和谐	.

并创作出美妙动听的和谐音乐。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːdz] [fel] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [ðeɪ] [dæʃt] [nɑːt][ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**feet**	**of**	**their**	**steeds**	**fell**	**so**	**gently**	**that**	**they**	**dashed**	**not**	**the**	**dew**	**from**	**the**
这	脚	的	他们的	马匹	跌倒	所以	轻轻地	那	他们	虚线	不是	这	露	从	这

[rɪŋ] - [kʌp] ,

ring	**-**	**cup**	**,**
戒指	-	杯子	,

他们的马蹄轻柔地落下，没有溅起戒指杯上的露水。

[nɔːr] [bent] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [roʊz] .

nor	**bent**	**the**	**stalk**	**of**	**the**	**wild**	**rose**	**.**
也不	弯曲	这	茎	的	这	荒野	玫瑰	.

也没有弯曲野玫瑰的茎秆。

" [ðer; ðər] [hɔːnts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [groʊvz] , ['maʊntnz] , ['wʊdɪd]

"	**Their**	**haunts**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**were**	**groves**	**,**	**mountains**	**,**	**wooded**
"	他们的	闹鬼的地方	在	这	表面	的	这	地球	是	小树林	,	山脉	,	树木繁茂的

[delz] ,

dells	**,**
戴尔斯	,

“它们在地表上的栖息地是树林、山脉、林木茂盛的山谷，

[baɪ] [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪdz][ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] [medəuz] , [wer] [ðer; ðər]

by	**springs**	**,**	**the**	**southern**	**sides**	**of**	**hills**	**,**	**and**	**verdant**	**meadows**	**,**	**where**	**their**
经过	弹簧	,	这	南部	侧面	的	丘陵	,	和	葱茏	草地	,	在哪里	他们的

[daɪ'vɜːʃnz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

diversions	**were**	**dancing**	**in**	**circles**	**,**
转移	是	跳舞	在	界	,

在泉水边、山丘南坡和翠绿的草地上，他们载歌载舞，嬉戏玩耍。

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	**in**	**hand**	**.**
手	在	手	.

携手。

[ðə; ði]['treɪsɪz] [left] [baɪ][ðer; ðər]['taɪni] [fiːt] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn]

The	**traces**	**left**	**by**	**their**	**tiny**	**feet**	**were**	**supposed**	**to**	**remain**	**visible**	**on**
这	痕迹	左边	经过	他们的	微小的	脚	是	据称	到	保持	可见的	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	**grass**	**,**
这	草	,

他们的小脚印应该会清晰地留在草地上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] ['feri] [rɪŋz] ,

and	**were**	**called**	**fairy**	**rings**	**,**
和	是	称为	仙女	戒指	,

它们被称为仙女环

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][əˈgɑːrɪk; ˈægərɪk][ɔːr]
but **are** **now** **discovered** **to** **be** **the** **production** **of** **an** **agaric** **or**
但 是 现在 发现 到 是 这 生产 的 一个 伞菌 或者
[ˈmʌʃrʊm] .
mushroom **.**
蘑菇 .

但现在发现它们是伞菌或蘑菇的产物。

[ˈsaɪəns] , [əˈlæs] !
Science **,** **alas** **!**
科学 , 唉 !

科学啊，唉！

[ˈsædli] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfænsɪf(ə)l][oʊld][ˈledʒəndz] ,
sadly **interferes** **with** **these** **fanciful** **old** **legends** **,**
令人遗憾的是 干扰 和 这些 奇幻的 老的 传说 ,

可惜的是，这干扰了这些充满奇幻色彩的古老传说。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
but **not** **always** **without** **leaving** **some** **doubtful** **explanation** **of** **her** **own** **.**
但 不是 总是 没有 离开 一些 疑 解释 的 她 自己的 .

但她并非总是不留下一些令人怀疑的解释。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [waɪt] [huː] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈferi] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplaʊʃer] [bɪˈkeɪm]
The **unfortunate** **wight** **who** **turned** **up** **a** **fairy** **ring** **with** **the** **ploughshare** **became**
这 不幸 怀特岛 WHO 转向 向上 一个 仙女 戒指 和 这 铧 成为
[ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈsɪknəs] —
the **victim** **of** **a** **wasting** **sickness** **—**
这 受害者 的 一个 浪费 疾病 —

那个用犁铧翻出仙女圈的不幸矮人，不幸患上了消耗性疾病——

" [hiː; hi] [wɑː] [tilz] [ðə; ði] [ˈferi] [griːn]
" **He** **wha** **tills** **the** **fairy** **green**
" 他 世界卫生大会 收银机 这 仙女 绿色的

“他耕种着仙女的绿色

[neɪ] [lʌk] [əˈgen] [ˈsɔl] [hæ] ,
Nae **luck** **again** **sall** **hae** **,**
纳 运气 再次 萨尔 哈 ,

Nae luck again sall hae,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈferi] [rɪŋ]
And **he** **wha** **spoils** **the** **fairy** **ring**
和 他 世界卫生大会 战利品 这 仙女 戒指

而他，破坏了仙女环

[bɪˈtaɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][ænd; ənd] [weɪ] ,
Betide **him** **want** **and** **wae** **,**
贝特迪 他 想 和 wae ,

让他感到匮乏和悲伤，

[fɔːr; fər] [ˈwɪrdləs] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [nɪçts]
For **weirdless** **days** **and** **weary** **nichts**
为了 怪异的 天 和 厌倦 尼赫茨

为那些无奇的日子和疲惫的夜晚

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [diːɪŋ] [deɪ] .
Are **his** **till** **his** **deeing** **day** **.**
是 他的 直到 他的 迪因 天 .

直到他去世的那一天，他都属于他。

" [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'pɔ:rʃənli] ['rekəm,penst] —
" The protector of the fairy ring was proportionally recompensed —
" 这 保护者 的 这 仙女 戒指 曾是 按比例 补偿 —

“仙女环的守护者得到了相应的补偿——

" [hi:; hi] [wɑ:] [geɪ] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ]
" He wha gaes by the fairy ring
" 他 世界卫生大会 盖斯 经过 这 仙女 戒指

“他经过仙女环

[neɪ] ['du:l][ɔ:r][peɪnz] ['sɔl] [dri:] ,
Nae dule or pains sall dree ,
纳 杜勒 或者 疼痛 萨尔 德莉 ,

Nae dule or pains sall dree,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:] [kli:nz] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ]
And he wha cleans the fairy ring
和 他 世界卫生大会 清洁 这 仙女 戒指

而他，那个清理仙女环的人。

[æn; ən] ['i:zi] [deθ] ['sɔl] [di:] .
An easy death sall dee .
一个 简单的 死亡 萨尔 迪 .

轻松的死亡。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ferilænd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
" The kingdom of Fairyland was supposed to be peculiarly beautiful ,
" 这 王国 的 仙境 曾是 据称 到 是 奇特地 美丽的 ,
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
somewhere in the interior of the earth .
某处 在 这 内部的 的 这 地球 .

“据说仙境王国位于地球内部某个地方，风景绝美。”

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpɚdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd][ɪz] , [pər'hæps] , [ʌn'i:kwəld] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ]
The Ettrick Shepherd's description of this fair land is , perhaps , unequalled in Scottish
这 埃特里克 牧羊人的 描述 的 这 公平的 土地 是 , 也许 , 无与伦比 在 苏格兰
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

埃特里克牧羊人对这片美丽土地的描述，或许在苏格兰诗歌中是无与伦比的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv] " ['bɑ:ni] [kɪl'mɛni] , " [im'bɔdiŋ] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It occurs in his ballad of " Bonny Kilmeny , " embodying the tradition of the
它 发生 在 他的 民谣 的 " 邦妮 基尔梅尼 , " 体现 这 传统 的 这
[rɪ'mu:v(ə)l] ,
removal ,
移动 ,

它出现在他的民谣《美丽的基尔梅尼》中，体现了迁徙的传统。

[tu:; tə] ['ferilænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] [æt; ət] [trə'kwɛr] ,
to Fairyland , of the daughter of a labourer at Traquair ,
到 仙境 , 的 这 女儿 的 一个 劳动者 在 特拉奎尔 ,

致仙境，特拉奎尔一位劳工的女儿，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] : —
and her restoration to earth a few weeks after : —
和 她 恢复 到 地球 一个 很少 周 后 : —

几周后，她被送回了人间：——

" [kɪl'mɛni] [hæd; həd] [bɪn] [wer] [ðə; ði] [kɑ:k] ['nevər] [kru:] ,
" Kilmeny had been where the cock never crew ,
" 基尔梅尼 有 到过 在哪里 这 公鸡 绝不 全体人员 ,

“基尔梅尼曾去过公鸡从未去过的地方，

[wer] [ðə; ði][reɪn]['nevər] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['nevər] [bluː] ;
Where the rain never fell , and the wind never blew ;
在哪里 这 雨 绝不 跌倒 , 和 这 风 绝不 吹 ;

那里从未下过雨，也从未吹过风；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [rʌŋ] ,
But it seemed as the harp of the sky had rung ,
但 它 似乎 作为 这 竖琴 的 这 天空 有 梯子 ,

但仿佛天空的竖琴已经奏响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [pleɪd] [raʊnd][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
And the airs of heaven played round her tongue ,
和 这 播出 的 天堂 玩 圆形的 她 舌头 ,

天籁之音在她舌尖萦绕，

[wen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːrmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
When she spake of the lovely forms she had seen ,
什么时候 她 说 的 这 迷人的 表格 她 有 已见 ,

当她谈起她所看到的那些美丽的身影时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [wer] [sɪn][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ;
And a land where sin had never been ;
和 一个 土地 在哪里 罪 有 绝不 到过 ;

一片从未有过罪恶的土地；

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [laɪt] ,
A land of love , and a land of light ,
一个 土地 的 爱 , 和 一个 土地 的 光 ,

一片充满爱与光明的土地，

[wɪ'ð'θaʊt] [sʌn] , [ɔːr] [muːn] , [ɔːr] [naɪt] ;
Withouten sun , or moon , or night ;
没有 太阳 , 或者 月亮 , 或者 夜晚 ;

没有太阳，没有月亮，没有夜晚；

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] - [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [striːm] ,
Where the river swa'd a living stream ,
在哪里 这 河 - 一个 活的 溪流 ,

河流与生机勃勃的溪流交汇之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] [pjʊr] [sə'lestʃ(ə)l] [biːm] :
And the light a pure celestial beam :
和 这 光 一个 纯的 天体 光束 :

那光芒，是一道纯净的天光：

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
The land of vision it would seem ,
这 土地 的 想象 它 会 似乎 ,

这似乎是一片充满幻象的土地。

[ə; eɪ] [stɪl] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [driːm] .
A still , an everlasting dream .
一个 仍然 , 一个 永恒 梦 .

静谧，永恒的梦境。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [kɪl'mɛni] , [ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
They lifted Kilmeny , they led her away ,
他们 抬起 基尔梅尼 , 他们 引领 她 离开 ,

他们把基尔梅尼抬了起来，把她带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ] :
And she walked in the light of a sunless day :
和 她 步行 在 这 光 的 一个 无日光 天 :

她行走在没有阳光的日子里：

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [braɪt] ,

The	sky	was	a	dome	of	crystal	bright	,
这	天空	曾是	一个	穹顶	的	水晶	明亮的	,

天空像一个晶莹剔透的穹顶，明亮无比。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] :

The	fountain	of	vision	,	and	fountain	of	light	:
这	喷泉	的	想象	,	和	喷泉	的	光	:

洞察力的源泉，光明的源泉：

[ðə; ði]['emərəld] [fiːldz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [gloʊ] ,

The	emerald	fields	were	of	dazzling	glow	,
这	翠	字段	是	的	耀眼的	辉光	,

翠绿的田野闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [bloʊ] .

And	the	flowers	of	everlasting	blow	.
和	这	花朵	的	永恒	吹	.

还有永生花。

[ðen] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðeɪ] [leɪd] ,

Then	deep	in	the	stream	her	body	they	laid	,
然后	深的	在	这	溪流	她	身体	他们	铺设	,

然后他们将她的遗体埋入溪流深处。

[ðæt] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['nevər] [maɪt] [feɪd] ;

That	her	youth	and	beauty	never	might	fade	;
那	她	青年	和	美丽	绝不	可能	褪色	;

愿她的青春和美貌永不消逝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld][ɑːn]['hev(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][laɪ]

And	they	smiled	on	heaven	,	when	they	saw	her	lie
和	他们	微笑	在	天堂	,	什么时候	他们	锯	她	说谎

当他们看到她躺下时，天堂的人们都露出了微笑。

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['wɔndəd] [baɪ] .

In	the	stream	of	life	that	wandered	bye	.
在	这	溪流	的	生活	那	漫步	再见	.

在流逝的生命长河中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][sʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] ,

She	saw	a	sun	on	a	summer	sky	,
她	锯	一个	太阳	在	一个	夏天	天空	,

她看到夏日天空中的一轮太阳，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv]['æmbər] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ;

And	clouds	of	amber	sailing	bye	;
和	云	的	琥珀色	帆船	再见	;

琥珀色的云朵缓缓飘过；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [leɪ] ,

A	lovely	land	beneath	her	lay	,
一个	迷人的	土地	下面	她	躺	,

她身下是一片美丽的土地，

[ænd; ənd] [ðæt] [lænd][hæd; həd] [glen] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [greɪ] ;

And	that	land	had	glens	and	mountains	gray	;
和	那	土地	有	格伦斯	和	山脉	灰色的	;

那片土地上有灰色的山谷和山脉；

[ænd; ənd] [ðæt] [lænd][hæd; həd] ['væliz] [ænd; ənd] ['hɔːri] [paɪlz] ,

And	that	land	had	valleys	and	hoary	piles	,
和	那	土地	有	山谷	和	苍老	堆	,

那片土地上有山谷和白雪皑皑的山丘，

[ænd; ənd] [maːld] ['siːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ailz] ;
And **marled** **seas** **and** **a** **thousand** **isles** **;**
和 杂色 海域 和 一个 千 岛屿 ;

还有浑浊的海洋和上千座岛屿;

[ɪts] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['spekld] , [ɪts] ['fɔrists] [griːn] ,
Its **fields** **were** **speckled** **,** **its** **forests** **green** **,**
它是 字段 是 斑驳的 , 它是 森林 绿色的 ,

它的田野斑驳陆离，它的森林翠绿葱茏。

[ænd; ənd][ɪts] [leɪks] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ʃiːn] ,
And **its** **lakes** **were** **all** **of** **the** **dazzling** **sheen** **,**
和 它是 湖泊 是 全部 的 这 耀眼的 光泽 ,

湖面上波光粼粼，美不胜收。

[laɪk] ['mædʒɪk] ['mɪrɚz] , [wer] ['slʌmbɚɪŋ] [leɪ]
Like **magic** **mirrors** **,** **where** **slumbering** **lay**
喜欢 魔法 镜子 , 在哪里 沉睡 躺

如同魔镜，沉睡之物静静躺卧

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdlɪt] [greɪ] ;
The **sun** **and** **the** **sky** **and** **the** **cloudlet** **gray** **;**
这 太阳 和 这 天空 和 这 云团 灰色的 ;

太阳、天空和云朵都泛着灰蒙蒙的;

[wɪtʃ] [hiːvd] [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd]['dʒentli] [swʌŋ] ,
Which **heaved** **and** **trembled** **,** **and** **gently** **swung** **,**
哪个 喘息 和 颤抖 , 和 轻轻地 摇摆 ,

它起伏颤抖，轻轻摇摆，

[ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
On **every** **shore** **they** **seemed** **to** **be** **hung** **.**
在 每一个 支撑 他们 似乎 到 是 悬挂 .

他们似乎被吊死在每一处岸边。

" ['skɑːtɪʃ] ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kɔːrt] , [wɪtʃ] , [ɪn][pɑːmp]
" **Scottish** **fairies** **had** **a** **king** **and** **queen** **and** **royal** **court** **,** **which** **,** **in** **pomp**
" 苏格兰 仙女 有 一个 国王 和 女王 和 皇家 法庭 , 哪个 , 在 盛大场面
[ænd; ənd] ['pædʒəntri] ,
and **pageantry** **,**
和 盛大场面 ,

"苏格兰仙子们有国王、王后和皇家宫廷，他们举行盛大的仪式和庆典，

[fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθli] ['mɑːnərk] .
far **exceeded** **that** **of** **any** **earthly** **monarch** **.**
远的 超出 那 的 任何 尘世的 君主 .

远远超过任何世俗君主。

[ɪn] [puːlz] " [pɑːr'næsəs] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːsənz][ɑːr; ər] [neɪmd] ['oʊbərɑːn] , [ðə; ði]['empərər] ;
In **Poole's** **"** **Parnassus** **,** **"** **the** **principal** **persons** **are** **named** **Oberon** **,** **the** **emperor** **;**
在 普尔的 " 帕纳索斯山 , " 这 主要的 人 是 命名 奥伯龙 , 这 皇帝 ;
[mæb] ,
Mab **,**
梅布 ,

在普尔的《帕尔纳索斯山》中，主要人物是皇帝奥伯龙；玛布，

[ðə; ði] ['emprəs] ; - , - , [pʌk] , ['hɑːbgɑːblɪn] , ['tɑːməˌlɪn] , [tɑːm] [θʌm] ,
the **empress** **;** **Perriwiggin** **,** **Periwincle** **,** **Puck** **,** **Hobgoblin** **,** **Tomalin** **,** **Tom** **Thumb** **,**
这 皇后 ; - , - , 冰球 , 霍布哥布林 , 托马林 , 汤姆 拇指 ,
['kɔːtiːəz] ; [hɑːp] , [mɑːp] , [drɑːp] ,
courtiers **;** **Hop** **,** **Mop** **,** **Drop** **,**
朝臣 ; 跳 , 拖把 , 降低 ,

女皇；佩里维金、佩里温克尔、帕克、霍布哥布林、托马林、拇指汤姆、廷臣；霍普、莫普、德罗普、

[pɪp] , [drɪp] , [skɪp] , [tʌb] , ['teb.ɪ.baɪt] , [tɪk] , [pɪŋk] , [pɪn] , [kwɪk] , [gɪl] , ['dʒɪm] , [tɪt] , [wæp] ,

Pip	,	Drip	,	Skip	,	Tub	,	Tib	,	Tick	,	Pink	,	Pin	,	Quick	,	Gill	,	Jim	,	Tit	,	Wap	,
皮普	,	滴	,	跳过	,	浴缸	,	胫骨	,	打钩	,	粉色的	,	别针	,	快的	,	鳃	,	吉姆	,	山雀	,	wap	,

Pip、Drip、Skip、Tub、Tib、Tick、Pink、Pin、Quick、Gill、Jim、Tit、Wap、

[wɪn] , [nɪt] , [ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ; - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] .

Win	,	Nit	,	the	maids	of	honour	;	Nymphidia	,	the	mother	of	the	maids	.
赢	,	尼特	,	这	女佣	的	荣誉	;	-	,	这	母亲	的	这	女佣	.

温、尼特，两位侍女；宁菲迪亚，侍女们的母亲。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ,

At	one	time	,
在	一	时间	,

曾几何时，

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['tɔməs] [ʌv; əv] — ['betər] [noʊn] [æz; əz]

the	Queen	seems	to	have	chosen	Thomas	of	Ercildoune	—	better	known	as
这	女王	似乎	到	有	选定	托马斯	的	埃尔西尔顿	—	更好的	已知	作为

[ðə; ði] ['raɪmər] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['rɔɪəlti] .

The	Rhymer	—	with	whom	to	share	her	royalty	.
这	韵律	—	和	谁	到	分享	她	皇室	.

女王似乎选择了托马斯·埃尔西尔顿（更为人熟知的名字是"吟游诗人"）来分享她的王室荣耀。

['weðər] [frʌm; frəm][ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [spaʊs] , [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]

Whether	from	infidelity	to	her	royal	spouse	,	or	from	his	having	fallen
无论	从	不忠	到	她	皇家	配偶	,	或者	从	他的	拥有	倒下

['ɪntuː] ['tempərerɪ] [dɪs'greɪs] ,

into	temporary	disgrace	,
进入	暂时的	耻辱	,

无论是由于她对王室配偶不忠，还是由于他暂时失宠，

[trə'dɪʃ(ə)n] ['seɪəθ] [nɑːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɔːfər][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['bæləd] [lɔːr] —

tradition	sayeth	not	,	but	her	offer	is	celebrated	in	ballad	lore	—
传统	赛斯	不是	,	但	她	提供	是	著名	在	民谣	知识	—

虽然传统上没有明说，但她的提议却在民谣传说中广为传颂——

" [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [^iː, ^i][tuː; tə] [ðiː] , [lʌv] ['tɔməs] ,

"	An	'	I	will	gie	to	thee	,	luve	Thomas	,
"	一个	-	我	将要	gie	到	你	,	爱	托马斯	,

"我将给你，亲爱的托马斯，

[maɪ][hæn] - , [bʌt; bət][æn; ən] - [maɪ] [kraʊn] ;

My	han	'	,	but	an	'	my	crown	;
我的	汉	-	,	但	一个	-	我的	王冠	;

我的手，还有我的王冠；

[æn; ən] - [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] [ɔː(r)] - -

An	'	thou	shalt	reign	o'er	Fairylan	'
一个	-	你	应	在位	超过	-	-

你将统治仙境。

[ɪn][dʒɔɪ] , [æn; ən] - [grɛt] [rɪ'naʊn] .

In	joy	,	an	'	gret	renown	.
在	喜悦	,	一个	-	格雷特	名声	.

喜悦，以及极高的声誉。

" [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [^iː, ^i][tuː; tə] [ðiː] , [lʌv] ['tɔməs] ,

"	An	'	I	will	gie	to	thee	,	luve	Thomas	,
"	一个	-	我	将要	gie	到	你	,	爱	托马斯	,

"我将给你，亲爱的托马斯，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] - ;
To live for evermair ;
到 居住 为了 - ;

永远活着；

[ðaɪn] [ɑːrm] ['sɔl] ['nevər] ['fekləs] [groʊ] ,
Thine arm sall never feckless grow ,
瘦 手臂 萨尔 绝不 不负责任的 生长 ,

你的手臂永远不会变得无力，

[nɔːr] ['hɔːri] [wæks][ðaɪ] [her] .
Nor hoary wax thy hair .
也不 苍老 蜡 你的 头发 .

不要让你的头发变得灰白。

" [neɪ] ['klæmərəs] [griːf] [wiː; wi]['evər] [θoʊl] ,
" Nae clamorous grief we ever thole ,
" 纳 喧闹的 悲伤 我们 曾经 洞 ,

“我们从未经历过喧闹的悲伤，

[neɪ] ['wɑːstɪn] - [paɪn][wiː; wi] [driː] ;
Nae wastin ' pine we dree ;
纳 浪费 - 松树 我们 德莉 ;

我们不会浪费松树；

[æn; ən] ['endləs] ['laɪfs] [ə'fɔːr] [ðiː] [pleɪst]
An endless life's afore thee placed
一个 无尽的 生活的 之前 你 放置

无尽的生命在你面前。

[oʊ] - ['kɑːnstənt] [lʌv] [æn; ən] - [liː] .
O ' constant luve an ' lee .
哦 - 持续的 爱 一个 - 李 .

哦，永恒的爱和李。

" [bʌt; bət] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɜːr; hər]
" But , after seven years ' residence , he was suddenly dismissed by her
" 但 , 后 七 年 - 住宅 , 他 曾是 突然 解雇 经过 她
['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
majesty , his mistress ,
威严 , 他的 情妇 ,

“但是，在居住七年后，他突然被他的情妇，也就是女王陛下，解雇了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][toʊld]['ɔːlsoʊ][ɪn]['bæləd] [lɔːr] —
and for a very sufficient reason , as told also in ballad lore —
和 为了 一个 非常 充足的 原因 , 作为 讲述 还 在 民谣 知识 —

而且，这其中还有非常充分的理由，正如民谣传说中所描述的那样——

" - [bʌsk] [ðiː] , ['tɔməs] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [geɪn] ,
" ' Busk thee , Thomas , for thou must be gane ,
" - 街头表演 你 , 托马斯 , 为了 你 必须 是 游戏 ,

“托马斯，你该走了，快点走吧。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] [ðaʊ] [biː; bi] ;
For here no longer may'st thou be ;
为了 这里 不 更长 五月 你 是 ;

因为你已无法再待在这里；

[haɪ] [ðiː] [fæst] , [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
Hie thee fast , with might and main ;
嗨 你 快速地 , 和 可能 和 主要的 ;

快快，用尽全力；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðiː] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪldən] [triː] . -
I shall thee bring to the Eildon tree . '
我 将 你 带来 到 这 艾尔顿 树 . -

我将带你到艾尔顿树那里。

" ['tɔməs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃɪr] ,
" Thomas answered with heavy cheer ,
" 托马斯 回答 和 重的 欢呼 ,

托马斯大声欢呼着回答。

- ['lʌvli] ['leɪ.di] , [ðaʊ] [læt][ˌem 'iː][biː; bi] ;
' Lovely ladye , thou lat me be ;
- 迷人的 女士 , 你 纬度 我 是 ;

“美丽的女士，请让我留下;

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
For certainly I have been here
为了 当然 我 有 到过 这里

我当然来过这里。

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [deɪz] [θriː] ! -
Nought but the space of dayes three ! '
零 但 这 空间 的 天 三 ! -

仅仅三天而已!

" - [fɔːr; fər] [suːθ] , ['tɔməs] , [æz; əz][aɪ] [ðiː] [tel] ,
" ' For sooth , Thomas , as I thee tell ,
" - 为了 舒缓 , 托马斯 , 作为 我 你 告诉 ,

“托马斯，我如你所言，

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [hɪr] ['sev(ə)n] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
Thou hast been here seven year and more ;
你 哈斯特 到过 这里 七 年 和 更多的 ;

你在这里已经七年多了;

[bʌt; bət][lɔːŋgər] [hɪr] [ðaʊ] [meɪ] [nɑːt] [dwel] ,
But longer here thou may not dwell ,
但 更长 这里 你 可能 不是 住 ,

但你不能在此久留，

[ðə; ði] - [aɪ] [wɪl] [ðiː] [tel] ['werfɔːr] .
The skyl I will thee tell wherefore .
这 - 我 将要 你 告诉 因此 .

我将告诉你天空的缘由。

" - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʌv; əv] [hel] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd]
" ' To - morrow , of hell the foul fiend
" - 到 - 明天 , 的 地狱 这 犯规 恶魔

“明天，地狱的邪恶恶魔

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [foʊks][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [fiː] ;
Among these folks shall choose his fee ;
之中 这些 各位 将 选择 他的 费用 ;

这些人中将选出他的酬金;

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fer] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɛnd] ,
Thou art a fair man and a hend ,
你 艺术 一个 公平的 男人 和 一个 手 ,

你是个英俊潇洒的好男人，

[aɪ] [troʊ] [fʊl] [wel] [hiː; hi]['wɪl] [tʃuːz] [ðiː] !
I trow full well he wil choose thee !
我 扔 满的 出色地 他 威尔 选择 你 !

我敢肯定他会选择你!

" - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ðæt]['evər] [maɪt] [biː; bi] ,
" ' For all the gold that ever might be ,
" - 为了 全部 这 金子 那 曾经 可能 是 ,

“即便拥有世间所有的黄金，

[freɪ] ['hev(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [end] ,
Frae heaven unto the worldes end ,
弗雷 天堂 到 这 世界 结尾 ,

从天堂到世界尽头，

[ðaʊ] ['nevər] [bɪtreɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
Thou be'st never betray'd by me ;
你 最好的 绝不 背叛 经过 我 ;

你从未被我背叛过；

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [riːd] [ðiː] [wend] . -
Therefore with me I rede thee wend . '
所以 和 我 我 雷德 你 温德 . -

因此我劝你与我同行。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪldən] [triː] ,
" She brought him again to the Eildon tree ,
" 她 带来 他 再次 到 这 艾尔顿 树 ,

她又把他带到了艾尔顿树下，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [spreɪ] ;
Underneath the greenwood spray ;
下 这 格林伍德 喷 ;

在绿木喷雾之下；

[ɪn] ['hʌntli] [bæŋks][wʌz; wəz] - [tuː; tə][biː; bi] ,
In Huntly banks was fayr to be ,
在 亨特利 银行 曾是 - 到 是 ,

在亨特利银行，一切都很公平。

[wer] [bɜːrdz][duː] [sɪŋ] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Where birds do sing both night and day .
在哪里 鸟类 做 唱歌 两个都 夜晚 和 天 .

那里鸟儿日夜歌唱。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['raɪmər] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
" Having thus restored The Rhymer to earth , he was permitted to remain
" 拥有 因此 恢复 这 韵律 到 地球 , 他 曾是 允许 到 保持
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

“就这样，将吟游诗人送回了地球，并允许他暂时留在这里。”

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [baɪ] [diːdz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to enlighten and astonish his countrymen by deeds resulting from the
到 开导 和 震惊 他的 同胞们 经过 契约 结果 从 这
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

用知识所成就的事迹启迪和震撼他的同胞，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [prə'fetɪk] ['paʊɚz] , [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] -
and by his marvellous prophetic powers , acquired during his seven years '
和 经过 他的 奇妙 预言 权力 , 获得 期间 他的 七 年 -
['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ferilænd] ;
residence in the Fairyland ;
住宅 在 这 仙境 ;

凭借他在仙境居住七年期间获得的神奇预言能力；

[stɪl] , [haʊ'evər] , [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntɪmət]

still	,	however	,	bound	to	return	to	his	royal	mistress	when	she	should	intimate
仍然	,	然而	,	边界	到	返回	到	他的	皇家	情妇	什么时候	她	应该	亲密的

[hɜ:r; hər] ['pleʒər] .

her	pleasure	.
她	乐趣	.

然而，当他的女王陛下表达她的喜悦时，他仍然会回到她身边。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [waɪl] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

Accordingly	,	while	Thomas	was	making	merry	with	his	friends	in	the	Tower	of
因此	,	尽管	托马斯	曾是	制作	欢乐	和	他的	朋友们	在	这	塔	的

,

Ercildoune	,
埃尔西尔顿	,

于是，当托马斯在埃尔西尔顿塔楼与朋友们寻欢作乐时，

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] [ma:rks] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

a	person	came	running	in	,	and	told	,	with	marks	of	fear	and
一个	人	来了	跑步	在	,	和	讲述	,	和	标记	的	害怕	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

一个人跑了进来，脸上带着恐惧和惊讶的神色，说道：

[ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [haɪnd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ,

that	a	hart	and	hind	had	left	the	neighbouring	forest	,	and	were	,
那	一个	哈特	和	后	有	左边	这	邻接	森林	,	和	是	,

[kəm'poʊzdli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

composedly	and	slowly	,
镇定	和	缓慢地	,

一只雄鹿和一只雌鹿离开了邻近的森林，它们镇定而缓慢地.....

[pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

parading	the	street	of	the	village	.
游行	这	街道	的	这	村庄	.

在村里的街道上游行。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

This	being	the	signal	agreed	upon	for	his	recall	to	Elfinland	,	the	prophet
这	存在	这	信号	同意	之上	为了	他的	记起	到	精灵国	,	这	先知

['ɪnstəntli] [ə'roʊz] ,

instantly	arose	,
即刻	出现	,

这是召他返回精灵国的信号，先知立刻起身。

[left] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

left	his	habitation	,	and	followed	the	wonderful	animals	to	the	forest	,
左边	他的	居住地	,	和	随后	这	精彩的	动物	到	这	森林	,

他离开了住处，跟随那些神奇的动物来到了森林。

[wens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

whence	he	was	never	seen	to	return	.
何处	他	曾是	绝不	已见	到	返回	.

从此以后，他就再也没有回来过。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] , [hi:; hi] [stɪl] " ['dri:z] [hɪz; ɪz] [wɪrd] " [ɪn] ['ferilænd] ,

According	to	the	popular	belief	,	he	still	"	drees	his	weird	"	in	Fairyland	,
根据	到	这	受欢迎的	信仰	,	他	仍然	"	连衣裙	他的	诡异的	"	在	仙境	,

人们普遍认为，他仍然在仙境里"穿着他那奇特的服装"。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][deɪ][ɪk'spektɪd][tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði][ɜ:rθ] .

and	is	one	day	expected	to	revisit	the	earth	.
和	是	一	天	预期的	到	重访	这	地球	.

并且预计有一天会重返地球。

[ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ʌv; əv][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['li:dər] , [tu:][maɪlz][ə'bʌv][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

The	village	of	Ercildoune	is	situated	on	the	Leader	,	two	miles	above	its	junction
这	村庄	的	埃尔西尔顿	是	位于	在	这	领导者	,	二	英里	多于	它是	交汇处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][twi:d] ,

with	the	Tweed	,
和	这	粗花呢	,

埃尔西尔杜恩村位于利德河畔，在利德河与特威德河交汇处上游两英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt]['taʊər][ɑ:r; ər][stɪl]['pɔɪntɪd][aʊt][æz; əz][ðə; ði][raɪmɜ-z]

and	the	ruins	of	an	ancient	tower	are	still	pointed	out	as	The	Rhymer's
和	这	废墟	的	一个	古老的	塔	是	仍然	尖	出去	作为	这	韵律家的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

而一座古老塔楼的遗址至今仍被认为是吟游诗人的城堡。

[ðə; ði]['ɪldən] [tri:] , [frʌm; frəm]['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪsts]

The	Eildon	tree	,	from	under	which	he	delivered	his	prophecies	,	no	longer	exists
这	艾尔顿	树	,	从	在下面	哪个	他	发表	他的	预言	,	不	更长	存在

;

;
;

他曾在树下宣告预言，但那棵艾尔顿树已经不复存在了；

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:t][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn] , [kɔ:ld] ['ɪldən] [tri:] [stoʊn] ;

but	the	spot	is	marked	by	a	large	stone	,	called	Eildon	Tree	Stone	;
但	这	点	是	标记	经过	一个	大的	石头	,	称为	艾尔顿	树	石头	;

但这个地方有一块大石头标记，叫做艾尔顿树石；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvjələt][teɪks][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgl][bɜ:rn] ,

and	a	neighbouring	rivulet	takes	the	name	of	the	Bogle	Burn	,
和	一个	邻接	溪流	需要	这	姓名	的	这	博格尔	烧伤	,

附近的一条小溪被命名为博格尔溪（Bogle Burn）。

[frʌm; frəm]['bi:ɪŋ][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [raɪmɜ-z] ['vɪzɪtənt] [met][hɪm; ɪm] .

from	being	the	spot	where	The	Rhymer's	visitants	met	him	.
从	存在	这	点	在哪里	这	韵律家的	访客	遇见	他	.

从此成为吟游诗人访客与他相遇的地方。

['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [kɔ:rt] .

Hunting	was	a	favourite	sport	at	the	Fairy	court	.
打猎	曾是	一个	最喜欢的	运动	在	这	仙女	法庭	.

狩猎是仙女宫廷里最受欢迎的运动之一。

[ðeɪ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][hʌnt][ɪn] [θri:] ['bændz] .

They	rode	to	the	hunt	in	three	bands	.
他们	骑	到	这	打猎	在	三	乐队	.

他们分成三队骑马去打猎。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [braʊn] ['hɔ:rsɪz] ; [ðə; ði]['sekənd][roʊd][ɑ:n][greɪ] ; [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd]

The	first	was	mounted	on	brown	horses	;	the	second	rode	on	grey	;	while	the	third
这	第一的	曾是	安装	在	棕色的	马匹	;	这	第二	骑	在	灰色的	;	尽管	这	第三

,

,
,

第一个骑着棕色的马；第二个骑着灰色的马；而第三个，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] , [ænd; ənd] [tʃi:f] ['nəublz] , [sæt][ɑ:n] [waɪt] [sti:dz] .

consisting	of	the	king	,	queen	,	and	chief	nobles	,	sat	on	white	steeds	.
由	的	这	国王	,	女王	,	和	首席	贵族	,	卫星	在	白色的	马匹	.

由国王、王后和主要贵族组成的队伍，骑着白马。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [roʊd][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər] : [ðɪs] [wʌz; wəz] - , [praɪm]

One	member	of	the	court	rode	on	a	black	charger	:	this	was	Kilmaulie	,	prime
一	成员	的	这	法庭	骑	在	一个	黑色的	充电器	:	这	曾是	-	,	主要的

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

councillor	of	Fairyland	.
议员	的	仙境	.

宫廷中有一位成员骑着一匹黑色骏马：他就是仙境的首席议员基尔莫利。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][led][ə; eɪ]['dʒɑ:li][laɪf][ðer; ðər] ,

Altogether	,	they	seem	to	have	led	a	jolly	life	there	,
共	,	他们	似乎	到	有	引领	一个	快乐的	生活	那里	,

总的来说，他们似乎在那里过着快乐的生活。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['drɔ:bæk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə] [peɪ] , ['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

the	principal	drawback	being	the	liability	to	pay	,	every	seventh	year	,
这	主要的	退税	存在	这	责任	到	支付	,	每一个	第七	年	,

主要缺点是每七年都要支付一次费用。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ɔ:r] [keɪn] [tu:; tə] [hel] .

one	of	their	number	as	a	tribute	or	Kain	to	hell	.
一	的	他们的	数字	作为	一个	贡	或者	凯恩	到	地狱	.

将他们中的一个作为贡品献给地狱，或者献给该隐。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] " - , " [hu:] ,

This	is	described	in	the	ballad	of	"	Tamlane	,	"	who	,
这	是	描述	在	这	民谣	的	"	-	,	"	WHO	,

这在民谣《塔姆兰》中有所描述，他

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['ferilænd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , ['sʌmwʌt]

while	he	relates	the	delights	of	his	home	in	Fairyland	,	and	even	,	somewhat
尽管	他	相关	这	美味	的	他的	家	在	仙境	,	和	甚至	,	有些

['selfɪʃli] ,

selfishly	,
自私地	,

当他讲述他在仙境家园的种种美好时，甚至有些自私地，

['vælju:z][ðem; ðəm] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] , [fer] ['dʒænit] ,

values	them	higher	than	the	affection	of	his	true	love	,	fair	Janet	,
值	他们	更高	比	这	感情	的	他的	真的	爱	,	公平的	珍妮特	,

他把他们看得比他真爱珍妮特的感情还要重。

[dʌz] [nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][fɪ'næli][ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][keɪn][tu:; tə] [hel] : —

does	not	relish	the	possible	finale	in	his	being	made	the	Kain	to	hell	:	—
做	不是	尽情享用	这	可能的	终曲	在	他的	存在	制成	这	凯恩	到	地狱	:	—

他并不乐见自己最终沦为地狱之子——该隐：

" [bʌt; bət][wi:; wi] , [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ferilænd] ,

"	But	we	,	that	live	in	Fairyland	,
"	但	我们	,	那	居住	在	仙境	,

但是我们，生活在仙境里的人，

[noʊ] ['sɪknəs] [noʊ] , [nɔ:r][peɪn] ;

No	sickness	know	,	nor	pain	;
不	疾病	知道	,	也不	疼痛	;

没有疾病，也没有疼痛；

[aɪ][kwɪt][maɪ]['bɑːdi] [wen] [aɪ] [wɪl] ,
I quit my body when I will ,
我 辞职 我的 身体 什么时候 我 将要 ,

我什么时候想离开我的身体就什么时候离开。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
And take to it again .
和 拿 到 它 再次 .

然后重新开始。

" [aɪ][kwɪt][maɪ]['bɑːdi] [wen] [aɪ] [pliːz] ,
" I quit my body when I please ,
" 我 辞职 我的 身体 什么时候 我 请 ,

“我愿意的时候就可以结束我的身体。”

[ɔːr]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] ;
Or unto it repair ;
或者 到 它 维修 ;

或修复它;

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'hæbɪt] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] ,
We can inhabit , at our ease ,
我们 能 居住 , 在 我们的 舒适 ,

我们可以安心地居住,

[ɪn] ['iːðər] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] .
In either earth or air .
在 任何一个 地球 或者 空气 .

无论是在地球上还是在空中。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪps] [ænd; ənd][saɪz][wiː; wi][kæn; kən][kən'vɜːrt]
" Our shapes and size we can convert
" 我们的 形状 和 尺寸 我们 能 转变

“我们可以转换我们的形状和尺寸

[tuː; tə] ['iːðər] [lɑːrdʒ][ɔːr][smɔːl] ;
To either large or small ;
到 任何一个 大的 或者 小的 ;

无论是大的还是小的;

[æn; ən][oʊld][nʌt] - ['ʃɛlz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
An old nut - shell's the same to us
一个 老的 坚果 - 壳的 这 相同的 到 我们

对我们来说，旧坚果壳是一样的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['lɔːfti] [hɔːl] .
As is the lofty hall .
作为 是 这 高远 大厅 .

就像那高耸的大厅一样。

" [wiː; wi] [sliːp] [ɪn][roʊz] - [bʌdz] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,
" We sleep in rose - buds soft and sweet ,
" 我们 睡觉 在 玫瑰 - 花蕾 柔软的 和 甜的 ,

我们睡在柔软甜蜜的玫瑰花蕾里,

[wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
We revel in the stream ,
我们 陶醉 在 这 溪流 ,

我们沉浸在溪流中,

[wiː; wi]['wɑːntən] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,
We wanton lightly on the wind ,
我们 放肆 轻轻 在 这 风 ,

我们随风轻盈地游荡,

[ɔːr][glaɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
Or glide on a sunbeam .
或者 滑行 在 一个 阳光 .

或者乘着阳光滑翔。

" [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd]
" And all our wants are well supplied
" 和 全部 我们的 想要 是 出色地 供应

“我们所有的需求都得到了充分满足。”

[frʌm; frəm] ['evri] [rɪtʃ] ['mænz] [stɔːr] ,
From every rich man's store ,
从 每一个 富有的 男人的 店铺 ,

从每个富人的商店里，

[huː] ['θæŋkləs] [sɪnz][ðə; ði][gɪfts][hiː; hi][gets] ,
Who thankless sins the gifts he gets ,
WHO 忘恩负义 罪孽 这 礼物 他 获得 ,

谁会忘恩负义地辜负自己得到的恩赐呢?

[ænd; ənd] ['veɪnli] [grɑːsps][fɔːr; fər] [mɔːr] .
And vainly grasps for more .
和 徒劳地 抓住 为了 更多的 .

却徒劳地渴望更多。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] [ə; eɪ] ['bɑːni] [pleɪs] ,
" And it is sic a bonnie place ,
" 和 它 是 原文如此 一个 邦妮 地方 ,

“而且那真是个美丽的地方，”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ˌes eɪ 'iː] [wel] ,
And I like it sae well ,
和 我 喜欢 它 sae 出色地 ,

我也很喜欢。

[ðæt] [aɪ] ['nevər]['taɪər] , ['dʒænit] ,
That I wou'd never tire , Janet ,
那 我 会 绝不 胎 , 珍妮特 ,

我永远不会厌倦，珍妮特。

[ɪn] ['elfɪʃ] [lænd][tuː; tə] [dwel] .
In Elfish land to dwell .
在 精灵鱼 土地 到 住 .

在精灵的土地上居住。

" [bʌt; bət] [aɪ] , [æt; ət]['ɪlkə]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
" But aye , at ilka seven years ,
" 但 是的 , 在 伊尔卡 七 年 ,

“但是，是的，七年后，

[ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [tiːnd] [tuː; tə] [hel] ;
They pay the teind to hell ;
他们 支付 这 团队 到 地狱 ;

他们把钱都给了地狱；

[ænd; ənd][aɪm][ˌes eɪ 'iː][fæt][ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
And I'm sae fat and fair of flesh ,
和 我是 sae 胖的 和 公平的 的 肉 ,

我身材肥胖，皮肤白皙。

[aɪ] [fɪr] - [twɪl] [biː; bi][maɪ'sɛl] - !
I fear ' twill be mysel ' !
我 害怕 - 斜纹布 是 我 - !

我担心“会是我自己”!

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [breɪv] ['dʒænit] ,
" And so the brave Janet ,
" 和 所以 这 勇敢的 珍妮特 ,

于是，勇敢的珍妮特

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋz] — [ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] [lʌv] — [tʊk] [hɜːr; hər]['lʌvər]
actuated by that greatest of all feelings — a true woman's love — took her lover
驱动 经过 那 最 的 全部 情怀 — 一个 真的 女性的 爱 — 采取 她 情人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn] ['hæloʊ] - [iːn] ,
from the procession on Hallow - e'en ,
从 这 游行 在 神圣的 - e'en ,

受最伟大的情感——真爱——的驱使，她在万圣节的游行队伍中将她的爱人带走。

[baɪ] " ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] " [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd] ,
by " pulling him down " from the " milk - white steed " on which he rode ,
经过 " 拉 他 向下 " 从 这 " 牛奶 - 白色的 骏马 " 在 哪个 他 骑 ,

将他从他所骑的"乳白色骏马上"拉下来

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][fæst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːfuː] - " ['tʃeɪndʒɪz]
and holding him fast in spite of all the " horrible and awfu ' " changes
和 保持 他 快速地 在 尽管如此 的 全部 这 " 可怕 和 糟糕 - " 变化
[hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
he underwent in her hands ,
他 经历了 在 她 双手 ,

尽管他在她手中经历了所有"可怕而糟糕的"变化，她仍然紧紧地抱着他。

[dɪs'kʌvərɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] ['laɪknəs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər][oʊld] ['bɔɪɪʃ]
discovering , when he returns to his true likeness , that he is her old boyish
发现 , 什么时候 他 返回 到 他的 真的 相似 , 那 他 是 她 老的 男孩气
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

当他恢复原貌时，她发现自己竟然是她年轻时爱慕的少年。

[sʌn] [ʌv; əv] ['rændɔlf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɜːrri] , [huːm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['stoʊlən]
son of Randolph , Earl of Murray , whom the fairies had , years before , stolen
儿子 的 兰道夫 , 伯爵 的 默里 , 谁 这 仙女 有 , 年 前 , 被盗
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

兰道夫之子，穆雷伯爵，多年前被仙女们掳走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [kə'mjʊnəti] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['sekʃ(ə)n] ,
There were , as in all communities , a good and a bad section ,
那里 是 , 作为 在 全部 社区 , 一个 好的 和 一个 坏的 部分 ,

就像所有社区一样，这里也有好的一面和坏的一面。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['siːli] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʌn'siːli] [kɔːrt] .
known as the " seelie " and the " unseelie court .
已知 作为 这 " 西莉 " 和 这 " 不祥的 法庭 .

被称为"精灵"和"精灵法庭"。

" [ðə; ði] ['siːli] [kɔːrt] [wɜːr; wər][kaɪnd] , ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði]
" The seelie court were kind , courteous , and charitable to the aged , the
" 这 西莉 法庭 是 种类 , 有礼貌 , 和 慈善 到 这 老年人 , 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

"仙女宫廷对老人、穷人友善、有礼貌、乐善好施，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [geɪv] [gɪfts] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] , [æz; əz]

and	the	afflicted	,	to	whom	they	gave	gifts	suited	to	their	necessities	,	as
和	这	受苦的	,	到	谁	他们	给予	礼物	适合	到	他们的	必需品	,	作为

[ɪn][ðə; ði] [raɪm] —

in	the	rhyme	—
在	这	韵	—

他们还向受苦受难的人赠送了适合他们需求的礼物，正如这首童谣里写的那样——

" ['med(ə)l][ænd; ənd] [mel]

"	Meddle	and	mell
"	插手	和	梅尔

“干预和混合”

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [fiːndz] [oʊ] - [hel] ,

Wi	'	the	fiends	o	'	hell	,
威	-	这	恶魔	o	-	地狱	,

与地狱的恶魔们在一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrdləs] [wɪkt] [jɪl] [biː; bi] ;

And	a	weirdless	wicht	ye'll	be	;
和	一个	怪异的	wicht	叫喊	是	;

而你将会是一个无所畏惧的怪物；

[bʌt; bət]['tæk] - [ænd; ənd]['lɛn] -

But	tak	'	and	len	'
但	tak	-	和	镜头	-

但是 tak' 和 len'

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['feri] [men] ,

Wi	'	the	fairy	men	,
威	-	这	仙女	男人	,

与仙人一起，

[jɪl] [θraɪv] [ʌn'tɪl][jiː; ji] [diː] .

Ye'll	thrive	until	ye	dee	.
叫喊	蓬勃发展	直到	是的	迪	.

你会一直兴旺发达，直到死去。

" [ðə; ði] [ʌn'siːli] [kɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] ,

"	The	unseelie	court	,	on	the	other	hand	,	from	those	who	offended	them	,
"	这	不祥的	法庭	,	在	这	其他	手	,	从	那些	WHO	被冒犯了	他们	,

“另一方面，邪恶法庭则会惩罚那些冒犯他们的人，

[stoʊl][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][baɪ][elf] - [ʃɑːt] ,

stole	their	goods	and	killed	their	cattle	by	elf	-	shot	,
偷窃	他们的	商品	和	被杀	他们的	牛	经过	精灵	-	射击	,

他们偷走了他们的货物，并用精灵箭射杀了他们的牲畜。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ɔːr] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

occasionally	found	on	the	moors	or	turned	up	in	the	fields	now	-	a	-	days	,
偶尔	成立	在	这	沼泽地	或者	转向	向上	在	这	字段	现在	-	一个	-	天	,

如今偶尔会在荒地上或田野里发现它们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saɪəns] ['ruːθləsli] [ə'səːts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	which	science	ruthlessly	asserts	to	be	the	arrow	-	heads	of	our
但	哪个	科学	无情地	断言	到	是	这	箭	-	头部	的	我们的

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ænsestərz] .

prehistoric	ancestors	.
史前	祖先	.

但科学无情地断言，这些就是我们史前祖先的箭头。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn]
They **entertained** **a** **particular** **dislike** **against** **those** **who** **wore** **clothing** **of** **a** **green**
他们 娱乐 一个 特别的 不喜欢 反对 那些 WHO 穿着 衣服 的 一个 绿色的
['kʌlər] .
colour **.**
颜色 .

他们尤其厌恶那些穿绿色衣服的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diː] [æt; ət]
To **this** **cause** **the** **Highlanders** **ascribed** **the** **death** **of** **Viscount** **Dundee** **at**
到 这 原因 这 高地人 归因于 这 死亡 的 子爵 邓迪 在
[ˌkɪli'kræŋki] .
Killiecrankie **.**
基利克兰基 .

高地人将邓迪子爵在基利克兰基的死亡归咎于此。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [moʊst] ['wɪkɪd] [præŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['hænsəm]
But **their** **most** **wicked** **prank** **of** **all** **was** **the** **carrying** **away** **of** **handsome**
但 他们的 最多 邪恶 恶作剧 的 全部 曾是 这 携带 离开 的 英俊的
[ˌʌnbæp'taɪzd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['mʌðər] ,
unbaptized **children** **from** **the** **side** **of** **the** **lying** **-** **in** **mother** **,**
未受洗者 孩子们 从 这 边 的 这 说谎 - 在 母亲 ,

但他们最邪恶的恶作剧是从产妇身边抱走英俊的未受洗的孩子。

['sʌbstitjuːtiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['prɑːdʒəni] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .
substituting **their** **own** **loathsome** **and** **sickly** **progeny** **in** **their** **stead** **.**
替换 他们的 自己的 令人厌恶的 和 病弱的 后代 在 他们的 坚定 .

用他们自己令人厌恶、体弱多病的后代来代替他们。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]
To **prevent** **this** **misfortune** **,** **it** **was** **customary** **in** **the** **Highlands** **to** **perform**
到 防止 这 不幸 , 它 曾是 习惯 在 这 高地 到 履行
[ðə; ði] [dɛ'sɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
the **Dessil** **—** **that** **is** **,**
这 德西尔 — 那 是 ,

为了防止这种不幸，高地地区有举行 Dessil 仪式的习俗——也就是说，

['kæriɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left]
carrying **fire** **in** **the** **right** **hand** **,** **and** **in** **the** **direction** **from** **right** **to** **left**
携带 火 在 这 正确的 手 , 和 在 这 方向 从 正确的 到 左边
,
,
,

右手持火，方向由右向左。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
morning **and** **evening** **,** **round** **the** **house** **in** **which** **lay** **the** **mother** **and** **child** **,**
早晨 和 晚上 , 圆形的 这 房子 在 哪个 躺 这 母亲 和 孩子 ,

早晚，在母亲和孩子躺着的房子周围，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
until **the** **baptism** **and** **churching** **had** **taken** **place** **.**
直到 这 洗礼 和 教会 有 已采取 地方 .

直到洗礼和入教仪式完成。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , " [sez] ['mɑːrtn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['haɪləndz] , "
" **This** **was** **,** **"** **says** **Martin** **,** **in** **his** **"** **History** **of** **the** **West** **Highlands** **,** **"**
" 这 曾是 , " 说道 马丁 , 在 他的 " 历史 的 这 西方 高地 , "

"这就是，"马丁在他的《西高地历史》中写道，"

" [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ɪnfənt]
" considered an effectual means to preserve both the mother and infant
" 经过考虑的 一个 有效的 方法 到 保存 两个都 这 母亲 和 婴儿
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,
from the power of evil spirits ,
从 这 力量 的 邪恶的 烈酒 ,

"被认为是一种保护母亲和婴儿免受邪灵侵害的有效方法,"

[huː] [ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] ,
who are ready at such times to do mischief ,
WHO 是 准备好 在 这样的 时代 到 做 恶作剧 ,

他们随时准备在这种时候作恶,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [pʊr] , ['miːgər] ['skelitnz] ;
and sometimes carry away the infants and return poor , meagre skeletons ;
和 有时 携带 离开 这 婴儿 和 返回 贫穷的 , 微薄 骷髅 ;
[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnfənts] [hæv; həv] [və'reɪʃəs] ['æpitaits] .
and these infants have voracious appetites .
和 这些 婴儿 有 贪婪的 食欲 .

有时他们会把婴儿带走,然后带回来的是可怜的、瘦骨嶙峋的骨架;而且这些婴儿食量惊人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['teɪkən]
it was usual for those who believed that their children were thus taken
它 曾是 通常 为了 那些 WHO 相信 那 他们的 孩子们 是 因此 已采取
[ə'weɪ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn]['kwɔːrtər] - [deɪ] ,
away to dig a grave in the fields on quarter - day ,
离开 到 挖 一个 严重 在 这 字段 在 四分之一 - 天 ,

那些相信自己的孩子因此被带走的人,通常会在节礼日那天到田野里挖坟墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['feri] ['skelɪt(ə)n] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and there to lay the fairy skeleton till next morning ,
和 那里 到 躺 这 仙女 骨骼 直到 下一个 早晨 ,

然后把仙女骨架放在那里,直到第二天早上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['perənts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
at which time the parents went to the place ,
在 哪个 时间 这 父母 去 到 这 地方 ,

这时,父母去了那里。

[wer] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .
where they doubted not to find their own child instead of the skeleton .
在哪里 他们 怀疑 不是 到 寻找 他们的 自己的 孩子 反而 的 这 骨骼 .

他们怀疑在那里找到的不是自己的孩子,而是一具骸骨。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] , ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
" They had also , in other localities , recourse to the barbarous charm of
" 他们 有 还 , 在 其他 地方 , 追索权 到 这 野蛮 魅力 的
['bɜːrnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

"在其他地方,他们还诉诸于野蛮的焚烧手段,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] , [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnfənt] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

with	a	live	coal	,	the	toes	of	the	suffering	infant	,	the	supposed
和	一个	居住	煤炭	,	这	脚趾	的	这	痛苦	婴儿	,	这	据称

['tʃeɪndʒlɪŋ] .

changeling	.
换子	.

用燃烧的煤炭，痛苦婴儿的脚趾，所谓的换子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [æb'stræktɪŋ] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz]

They	were	not	content	with	abstracting	handsome	children	—	beautiful	maidens
他们	是	不是	内容	和	摘要	英俊的	孩子们	—	美丽的	少女们

[ænd; ənd] [waɪvz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	wives	sometimes	disappeared	,
和	妻子们	有时	消失	,

他们并不满足于只描绘英俊的孩童——有时，美丽的少女和妻子也会消失。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ðə; ði][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz] .

and	,	of	course	,	the	fairies	were	the	abductors	.
和	,	的	课程	,	这	仙女	是	这	绑架者	.

当然，绑架者是那些仙女。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [mɛnstri] , [[ə; eɪ]] [ɪn] [faɪf] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [spaʊs] ,

The	Miller	of	Menstrie	,	[	A	]	in	Fife	,	who	possessed	a	charming	spouse	,
这	磨坊主	的	门斯特里	,	[	一个	]	在	法夫郡	,	WHO	拥有	一个	迷人	配偶	,

法夫郡门斯特里[A]的磨坊主，他有一位迷人的妻子，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] " [ʌn'siːli] " [kɔːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

had	given	offence	to	the	"	unseelie	"	court	,	and	was	,	in	consequence	,
有	给定	罪行	到	这	"	不祥的	"	法庭	,	和	曾是	,	在	结果	,

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['helpmeɪt] .

deprived	of	his	fair	helpmate	.
被剥夺的	的	他的	公平的	帮手	.

他触怒了"邪恶"的法庭，结果失去了他美丽的伴侣。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] —

His	distress	was	aggravated	by	hearing	his	wife	singing	in	the	air	—
他的	痛苦	曾是	加重	经过	听力	他的	妻子	歌唱	在	这	空气	—

听到妻子在空中歌唱，他的痛苦更加加剧了——

" [oʊ] ! ['ælvə] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['baːni] ,

"	Oh	!	Alva	woods	are	bonnie	,
"	哦	!	阿尔瓦	树林	是	邦妮	,

"哦！阿尔瓦森林真美！"

[ˌtɪli'kʊltri] [hɪlz] [ɑːr; ər] [fer] ;

Tillicoultry	hills	are	fair	;
蒂利库尔特里	丘陵	是	公平的	;

蒂利库特里山丘风景优美；

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['baːni] [breɪz] [oʊ] - [mɛnstri] ,

But	,	when	I	think	o	'	the	bonnie	braes	o	'	Menstrie	,
但	,	什么时候	我	思考	o	-	这	邦妮	布雷斯	o	-	门斯特里	,

但是，每当我想起门斯特里美丽的山坡，

[ˌaɪ 'tiː] [mæks] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [sɛər] .

It	mak's	my	heart	aye	sair	.
它	马克的	我的	心	是的	赛尔	.

它让我心痛不已。

" ['æftər] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['mɪlər] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] ,

"	After	many	attempts	to	procure	her	restoration	,	the	Miller	chanced	one	day	,
"	后	许多	尝试	到	采购	她	恢复	,	这	磨坊主	偶然	一	天	,

"经过多次尝试，米勒终于有一天偶然得到了修复她的机会。"

[ɪn] ['rɪdlɪŋ] [sʌm; səm] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,
in **riddling** **some** **stuff** **at** **the** **mill** **door** **,** **to** **use** **a** **posture** **of** **enchantment** **,**
在 谜语 一些 东西 在 这 磨 门 , 到 使用 一个 姿势 的 魅力 ,

在磨坊门口摆弄一些东西时，摆出一副魅惑的姿态，

[wen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
when **the** **spell** **was** **dissolved** **and** **the** **matron** **fell** **into** **his** **arms** **.**
什么时候 这 拼写 曾是 溶解 和 这 护士长 跌倒 进入 他的 武器 .

咒语解除后，女主人倒在了他的怀里。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði]
The **wife** **of** **the** **Blacksmith** **of** **Tullibody** **was** **carried** **up** **the** **chimney** **,** **the**
这 妻子 的 这 铁匠 的 - 曾是 携带 向上 这 烟囱 , 这
['fɛəriz] ,
fairies **,**
仙女 ,

图利博迪铁匠的妻子被仙女们从烟囱里带了上来。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , ['sɪŋɪŋ] —
as **they** **bore** **her** **off** **,** **singing** **—**
作为 他们 钻孔 她 离开 , 歌唱 —

他们一边把她赶走，一边唱歌——

" - - ['dɔdi] ;
" **Deidle** **linkum** **doddie** **;**
" - - 多迪 ;

"Deidle linkum doddie;

[wi:v] ['gɑ:tn] ['drʌkən] ['deɪviz] [waɪf] ,
We've **gotten** **drucken** **Davie's** **wife** **,**
我们已经 获得 打印 戴维的 妻子 ,

戴维的妻子我们都喝醉了

[ðə; ði] [smɪθ] [oʊ] - - .
The **Smith** **o** **'** **Tullibody** **.**
这 史密斯 o - - .

图利博迪的史密斯。

" [ðoʊz] [snætʃt] [tu:; tə] ['ferilænd] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **Those** **snatched** **to** **Fairyland** **might** **be** **recovered** **within** **a** **year** **and** **a** **day** **,**
" 那些 抢夺 到 仙境 可能 是 恢复 之内 一个 年 和 一个 天 ,

"那些被掳到仙境的人或许会在一年零一天内被救回。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['oʊnli]['poʊt(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪd] ,
but **the** **spell** **for** **the** **recovery** **was** **only** **potent** **when** **the** **fairies** **made** **,**
但 这 拼写 为了 这 恢复 曾是 仅有的 强效 什么时候 这 仙女 制成 ,

但是，只有当仙女们施展魔法时，恢复的咒语才有效。

[ɑ:n] ['hæloʊ] - [i:v] , [ðer; ðər] ['ænjuəl] [prə'seʃ(ə)n] .
on **Hallow** **-** **eve** **,** **their** **annual** **procession** **.**
在 神圣的 - 前夕 , 他们的 年度的 游行 .

万圣节前夜，他们举行一年一度的游行。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
Sir **Walter** **Scott** **relates** **the** **following** **:**
先生 沃尔特 斯科特 相关 这 下列的 :

沃尔特·斯科特爵士讲述了以下内容：

— " [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ləjðiən] ['fɑ:rmər][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .
— **"** **The** **wife** **of** **a** **Lothian** **farmer** **had** **been** **snatched** **by** **the** **fairies** **.**
— " 这 妻子 的 一个 洛锡安 农民 有 到过 抢夺 经过 这 仙女 .

——"洛锡安一位农夫的妻子被仙女掳走了。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'pɪrd] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ɪn]

During	the	year	of	probation	,	she	had	repeatedly	appeared	on	Sundays	in
期间	这	年	的	缓刑	,	她	有	反复	出现	在	星期日	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

the	midst	of	her	children	,
这	中间	的	她	孩子们	,

在缓刑期间，她多次在周日出现在孩子们面前。

['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] .

combing	their	hair	.
梳理	他们的	头发	.

梳头。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

On	one	of	these	occasions	she	was	accosted	by	her	husband	,
在	一	的	这些	场合	她	曾是	被骚扰	经过	她	丈夫	,

其中一次，她遭到了丈夫的骚扰。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə]['reskju:][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['hæloʊ] - [i:v]

when	she	instructed	him	how	to	rescue	her	at	the	next	Hallow	-	eve
什么时候	她	指示	他	如何	到	救援	她	在	这	下一个	神圣的	-	前夕

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

她指示他如何在下一个万圣节前夜的游行中营救她。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [kɔnd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

The	farmer	conned	his	lesson	carefully	,	and	,	on	the	appointed	day	,
这	农民	被骗	他的	课	小心	,	和	,	在	这	任命	天	,

农夫精心策划了他的课程，并在约定的日子里，

[prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [fɜ:rz] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

proceeded	to	a	plot	of	furze	to	await	the	arrival	of	the	procession	.
继续	到	一个	阴谋	的	金雀花	到	等待	这	到达	的	这	游行	.

他们来到一片荆豆丛中，等待队伍的到来。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

It	came	,
它	来了	,

它来了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['braɪdlz][soʊ][kən'fju:zd][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][treɪn] [pæst] [er]

but	the	ringing	of	the	fairy	bridles	so	confused	him	that	the	train	passed	ere
但	这	铃声	的	这	仙女	缰绳	所以	使困惑	他	那	这	火车	通过了	埃雷

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [spel] .

he	could	sufficiently	recover	himself	to	use	the	intended	spell	.
他	可以	足够	恢复	他自己	到	使用	这	故意的	拼写	.

但是仙女缰绳的铃声让他非常困惑，以至于火车在他还没来得及恢复过来施展预定的咒语之前就驶过了。

[ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət]

The	unearthly	laughter	of	the	abductors	,	and	the	passionate
这	超凡脱俗的	笑声	的	这	绑架者	,	和	这	热情的

[læmen'teiʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

lamentations	of	his	wife	,
哀歌	的	他的	妻子	,

绑匪们诡异的笑声，以及他妻子充满悲恸的哀嚎，

[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] .

informed	him	she	was	lost	to	him	for	ever	.
知情的	他	她	曾是	丢失的	到	他	为了	曾经	.

她告诉他，她永远地离他而去了。

" [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə] ['ferilænd] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] ,
" A woman who had been conveyed to Fairyland was warned ,
" 一个 女士 WHO 有 到过 传递 到 仙境 曾是 警告 ,

"一名被带到仙境的女子受到了警告，

[baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,
by one she had formerly known as a mortal ,
经过 一 她 有 以前 已知 作为 一个 凡人 ,

被她以前认识的凡人之一

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] .
to avoid eating or drinking with her new friends for a certain period .
到 避免 吃 或者 喝 和 她 新的 朋友们 为了 一个 肯定 时期 .

在一段时间内避免与新朋友一起吃喝。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][ɪk'spaɪərd] , [ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːr'self][ɑːn] [ɜːrθ] ,
She obeyed ; and , when the time expired , she found herself on earth ,
她 服从 ; 和 , 什么时候 这 时间 已到期 , 她 成立 她自己 在 地球 ,

她遵命而行；时间一到，她就发现自己身处人间。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
restored to the society of mankind .
恢复 到 这 社会 的 人类 .

回归人类社会。

[ə; eɪ]['meɪtrən][wʌz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə] ['ferilænd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] , [wɪtʃ]
A matron was carried to Fairyland to nurse her new - born child , which
一个 护士长 曾是 携带 到 仙境 到 护士 她 新的 - 出生 孩子 , 哪个
[hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .
had previously been abducted .
有 之前 到过 被绑架 .

一位妇人被带到仙境去哺育她刚出生的孩子，这个孩子之前被绑架了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] ['dwelɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrtɪvli] [ə'nɔɪntɪd]
She had not been long in her enchanted dwelling when she furtively anointed
她 有 不是 到过 长的 在 她 迷人的 住宅 什么时候 她 偷偷摸摸 受膏者
[æn; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .
an eye with the contents of a boiling cauldron .
一个 眼睛 和 这 内容 的 一个 沸腾 釜 .

她入住那间神奇的住所不久，就偷偷地用沸腾的大锅里的东西涂抹了一只眼睛。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːmd] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [wʌz; wəz] , [ɪn]
She now discovered that what had previously seemed a gorgeous palace was , in
她 现在 发现 那 什么 有 之前 似乎 一个 华丽的 宫殿 曾是 , 在
[riː'æləti] , [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævərn] .
reality , a gloomy cavern .
现实 , 一个 阴沉 洞穴 .

她现在发现，之前看起来富丽堂皇的宫殿，实际上是一个阴暗的洞穴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [waɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [diː'mɑːndid] [hɜːr; hər]
She was dismissed ; but one of the wicked wights , when she demanded her
她 曾是 解雇 ; 但 一 的 这 邪恶 重量级 , 什么时候 她 要求 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她被解雇了；但是，当她索要自己的孩子时，其中一个恶徒.....

[spæt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪts] [laɪt] [fɔːr; fər]['evər] .
spat in her eye and extinguished its light for ever .
争吵 在 她 眼睛 和 熄灭 它是 光 为了 曾经 .

朝她眼睛里吐了口唾沫，永远地熄灭了她的光芒。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [æt; ət] , [ˈpʰ\ːθʃiə(r)] ,

About	the	middle	of	last	century	,	a	clergyman	at	Kirkmichael	,	Perthshire	,
关于	这	中间	的	最后的	世纪	,	一个	牧师	在	柯克迈克尔	,	珀斯郡	,

大约在上世纪中叶，珀斯郡柯克迈克尔的一位牧师

[huːz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskeptɪsɪzəm] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ðæn; ðən]

whose	faith	was	more	regulated	by	the	scepticism	of	philosophy	than
谁	信仰	曾是	更多的	受监管	经过	这	怀疑论	的	哲学	比

[ðə; ði] [krɪˈduːlətɪ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

the	credulity	of	superstition	,
这	轻信	的	迷信	,

他们的信仰更多地受到哲学怀疑论的约束，而不是迷信的轻信。

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]

would	not	be	prevailed	upon	to	yield	his	assent	to	the	opinion	of	the	times
会	不是	是	最终获胜	之上	到	屈服	他的	同意	到	这	观点	的	这	时代

.

:

.

他不会被时代舆论所左右。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [felt] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [wʌt] [hiː; hi]

At	length	,	however	,	he	felt	,	from	experience	,	that	he	doubted	what	he
在	长度	,	然而	,	他	毛毡	,	从	经验	,	那	他	怀疑	什么	他

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biˈliːvd] .

ought	to	have	believed	.
应该	到	有	相信	.

然而，最终，他从经验中感到，他怀疑自己原本应该相信的事情。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

One	night	,	as	he	was	returning	home	,	at	a	late	hour	,	from	a
一	夜晚	,	作为	他	曾是	返回	家	,	在	一个	晚的	小时	,	从	一个

[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprezbɪteri] ,

meeting	of	presbytery	,
会议	的	长老会	,

一天晚上，他很晚才从长老会会议回来，正往家走的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] ,

and	the	customary	dinner	which	followed	,
和	这	习惯	晚餐	哪个	随后	,

随后是惯例的晚宴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [ˈkærɪd] [əˈlɔːft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

he	was	seized	by	the	fairies	and	carried	aloft	into	the	air	.
他	曾是	查获	经过	这	仙女	和	携带	高空	进入	这	空气	.

他被仙女们抓住，带到了空中。

[θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈiːθər] [ænd; ənd] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [hiː; hi] [ˈdʒɝːniːd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] , [dɪˈskraɪɪŋ] ,

Through	fields	of	ether	and	fleecy	clouds	he	journeyed	many	a	mile	,	descrying	,
通过	字段	的	醚	和	羊毛	云	他	旅程	许多	一个	英里	,	描述	,

他穿越以太和绒毛般的云层，跋涉了许多英里，一路观察着：

[laɪk] [ˈsɑːnkoʊ] [ˈpænzə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

like	Sancho	Panza	on	his	clavileno	,	the	earth	far	distant	below	him	,
喜欢	桑乔	潘扎	在	他的	-	,	这	地球	远的	遥远	以下	他	,

就像桑丘·潘萨弹着他的小提琴，大地在他脚下遥远的地方。

[ænd; ənd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .

and	no	bigger	than	a	nut	-	shell	.
和	不	大	比	一个	坚果	-	壳	.

而且比坚果壳还小。

['biːɪŋ] [ðʌs] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

Being	**thus**	**sufficiently**	**convinced**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**their**	**existence**	**,**
存在	因此	足够	确信	的	这	现实	的	他们的	存在	,

因此，在充分确信它们真实存在之后，

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['ɔːf(ə)n]

they	**let**	**him**	**down**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**own**	**house**	**,**	**where**	**he**	**afterwards**	**often**
他们	让	他	向下	在	这	门	的	他的	自己的	房子	,	在哪里	他	然后	经常

[ri'saitid] ,

recited	**,**
背诵	,

他们把他送到他家门口，之后他经常在那里吟诵：

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

to	**the**	**wondering**	**circle**	**,**	**the**	**marvellous**	**tale**	**of**	**his**	**adventure**	**.**
到	这	好奇	圆圈	,	这	奇妙	故事	的	他的	冒险	.

向好奇的人们讲述他奇妙的冒险故事。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː]

Some	**people**	**will**	**believe**	**that**	**spirits**	**of**	**a**	**different**	**sort**	**had**	**a**	**little**	**to**	**do**
一些	人们	将要	相信	那	烈酒	的	一个	不同的	种类	有	一个	小的	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪnɪstɚz] [kən'vɪkʃn] ,

with	**the**	**worthy**	**minister's**	**conviction**	**,**
和	这	值得	部长	定罪	,

有些人会认为，这位德高望重的牧师的信念与某种其他类型的灵体也有一定关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [eɪn] [gyd] [greɪ] [mer] " [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**that**	**his**	**"**	**ain**	**gude**	**grey**	**mare**	**"**	**had**	**more**	**to**	**do**	**with**	**bringing**	**him**
和	那	他的	"	艾因	古德	灰色的	母马	"	有	更多的	到	做	和	带来	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛəriz] .

to	**his**	**own**	**door**	**than**	**the**	**fairies**	**.**
到	他的	自己的	门	比	这	仙女	.

而且，他那匹"真正的灰色母马"把他带到家门口，与其说是仙女的功劳，不如说是她自己的功劳。

['tɒʃæk] , [ðə; ði][læst] [tʃiːf] [ʌv; əv][klæn] ['mækɪntɑːʃ] ,

Toshack	**,**	**the**	**last**	**chief**	**of**	**clan**	**Mackintosh**	**,**
托沙克	,	这	最后的	首席	的	氏族	雨衣	,

托沙克，麦金托什氏族的最后一任首领

['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɔːr] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['tɜːrət] , [ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] .

occupied	**a**	**castle**	**or**	**keep**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**river**	**Turret**	**,**	**in**	**Perthshire**	**.**
占领	一个	城堡	或者	保持	在	这	利润	的	这	河	炮塔	,	在	珀斯郡	.

占据了珀斯郡特雷特河畔的一座城堡或要塞。

[hiː; hi][held][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

He	**held**	**nocturnal**	**interviews**	**with**	**a**	**fairy**	**whom**	**he**	**had**	**brought**	**with**
他	握住	夜	访谈	和	一个	仙女	谁	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

him	**from**	**abroad**	**.**
他	从	国外	.

他夜间会见了一位他从国外带来的仙女。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**mode**	**of**	**his**	**reaching**	**the**	**place**	**of**	**meeting**	**,**	**and**	**the**	**nature**	**of**	**his**
这	模式	的	他的	到达	这	地方	的	会议	,	和	这	自然	的	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

他到达会面地点的方式，以及他同伴的性格，

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

were	long	a	mystery	.
是	长的	一个	神秘	.

长期以来一直是个谜。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['friːkwənt] [di'paːtʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

His	wife	,	at	length	,	became	jealous	of	the	frequent	departures	of	her
他的	妻子	,	在	长度	,	成为	嫉妒的	的	这	频繁	出港	的	她

[lɔːrd] ;

lord	;
主	;

他的妻子最终对丈夫频繁的外出感到嫉妒;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['wɪðər] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

and	,	being	unable	to	discover	whither	he	proceeded	,
和	,	存在	无法	到	发现	往哪里去	他	继续	,

由于无法确定他要去哪里,

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [əˈtætʃiŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n]

resorted	to	the	scheme	of	attaching	a	piece	of	worsted	to	his	button
复原	到	这	方案	的	连接	一个	片	的	最差	到	他的	按钮

.

:
.

他只好想办法把一块毛线缝到纽扣上。

[ðʌs] ['gaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Thus	guided	,	she	followed	him	down	a	subterraneous	passage	under	the	bed	of
因此	引导	,	她	随后	他	向下	一个	地下的	通道	在下面	这	床	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在这样的指引下，她跟着他进入了河床下的一条地下通道。

[wer] , ['æftər] ['veriəs] ['waɪndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	,	after	various	windings	,	she	discovered	him	in	conversation	with	a
在哪里	,	后	各种各样的	绕组	,	她	发现	他	在	对话	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

beautiful	lady	.
美丽的	女士	.

几番周折之后，她发现他正在和一位美丽的女士交谈。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]['meɪtrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn]

The	discovery	so	enraged	the	matron	that	she	insisted	on	the	immediate	destruction
这	发现	所以	愤怒	这	护士长	那	她	坚持	在	这	即时	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

of	the	stranger	,
的	这	陌生人	,

这一发现令女主人勃然大怒，她坚持要立即处死这个陌生人。

[huː] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['tɒʃæk] [set][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

who	fled	,	and	the	sun	of	Toshack	set	to	rise	no	more	.
WHO	逃亡	,	和	这	太阳	的	托沙克	放	到	上升	不	更多的	.

他们逃走了，托沙克的太阳再也没有升起。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['wɒnts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

With	all	the	passions	and	wants	of	human	beings	,
和	全部	这	激情	和	想要	的	人类	生物	,

拥有人类所有的激情和欲望,

['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [greɪt] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti] ,

fairies	**are**	**represented**	**as**	**great**	**lovers**	**of**	**cleanliness**	**and**	**propriety**	**,**
仙女	是	代表	作为	伟大的	恋人	的	清洁	和	礼	,

仙女们被描绘成热爱清洁和礼仪的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [gʊd] ['sɜːrvənt]

for	**the**	**observance**	**of**	**which**	**they**	**were**	**said**	**frequently**	**to**	**reward**	**good**	**servants**
为了	这	观察	的	哪个	他们	是	说	频繁地	到	报酬	好的	仆人

[baɪ] ['drɑːpɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃuːz] ;

by	**dropping**	**money**	**into**	**their**	**shoes**	**;**
经过	下降	钱	进入	他们的	鞋	;

据说，为了表彰他们遵守的规矩，他们经常会往好仆人的鞋子里放钱；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [slʌts] [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**punishing**	**the**	**sluts**	**and**	**slovenly**	**by**	**pinching**	**them**
和	,	在	这	其他	手	,	惩罚	这	荡妇	和	邋遢的	经过	捏	他们

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] —

black	**and**	**blue**	**—**
黑色的	和	蓝色的	—

另一方面，惩罚那些放荡不羁的女人，把她们掐得遍体鳞伤——

" [ðer; ðər][ɪz][mæb] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['feri] ,

"	**There**	**is**	**Mab**	**,**	**the**	**mistress**	**fairy**	**,**
"	那里	是	梅布	,	这	情妇	仙女	,

“还有仙女玛布，那位女主人仙子，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] ['naɪtli] [rɑːb][ðə; ði] ['deri] ,

That	**doth**	**nightly**	**rob**	**the**	**dairy**	**,**
那	确实	每晚	抢	这	奶制品	,

每晚都有人偷窃奶制品，

[ænd; ənd][kæn; kən][help][ɔːr][hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ]

And	**can**	**help**	**or**	**hurt**	**the**	**churning**
和	能	帮助	或者	伤害	这	搅拌

而且可能有助于或阻碍搅拌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ;

As	**she**	**please**	**,**	**without**	**discerning**	**;**
作为	她	请	,	没有	有洞察力	;

她随心所欲，不加分辨；

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['pɪntʃɪz] ['kʌntri] [wentʃiz]

She	**that**	**pinches**	**country**	**wenches**
她	那	捏	国家	女佣

她捏了乡下姑娘的肉。

[ɪf] [ðeɪ] [rʌb] [nɑːt] [kliːn] [ðer; ðər] [bentʃiz] ,

If	**they**	**rub**	**not**	**clean**	**their**	**benches**	**,**
如果	他们	擦	不是	干净的	他们的	长椅	,

如果他们擦拭而不是清洁长凳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər] [neɪlz] [ri'membəz]

And	**with**	**sharper**	**nails**	**remembers**
和	和	更锐利	指甲	记得

而更锋利的指甲则提醒着我们

[wen] [ðeɪ] [reɪk] [nɑːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['embərz] ;

When	**they**	**rake**	**not**	**up**	**their**	**embers**	**;**
什么时候	他们	耙	不是	向上	他们的	余烬	;

当他们没有清理余烬时；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːst] [hɜːr; hər] ,

But	if	so	they	chance	to	feast	her	,
但	如果	所以	他们	机会	到	盛宴	她	,

但如果真是这样，他们就有机会享用她了。

[ɪn][ðer; ðər] [ʃuː] [ʃiː; ʃi][drɑːps][ə; eɪ]['testər] ;

In	their	shoe	she	drops	a	tester	;
在	他们的	鞋	她	滴	一个	测试员	;

她把一支试纸掉进了他们的鞋子里;

[ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['emptiz] ['kreidlz] ,

This	is	she	that	empties	cradles	,
这	是	她	那	空瓶	摇篮	,

这就是那个清空摇篮的人，

[teɪks] [aʊt] ['tʃɪldrən] , [pʊts] [ɪn] ['leɪdlz] ,

Takes	out	children	,	puts	in	ladles	,
需要	出去	孩子们	,	放置	在	勺子	,

把孩子抱出去，放上勺子，

[treɪnz] [fɔːrθ] ['midwaivz][ɪn][ðer; ðər] ['slʌmbər] ,

Trains	forth	midwives	in	their	slumber	,
火车	前进	助产士	在	他们的	睡眠	,

训练助产士在睡梦中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] [ðə; ði] [hoʊlz] [tuː; tə] ['nʌmbər] ,

With	a	sieve	the	holes	to	number	,
和	一个	筛	这	孔	到	数字	,

用筛子给孔编号，

[ænd; ənd] [ðen] [liːdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bʌrəz]

And	then	leads	them	from	their	boroughs
和	然后	线索	他们	从	他们的	行政区

然后带领他们从各自的行政区出发

['θɜːroʊ] [pɑːndz][ænd; ənd]['wɔːtər] ['fɜːrəʊz] .

Thorough	ponds	and	water	furrows	.
彻底	池塘	和	水	沟壑	.

彻底清理池塘和水沟。

" [ðeɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr]['fænsis][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['fæməliz] .

"	They	took	particular	fancies	to	certain	people	and	families	.
"	他们	采取	特别的	幻想	到	肯定	人们	和	家庭	.

“他们对某些人和家庭特别有好感。”

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

Sometimes	their	favour	was	obtained	by	compulsion	,	as	in	the	case	of
有时	他们的	偏爱	曾是	获得	经过	强迫症	,	作为	在	这	案件	的

['mʌsgreɪv] [ʌv; əv] - ,

Musgrave	of	Edenhall	,
穆斯格雷夫	的	-	,

有时他们的恩惠是通过胁迫获得的，例如伊登霍尔的马斯格雷夫的情况。

[nɪr] ['pɛnˌrɪθ] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] .

near	Penrith	,	in	Cumberland	.
靠近	彭里斯	,	在	坎伯兰	.

在坎伯兰郡彭里斯附近。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	legend	is	,	that	the	butler	of	the	family	,
这	传奇	是	,	那	这	管家	的	这	家庭	,

传说，这家的管家，

['hævɪŋ] [gɔːn] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['kʌθbərt] ,

having	gone	one	night	to	draw	water	at	the	well	of	St	Cuthbert	,
拥有	已消失	一	夜晚	到	画	水	在	这	出色地	的	英石	卡斯伯特	,

一天晚上，他去圣库斯伯特井打水，

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

a	copious	spring	in	the	garden	of	the	mansion	of	Edenhall	,
一个	丰富	春天	在	这	花园	的	这	大厦	的	-	,

伊甸园宅邸花园里有一处水量充沛的泉眼。

[sər'praɪzd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] ,

surprised	a	group	of	fairies	disporting	themselves	beside	the	well	,
惊讶	一个	团体	的	仙女	体育运动	他们自己	旁	这	出色地	,

一群仙女在井边嬉戏玩耍，这让众人感到意外。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [glæs] .

at	the	margin	of	which	stood	a	drinking	glass	.
在	这	利润	的	哪个	站立	一个	喝	玻璃	.

边缘放着一个玻璃杯。

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [elvz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['kaɪndli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	seized	hold	of	it	,	when	the	elves	took	to	flight	,	kindly	informing	him	,
他	查获	抓住	的	它	,	什么时候	这	精灵	采取	到	航班	,	亲切地	通知	他	,

他趁着精灵们逃走的时候抓住了它，并好心地告诉他：

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðæt]

however	,	as	they	went	,	that
然而	,	作为	他们	去	,	那

然而，当他们继续前进时，

" [ɪf] [ðɪs] [glæs] [duː] [breɪk] [ɔːr][fɔːl] ,

"	If	this	glass	do	break	or	fall	,
"	如果	这	玻璃	做	休息	或者	落下	,

“如果这个玻璃杯破碎或掉落，

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - .

Farewell	the	luck	of	Edenhall	.
告别	这	运气	的	-	.

再见了，伊甸园的好运。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

"	It	is	still	in	existence	,
"	它	是	仍然	在	存在	,

它仍然存在，

[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['nɪrli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [her] - [breɪnd]

but	had	at	one	time	nearly	been	destroyed	by	the	wild	and	hair	-	brained
但	有	在	一	时间	几乎	到过	损毁	经过	这	荒野	和	头发	-	脑子

[duːk] [ʌv; əv]['(h)wɔːtn] ,

Duke	of	Wharton	,
公爵	的	沃顿商学院	,

但曾一度几乎被狂妄自大、异想天开的沃顿公爵摧毁。

[huː] [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

who	let	it	drop	from	his	hands	.
WHO	让	它	降低	从	他的	双手	.

他任由它从手中滑落。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]

The	luck	of	Edenhall	was	,	however	,	preserved	by	the	presence	of	mind	of
这	运气	的	-	曾是	,	然而	,	保存完好	经过	这	在场	的	头脑	的

[ðə; ði] ['bʌtlər] ,

the	butler	,
这	管家	,

然而，伊甸园的幸运最终还是被管家的机智所保住了。

[huː] , ['stændɪŋ] [baɪ] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .

who	,	standing	by	,	caught	it	in	a	napkin	.
WHO	,	常设	经过	,	捕捉	它	在	一个	餐巾	.

站在一旁的人用餐巾纸接住了它。

[lɔɪd] , [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [roʊt] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['poʊəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Lloyd	,	a	boon	companion	of	the	Duke	,	wrote	a	burlesque	poem	on	it	,
劳埃德	,	一个	恩惠	伴侣	的	这	公爵	,	写道	一个	滑稽剧	诗	在	它	,

劳埃德是公爵的挚友，他为此写了一首滑稽诗。

[æz; əz][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv] " ['tʃevi] [tʃeɪs] , " [bɪ'gɪnɪŋ]

as	a	parody	of	"	Chevy	Chase	,	"	beginning
作为	一个	戏仿	的	"	雪佛兰	追赶	,	"	开始

作为对"切维·蔡斯"的戏仿，开始

" [gɑːd]['prɑːspər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [broʊk]

"	God	prosper	long	from	being	broke
"	上帝	繁荣	长的	从	存在	打破

上帝即使贫穷也能长久繁荣。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - ;

The	luck	of	Edenhall	;
这	运气	的	-	;

伊甸园的幸运；

" [ænd; ənd] ['uːlənd] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊət] , [hæz; həz][ə; eɪ]['bæləd] , " [dæs; dɑːs] [glɪk] [vɑːn]

"	and	Uhland	,	the	German	poet	,	has	a	ballad	,	"	Das	Glück	von
"	和	乌兰德	,	这	德语	诗人	,	有	一个	民谣	,	"	达斯	格吕克	冯

- , " [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd] .

Edenhall	,	"	on	the	same	legend	.
-	,	"	在	这	相同的	传奇	.

德国诗人乌兰德（Uhland）有一首关于同一传说的民谣《Das Glück von Edenhall》。

[ðə; ði] [glæs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] , ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] ['veriəs]

The	glass	is	of	a	peculiar	shape	,	very	thin	,	and	painted	outside	with	various
这	玻璃	是	的	一个	奇特	形状	,	非常	薄的	,	和	绘	外部	和	各种各样的

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

这块玻璃形状奇特，非常薄，外侧绘有各种图案。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] " [aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . " (['dʒiːzəs]['hɑːmɪnəm]['sælvəˌtɔːr]) .

including	the	letters	"	I	.	H	.	S	.	"	(	Iesus	Hominum	Salvator	)	.
包括	这	信件	"	我	.	H	.	S	.	"	(	耶稣	人	萨尔瓦托	)	.

包括字母"IHS"（Iesus Hominum Salvator）。

[moʊst]['prɑːbəbli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd]

Most	probably	,	it	had	originally	been	a	chalice	used	in	the	chapel	dedicated
最多	大概	,	它	有	起初	到过	一个	圣杯	用过的	在	这	教堂	投入的

[tuː; tə][ˌes 'tiː] ['kʌθbərt] ,

to	St	Cuthbert	,
到	英石	卡斯伯特	,

它很可能原本是供奉圣库斯伯特的小教堂里使用的圣杯。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .
which stood in the neighbourhood of Edenhall .
哪个 站立 在 这 邻里 的 - .

它位于伊登霍尔附近。

[ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['feri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braʊni] — [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Another description of fairy was the brownie — so called from their
其他 描述 的 仙女 曾是 这 布朗尼 — 所以 称为 从 他们的
[kəm'plekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [elf] ,
complexion — a sort of domestic elf ,
肤色 — 一个 种类 的 国内的 精灵 ,

另一种对仙女的描述是布朗尼——因其肤色而得名——一种家养精灵。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['drʌdʒəri] ,
who was extremely useful and performed all sorts of domestic drudgery ,
WHO 曾是 极其 有用 和 执行 全部 排序 的 国内的 苦役 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [baɪ] [mi:t] ,
and was repaid by meat ,
和 曾是 已偿还 经过 肉 ,

他非常能干，做了各种各样的家务，作为回报，主人给他的是肉。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɔ:r]['wɜ:rt] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪf] ['ɔ:fərd] [kloʊðz] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] ['sɑ:roʊ]
a bowl of milk , or wort , but who , if offered clothes , departed in sorrow
一个 碗 的 牛奶 , 或者 麦芽汁 , 但 WHO , 如果 提供 衣服 , 已离开 在 悲哀
[ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'stres] ,
and great distress ,
和 伟大的 痛苦 ,

一碗牛奶或麦芽酒，但如果有人给他衣服，他却悲伤极度地离开。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] .
returning no more .
返回 不 更多的 .

不再返回。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['evri] ['fæməli][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [hæd; həd][ðer; ðər] ['braʊni] .
At one time , every family of substance had their brownie .
在 一 时间 , 每一个 家庭 的 物质 有 他们的 布朗尼 .

曾几何时，每个富裕家庭都有自己的布朗尼蛋糕。

['mɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌlɑ:'lɛgroʊ] , " [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['braʊni] , [ænd; ənd]
Milton , in his " L'Allegro , " describes the brownie , and
米尔顿 , 在 他的 " 快板 , " 描述 这 布朗尼 , 和

弥尔顿在他的《快乐的人》中描述了布朗尼蛋糕，

" [telz] [haʊ] [ðə; ði] [drʌdʒ] ['gɑ:blɪn] [swɛt]
" Tells how the drudging goblin swet
" 讲述 如何 这 疏浚 哥布林 甜

讲述了苦行妖精如何汗流浃背

[tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [kri:m] - [boʊl] ['du:li][set] ;
To earn his cream - bowl duly set ;
到 赚 他的 奶油 - 碗 正式地 放 ;

为了赢得他那碗精心准备的奶油；

[wen] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [er] [glɪmps] [ʌv; əv][mɔ:rn] ,
When in one night , ere glimpse of morn ,
什么时候 在 一 夜晚 , 埃雷 一瞥 的 早晨 ,

一夜之间，在黎明破晓之前，

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] - [hæθ] [θreʃt] [ðə; ði][kɔ:rn]
His shadowy flale hath threshed the corn
他的 阴暗的 - 有 脱粒 这 玉米

他那阴影般的鞭子已经打碎了谷粒。

[ðæt] [ten] [deɪ] - - [kʊd; kəd][nɑːt][end] ;
That ten day - lab'rers could not end ;
那 十 天 - - 可以 不是 结尾 ;

那十个日间实验室工作人员无法结束;

[ðen] [laɪz][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðə; ði] - [fiːnd] ,
Then lies him down , the lubbar fiend ,
然后 谎言 他 向下 , 这 - 恶魔 ,

然后，这个卢巴尔恶魔就躺下了。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [leŋkθ; leŋθ] ,
And stretched out all the chimney's length ,
和 拉伸 出去 全部 这 烟囱的 长度 ,

然后把它拉长到烟囱的整个长度，

[bæsks][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['heri] [streŋθ] ,
Basks at the fire his hairy strength ,
沐浴 在 这 火 他的 毛茸茸 力量 ,

他毛茸茸的力量在火堆旁沐浴，

[ænd; ənd][krɑːp] - [fʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [fliŋz] ,
And crop - full out of doors he flings ,
和 庄稼 - 满的 出去 的 门 他 投掷 ,

他将满地庄稼扔出户外，

[er] [ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] [hɪz; ɪz]['mætɪn] [rɪŋz] .
Ere the first cock his matin rings .
埃雷 这 第一的 公鸡 他的 晨间 戒指 .

在第一只公鸡的晨祷之前。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [dɪ'keɪ]
" Notwithstanding the progressive increase of knowledge , and proportional decay
" 虽然 这 进步 增加 的 知识 , 和 比例 衰变
[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
of superstition in the Highlands ,
的 迷信 在 这 高地 ,

尽管高地地区的知识不断增长，迷信也相应衰落，

[ðiːz] ['dʒiːnɪˌaɪ][ɑːr; ər] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]
these genii are still supposed by many of the people to exist in the
这些 天才 是 仍然 据称 经过 许多 的 这 人们 到 存在 在 这
[wʊdz] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
woods and sequestered valleys of the mountains ,
树林 和 隔离 山谷 的 这 山脉 ,

许多人仍然认为这些精灵生活在山脉的森林和僻静的山谷中。

[wer] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələr] , [kloʊðd] [ɪn] [griːn] ,
where they frequently appear to the lonely traveller , clothed in green ,
在哪里 他们 频繁地 出现 到 这 孤独 游客 , 穿着衣服 在 绿色的 ,

他们经常身着绿衣出现在孤独的旅人面前，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
with dishevelled hair floating over their shoulders ,
和 蓬头垢面 头发 漂浮的 超过 他们的 肩膀 ,

她们蓬乱的头发披散在肩上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [mɔːr] ['bluːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːrmɪl] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]
and with faces more blooming than the vermeil blush of a summer
和 和 面孔 更多的 盛开 比 这 镀金 脸红 的 一个 夏天
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

她们的脸上洋溢着比夏日傍晚的朱红色还要灿烂的笑容。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wen] ['fænsi] [ə'simileits] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'di:əz] ['evri]

At	night	,	in	particular	,	when	fancy	assimilates	to	its	own	preconceived	ideas	every
在	夜晚	,	在	特别的	,	什么时候	想要	同化	到	它是	自己的	先入为主的	想法	每一个

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] ,

appearance	and	every	sound	,
外貌	和	每一个	声音	,

尤其是在夜晚，当想象力将每一种景象和每一种声音都纳入其预设的观念之中时，

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn'θu:ziæst] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['mju:zɪk] , [mɔ:r] [mə'loʊdiəs]

the	wandering	enthusiast	is	frequently	entertained	by	their	music	,	more	melodious
这	漫游	爱好者	是	频繁地	娱乐	经过	他们的	音乐	,	更多的	悦耳动听

[ðæn; ðən] [hi:; hi] ['evər] [hɜ:rd] .

than	he	ever	heard	.
比	他	曾经	听到	.

这位四处游荡的爱好者经常被他们的音乐所吸引，这些音乐比他听过的任何音乐都更加悦耳动听。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	is	curious	to	observe	how	much	this	agreeable	delusion	corresponds	with	the
它	是	好奇的	到	观察	如何	很多	这	同意	错觉	对应	和	这

[ˌsu:pər'stɪʃəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['dʒi:nɪˌaɪ]

superstitious	opinion	of	the	Romans	concerning	the	same	class	of	genii
迷信的	观点	的	这	罗马书	有关	这	相同的	班级	的	天才

[ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

represented	under	different	names	.
代表	在下面	不同的	姓名	.

有趣的是，这种令人愉悦的错觉与罗马人对同一类精灵（以不同名称出现）的迷信观点有多么吻合。

[lu:'kri:ʃiəs] , [æn; ən] [ə'kju:t] [fə'lɑ:səfər] , ['brɪliənt] ['poʊət] , [ænd; ənd] [moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [dɪ'saɪp(ə)l]

Lucretius	,	an	acute	philosopher	,	brilliant	poet	,	and	most	accomplished	disciple
卢克莱修	,	一个	急性	哲学家	,	杰出的	诗人	,	和	最多	完成	弟子

[ʌv; əv] ['zi:nəu] ,

of	Zeno	,
的	芝诺	,

卢克莱修是一位敏锐的哲学家、才华横溢的诗人，也是芝诺最杰出的弟子。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['ekoʊz] ,

after	describing	the	predisposing	causes	of	echoes	,
后	描述	这	易感因素	原因	的	回声	,

在描述了回声的诱发因素之后，

[sʌmz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑ:n] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] : —

sums	up	their	effects	on	uncultivated	minds	in	the	following	beautiful	lines	:	—
总和	向上	他们的	效果	在	未开垦的	思想	在	这	下列的	美丽的	线条	:	—

以下这几行优美的诗句概括了它们对未开化心灵的影响：——

" [seks] ['i:ti:ˌæm] , [ɔ:t] ['septəm] ['ləjkə] ['vɪdi] - ['vəusi:z] .

"	Sex	etiam	,	aut	septem	loca	vidi	reddere	voces	.
"	性别	埃蒂亚姆	,	自动	九月	本地	维迪	-	声音	.

“性爱，auttem loca vidi reddere 声音。

[ˌʌn'æm] - - : ['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] ['kɔlis] - -

Unam	cùm	jaceres	:	ita	colles	collibus	ipsis
联合国	-	-	:	意大利	科尔斯	-	-

Unam cùm jaceres: ita colles collibus ipsis

['vɛrbə] - - ['dɪktə] - .

Verba	repulsantes	iterabant	dicta	referre	.
维尔巴	-	-	格言	-	.

Verba repulsantes iterabant dictareferre。

- ['ləjkə]
Hæc loca capripedes
- 本地 毛足类动物

哈卡洛卡卡普里佩德斯

- , - [ˌtɛ'nɛreɪ]
Satyros , Nymphasque tenere
- , - 特内雷

萨提罗斯，宁芙·特内雷

- - , [et] - [es] - :
Finitimi fingunt , et Faunos esse loquuntur :
- - , 等 - esse - :

Finitimi fingunt, et Faunos esse loquuntur:

['kwɔːrəm] - - , - -
Quorum noctivago strepitu , ludoque jocanti
法定人数 - - , - -

Quorum noctivago strepitu, ludoque jocanti

- [voʊlgoʊ] - - - ,
Adfirmant volgo taciturna silentia rumpi ,
- 伏尔加 - - - ,

坚定的伏尔戈·塔西图纳·沉默·伦皮，

- ['soʊˌnɒs]['fiːəri] , - - ,
Chordarumque sonos fieri , dulceisque querelas ,
- Sonos 菲耶里 , - - ,

Chordrumque sonos fieri, dulceisque querelas,

['tɪbiə][kwɑːz] - , - - - :
Tibia quas fundit , digitis pulsata canentum :
胫骨 quas - , - - - :

Tibia quas footit、digitis pulsata canentum：

[et]['dʒiːnəs] - - - , - [pæn]
Et genus agricolûm latè sentiscere , cùm Pan
等 属 - - - , - 平底锅

Et 属 agricolûm latè sentiscere, cùm Pan

['pɪniə] - ['kæpɪtɪs] [vɪ'lemen] - ,
Pinea semiferi capitis velamina quassans ,
松果 - 头 维拉米 - ,

半白松 (Pinea semiferi capitis velamina quassans)，

['ʌŋkoʊ] - [læbroʊ]['kæləmɒs] - - ,
Unco sæpè labro calamos percurrit hianteis ,
未 - 拉布罗 卡拉莫斯 - - ,

Unco sæpè labro calamos percurrit hianteis，

['fɪstʃələ] - [en iː] - - - .
Fistula sylvestrem ne cesset fundere Musam .
瘘管 - ne - - - .

西尔维斯特雷姆瘘 (Fistula sylvestrem ne cesset fatere Musam)。

- [diː] ['dʒɛnər] [hɑːk]['mɑːnstrə] , [ˌeɪ 'siː] - - ,
Cætera de genere hoc monstra , ac portenta loquuntur ,
- 德 类型 hoc 怪物 , 空调 - - ,

Cætera de generic hoc monstra, ac portenta loquuntur,

[en iː]['ləjkə] [diˈzəːtə] ['eˌbi]['diːvɪs][k'wəʊkwiː] - -
Ne loca deserta ab Divis quoque fortè putentur
ne 本地 沙漠 ab 分割 也 - -

Ne loca Deserta ab Divis quoque fortè putentur

['soʊlə][ˌtɛ'nɛreɪ] : - ['dʒæktənt][mɪ'rɑːkjələ] - :

Sola	tenere	:	idèo	jactant	miracula	dictis	:
太阳	特内雷	:	-	行动者	奇迹	-	:

Sola tenere: idèo jactant miracula dictis:

[ɔːt] - ['reɪʃiˌoʊniː] - - , [ʌt]['ɑːmni]

Aut	aliquâ	ratione	aliâ	dicuntur	,	ut	omne
自动	-	配给	-	-	,	ut	omne

Aut aliquâ Ratione alia dicuntur, ut omne

['hjuːmənəm]['dʒiːnəs][ˌiː es 'tiː] - ['nɪmɪs] - .

Humanum	genus	est	avidum	nimis	auricularum	.
人类	属	est	-	尼米斯	-	.

Humanum 属 est avidum nimis 耳廓。

" [[biː]]

"	[	B	]
"	[	B	]

[B]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [huːm] ['lætn] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

For	the	sake	of	those	readers	to	whom	Latin	is	an	unknown	tongue	,
为了	这	清酒	的	那些	读者	到	谁	拉丁	是	一个	未知	舌头	,

为了那些不懂拉丁语的读者，

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔməs] ['kriːtʃ] : —

we	add	the	following	translation	by	Thomas	Creech	:	—
我们	添加	这	下列的	翻译	经过	托马斯	克里奇	:	—

我们在此添加托马斯·克里奇的以下译文：—

" [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [noʊn]

"	I	myself	have	known
"	我	我	有	已知

我本人也知道

[sʌm; səm] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] [rɪ'tɜːrn] [sɪks][wɜːrdz][fɔːr; fər][wʌn] :

Some	Rocks	and	Hills	return	six	words	for	one	:
一些	岩石	和	丘陵	返回	六	字	为了	一	:

有些岩石和山丘用六个词来表示一个词：

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [rɪ'baʊnd] ,

The	dancing	words	from	Hill	to	Hill	rebound	,
这	跳舞	字	从	爬坡道	到	爬坡道	反弹	,

从山到山，舞动的话语反弹回来，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] .

They	all	receive	and	all	restore	the	sound	.
他们	全部	收到	和	全部	恢复	这	声音	.

它们都能接收和还原声音。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tel] ,

The	Vulgar	and	the	Neighbours	think	,	and	tell	,
这	庸俗	和	这	邻居	思考	,	和	告诉	,

庸俗之人与邻居们思考并讲述：

[ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz] [dwel] ;

That	there	the	Nymphs	and	Fauns	and	Satyrs	dwell	;
那	那里	这	若虫	和	半人半羊神	和	萨提尔	住	;

那里居住着仙女、森林之神和萨堤尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['wɑːntən][spɔːrt] , [ðer; ðər] [laʊd] [dɪ'laɪt]

And	that	their	wanton	sport	,	their	loud	delight
和	那	他们的	放肆	运动	,	他们的	大声	喜

他们肆意妄为的运动，他们喧闹的喜悦

[breɪks] [θruː] - [ðə; ði]['kwaɪət]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Breaks thro ' the quiet silence of the Night ;
休息 喉咙 - 这 安静的 沉默 的 这 夜晚 ;

打破夜晚的寂静;

[ðer; ðər]['mjuːzɪks]['sɔftəst] [ɛrz] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][pleɪnz] ,
There Music's softest Ayrs fill all the Plains ,
那里 音乐的 最柔软 艾尔斯 充满 全部 这 平原 ,

那里，音乐最柔和的旋律充满了整个平原。

[ænd; ənd] ['maɪti] [pæn] [di'laits] [ðə; ði] - [sweinz] .
And mighty Pan delights the list'ning Swains .
和 强大的 平底锅 美味 这 - 斯温斯 .

强大的潘神让聆听的斯温斯人感到愉悦。

[ðə; ði][goʊt] - [feɪst] [pæn] , [waɪlst] ['flɑːks] [sɪ'kjʊrli] [fiːd] ,
The Goat - faced Pan , whilst Flocks securely feed ,
这 山羊 - 面对 平底锅 , 而 群 安全地 喂养 ,

山羊脸平底锅，羊群安然进食，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [hʌŋ] [lɪp][hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['oʊtn] [riːd] ;
With long - hung lip he blows his Oaten Reed ;
和 长的 - 悬挂 唇 他 打击 他的 燕麦 芦苇 ;

他张着长长的嘴唇吹奏着他的芦苇管;

[ðə; ði] - , [ðə; ði][hæf] - [biːst] [gɑːd] , [wen] [brɪsk][ænd; ənd] [geɪ] ,
The horn'd , the half - beast God , when brisk and gay ,
这 - , 这 一半 - 兽 上帝 , 什么时候 轻快 和 同性恋 ,

那位长着角、半人半兽的神，当精神抖擞、兴高采烈时，

[wɪð; wɪθ][paɪn] - [liːvz] [kraʊnd] , [prə'vəuks] [ðə; ði] [sweinz] [tuː; tə] [pleɪ] .
With Pine - leaves crown'd , provokes the Swains to play .
和 松树 - 树叶 加冕 , 挑衅 这 斯温斯 到 玩 .

松叶冠冕，激起斯温斯的嬉戏。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [tel] ,
Ten thousand such Romants the Vulgar tell ,
十 千 这样的 浪漫主义者 这 庸俗 告诉 ,

庸俗之人讲述了一万个这样的浪漫故事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北方传说：《英格利斯米尔的向(Legends of the North The Guidman O')

[pər'hæps] [lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪl] [dwel]
Perhaps lest men should think the Gods will dwell
也许 免得 男人 应该 思考 这 神 将要 住

或许是为了避免世人认为神灵会居住在此。

[ɪn] [taʊnz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [skɔ:rn] [ðer; ðər] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [sel] :
In Towns alone , and scorn their Plains , and Cell :
在 城镇 独自的 , 和 轻蔑 他们的 平原 , 和 细胞 :

只在城镇里，鄙视他们的平原和牢房：

[ɔ:r] ['sʌmwʌt] ; [fɔ:r; fər] [mæn] , ['kredʒələs] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Or somewhat ; for Man , credulous and vain ,
或者 有些 ; 为了 男人 , 轻信的 和 徒劳 ,

或者说，有点儿；对于轻信而虚荣的人来说，

[di'laits] [tu:; tə] [hɪr] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [di'laits] [tu:; tə] [feɪn] .
Delights to hear strange things — delights to feign .
美味 到 听到 奇怪的 事物 — 美味 到 假装 .

听闻奇闻异事令人愉悦——假装也令人愉悦。

" [sɜ:r] [dʒɑ:n] [sɪn'klɛrz] " [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , - , " [sez] :
" Sir John Sinclair's " Statistical Account of Scotland , 1792 , " says :
" 先生 约翰 辛克莱的 " 统计 帐户 的 苏格兰 , - , " 说道 :

约翰·辛克莱爵士的《苏格兰统计报告（1792年）》中写道：

— " [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [hɪl] ['raɪzɪz]
— " About eight miles to the eastward of Cailleachbear , a conical hill rises
— " 关于 八 英里 到 这 向东 的 - , 一个 锥 爬坡道 上升

[kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .
considerably above the neighbouring hills .
相当 多于 这 邻接 丘陵 .

—“在凯利赫贝尔以东约八英里处，一座圆锥形的小山高耸于邻近的山丘之上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] - , [ðə; ði] ['feri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] .
It is called Siensluai , the fairy habitation of a multitude .
它 是 称为 - , 这 仙女 居住地 的 一个 民众 .

它被称为西恩斯卢艾（Siensluai），是众多精灵的居住地。

" [hi:; hi] [ædz] , [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] : — " [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['fɛəriz] [pri'veild] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz]
" He adds , in a note : — " A belief in fairies prevailed very much in the Highlands
" 他 添加 , 在 一个 笔记 : — " 一个 信仰 在 仙女 最终获胜 非常 很多 在 这 高地

[ʌv; əv] [oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

他在注释中补充道：“在古代高地，人们非常相信仙女的存在。”

[nɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə'blitəreitid] .
nor at this day is it quite obliterated .
也不 在 这 天 是 它 相当 彻底摧毁 .

时至今日，它也并未完全消失。

[ðə; ði] [smɔ:l] , ['kɑ:nɪkl] [hɪl] - [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
The small , conical hill Siensluai was assigned them for a dwelling ,
这 小的 , 锥 爬坡道 - 曾是 分配 他们 为了 一个 住宅 ,

他们被分配到锡恩斯卢艾（Siensluai）这座小小的圆锥形山丘居住。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [məˈloʊdiəs] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt]
from **which** **melodious** **music** **was** **frequently** **heard** **,** **and** **gleams** **of** **light**
从 哪个 悦耳动听 音乐 曾是 频繁地 听到 , 和 闪光 的 光
[siːn] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] .
seen **on** **dark** **nights** **.**
已见 在 黑暗的 夜晚 .

那里经常传来悦耳的音乐，在漆黑的夜晚也能看到闪烁的光芒。

" [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] , [wiː; wi] [riːd] :
" **In** **the** **account** **of** **the** **parish** **of** **Kirkmichael** **,** **we** **read** **:**
" 在 这 帐户 的 这 教区 的 柯克迈克尔 , 我们 读 :

在柯克迈克尔教区的记载中，我们读到：

" [nɑːt] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈgoʊsts][ðæn; ðən][ðæt][ɪn] [ˈfɛəriz]
" **Not** **more** **firmly** **established** **in** **this** **country** **is** **the** **belief** **in** **ghosts** **than** **that** **in** **fairies**
" 不是 更多的 牢牢 已确立的 在 这 国家 是 这 信仰 在 鬼魂 比 那 在 仙女
.
:
.

“在这个国家，人们对鬼魂的信仰并不比对仙女的信仰更加根深蒂固。”

[ðə; ði][ˈledʒənderi] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈfænsi] , [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
The **legendary** **records** **of** **fancy** **,** **transmitted** **from** **age** **to** **age** **,**
这 传奇 记录 的 想要 , 传输 从 年龄 到 年龄 ,

那些代代相传的奇幻传说，

[hæv; həv] [əˈsaɪnd] [ðer; ðər] [ˈmænʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈdʒiːnɪˌaɪ][ɪn] [dɪˈtætʃt] [ˈhɪlək] ,
have **assigned** **their** **mansions** **to** **that** **class** **of** **genii** **in** **detached** **hillocks** **,**
有 分配 他们的 豪宅 到 那 班级 的 天才 在 分离的 小山丘 ,
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrdʒər] ,
covered **with** **verdure** **,**
涵盖 和 绿意盎然 ,

他们将自己的宅邸安置在绿树覆盖的孤立小山丘上，归属于那些天才之列。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈpəːliŋ] [brʊks] , [ɔːr] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [wʊd] .
situated **on** **the** **banks** **of** **purling** **brooks** **,** **or** **surrounded** **by** **thickets** **of** **wood** **.**
位于 在 这 银行 的 檩条 布鲁克斯 , 或者 包围 经过 灌木丛 的 木头 .

坐落在潺潺溪流的岸边，或被茂密的树林环绕。

[ðeɪ] [dɪˈraɪv] [ðɪs] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪdz] ,
They **derive** **this** **name** **from** **the** **practice** **of** **the** **Druids** **,**
他们 派生 这 姓名 从 这 实践 的 这 德鲁伊 ,

这个名字来源于德鲁伊教的习俗。

[huː] [wɜːr; wər][wɔːnt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [griːn] [ˈemənənsiz] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] ,
who **were** **wont** **occasionally** **to** **retire** **to** **green** **eminences** **to** **administer** **justice** **,**
WHO 是 惯于 偶尔 到 退休 到 绿色的 杰出人物 到 管理 正义 ,
[ɪˈstæblɪʃ] [piːs] ,
establish **peace** **,**
建立 和平 ,

他们偶尔会隐居到风景秀丽的高地上，主持正义，维护和平。

[ænd; ənd][kəmˈpoʊz] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtiz] .
and **compose** **differences** **between** **contending** **parties** **.**
和 撰写 差异 之间 争吵 各方 .

并找出争端各方之间的分歧。

[æz; əz] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l][ˈɔːrdər] [tɔːt] [ə; eɪ] - [hæl; heɪl] , [ɔːr][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
As **that** **venerable** **order** **taught** **a** **saogh** **hal** **,** **or** **world** **beyond** **the** **present** **,**
作为 那 可敬 命令 教授 一个 - 哈尔 , 或者 世界 超过 这 展示 ,

正如那个古老的教团所教导的“saogh hal”，或者说超越当下的世界，

[ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] , [ˈfɑːndli][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [siːts] ,

their	**followers**	**,**	**when**	**they**	**were**	**no**	**more**	**,**	**fondly**	**imagined**	**that**	**seats**	**,**
他们的	追随者	,	什么时候	他们	是	不	更多的	,	深情地	想象	那	座位	,

他们的追随者在他们离世后，深情地想象着那些座位，

[wer] [ðeɪ] [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][soʊ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,

where	**they**	**exercised**	**a**	**virtue**	**so**	**beneficial**	**to**	**mankind**	**,**
在哪里	他们	锻炼	一个	美德	所以	有利	到	人类	,

他们在那里展现了一种对人类极其有益的美德，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪsɪmˈbɑːdid] [steɪt] .

were	**still**	**inhabited**	**by**	**them**	**in**	**their**	**disembodied**	**state**	**.**
是	仍然	有人居住的	经过	他们	在	他们的	无形的	状态	.

即使它们脱离了肉体，仍然栖息在其中。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈriːn] [skaɪ] ,

In	**the**	**autumnal**	**season**	**,**	**when**	**the**	**moon**	**shines**	**from**	**a**	**serene**	**sky**	**,**
在	这	秋季	季节	,	什么时候	这	月亮	闪耀	从	一个	安详	天空	,

秋季，当月亮从宁静的天空中闪耀时，

[ˈɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈweɪˌferɪŋ] [ˈtrævələr] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

often	**is**	**the**	**wayfaring**	**traveller**	**arrested**	**by**	**the**	**music**	**of**	**the**	**hills**	**,**
经常	是	这	远行者	游客	被捕	经过	这	音乐	的	这	丘陵	,

常常是远行的旅人被山峦的乐声所吸引。

[mɔːr] [məˈloʊdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] .

more	**melodious**	**than**	**the**	**strains**	**of**	**Orpheus**	**.**
更多的	悦耳动听	比	这	菌株	的	俄耳甫斯	.

比奥菲斯的歌声更悦耳动听。

[ˈɔːf(ə)n] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [siːn] ,

Often	**struck**	**with**	**a**	**more**	**solemn**	**scene**	**,**
经常	击	和	一个	更多的	庄严	场景	,

常常会遇到更严肃的场景，

[hiː; hi][bɪˈhəʊldz][ðə; ði] [ˈvɪʒəneri] [ˈhʌntərz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ðə; ði][dɪn]

he	**beholds**	**the**	**visionary**	**hunters**	**engaged**	**in**	**the**	**chase**	**and**	**pursuing**	**the**	**din**
他	凝视	这	有远见的	猎人	已订婚的	在	这	追赶	和	追求	这	din

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

of	**the**	**clouds**	**,**
的	这	云	,

他看到那些富有远见的猎人们正在追逐和追寻云层的喧嚣，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈrɑːks] , [ɪn] [lɔːŋ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈekoʊz] , [rɪˈvɜːrbəreɪt] [ðer; ðər][kraɪz] .

while	**the**	**hollow**	**rocks**	**,**	**in**	**long**	**-**	**sounding**	**echoes**	**,**	**reverberate**	**their**	**cries**	**.**
尽管	这	空洞的	岩石	,	在	长的	-	听起来	回声	,	回响	他们的	哭泣	.

而空心的岩石则发出悠长的回声，回荡着他们的哭喊声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

There	**are**	**several**	**now**	**living**	**who**	**assert**	**that**	**they**	**have**	**been**	**suddenly**	**surrounded**	**by**
那里	是	一些	现在	活的	WHO	断言	那	他们	有	到过	突然	包围	经过

[ˈvɪʒəneri] [fɔːrmz] ,

visionary	**forms**	**,**
有远见的	表格	,

现在有好几个人声称他们突然被一些神奇的景象所包围。

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈeriəl] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪn] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ]

have	**seen**	**and**	**heard**	**their**	**aerial**	**hunting**	**,**	**and**	**been**	**assailed**	**by**	**a**
有	已见	和	听到	他们的	天线	打猎	,	和	到过	遭受攻击	经过	一个

[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

multitude	**of**	**voices**	**.**
民众	的	声音	.

目睹并听见了他们的空中捕猎，并被无数的声音所包围。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['limits] ,

"	But	it	would	be	impossible	,	without	very	largely	extending	our	limits	,
"	但	它	会	是	不可能的	,	没有	非常	很大程度上	扩展	我们的	限制	,

“但如果不大幅扩展我们的极限，这是不可能实现的。”

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːgər] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][foʊk] [lɔːr] .

to	give	other	than	a	meagre	sketch	of	this	interesting	portion	of	folk	lore	.
到	给	其他	比	一个	微薄	草图	的	这	有趣的	部分	的	民间	知识	.

除了对这部分有趣的民间传说进行简要概述之外，我无话可说。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fænsi] , ['skɑːtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [delt]

All	our	ancient	poets	and	writers	of	fancy	,	Scotish	and	English	,	dealt
全部	我们的	古老的	诗人	和	作家	的	想要	,	苏格兰	和	英语	,	已处理

['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

largely	with	the	subject	,
很大程度上	和	这	主题	,

我们古代所有的诗人和文学作家，无论是苏格兰的还是英格兰的，都大量地描写过这个主题。

[ænd; ənd] ['kwɔːriːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪg'zɔːstlɪs] [maɪn] .

and	quarried	from	this	exhaustless	mine	.
和	采石场	从	这	无排气	矿	.

并从这座取之不尽用之不竭的矿山中开采出来。

" ['spensə][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

"	Spenser	was	contented	with	the	fairies	of	romance	,
"	斯宾塞	曾是	满足	和	这	仙女	的	浪漫	,

斯宾塞满足于浪漫爱情中的仙女形象，

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['elfɪn][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] ['frɔːθɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

but	Shakespeare	founded	his	elfin	world	on	the	frothiest	of	the	people's
但	莎士比亚	创立	他的	精灵	世界	在	这	最丰富的泡沫	的	这	人们的

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

但莎士比亚却将他笔下的精灵世界建立在最肤浅的民间传统之上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kloʊðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zuːbərənt]['fænsi]

and	has	clothed	it	in	the	ever	-	living	flowers	of	his	own	exuberant	fancy
和	有	穿着衣服	它	在	这	曾经	-	活的	花朵	的	他的	自己的	旺盛	想要

.

:

.

并用他自己天马行空的想象力所创造的永不凋零的花朵来装点它。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] ['nevər][biː; bi]

How	much	is	the	invention	of	the	great	poet	we	shall	probably	never	be
如何	很多	是	这	发明	的	这	伟大的	诗人	我们	将	大概	绝不	是

[ɪn'fɔːrmd] ,

informed	,
知情的	,

这位伟大诗人究竟创作了多少作品，我们或许永远不得而知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv][nɑːt] ['rendərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [klɪr] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

and	his	successors	have	not	rendered	the	subject	more	clear	by	adopting	the
和	他的	继承人	有	不是	渲染	这	主题	更多的	清除	经过	收养	这

['greɪsf(ə)l][wɜːrld][hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ,

graceful	world	he	has	created	,
优美	世界	他	有	创建	,

他的继任者们并没有沿用他所创造的优美世界观，使这一主题更加清晰明了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd]

as	though	it	had	been	interwoven	with	the	popular	mythology	and
作为	尽管	它	有	到过	交织	和	这	受欢迎的	神话	和

[fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [[siː]]

formed	a	part	of	it	.	"	[	C	]
形成	一个	部分	的	它	.	"	[	C	]

仿佛它已经融入了民间传说，成为民间传说的一部分。[C]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

With	the	spread	of	education	and	increase	of	knowledge	,
和	这	传播	的	教育	和	增加	的	知识	,

随着教育的普及和知识的增长，

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn] ['fɛəriz] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][daɪd] [aʊt] ,

the	superstitious	belief	in	fairies	has	almost	died	out	,
这	迷信的	信仰	在	仙女	有	几乎	死亡	出去	,

对仙女的迷信几乎已经消失殆尽。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [fjuː] [ləu'kælitiz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['veri] [ʌn'edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .

except	in	some	very	few	localities	and	among	very	uneducated	people	.
除了	在	一些	非常	很少	地方	和	之中	非常	未受过教育	人们	.

只有在极少数地区和受教育程度很低的人群中才会出现这种情况。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

When	the	writer	was	a	very	young	boy	,
什么时候	这	作家	曾是	一个	非常	年轻的	男生	,

作者年幼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['kʌp(ə)l] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['hævɪŋ]

he	was	acquainted	with	an	old	couple	who	related	to	him	their	having
他	曾是	熟人	和	一个	老的	夫妻	WHO	有关的	到	他	他们的	拥有

['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli] [siːn] [ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [ɪn] [truːps] ['entər] ,

jointly	and	severally	seen	the	"	good	people	"	in	troops	enter	,
共同	和	分别	已见	这	"	好的	人们	"	在	军队	进入	,

他认识一对老夫妇，他们告诉他，他们曾共同或分别亲眼目睹"好人"以军队的形式进入战场。

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæsəlˌhɪl] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] , ['ɑːnɪst]

in	procession	,	the	Castlehill	of	Inverugie	;	and	the	husband	,	a	worthy	,	honest
在	游行	,	这	城堡山	的	因弗鲁吉	;	和	这	丈夫	,	一个	值得	,	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

列队行进，因弗鲁吉城堡山；以及丈夫，一位正直善良的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌdekla'reiʃənz][ʌv; əv]['verəti] , [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [spent] [pɑːrt]

with	the	strongest	declarations	of	verity	,	described	his	having	spent	part
和	这	最强	声明	的	真理	,	描述	他的	拥有	花费	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] ['laɪɪŋ] ,

of	a	summer	eve	lying	,
的	一个	夏天	前夕	说谎	,

他以最强烈的陈述句描述了自己曾在一个夏夜躺下度过的部分时间，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

with	his	ear	on	the	turf	,
和	他的	耳朵	在	这	草皮	,

他侧耳倾听着草坪上的声音。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['feri] ['mɪnstrəl] [wɪ'ðɪn]
listening **to** **the** **delighful** **music** **which** **was** **executed** **by** **the** **fairy** **minstrels** **within**
聆听 到 这 - 音乐 哪个 曾是 执行 经过 这 仙女 吟游诗人 之内
[ðə; ði] [maʊnt] .
the **mount** **.**
这 山 .

聆听着山中仙子吟游诗人演奏的悦耳动听的音乐。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz] [stɪl] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] ,
That **such** **things** **have** **been** **is** **still** **believed** **by** **many** **,**
那 这样的 事物 有 到过 是 仍然 相信 经过 许多 ,

许多人仍然相信这类事情确实发生过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðoʊz] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs]
and **there** **are** **still** **those** **who** **assert** **that** **their** **appearance** **and** **mischievous**
和 那里 是 仍然 那些 WHO 断言 那 他们的 外貌 和 恶作剧
[ɪk'splɔɪts][hæv; həv] ['siːst] ,
exploits **have** **ceased** **,**
漏洞 有 停止 ,

但仍有人声称，它们的出现和恶作剧已经停止了。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'kʌm] [les] ['friːkwənt] , [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz]
or **,** **at** **least** **,** **become** **less** **frequent** **,** **since** **the** **light** **of** **the** **Gospel** **was**
或者 , 在 至少 , 变得 较少的 频繁 , 自从 这 光 的 这 福音 曾是
[dɪ'fjuːzd] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] ,
diffused **in** **its** **purity** **,**
扩散 在 它是 纯度 ,

或者至少，由于福音之光纯洁地传播开来，这种情况变得不那么频繁了。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
or **that** **they** **have** **fled** **before** **the** **minister** **and** **the** **schoolmaster** **.**
或者 那 他们 有 逃亡 前 这 部长 和 这 校长 .

或者说，他们在牧师和校长面前逃走了。

[ðə; ði]
THE
这

这

['gaɪdmæn] [oʊ] - - .
GUIDMAN **O** **'** **INGLISMILL** **.**
向导 哦 - - .

GUIDMAN O' INGLISMILL。

[æt; ət]['mɑːtinməs] , ['wæn, 'hwæn]['wɪnz] [bluː] [snel] [æn; ən] - [kɔːld] ,
At **Martinmas** **,** **whan** **win's** **blew** **snell** **an** **'** **cauld** **,**
在 圣马丁节 , 何时 胜利 吹 斯内尔 一个 - 冷 ,

在马丁节，当胜利者吹响斯内尔和科尔德时，

[æn; ən] - [biːsts] [wɔːr] - [haust] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['wɪntər] [hɔːld] ,
An **'** **beasts** **war** **'** **housed** **within** **their** **winter** **hauld** **,**
一个 - 野兽 战争 - 房屋 之内 他们的 冬天 拖拽 ,

野兽们在冬季的牲畜棚里作战，

[æn; ən] - [stæks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θæk] [æn; ən] - [reɪp] [wɔːr] - - - ,
An **'** **stacks** **wi** **'** **thack** **an** **'** **rape** **war** **'** **happit** **ticht** **,**
一个 - 堆栈 wi - 砍 一个 - 强奸 战争 - - - ,

一个'堆栈与'thack和'强奸战争'快乐的蒂希特，

[ðə; ði] [teɪtiːz] [ʌp] , [æn; ən] - - [snɑːd][æn; ən] - [rɪxt] , —
The **taties** **up** **,** **an** **'** **a'thing** **snod** **an** **'** **richt** **,** **—**
这 taties 向上 , 一个 - - 斯诺德 一个 - 右 , —

土豆都堆起来了，而且一切都很顺利，——

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][wɑːn] [lɪkt] [oʊ] - [ðə; ði][hɪnt] [herst] [muːn] ,
Then , by the wan licht o ' the hint hairst moon ,
然后 , 经过 这 万 光 o - 这 暗示 头发 月亮 ,

然后，借着微弱的月光，

[ðə; ði] [ɔːld] ['gaɪdmæn] [geid] [raʊn] - [ə'buːt] [ðə; ði] [tuːn] ;
The auld Guidman gaed roun ' aboot the toun ;
这 老 向导 盖德 圆 - 启动 这 镇 ;

这位年老的吉德曼登上了村庄。

[æn; ən] - [æz; əz][hiː; hi] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɪbəl] [læn] - , —
An ' as he steppit o'er the stibble lan ' , —
一个 - 作为 他 - 超过 这 碎屑 兰 - , —

当他踏过那片杂草丛生的土地时，——

" [ðə; ði][wɔːrk] , " [kwoʊ][hiː; hi] , " [ɪz] ['fekli] [ə; eɪ] - - - .
" The wark , " quo he , " is feckly a ' byehan ' .
" 这 工作 , " 如此 他 , " 是 费克利 一个 - - - .

“工作，”他说，“真是糟糕透了。”

[fer] [fɑː] - [ʊr] [foʊk] !
Fair fa ' oor folk !
公平的 法 - 门 民间 !

善良的人们！

[ðeɪv] ['diːn] [ðer; ðər] ['veri] [best] ;
they've deen their very best ;
他们有 迪恩 他们的 非常 最好的 ;

他们已经竭尽全力了；

[wiːv] - [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - — [ˌes eɪ 'iː] [preɪz] [biː; bi] [blest] !
We've a'thing safe an ' soun ' — sae Praise be blest !
我们已经 - 安全的 一个 - 声音 - — sae 称赞 是 祝福 !

我们拥有安全可靠的东西——赞美上帝！

[ðɪs] [herst] , [maɪ]['sɜːrti] ! - [es] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪtl] [læŋ] [eɪn] ,
This hairst , my certy ! ' s been a kittle lang ane ,
这 头发 , 我的 认证 ! - s 到过 一个 基特尔 语言 一个 ,

这头发，我的天！已经很久了，

['eɪ] [deɪ] [nɑːkt] [daɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [naɪst] [ə; eɪ] [θræŋ] [eɪn] .
Ae day nocht dein ' , an ' the neist a thrang ane .
艾 天 nocht 你的 - , 一个 - 这 近东主义者 一个 thrang 一个 .

一天到晚，一切都结束了。

[aɪ]['sʌd][biː; bi] [θæŋkfuː] - ; - [ken] [aɪv] - !
I sud be thankfu ' ; Gudeness kens I've rizzon !
我 苏德 是 感谢 - ; - 肯斯 我已经 - !

我一定会很感激。我知道我有里佐恩！

[ə; eɪ] - [θruː] - , [aɪ] - [mɪn] - [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] - ;
A ' thro ' , I haenae min ' o ' sic a sizzon ;
一个 - 喉咙 - , 我 - 最小 - o - 原文如此 一个 - ;

A' thro', I haenae min' o' sic a sizzon;

[sɪk] [speɪts] [oʊ] - [reɪn] , [saɪn] ['məuki] , - ['weðər] ,
Sic spates o ' rain , syne mochy , dreepie weather ,
原文如此 暴雨 o - 雨 , 同步 莫奇 , - 天气 ,

Sic spates o' rain, syne mochy, dreepie weather,

[aɪ] [θɑːkt] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɔː(r), wɑː(r)][juː 'es] - ;
I thocht wud surely waur us a'thegither ;
我 思想 会 一定 哇 我们 - ;

我以为一定会让我们在一起；

[nuː] [biːst] [æn; ən] - ['boʊdi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːli] -
Noo beast an ' bodie will be brawly sair'd
不 兽 一个 - 博迪 将要 是 好斗的 -

Noo beast 和 bodie 不会被粗暴地杀害

[æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] , [fɔː'bai] [wʌt] [peɪz] [ðə; ði] [lerd] .
An ' something o'er , forbye what pays the laird .
一个 - 某物 超过 , 再见 什么 支付 这 领主 .

还有一些事，比如付给地主的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [foʊk] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [kruːs] [æn; ən] - ['vɔːnti,'vɑːnti] ;
It sets folk ill to be o'er crouse an ' vaunty ;
它 套 民间 患病的 到 是 超过 克劳斯 一个 - 嬉戏 ;

它使生病的人变得傲慢自大、趾高气扬；

[bʌt; bət] , - [diːd] , [aɪm] [θæŋkfuː] - [æn; ən] - [ˌes eɪ 'iː] ['ʌŋkoʊ] ['kæntɪ]
But , ' deed , I'm thankfu ' an ' sae unco canty
但 , - 契据 , 我是 感谢 - 一个 - sae 未 坎蒂

但是，"的确，我很感激"和"sae unco canty"。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [bɛənz] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pleɪ] ,
That , like the bairns , I'd like to get the play ,
那 , 喜欢 这 孩子们 , ID 喜欢 到 得到 这 玩 ,

就像孩子们一样，我也想参与其中。

[æn; ən] - [wer] [ˌjuː'piː'oʊ] - [maɪ'sɛl] - ['eɪ] ['aɪd(ə)l] [deɪ] .
An ' ware upo ' mysel ' ae idle day .
一个 - 仓库 向上 - 我 - ae 闲置的 天 .

安·韦尔·普奥·米塞尔·埃·伊德尔·戴。

[ðə; ði] ['mɔːroʊz] [mɔːrn] - [aɪl] ['ɜːrli] ['mæk] - [ˌem 'iː] [buːn] - ,
The morrow's morn ' I'll early mak ' me boun ' ,
这 明天 早晨 - 患病的 早期的 制作 - 我 奖励 - ,

明天一早我就要起床休息。

[tuː; tə] [siː] [wɒts] - [aɪ] - [ðə; ði] - [tuːn] .
To see what's deein ' i ' the borrow's toun .
到 看 是什么 迪因 - 我 - 这 - 镇 .

看看借贷镇里发生了什么事。

[ɔː(r)] ['mʌkəl] [wɔːrk] , - [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [plɔɪ] ,
O'er muckle wark , withoot some little ploy ,
超过 大块 工作 , - 一些 小的 策略 ,

完成大量工作，无需任何小计谋

[mæks] [ɔːld] [ɔːr] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['θajlis] - [bɔɪ] .
Mak's auld or young a thowless donnart boy .
马克的 老 或者 年轻的 一个 索勒斯 - 男生 .

Mak's auld or young a thowless donnart boy.

" ['wæn, 'hwæn] ['fɔːrtʃən] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ['aɪdɪnt] [wiːl] [aɪ] ['roʊɪn] - ,
" Whan Fortune , wi ' her eident wheel aye rowin ' ,
" 何时 财富 , wi - 她 感染者 车轮 是的 罗温 - ,

"当命运女神驾驭着她的舵轮，不断划桨时，

['gɑːrz] - ['kæni] ['teɪ, 'taɪ] [ʊr] [hæn] - [kʌm] - - ,
Gars a'thing canny tae oor han ' come jowin ' ,
加尔斯 - 精明 泰 门 汉 - 来 - - ,

Gars a'thing canny tae oor han' come jowin',

[ˌɛsˌɛm'eɪ] - [θɑːkt] [hæ] [wiː; wi] [wʌt] [lʌk] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔːr] [juː 'es] ,
Sma ' thocht hae we what luck may be afore us ,
小 - 思想 哈 我们 什么 运气 可能 是 之前 我们 ,

Sma' thocht hae we what luck may be ahead us,

[stɪl] [les] [ðæt] ['ɒnɪ] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ɔ:(r)][ˌju: 'es] ;
Still less that ony trouble may come o'er us ;
仍然 较少的 那 仅 麻烦 可能 来 超过 我们 ;

更何况，我们恐怕只会遭遇麻烦；

[ʊr] [dʒɔɪz] , [laɪk] , [meɪ] [blu:m] [æt; ət]['mɔ:rnɪn] - - [taɪd] ,
Oor joys , like flow'rs , may bloom at mornin ' - tide ,
门 喜悦 , 喜欢 花朵 , 可能 盛开 在 早晨 - - 潮 ,

我们的喜悦，如同花朵，或许会在晨曦中绽放。

[æt; ət] [nɪçt] , ['eɪ] - [frɔ:st] [meɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [praɪd] .
At nicht , ae skinklin frost may lay their pride .
在 尼赫特 , ae - 霜 可能 躺 他们的 自豪 .

到了晚上，霜冻蜥蜴可能会放下他们的骄傲。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] [sent] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [reɪ]
The sun had scarcely sent his first - born ray
这 太阳 有 几乎 发送 他的 第一的 - 出生 射线

太阳刚刚洒下第一缕光芒。

['herəld] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [deɪ] ,
herald to the warld the comin ' day ,
先驱 到 这 - 这 即将到来 - 天 ,

向世界宣告末日来临，

[æn; ən] - [sker] [ðə; ði] ['stɑ:rnz] , [ə'fɑ:r] [ɪn] ['hevəns] [blu:] ,
An ' scare the starns , afar in heavens blue ,
一个 - 吓 这 星 , 远方 在 天 蓝色的 ,

吓得遥远的蓝色天际的繁星，

- - - [ɪn] ['ɪlkə] [dræp] [oʊ] - [du:] ,
Prinkin ' themsel's in ilka drap o ' dew ,
- - - 在 伊尔卡 垂帘 o - 露 ,

他们浑身沾满了露水，

[er] ['ɪŋglɪs] , - - , [rə'kɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [i:n] , —
Ere Inglis , raxin ' , rakit up his een , —
埃雷 英格利斯 , - - , 拉基特 向上 他的 een , —

Ere Inglis，raxin'，rakit up他的een，-

[kwoʊ] [hi:; hi] , " ['gaɪdˌwaɪf] !
Quo he , " Guidwife !
如此 他 , " 导妇 !

Quo he，“向导！

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɑ:kt] ['θi:ˌstri:n] :
I had a thocht thestreen :
我 有 一个 思想 溪流 :

我曾有过这样的想法：

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:rk] [aɪ] [hæ] [ˌes eɪ 'i:] ['stedi] - ,
As at the wark I hae sae steady yarkit ,
作为 在 这 工作 我 哈 sae 稳定的 - ,

As at the wark I hae sae steady yarkit,

[aɪ'd] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:n] [æn; ən] - [si:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ;
I'd step into the toun an ' see the market ;
ID 步 进入 这 镇 一个 - 看 这 市场 ;

我会走进城里，看看市场；

[neɪ] [ɛk] [nɔ:r] [ɑ:k; ɑ:x] [ken] [aɪ] [wʌt] [naʊt] [ɑ:r; ər] - - ,
Nae ech nor och ken I what nowt are feshin ' ,
纳 科技 也不 哦 肯 我 什么 现在 是 - - ,

Nae ech nor och ken I what nowt are feshin',

[et] [ɑːr; ər][æt; ət] , [ɔːr] [dʒɪn] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ðə; ði] - - . "

aits	are	at	,	or	gin	they're	worth	the	threshin	'	.	"
艾茨	是	在	,	或者	杜松子酒	它们是	值得	这	-	-	.	"

aits 处于某个状态，或者杜松子酒，它们值得脱粒。

" [əˈwiːl] , ['gaɪdmæn] !

"	Aweel	,	Guidman	!
"	敬畏	,	向导	!

“啊，吉德曼！”

[aɪm] [sɪr] [aɪ] ['sænə] ['hɪnər] ;

I'm	seer	I	sanna	hinner	;
我是	先知	我	桑娜	欣纳	;

我是先知，我 sanna hinner；

[bʌt; bət] , ['lɑːʃ] , [jiː; ji] [mɪθ] [hæ] - [ə; eɪ]['boʊdi] [siːnɝ] .

But	,	losh	,	ye	mith	hae	tauld	a	bodie	seener	.
但	,	洛什	,	是的	密特	哈	-	一个	博迪	塞纳	.

但是，天哪，你们已经成为了一位肉身观察者。

[ðeəz; ðəz] ['mɔni] [θɪŋz] [wɪə(r)] ['niːdɪn] - ['ʌŋkoʊ][sɛər] —

There's	mony	things	we're	needin	'	unco	sair	—
有	金钱	事物	是	需要	-	未	赛尔	—

我们需要很多东西——

[wʌt] [niːd] [aɪ] [spiːk] !

What	need	I	speak	!
什么	需要	我	说话	!

我何必多言！

[ðə; ði] [fiːnt] ['eɪ] - [her]

the	fient	ae	singit	hair
这	菲恩特	ae	-	头发

菲恩特·艾·辛吉特头发

[jiː; ji][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['huːs] , [ɔːr] [bɛənz] , [ɔːr][ˌem 'iː]

ye	for	what	the	hoose	,	or	bairns	,	or	me
是的	为了	什么	这	房子	,	或者	孩子们	,	或者	我

你们为了房子、孩子，还是为了我

[ɑːr; ər] ['niːdɪn] - .

Are	needin	'	.
是	需要	-	.

需要。

[wiː; wi] [mɔːn] [dʒʌst] [ʊr] ['wɒnts][læt][biː; bi] - ,

We	maun	just	oor	wants	lat	be	'	,
我们	毛恩	只是	门	想要	纬度	是	-	,

我们只想继续下去。

[klaʊt] [ðə; ði] [ɔːld] [ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

clout	the	auld	the	best	way	that	we	can	.
影响力	这	老	这	最好的	方式	那	我们	能	.

以我们所能做到的最好方式来支持这位老人。

[waʊ] , ['sɝːrz] ! [dʒɪn] ['evər][aɪ] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ][mæn] !

Wow	,	sirs	!	gin	ever	I	saw	sic	a	man	!
哇	,	先生们	!	杜松子酒	曾经	我	锯	原文如此	一个	男人	!

哇，先生们！我这辈子都没见过这么厉害的人！

[hæd; həd][jiː; ji][bʌt; bət] -

Had	ye	but	mintit
有	是的	但	-

你们若只是薄荷糖

[wʌt] [jiː; ji][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
what ye had in view ,
什么 是的 有 在 看法 ,

你们所设想的，

[aɪ] [mɪθ] [hæ] [mɔɪˈɛnz] [leɪd][tuː; tə][wɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] ;
I mith hae moyens laid to win wi ' you ;
我 密特 哈 中级 铺设 到 赢 wi - 你 ;

我或许有办法赢得你；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][kəːn, kiən][tuː; tə]['sɜːrkə] - , [tuː; tə] [fɪl] ,
But there's the kirn to ca ' , chessels to fill ,
但 有 这 柯恩 到 ca - , 国际象棋 到 充满 ,

但是还有柯恩要煮，还有棋盘要填满，

[æn; ən] - [stiːp] [ə; eɪ]['mæskɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [jil] —
An ' steep a maskin ' for the New Year's yill —
一个 - 陡 一个 口罩 - 为了 这 新的 年 yill —

为新年狂欢做好准备——

[aɪ] ['kænə] [gæŋ] !
I canna gang !
我 美人蕉 帮派 !

我不能加入帮派！

[wɑː] ['evər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] !
Wha ever saw the like !
世界卫生大会 曾经 锯 这 喜欢 !

谁见过这样的！

[mæn] , [jɜːr] [ə; eɪ][baɪ'uːz][hæn] - [fɔːr; fər] [briːdɪn] - [faɪk] ! —
Man , ye're a byous han ' for breedin ' fyke ! —
男人 , 是的 一个 拜尤斯 汉 - 为了 繁殖 - 费克 ! —

老兄，你真是个坏蛋，居然养了这种东西！

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [heɪm] [ɪn] ['taɪməs] ['aʊərz]
But see that ye come hame in timeous hours
但 看 那 是的 来 家 在 及时 小时

但务必在规定时间内回家。

[ɑːn][jʊr; jər][twɑː] [fiːt] , [æn; ən] - [neɪ] [ˌjuː'piː'oʊ] - [ə; eɪ] - [fɔːz] ,
On your twa feet , an ' nae upo ' a ' fours ,
在 你的 twa 脚 , 一个 - 纳 向上 - 一个 - 四 ,

用你的两只脚，而不是四脚着地，

[laɪk] ['ɒnɪ] - - [stɜːrk] ,
Like ony haulket hummledoddy stirk ,
喜欢 仅 - - 斯蒂克 ,

就像 ony haulket hummledoddy stirk 一样，

- - [jɜːrsəl] - [æn; ən] - - - [aɪ] - [ðə; ði][məːk] .
Tynin ' yersel ' an ' wan'rin ' i ' the mirk .
- - 耶塞尔 - 一个 - - - 我 - 这 隐晦 .

Tynin' yersel' 和 wan'rin' i' 黑暗。

['lʌndi] [æn; ən] - [juː; jʊ] — [aɪ] [meɪst] - [leɪ] [maɪ] [lʌg] —
Lundie an ' you — I maist cu'd lay my lugs —
伦迪 一个 - 你 — 我 梅斯特 - 躺 我的 凸耳 —

伦迪和你——我大概能放下我的耳朵——

[hæ] [set][ə; eɪ] [trɪst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['lʌki] [mʌgz] - .
Hae set a tryst to meet at Luckie Mugs ' .
哈 放 一个 幽会 到 见面 在 幸运儿 马克杯 - .

Hae 与人约好在 Luckie Mugs' 见面。

[diːl] ['tæk] - [hɜːr; hər] ['blɪŋkɪn] - [iːn] [æn; ən] - [snɑʊt] ,
Deil tak ' her blinkin ' een an ' soople snout ,
魔鬼 tak - 她 眨眼 - een 一个 - 苏普尔 鼻子 ,

德尔抓住了她眨眼的眼睛和柔软的鼻子，

[fɔːr; fər] ['wɪlɪn] - [men] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɔː(r), wɑː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bruːt] . —
For wilin ' men to drink waur than a brute . —
为了 威尔林 - 男人 到 喝 哇 比 一个 蛮力 . —

野蛮人比野兽更能喝得酩酊大醉。

[jeɪ] , [nɑː] ! — [jɜːr] [sɪr] [oʊ] - [ðæt] ?
Yea , na ! — ye're seer o ' that ?
是的 , 纳 ! — 是的 先知 o - 那 ?

是啊，呐！ ——你是那个预言家吗?

[wil] [nuː] , ['gaɪdmæn] ,
Weel noo , Guidman ,
威尔 不 , 向导 ,

好的，Guidman，

[aɪ] ['wædnər] [grʌdʒ] [ə; eɪ] - [nuː] [æn; ən] - [ðæn; ðən] ;
I wadna grudge a drappy noo an ' than ;
我 瓦德纳 怨恨 一个 - 不 一个 - 比 ;

我不想吝啬于一个邋遢的 noo 和；

[bʌt; bət] ['ɪlkə] ['mɑːrkɪt] [θruː] - [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] [seɪm] ,
But ilka market thro ' the year's the same ,
但 伊尔卡 市场 喉咙 - 这 年 这 相同的 ,

但全年伊尔卡市场都一样，

[neɪ] [eins] [de] [jiː; ji] [kʌm] ['friːli] ['soʊbər] [heɪm] .
Nae ance dae ye come freely sober hame .
纳 安斯 dae 是的 来 自由 清醒 家 .

Nae ance dae ye come freedom sober hame.

[sɔːl] ! [dʒɪn] [jiː; ji] ['dɪnə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [tɜːrn] ,
Saul ! gin ye dinna o'er a new leaf turn ,
扫罗 ! 杜松子酒 是的 迪娜 超过 一个 新的 叶子 转动 ,

扫罗！ gin ye dinna o'er 新叶翻开，

[ðə; ði] [diːl] [meɪ] [grɪp] [jiː; ji] [æt; ət] [ðə; ði] - ;
The deil may grip ye at the Collieburn ;
这 魔鬼 可能 紧握 是的 在 这 - ;

魔鬼可能会在科利伯恩河畔抓住你；

[ɔːr] , [dʒɪn] [jiː; ji] [wɪn] [æz; əz] ['fɑːrz] - [brɪg] ,
Or , gin ye win as far's In'rugie Brig ,
或者 , 杜松子酒 是的 赢 作为 远方的 - 布里格 ,

或者，gin ye win as far's In'rugie Brig，

[ðə; ði] ['kelpi] [ðer; ðər] [meɪ] - [jiː; ji] - [æn; ən] - [trɪg] ;
The kelpie there may beff ye ticht an ' trig ;
这 凯尔皮 那里 可能 - 是的 - 一个 - 三角函数 ;

那里的卡尔比可能会让你兴奋不已；

[ɔːr] [ʊr] [gaɪd] - [oʊ] - [ðə; ði] ['kæsəlˌhɪl]
Or oor guid neebours o ' the Castlehill
或者 门 指南 - o - 这 城堡山

或者我们城堡山的邻居们

['rɪn] [æf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] [heɪl] [bʊɪk] , [sʌm; səm] [poʊst] [tuː; tə] [fɪl]
Rin aff wi' you hale buik , some post to fill
rin 亲属 wi - 你 哈尔 布伊克 , 一些 邮政 到 充满

Rin aff wi' you hale buik, some post to fill

[ɪn] ['ferilænd] ; [ɔ:r] , ['eiblinz] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] [peɪ]
In Fairyland ; or , aiblins , wi ' you pay
在 仙境 ; 或者 , 艾布林斯 , wi - 你 支付

在仙境；或者，艾布林斯，你付钱

[ðæt] [keɪn] [tu:; tə] [hel] [ðeɪ] [ɔ:] [ɪlk] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [deɪ] .
That Kain to hell they awe ilk seven years ' day .
那 凯恩 到 地狱 他们 敬畏 牛奶 七 年 - 天 .

他们敬畏该隐下地狱，如同七年之久。

[ðer; ðər] , [mɪn] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [naʊt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fʊrd] ,
there , min , to the nowt doun by the foord ,
那里 , 最小 , 到 这 现在 杜恩 经过 这 食物 ,

在那里，min，到foord旁边的nowt doun，

[ðeɪ] [drɪŋk] [neɪ] [tɪl] [ðer; ðər] - ['ferli] —
They drink nae till their rizzon's fairly smoored —
他们 喝 纳 直到 他们的 - 相当 烟熏 —

他们不到酒杯完全凝固绝不喝酒——

[rɔ:θ] , [ðeɪ] [mɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['les(ə)n] [^i:, ^i] [ji:; ji] . "
roth , they micht a serious lesson gie ye . "
罗斯 , 他们 米赫特 一个 严肃的 课 gie 是的 . "

罗斯，他们可能会给你一个深刻的教训。

" [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !
" A - h !
" 一个 - h !

“啊！

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nein] [ə'jɔnt] [tu:; tə] [seɪ] , - [hɪəz] [ti:] [ju:; jʊ] . - "
but there's nane ayont to say , ' Here's tee you . ' "
但 有 名字 远方 到 说 , - 这里是 球座 你 . - "

但没有人会说：“给你一杯茶。”

" [ə'wi:l] , [aɪm] [sɪr] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [breθ] ;
" Aweel , I'm seer I needna waste my breath ;
" 敬畏 , 我是 先知 我 需要 浪费 我的 气息 ;

“哎呀，我是先知，我无需浪费口舌；

[bʌt; bət] , ['tæk] - [ji:; ji] [tent] , [ɔ:r] [els] , [æz; əz] [sɪr] [æz; əz] [deθ] ,
But , tak ' ye tent , or else , as seer as death ,
但 , tak - 是的 帐篷 , 或者 别的 , 作为 先知 作为 死亡 ,

但是，带上你的帐篷，否则，就像死神一样预知未来。

[dʒɪn] [ju:; jʊ] [æn; ən] - ['lʌndi] [^i:, ^i] [neɪ] [ɔ:(r)] [ðæt] [drɪŋk] ,
Gin you an ' Lundie gie nae o'er that drink ,
杜松子酒 你 一个 - 伦迪 gie 纳 超过 那 喝 ,

Gin you 和 Lundie 都不会喝那杯酒，

[sʌm; səm] [nɪçt] [jɪl] [mi:t] [ə; eɪ] [sæd] [æn; ən] - [sɛər] .
Some nicht ye'll meet a sad an' sair begink .
一些 尼赫特 叫喊 见面 一个 伤心 一个 - 赛尔 开始 .

Some nicht ye'll meet a sad and' sair begink.

[ˌes eɪ 'i:] [gæŋ] [jər] [wɑ:z] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['gaɪdmæn] !
Sae gang yer wa's ; but , oh , my dear Guidman !
sae 帮派 你的 曾是 ; 但 , 哦 , 我的 亲爱的 向导 !

Sae gang yer wa's; 但是，哦，我亲爱的 Guidman！

[kʌm] [heɪm] [dʒʌst] ['eɪ]
Come hame just ae
来 家 只是 ae

回家吧

[nɪçt]
nicht
尼赫特

尼赫特

['soʊbər] — [dʒɪn] [ji:; ji][kæn; kən] .
sober **—** **gin** **ye** **can** **.**
清醒 — 杜松子酒 是的 能 .

清醒——你可以喝杜松子酒。

" [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɔ:(r)] , [ɔ:ld] ['ɪŋglɪs] [tæks][ðə; ðɪ][roʊd] ,
" **His** **breakfast** **o'er** **,** **auld** **Inglis** **tak's** **the** **road** **,**
" 他的 早餐 超过 , 老 英格利斯 塔克的 这 路 ,

“他吃完早餐，老英格利斯就上路了。”

[freɪ] [tæp][tu:; tə]['teɪ, 'taɪ] [wil] - [æn; ən] - [fel] [snɑ:d] ;
Frae **tap** **to** **tae** **weel** **buskit** **an** **'** **fell** **snod** **;**
弗雷 轻敲 到 泰 威尔 - 一个 - 跌倒 斯诺德 ;

弗雷（Frae）轻拍泰威尔布斯基特（Tae Weel Buskit）并摔倒；

[hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪn][sɑ:rk][æz; əz]['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ðɪ] ['drɪvn] [snɔ:] —
His **hardin** **sark** **as** **white's** **the** **driven** **snaw** **—**
他的 哈丁 萨克 作为 怀特 这 驱动 雪 —

他那坚硬的萨克就像白色的雪一样被驱赶——

[ðə; ðɪ][lɪnt][wʌz; wəz] ['fɜ:rnˌjɪr] [groʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:] ;
The **lint** **was** **fernyear** **grown** **beside** **the** **shaw** **;**
这 皮棉 曾是 蕨年 生长 旁 这 肖 ;

绒毛是蕨类植物在树篱旁生长的；

[hɪz; ɪz][koʊt][æn; ən] - [briks] [wɔ:r] - [oʊ] - [ə; eɪ] [likt] [blu:] ,
His **coat** **an** **'** **breeks** **war** **'** **o** **'** **a** **lichtly** **blue** **,**
他的 外套 一个 - 短裤 战争 - o - 一个 轻盈地 蓝色的 ,

他的外套和裤子是浅蓝色的，

[wil] ['wɔ:kɪt] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [pɪk] [oʊ] - [heɪm] - [groʊn] [wu:] ;
Weel **waukit** **,** **an** **'** **the** **pick** **o** **'** **hame** **-** **grown** **woo** **;**
威尔 沃基特 , 一个 - 这 挑选 o - 家 - 生长 哇 ;

Weel waukit，以及精选的家乡种植的木材；

[hɪz; ɪz][hoʊz][wɔ:r] - [rɪg] [æn; ən] - [fɜ:r] , [ə; eɪ][gaɪd] [groʊ] [greɪ] ;
His **hose** **war** **'** **rig** **an** **'** **fur** **,** **a** **guid** **grow** **grey** **;**
他的 软管 战争 - 钻井平台 一个 - 毛皮 , 一个 指南 生长 灰色的 ;

他的长筒袜、战袍和皮毛，都已灰白；

[hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [blu:] , [ænz] [ʃu:n] [æz; əz] ['blæks] [ə; eɪ] [sleɪ] .
His **bonnet** **blue** **,** **an's** **shoon** **as** **black's** **a** **slae** **.**
他的 引擎盖 蓝色的 , 安的 舒恩 作为 布莱克的 一个 斯莱 .

他的帽子是蓝色的，而且像黑貂一样闪亮。

[ˌoʊˌoʊ'ti:] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [æn; ən] - [ʌp][ðə; ðɪ] - [pɑ:rk]
Oot **ower** **the** **Cruives** **an** **'** **up** **the** **Ba'muir** **park**
oot 所有者 这 巡游 一个 - 向上 这 - 公园

从克鲁夫斯山下来，然后进入巴穆尔公园

[hi:; hi] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][sʌm; səm] - [spɑ:rk]
He **linkit** **at** **it** **,** **like** **some** **blythesome** **spark**
他 - 在 它 , 喜欢 一些 - 火花

他把它连接起来，就像某种令人愉悦的火花。

- - ['ɑ:ˌlɑ:ŋ][tu:; tə] [wu:] [hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] [dʒi:n] ,
Stendin **'** **alang** **to** **woo** **his** **winsome** **Jean** **,**
- - 阿朗 到 哇 他的 迷人的 让 ,

Stendin' alang 去追求他迷人的 Jean，

[æn; ən] - [biːk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪxt] - - [iːn] .
An ' beik his love in her bricht glancin ' een .
一个 - 贝克 他的 爱 在 她 布里希特 - - een .

他的爱在她的眼中一瞥。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][sɑːft][æn; ən] - ['sprɪŋi] , ['ɪlkə] [bleɪd]
The girss was saft an ' springy , ilka blade
这 - 曾是 安全 一个 - 有弹性的 , 伊尔卡 刀刃

女孩们既安全又有弹性，每一片刀片

- - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [duː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['emərəld] - [griːn] [ˌɪn'leɪd] ;
Glancin ' wi ' dew , wi ' emerald - green inlaid ;
- - wi - 露 , wi - 翠 - 绿色的 镶嵌 ;

带着露珠，镶嵌着翠绿色的宝石；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ðə; ði][lɪft][wʌz; wəz] [bluː] [æn; ən] - [klɪr] ,
The air was sharp , the lift was blue an ' clear ,
这 空气 曾是 锋利的 , 这 举起 曾是 蓝色的 一个 - 清除 ,

空气清新，上升气流湛蓝清澈。

[æn; ən] - ['ɪŋglɪs] - [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['mjʊr] ;
An ' Inglis fussled as he cross'd the muir ;
一个 - 英格利斯 - 作为 他 交叉 这 缪尔 ;

安·英格利斯穿过荒原时焦躁不安；

[bʌt; bət] [nuː] [æn; ən] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæŋ]
But noo an ' than he mantit in his sang
但 不 一个 - 比 他 螳螂 在 他的 唱

但不比他唱的螳螂好

[æn; ən] - [θɑːkt] : " [sɔːl] !
An ' thocht : " Saul !
一个 - 思想 : " 扫罗 !

安索赫特："扫罗！

[ðə; ði] ['gaɪdˌwaɪf] [wʌz; wəz] [neɪ] [fɑːr] [ɹæŋ] .
the Guidwife was nae far wrang .
这 导妇 曾是 纳 远的 胡说 .

女管家并没有错得太离谱。

[sɪn] - [wiː; wi][wɔːr] - [wed]
Sin ' we war ' wed
罪 - 我们 战争 - 结婚

罪孽我们战争结婚

[aɪv] [hæd; həd] [neɪ] [kɔːz] [oʊ] - [griːf] ;
I've had nae cause o ' grief ;
我已经 有 纳 原因 o - 悲伤 ;

我没有遇到任何悲伤的事情；

[trɑːθ] — [its] [ɔː(r)] [truː] — [aɪ] [mɔːn] [tɜːrn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [liːf] .
Troth — it's o'er true — I maun turn o'er a leaf .
特罗斯 — 它是 超过 真的 — 我 毛恩 转动 超过 一个 叶子 .

说实话——真的——我必须翻过这一页。

[ə; eɪ] ['kuːθi] [waɪf] [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ;
A couthie wife an ' cantie she has been ;
一个 库西 妻子 一个 - - 她 有 到过 ;

她是一位举止文雅的妻子，也是一位淑女；

[aɪ] [mɔːn] [^iː, ^i] [ɔː(r)] [sɪk] [ræn̈ts] , [æn; ən] - [ðæts] [biː; bi] [siːn] .
I maun gie o'er sic rants , an ' that's be seen .
我 毛恩 gie 超过 原文如此 咆哮 , 一个 - 那就是 是 已见 .

我必须结束这些咆哮，这一点大家有目共睹。

['nevər] ['hek(ə)l] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][gaɪd] ;
never heckles me but for my guid ;
绝不 起哄 我 但 为了 我的 指南 ;

除了我的向导之外，他从不嘲笑我；

[aɪ] ['sɔl] [gæŋ] ['soʊbər] [heɪm] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] .
I sall gang sober hame — I will indeed .
我 萨尔 帮派 清醒 家 — 我 将要 的确 .

我会清醒地回家——我一定会的。

['wæn, 'hwæn][wiː; wi][wɔːr] - [wed] , - ['eɪ][wɜːrd][oʊ] - [praɪd] ,
Whan we war ' wed , withoot ae word o ' pride ,
何时 我们 战争 - 结婚 , - ae 单词 o - 自豪 ,

当我们结婚时，没有一句骄傲的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːniɪst] [læs] [ɑːn] - [saɪd] ;
She was the bonniest lass on Ugie's side ;
她 曾是 这 最美丽的 小姐 在 - 边 ;

她是乌吉那边最漂亮的姑娘；

[ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] - — [ʃiːz] ['bɑːniɪst] [aɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
In a ' the warld — she's bonniest aye to me ,
在 一个 - 这 - — 她是 最美丽的 是的 到 我 ,

全世界——在我心中，她是最美丽的。

[ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['betər] ['kænə] [biː; bi] .
In a ' the warld — a better canna be .
在 一个 - 这 - — 一个 更好的 美人蕉 是 .

世上再无更好。

" [ɑː] , [stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] !
" Ah , stern resolve !
" 啊 , 船尾 解决 !

“啊，坚定的决心！”

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ]
thou art a glorious thing
你 艺术 一个 辉煌 事物

你真是个荣耀的事物

[fɔːr; fər] [ɜːrl] [ɔːr] ['begər] , ['plaʊmən] , [lerd] , [ɔːr] [kɪŋ] ;
For Earl or Beggar , Ploughman , Laird , or King ;
为了 伯爵 或者 乞丐 , 耕夫 , 领主 , 或者 国王 ;

无论是伯爵还是乞丐，农夫还是地主，或是国王；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[haʊ] [ɔːft]['aʊər; ɑːr] [best] [rɪ'zɔlvz] [ɑːr; ər] [veɪn] ;
how oft our best resolves are vain ;
如何 经常 我们的 最好的 解决 是 徒劳 ;

我们最坚定的决心往往都是徒劳的；

[wiː; wi] [fɔːl] , [rɪ'zɑːlv] , [fɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ə'gen] .
We fall , resolve , fall and resolve again .
我们 落下 , 解决 , 落下 和 解决 再次 .

我们跌倒，振作，再跌倒，再振作。

[noʊ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['ædəmənt] , [noʊ][maɪndz][ɑːr; ər] [stiːl] ;
No hearts are adamant , no minds are steel ;
不 心 是 坚定不移 , 不 思想 是 钢 ;

没有谁的心是铁石心肠，没有谁的意志是钢铁般的。

[let] [nʌn] [kən'dem] [pʊr] ['ɪŋglɪs] [huː] [kæn; kən] [fiːl]
Let none condemn poor Inglis who can feel
让 没有任何 谴责 贫穷的 英格利斯 WHO 能 感觉

不要谴责那些可怜的、有感情的英格利斯人。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [draʊn] [dɪ'zaɪɚz] , —
A woman's love , or tries to drown desires , —
一个 女性的 爱 , 或者 尝试 到 溺水 欲望 , —

女人的爱，或者试图压抑欲望——

" [ɔːl] ['tempərz] [jiːld] [ɔːr] ['sɔːfn] [ɪn] [ðoʊz] [fairz] .
" All tempers yield or soften in those fires .
" 全部 脾气 屈服 或者 软化 在 那些 火灾 .

“在烈火中，所有脾气都会屈服或软化。”

" [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] [ænd; ənd] [best] — [æz; əz] [waɪz] [foʊks] [θɪŋk] —
" The safest plan and best — as wise folks think —
" 这 最安全 计划 和 最好的 — 作为 明智的 各位 思考 —

“最安全、最好的方案——正如智者所认为的那样——

[ɪz] [nɛə] [tuː; tə] [mel] [wɪð; wɪθ] [roʊgz] , [ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] [drɪŋk] .
Is ne'er to mell with rogues , or love , or drink .
是 从未 到 梅尔 和 流氓 , 或者 爱 , 或者 喝 .

绝不与恶棍为伍，也绝不沉迷于爱情或饮酒。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] , [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [naɪ] ,
By many a winding road , from far and nigh ,
经过 许多 一个 绕线 路 , 从 远的 和 夜 ,

沿着蜿蜒曲折的道路，从远近各地，

[keɪm] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['aʊsən; 'aʊzən] , - , [ænd; ənd] [stɜːrk] , [ænd; ənd] [kaɪ] ;
Came sheep and owsen , shelts , and stirks , and kye ;
来 羊 和 欧森 , - , 和 斯蒂克斯 , 和 凯 ;

来了羊、牛、棚子、牛犊和牛犊；

['gʊd'waɪvz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [fer] ,
Goodwives and men , and lads and lasses fair ,
好妻子们 和 男人 , 和 小伙子们 和 姑娘们 公平的 ,

贤妻良母，以及俊男靓女，

['krækɪŋ] [ðer; ðər] [dʒoʊks] , [ɔːr] ['kɔrtɪŋ] [per] [ænd; ənd] [per] .
Cracking their jokes , or courting pair and pair .
裂纹 他们的 笑话 , 或者 求爱 一对 和 一对 .

他们开着玩笑，或者成双成对地谈恋爱。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [breɪ] , [ðə; ði] - [aɪ]
Below the Windmill Brae , the gazer's eye
以下 这 风车 布雷 , 这 - 眼睛

在风车山坡下，凝视者的眼睛

[rəumz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ;
Roams o'er a glorious sight of sea and sky ;
漫游 超过 一个 辉煌 视线 的 海 和 天空 ;

漫游于壮丽的海天景色之上；

[ðə; ði] [lænd] [θroʊz] [fɔːrθ] [ɪts] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pres]
The land throws forth its arms as if to press
这 土地 投掷 前进 它是 武器 作为 如果 到 按

大地伸出双臂，仿佛要压倒一切。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] ;
The smiling ocean in a fond embrace ;
这 微笑 海洋 在 一个 喜爱 拥抱 ;

海洋面带微笑，温柔地拥抱着你；

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [rɔ:r] ,
Or when the wintry waves , with angry roar ,
或者什么时候 这 冬季 波浪 , 和 生气的 吼 ,

或者当凛冽的寒风怒吼着，

[dæʃ] [ɪn][waɪld]['fjʊri][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] - [baʊnd] [ʃɔ:r] ,
Dash in wild fury on the rock - bound shore ,
短跑 在 荒野 愤怒 在 这 岩石 - 边界 支撑 ,

狂怒地冲向岩石嶙峋的海岸，

[ðæt] [baːz][ɔːl] ['entrəns] , [seɪv] [tu:; tə]['draɪvɪŋ] [foʊm] , —
That bars all entrance , save to driving foam , —
那 酒吧 全部 入口 , 节省 到 驾驶 泡沫 , —

除了驾驶泡沫车外，其他车辆都不得入内。

['gaːdiŋ] [frʌm; frəm][hɑ:rm][ɔ:r][hɜ:rt][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm] .
Guarding from harm or hurt the dear old home .
守护 从 伤害 或者 伤害 这 亲爱的 老的 家 .

守护亲爱的老家，使其免受伤害。

[ðaʊ] [dɪr] [oʊld][hoʊm] !
Thou dear old home !
你 亲爱的 老的 家 !

亲爱的老家!

[noʊ] ['maʊntnz] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
no mountains capped with snow ,
不 山脉 封顶 和 雪 ,

没有积雪覆盖的山峰，

[noʊ] ['glɔ:riəs] [oʊks] , [noʊ]['fɔ:rɪst] [gleɪdz] [ji:; ji] [ʃoʊ] ;
No glorious oaks , no forest glades ye show ;
不 辉煌 橡树 , 不 森林 林间空地 是的 展示 ;

没有壮丽的橡树，也没有幽静的林间空地;

[noʊ]['mɪnstər] ['hɔ:r] , [noʊ][paɪl][ʌv; əv]['klæsɪk] [feɪm] ,
No minster hoar , no pile of classic fame ,
不 部长 白霜 , 不 桩 的 经典的 名声 ,

没有胡言乱语，也没有经典名声的堆砌，

[tu:; tə] [lʊr] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd] [neɪm] .
To lure the pilgrim by a world - wide name .
到 饵 这 朝圣 经过 一个 世界 - 宽的 姓名 .

用世界闻名的名号吸引朝圣者。

[wʌn] [boʊst] [ɪz] [ðaɪn] — [ðæt] [boʊst] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] —
One boast is thine — that boast beyond compare —
一 夸 是 你的 — 那 夸 超过 比较 —

你拥有一项无与伦比的荣耀——

" [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tru:] , [ænd; ənd] ['meidnz] ['ferli] [fer] .
" Men that are true , and maidens fairly fair .
" 男人 那 是 真的 , 和 少女们 相当 公平的 .

“忠诚的男子和容貌姣好的女子。”

" [fɑ:r][hæv; həv][aɪ] [rəumd] [sɪns] [fɜ:rst][ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf]
" Far have I roamed since first in early life
" 远的 有 我 漫游 自从 第一的 在 早期的 生活

自幼年起，我已远行许久。

[aɪ][left] [ðæt] [hoʊm][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [sɔ:r] [straɪf] , —
I left that home to face the world's sore strife , —
我 左边 那 家 到 脸 这 世界的 疮 冲突 , —

我离开家乡，去面对世间的苦难和纷争。

[frʌm; frəm]['ɑːrktɪk] [ʃɔːz] [tuː; tə]['ɪndiːəz]['goʊldən][strænd] ,
From **Arctic** **shores** **to** **India's** **golden** **strand** **,**
从 北极 海岸 到 印度的 金的 链 ,

从北极海岸到印度的金色沙滩，

[ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ['meni] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [lænd] !
O'er **many** **a** **country** **,** **many** **a** **classic** **land** **!**
超过 许多 一个 国家 , 许多 一个 经典的 土地 !

遍及众多国家，众多经典之地!

[haʊ] [dɪr] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪŋki] [breɪz] ,
How **dear** **the** **Geddle** **and** **the** **Pinkie** **Braes** **,**
如何 亲爱的 这 - 和 这 粉红 布雷斯 ,

亲爱的盖德尔和粉红布雷斯，

[wer] [bluːmd] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] !
Where **bloomed** **the** **buttercup** **!**
在哪里 盛开 这 毛茛 !

毛茛花在哪里盛开呢!

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪz]
I **knew** **the** **ways**
我 知道 这 方式

我知道这些方法

[wer] ['medoʊ] - [kwiːnz] , [pɝˈfjuːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,
Where **meadow** **-** **queens** **,** **perfuming** **all** **the** **air** **,**
在哪里 草地 - 女王们 , 香水 全部 这 空气 ,

草地女王们，芬芳弥漫整个空气，

[held] ['dʒent(ə)l] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['deɪziz] [fer] ;
Held **gentle** **converse** **with** **sea** **-** **daisies** **fair** **;**
握住 温和的 交谈 和 海 - 雏菊 公平的 ;

与海菊花轻声交谈;

[wer] [fɜːrst][ðə; ði] ['lævərək] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] [sæŋ] ;
Where **first** **the** **laverock** **and** **the** **blackbird** **sang** **;**
在哪里 第一的 这 熔岩 和 这 黑鸟 唱 ;

最初，紫叶山和乌鸫在那里歌唱;

[wer] [fɜːrst][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , ['bɑːniɪst] ['bluːbelz] [spræŋ] ; —
Where **first** **the** **earliest** **,** **bonniest** **bluebells** **sprang** **;** **—**
在哪里 第一的 这 最早 , 最美丽的 蓝铃花 弹簧 ; —

最早、最美丽的蓝铃花盛开的地方; ——

[ænd; ənd] , [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [læst] ['bætəlz] [fɔːt] ,
And **,** **till** **the** **fight** **of** **life's** **last** **battle's** **fought** **,**
和 , 直到 这 斗争 的 生活的 最后的 战斗的 战斗 ,

直到生命的最后一战结束，

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪl] [driːm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dremt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Of **thee** **I'll** **dream** **as** **I** **have** **dreamt** **and** **thought** **.**
的 你 患病的 梦 作为 我 有 梦见 和 想法 .

我将像以往一样梦见你、想着你。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪl] — ['wæn, 'hwæn]['ɪŋglɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [fer] :
But **to** **our** **tale** **—** **Whan** **Inglis** **reached** **the** **fair** **:**
但 到 我们的 故事 — 何时 英格利斯 达到 这 公平的 :

但回到我们的故事——当英格利斯到达集市时:

" [eɪ] ! ['lʌndi] , [mæn] , [hʊz] [ə; eɪ] - ?
" **Ay** **!** **Lundie** **,** **man** **,** **hoo's** **a** **'** **?**
" 哎 ! 伦迪 , 男人 , 胡氏 一个 - ?

“哎！伦迪，伙计，怎么了？”

[nɑː] ! [meɪnz] ; [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Na ! Mains ; you there ?
娜 ! 电源 ; 你 那里 ?

纳！梅恩斯，你在吗?

[hʊz] [ə; eɪ] - [jʊr; jər][foʊk] ? "
Hoo's a ' your folk ? "
胡氏 一个 - 你的 民间 ? "

你家人是谁?

" [oʊ] ! [faɪn] , [mæn] ; [hʊz] [jʊr; jər][eɪn] ? "
" Oh ! fine , man ; hoo's your ain ? "
" 哦 ! 美好的 , 男人 ; 胡氏 你的 艾因 ? "

“哦！好吧，伙计；你是谁？”

" [brɔːli] — [miːt] - [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ; [wɔːr] - [jiː; ji][geɪn] ? "
" Brawly — meat - hale and hearty ; whaur ' ye gain ? "
" 好斗的 — 肉 - 哈尔 和 爽朗 ; 什么 - 是的 获得 ? "

“蛮横无理——身强体壮，精力充沛；你们又能得到什么好处呢？”

" [mæn] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] - [græn] - — [hɔːrn] , [kɔːrn] , [æn; ən] - [wuː] —
" Man , things are deein ' gran ' — horn , corn , an ' woo —
" 男人 , 事物 是 迪因 - 奶奶 - — 喇叭 , 玉米 , 一个 - 哇 —

“伙计，一切都好极了——角、玉米和伍——”

[kʌm] [raʊn] - [tuː; tə] - , [æn; ən] - [wiːl] [wiːt] [ʊr] [muː] - . "
Come roun ' to Luckie's , an ' we'll weet oor mou ' . "
来 圆 - 到 - , 一个 - 出色地 甜 门 穆 - . "

来卢基家吧，我们一起喝点东西。

" [nɑː] , ['lʌndi] , [mæn] !
" Na , Lundie , man !
" 娜 , 伦迪 , 男人 !

“不，伦迪，伙计！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] [tuː; tə][traɪ]
I think I'll need to try
我 思考 患病的 需要 到 尝试

我想我得试试。

[æn; ən] - [hɔːd] [sʌm; səm][ðə; ði] [deɪ] .
An ' haud by't some the day .
一个 - 豪德 拜特 一些 这 天 .

有一天，我被困住了。

" [kwoʊ] ['lʌndi] , " [faɪ] !
" Quo Lundie , " Fye !
" 如此 伦迪 , " 费耶 !

“Quo Lundie，“Fye!

[ˌɑːr 'iː] [groʊn] [dʒɑːn] - [mæn] — [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [fɪz] ,
re grown John Tamson's man — a ' in a fizz ,
关于 生长 约翰 - 男人 — 一个 - 在 一个 嘶嘶 ,

重新长大的约翰·塔姆森的男人——a' 在 fizz 中，

['elˌɛs'iː][jʊr; jər] - [mɪlk][ɪz][aɪ] - [jʊr; jər] .
lse your mither's milk is i ' your nizz .
左翼 你的 - 牛奶 是 我 - 你的 nizz .

否则你妈妈的奶就是你的鸡巴。

" [el] !
" el !
" el !

“el!

[wiːz] [hæ] ['eɪ] [stuːp] —
we's hae ae stoup —
我们是 哈 ae 圣汤 —

我们有水壶——

[neɪ] [meə] [ðə; ði] [nɪçt] ;
nae mair the nicht ;
纳 梅尔 这 尼赫特 ;

nae mair the nicht;

- [tuː; tə] [gæŋ] [heɪm] [fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] - [rɪxt] —
omised to gang hame for once a ' richt —
- 到 帮派 家 为了 一次 一个 - 右 —

omised to gang hame for once a' richt—

[jiː; ji][jʊr; jər][wɑːz] , [æn; ən] - ['ʃɔːrtli] [aɪl] [biː; bi] [raʊn] - ;
ye your wa's , an ' shortly I'll be roun ' ;
是的 你的 曾是 , 一个 - 不久 患病的 是 圆 - ;

你的wa's，我很快就会回来；

[aɪm][geɪn][fɔːr; fər] [tiː] [æn; ən] - [troʊk] [daʊn] [θruː] - [ðə; ði] [tuːn] ,
I'm gain for tea an ' troke doun thro ' the toun ,
我是 获得 为了 茶 一个 - 中风 杜恩 喉咙 - 这 镇 ,

我又要喝茶了，然后穿过小镇。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [biːf] , [ə; eɪ]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [frɑːk] [tuː; tə] - ,
To speak for beef , a Sunday's frock to Mari'n ,
到 说话 为了 牛肉 , 一个 星期天 连衣裙 到 - ,

就牛肉而言，周日的连衣裙对玛丽来说，

[æn; ən] - [saɪn] [tuː; tə]['dʒeɪmi] - [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] - - .
An ' syne to Jamie Rhind's to buy some fairin ' .
一个 - 同步 到 杰米 - 到 买 一些 - - .

然后去杰米·林德那里买些东西。

" [hɪz; ɪz] - ['diːn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] - [spæŋ] ,
" His erran's deen , as fast as he cu'd spang ,
" 他的 - 迪恩 , 作为 快速地 作为 他 - 笔直 ,

“他的 erran 的 deen，就像他快速地 cu'd spang 一样，

[heɪst] [tuː; tə] - [haʊf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θræŋ] ,
hastes to Luckie's howf to join the thrang ,
匆忙 到 - 豪夫 到 加入 这 thrang ,

急忙赶到卢基的屋子里加入队伍，

[æn; ən] - ['lʌki] [smɜːks] [hɜːr; hər] - ['welkəm] [ben] ,
An ' Luckie smirks her kin'liest welcome ben ,
一个 - 幸运儿 冷笑 她 - 欢迎 本 ,

安·拉基露出她最亲切的微笑，欢迎本。

- - [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [laɪk][ə; eɪ] ['tæpit] [hen] .
Prinkin ' her feathers like a tappit hen .
- - 她 羽毛 喜欢 一个 塔皮特 母鸡 .

她像只母鸡一样梳理着羽毛。

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[ðeəz; ðəz]['ɪŋglɪs] , ['sɚːrz] ; [jiː; ji] [siː] ['hiːz] [truː] ;
there's Inglis , sirs ; ye see he's true ;
有 英格利斯 , 先生们 ; 是的 看 他是 真的 ;

先生们，那是英格利斯；你们看，他很诚实；

" [æn; ən] - [daʊn] [sɪts] ['ɪŋglɪs] - ['mæŋ] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [kruː] .
" An ' doun sits Inglis ' mang the jovial crew .
" 一个 - 杜恩 坐着 英格利斯 - 芒 这 欢乐的 全体人员 .

“安·杜恩坐在英格利斯·曼格这群快乐的船员中间。

[æn; ən] - [saɪn] [ðə; ði] [kræk] [geid] [ɑːn] — [wɑː] [bɑːkt] [ɔː(r)] [dɪr] ;
An ' syne the crack gaed on — wha bocht o'er dear ;
一个 - 同步 这 裂缝 盖德 在 — 世界卫生大会 博赫特 超过 亲爱的 ;

安辛裂缝继续——谁亲爱的;

[wʌt] " - [breɪ] " [gæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌkəl] [stɪr] ;
What " Aikie Brae " gat for his muckle steer ;
什么 " - 布雷 " 门 为了 他的 大块 转向 ;

“艾基·布雷”得到了他那头大牛的什么?

[huː] [ɔːld] [tæm] [greɪ] [hæz; həz] - [jʌŋ] [meɪ] ['meɪs(ə)n] ;
Hoo auld Tam Gray has buiket young May Mason ;
胡 老 谭 灰色的 有 - 年轻的 可能 石匠 ;

老谭格雷已经把年轻的梅·梅森送走了;

[æn; ən] - " ['boʊgi] , " [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [kwiːn] [mɔːn] [stæn] - [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ;
An ' " Bogie , " wi ' his quean maun stan ' the Session ;
一个 - " 博吉 , " wi - 他的 女王 毛恩 斯坦 - 这 会议 ;

安“博吉”，带着他的女王必须参加会议;

[huː] " - [tæm] " [ɪz] ['hekəld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ;
Hoo " Brosie Tam " is heckled by his wife ;
胡 " - 谭 " 是 被嘲讽 经过 他的 妻子 ;

Hoo“Brosie Tam”被他妻子嘲讽;

[æn; ən] - [sɪk] - [laɪk] [nuːz] [ə'buːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪf] .
An ' sic - like news aboot the country rife .
一个 - 原文如此 - 喜欢 消息 启动 这 国家 普遍存在 .

国内此类新闻层出不穷。

[ɪlk] ['giːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - [θræŋ] ,
Ilk gies his tale while at the drinkin ' thrang ,
牛奶 gies 他的 故事 尽管 在 这 喝酒 - thrang ,

伊尔克在酒馆里讲述了他的故事,

[tɪl] ['lʌndi] [kraɪz] , " [kʌm] , ['ɪŋglɪs] , - [ə; eɪ] [sæŋ] !
Till Lundie cries , " Come , Inglis , gie's a sang !
直到 伦迪 哭泣 , " 来 , 英格利斯 , - 一个 唱 !

直到伦迪喊道：“来吧，英格利斯，唱首歌吧！”

[wiːl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] [tɪl] [jiː; ji][get]['ɪntuː] [tuːn] , —
We'll drink your health till ye get into tune , —
出色地 喝 你的 健康 直到 是的 得到 进入 调 , —

我们会为你干杯，直到你恢复健康为止，——

[neɪ] [muːli] [dræps] , [nuː] , — [kliːn] - [kæp] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ə; eɪ] - [raʊn] - . "
Nae moulie draps , noo , — clean - cap - oot a ' roun ' . "
纳 穆利 窗帘 , 不 , — 干净的 - 帽 - oot 一个 - 圆 - . "

Nae moulie draps, noo, —clean-cap-oot a' roun'."

" [huːt] , ['lʌndi] , [mæn] !
" Hoot , Lundie , man !
" 叱 , 伦迪 , 男人 !

“呼，伦迪，伙计！”

[jiː; ji][ken]
ye ken
是的 肯

叶肯

[aɪ] [hæ] [ðə; ði] [kɔːld] ， —
I hae the cauld , —
我 哈 这 冷 ， —

我感到寒冷，——

[neɪ] [hæn] - [æt; ət] [best] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [maɪ] [sæŋ] [ɑːr; ər] [ɔːld] ;
Nae han ' at best , an ' a ' my sangs are auld ;
纳 汉 - 在 最好的 , 一个 - 一个 - 我的 唱 是 老 ;

Nae han' 最多，而且我所有的歌都老了;

[bʌt; bət] , [dʒɪn] [aɪ] [mɔːn] — [æn; ən] - [jɜːr] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈsɪŋɪn] - - [feɪn] —
But , gin I maun — an ' ye're sae singin ' - fain —
但 , 杜松子酒 我 毛恩 — 一个 - 是的 sae 唱歌 - - 欣然 —

但是，我需要杜松子酒——而你们却如此歌唱——

[aɪl] [traɪ] [eɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrˈber] [oʊ] - [maɪn] [eɪn] : —
I'll try ane on a forbear o ' mine ain : —
患病的 尝试 一个 在 一个 忍耐 o - 矿 艾因 : —

我会在我的一个祖先身上尝试一下：——

[er] — " - ['wɪli] . "
Air — " Muirland Willie . "
空气 — " - 威利 . "

空中——"穆尔兰·威利"。

" [wɑːt] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [kæm] - [daʊn] [ðə; ði] [breɪ] ,
" Watt o ' the Hill cam ' doun the brae ,
" 瓦 o - 这 爬坡道 摄像头 - 杜恩 这 布雷 ,

"Watt o' the Hill cam' doun the brae,

['tri^li] - [freɪ] [tæp] [tuː; tə] ['teɪ, 'taɪ] ,
Trigly buskit frae tap to tae ,
特里格利 - 弗雷 轻敲 到 泰 ,

Trigly buskit frae tap to tae,

['raɪdɪn] - ['fuː] - [kruːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dæp(ə)ld] [greɪ] —
Ridin ' fu ' crouse on his dappled grey —
骑行 - 福 - 克劳斯 在 他的 斑驳的 灰色的 —

骑着他那匹斑驳的灰色马——

['wɑːti] [wɪs] - - [feɪn] ;
Wattie wis fidgin ' fain ;
瓦蒂 威斯 - - 欣然 ;

Wattie wis fidgin' fain;

- [æn; ən] - , [aɪ] , - [kwoʊ] - [hiː; hi] , - [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] ,
' An ' , aye , ' quo ' he , ' whate'er betide ,
- 一个 - , 是的 , - 如此 - 他 , - 什么 贝特迪 ,

"安"，是的，"他"，"无论发生什么，

[sʌm; səm] ['kæntɪ] [bɪt] [læs] [aɪl] ['mæk] - [maɪ] [braɪd] ,
Some canty bit lass I'll mak ' my bride ,
一些 坎蒂 少量 小姐 患病的 制作 - 我的 新娘 ,

我要娶个漂亮姑娘做我的新娘，

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪn] - — [maɪ] ['bɛdz] [ɔː(r)] [waɪd] —
For winter is comin ' — my bed's o'er wide —
为了 冬天 是 即将到来 - — 我的 床的 超过 宽的 —

冬天要来了——我的床铺已经铺得宽大了——

[aɪl] [laɪ] [neɪ] [meə] [maɪ] [leɪn] . -
I'll lie nae mair my lane . '
患病的说谎 纳 梅尔 我的 车道 . -

我不会再躺在我的小路上了。

" ['wɑːti] [geid] - - [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
" **Wattie gaed hoddlin' to the mill** .
" 瓦蒂 盖德 - - 到 这 磨 .

"Wattie gaed hoddlin' to the mill.

- [hɪəz] [raʊθ] , - [kwoʊ] - [hiː; hi] , - [tuː; tə] [wuː] [æt; ət] [wɪl] ,
' **Here's routh , ' quo ' he , ' to woo at will ,**
- 这里是 路线 , - 如此 - 他 , - 到 哇 在 将要 ,

"这就是鲁斯，"他说道，"可以随意追求。"

['dʒeni] [æn; ən] - [meg] [æn; ən] - [bes] [æn; ən] - [lɪl] ,
Jenny an ' Meg an ' Bess an ' Lill ,
珍妮 一个 - 梅格 一个 - 贝丝 一个 - 莉尔 ,

珍妮、梅格、贝丝和莉尔，

['tɪbi] [æn; ən] - [keit] [æn; ən] - [dʒeɪn] .
Tibbie an ' Kate an ' Jane .
蒂比 一个 - 凯特 一个 - 简 .

蒂比、凯特和简。

[læsiz] , — [aɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊər] [tuː; tə] [wuː] ,
Lasses , — I'm here a wooer to woo ,
姑娘们 , — 我是 这里 一个 求爱者 到 哇 ,

姑娘们，——我来这里是为了追求你们。

[wɪl] [eɪn] [oʊ] - [jiː; ji] [kʌm] [æn; ən] - [biː; bi] [maɪ] ['duː] ?
Will ane o ' ye come an ' be my doo ?
将要 一个 o - 是的 来 一个 - 是 我的 嘟 ?

你们当中有人愿意来做我的伴侣吗?

[aɪv] ['sɪlər] , [æn; ən] - [læn] - , [æn; ən] - ['mɔni] [ə; eɪ] [kuː] —
I've siller , an ' lan ' , an ' mony a coo —
我已经 金钱 , 一个 - 兰 - , 一个 - 金钱 一个 酷 —

我有银子，还有兰，还有莫尼和库——

[aɪm] ['taɪərd] [oʊ] - ['laɪɪn] - [maɪ] [leɪn] . -
I'm tired o ' lyin ' my lane . '
我是 疲劳的 o - 躺着 - 我的 车道 . -

我厌倦了撒谎。

" [ðə; ði] [læsiz] [skɜːrld] [ə; eɪ] [laʊd] - [tiː] ['hiː] ! -
" **The lasses skirled a loud ' tee hee ! '**
" 这 姑娘们 滑落 一个 大声 - 球座 嘿 ! -

"姑娘们发出响亮的'嘻嘻！'"

[bʌt; bət] ['ɪlkə] [eɪn] [kraɪd] , - [wʊl] [jiː; ji] ['tæk] [ˌem 'iː] ? -
But ilka ane cried , ' wull ye tak me ? '
但 伊尔卡 一个 哭 , - 会 是的 tak 我 ? -

但伊尔卡·安妮喊道："你们愿意带我走吗？"'

['betər] [æn; ən] - [ɔːld] ['mænz] ['dɔːti] [biː; bi] ,
Better an ' auld man's dawtie be ,
更好的 一个 - 老 男人的 女儿 是 ,

比老人的女儿更好，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɔlθ] [oʊ] - [gɪr] , [ðæn; ðən] [nein] .
Wi ' walth o ' gear , than nane .
威 - 沃尔斯 o - 齿轮 , 比 名字 .

Wi' walth o' gear, than nane.

- ['wɑːti] , - [kwoʊ] - [ðeɪ] , - [dʒʌst] [stiːk] [jər] [iːn] ,
' **Wattie , ' quo ' they , ' just steek yer een ,**
- 瓦蒂 , - 如此 - 他们 , - 只是 斯蒂克 你的 een ,

"Wattie，"他们，"就这样吧，

[grɪp] [wɑː] [jiː; ji][laɪk] , [ʃiːl] [nɛə] - ;
Grip wha ye like , she'll ne'er compleen ;
紧握 世界卫生大会 是的 喜欢 , 壳 从未 - ;

你想抓什么就抓什么，她永远不会抱怨；

['betər] [ə; eɪ] ['kʌti] [ðæn; ðən]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [spiːn] —
Better a cuttie than wantin ' a speen —
更好的 一个 可爱 比 想要 - 一个 斯皮恩 —

与其想要个小妞，不如要个美人儿——

[jɛs] [laɪ] [neɪ] [meə] [jər] [leɪn] . - "
Ye'se lie nae mair yer lane . ' "
是的 说谎 纳 梅尔 你的 车道 . - "

你就在你的巷子里。"

" [nuː] , [maɪ] [sæŋz] ['diːn] , " [kwoʊ]['ɪŋglɪs] ; " [aɪv] [ðə; ði]['sɜːrkə] -
" Noo , my sang's deen , " quo Inglis ; " I've the ca '
" 不 , 我的 桑格的 迪恩 , " 如此 英格利斯 ; " 我已经 这 ca -

"不，我的歌声是神圣的，"英格利斯说；"我有车

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɔti] ['bɔɪlɪn] - .
To keep the pottie boilin ' .
到 保持 这 便盆 沸腾 - .

让水一直沸腾。

[kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] ,
Come awa ,
来 awa ,

走开，

['lʌndi] , [maɪ][mæn] , [æn; ən] - - [jʊr; jər] ['wɪnsəm] [dʒiːn] ;
Lundie , my man , an ' gie's your winsome Jean ;
伦迪 , 我的 男人 , 一个 - - 你的 迷人的 让 ;

伦迪，我的朋友，还有你迷人的珍妮；

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [eins] — [ðə; ði] [siːnɝ] [jɪl] [biː; bi] ['diːn] . "
Begin at ance — the seener ye'll be deen . "
开始 在 安斯 — 这 塞纳 叫喊 是 迪恩 . "

从 ance 开始——你将会成为 deen。

" ['ɪŋglɪs] , [wɑː] [joʊks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juːz] [ə; eɪ][gaʊk; goʊk] , [ə'twiːl] !
" Inglis , wha yokes wi ' you's a gowk , atweel !
" 英格利斯 , 世界卫生大会 轭 wi - 你的 一个 高克 , 环 !

"英格利斯，和你一起的那个家伙是个傻瓜，阿特维尔！"

- [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [læŋ] [spiːn] [ðæt] [sʌps] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [diːl] ! -
' He needs a lang speen that sups wi ' the deil ! '
- 他 需求 一个 语言 斯皮恩 那 主食 wi - 这 魔鬼 ! -

"他需要一把能与魔鬼共饮的长剑！"

[bʌt; bət] , [trɑːθ] , - [twɜːr] [ɹæŋ] [tuː; tə][gɑːr][jiː; ji][sʌp] [jər] [keɪl]
But , troth , ' twere wrang to gar ye sup yer kail
但 , 誓言 , - 是 胡说 到 加尔 是的 上 你的 凯尔

但是，说真的，你喝你的凯尔是不对的

[ə; eɪ] [wiː] [θɑːkt] ['hɛtər] [ðæn; ðən][aɪ][wʊd][maɪ'sɛl] - : —
A wee thocht hetter than I wud mysel ' : —
一个 哇 思想 更好 比 我 会 我 - : —

比我自己还小一点": ——

[er] — " [lerd] [oʊ] - - . "
Air — " Laird o ' Cockpen . "
空气 — " 领主 o - - . "

空中——"科克彭领主"。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiː] - - , [fɑːr] [duːn] [aɪ] - [ðə; ði][glen] ,

"	In	a	wee	thieket	hoosie	,	far	doon	i	'	the	glen	,
"	在	一个	哇	-	-	,	远的	杜恩	我	-	这	格伦	,

“在山谷深处的一间小木屋里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['læsi] , [ðə; ði] [pleɪg] [oʊ] - [ðə; ði][men] .

There	lived	a	young	lassie	,	the	plague	o	'	the	men	.
那里	居住地	一个	年轻的	恋人	,	这	瘟疫	o	-	这	男人	.

从前住着一位年轻女子，她是男人们的祸害。

[ˌes eɪ 'iː] ['deɪnti] , [ˌes eɪ 'iː]['dʒenti] , [ˌes eɪ 'iː]['kæntɪ]

Sae	dainty	,	sae	genty	,	sae	canty
sae	纤巧	,	sae	绅士	,	sae	坎蒂

如此精致，如此优雅，如此高贵

[æn; ən] - [kiːn] ,

an	'	keen	,
一个	-	敏锐的	,

而且很热衷，

[ðə; ði] [weɪl] [oʊ] - [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] - [dʒiːn] .

The	wale	o	'	the	parish	was	Tipperty's	Jean	.
这	威尔士	o	-	这	教区	曾是	-	让	.

教区的瓦莱是蒂珀蒂的琼。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [tɪl] [hɜːr; hər][breɪd] [aɪ] - [ðə; ði][kɜːrk] ,

The	minister	smiled	till	her	braid	i	'	the	kirk	,
这	部长	微笑	直到	她	编织	我	-	这	柯克	,

部长微笑着，直到她的辫子在教堂里。

[ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɔni] [ə; eɪ][smɜːrk] ,

The	dominie	winkit	wi	'	mony	a	smirk	,
这	牧师	-	wi	-	金钱	一个	傻笑	,

多米尼·温基特带着莫尼的冷笑，

[æn; ən] - [duːs] - ['lʊkɪn] - ['eldəz] , [ɑːn]['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz] [iːn] ,

An	'	douce	-	lookin	'	elders	,	on	Saturday's	e'en	,
一个	-	温柔	-	在看	-	长者	,	在	星期六的	e'en	,

周六晚上，和蔼可亲的长者们，

[kʊd; kəd] [kræk] [ə'buːt] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] - [dʒiːn] .

Could	crack	aboot	naething	but	Tipperty's	Jean	.
可以	裂缝	启动	什么都没有	但	-	让	.

除了蒂珀蒂的吉恩，什么都不能挑剔。

" [ɔːld] ['lɔri] [ðə; ði] [lerd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hæn] - ,

"	Auld	Lowrie	the	laird	,	wi	'	his	hat	in	his	han	'	,
"	奥尔德	洛瑞	这	领主	,	wi	-	他的	帽子	在	他的	汉	-	,

“老洛瑞地主，手里拿着帽子，

[sez] , - [wɪl] [jiː; ji]['tæk] - [ˌem 'iː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['sɪlər] [æn; ən] - [læn] - ; -

Says	,	'	Will	ye	tak	'	me	,	wi	'	my	siller	an	'	lan	'	;	'
说道	,	-	将要	是的	tak	-	我	,	wi	-	我的	金钱	一个	-	兰	-	;	-

他说：“你们愿意带走我，带着我的银子和土地吗？”

[waɪ] [θæŋks] [tuː; tə][jiː; ji] , [lerd] , [bʌt; bət] [its] - - [dʒɪn] [eɪn]

y	thanks	to	ye	,	laird	,	but	it's	sinfu	'	gin	ane
是	谢谢	到	是的	,	领主	,	但	它是	-	-	杜松子酒	一个

谢谢你，领主，但这真是罪恶的杜松子酒啊

['sʌd] ['mæri] [ðer; ðər]['grændæd] , - [kwoʊ] - [dʒiːn] .

Sud	marry	their	grandad	,	'	quo	Tipperty's	Jean	.
南方	结婚	他们的	爷爷	,	-	如此	-	让	.

蒂珀蒂的吉恩说：“苏德嫁给了他们的祖父。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [gru:] ['daʊi] , [ænd; ənd] [meɪst] [laɪk] [tu:; tə] [di:] ,

The	doctor	grew	dowie	,	and	maist	like	to	dee	,
这	医生	生长	道伊	,	和	梅斯特	喜欢	到	迪	,

医生病倒了，而且很可能想死。

[ˌes eɪ 'i:] [gæt][ðə; ði] ['lɔɪər] [hi:; hi] [beɪd] [foʊks] [ə'gri:] ,

Sae	wowf	gat	the	lawyer	he	bade	folks	agree	,
sae	哇哦	门	这	律师	他	巴德	各位	同意	,

Sae wowf 让律师同意了，

[æn; ən] - [rɑ:b][oʊ] - [ðə; ði] ['mɪlˌtaʊn] [æn; ən] - [tæm][oʊ] - [ðə; ði] [gri:n]

An	'	Rob	o	'	the	Milltown	an	'	Tam	o	'	the	Green
一个	-	抢	o	-	这	米尔敦	一个	-	谭	o	-	这	绿色的

米尔敦的罗布和格林的塔姆

[meɪst] [tɪnt] [ðer; ðər] [skænt] [wɪts] [ə'bu:t] - [dʒi:n] .

Maist	tint	their	scant	wits	aboot	Tipperty's	Jean	.
梅斯特	着色	他们的	稀少	智慧	启动	-	让	.

Maist 对他们关于 Tipperty's Jean 的浅薄见解进行了一番解读。

" [ðə; ði] [læsiz] [geid] [wɑ:ndrɪŋ] [ðer; ðər] [leɪnz] [aɪ] - [ðə; ði] [loʊn] ,

"	The	lasses	gaed	wand'ring	their	lanes	i	'	the	loan	,
"	这	姑娘们	盖德	魔杖戒指	他们的	车道	我	-	这	贷款	,

“姑娘们在她们的小巷里闲逛，

[ðə; ði] [ɔ:ld] [foʊks] [wɜ:r; wər] - - [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['mɔni] [ə; eɪ] [groʊn] ;

The	auld	folks	were	girnin	'	wi	'	mony	a	groan	;
这	老	各位	是	-	-	wi	-	金钱	一个	呻吟	;

老人们哼哼唧唧地笑着；

- [ðə; ði] - - [dʒaɪt] , ['sɜ:rz] , [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [si:n]

'	The	warld's	seerly	gyte	,	sirs	,	there's	never	been	seen
-	这	-	-	盖特	,	先生们	,	有	绝不	到过	已见

“世上最神秘的吉特，先生们，从未有人见过。”

[sɪk] [wɔ:rk] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:d] [ə'bu:t] - [dʒi:n] . -

Sic	wark	as	they	haud	aboot	Tipperty's	Jean	.	'
原文如此	工作	作为	他们	豪德	启动	-	让	.	-

就像他们谈论蒂珀蒂的琼一样。

[neɪ] [dɛlɪn] - [wʌz; wəz] ['di:n] , [neɪ] [θræʃɪn] - , [neɪ] [plaʊɪn] - ,

Nae	dellin	'	was	deen	,	nae	thrashin	'	,	nae	ploughin	'	,
纳	德林	-	曾是	迪恩	,	纳	猛烈撞击	-	,	纳	耕作	-	,

Nae dellin' was deen, nae thrashin', nae ploughin',

[ðə; ði][wɔ:rk][ə; eɪ] - [geid] [ɹæŋ] , [ˌes eɪ 'i:] [θræŋ] [wɔ:r] [ðeɪ] - - ;

The	wark	a	'	gaed	wrang	,	sae	thrang	war	they	wooin	'	;
这	工作	一个	-	盖德	胡说	,	sae	thrang	战争	他们	-	-	;

他们发出了战争的声音，他们发起了战争；

[sɪk] ['raɪdɪn] - , [sɪk] ['reɪsɪn] - [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] ,

Sic	ridin	'	,	sic	racin	'	there	never	was	seen	,
原文如此	骑行	-	,	原文如此	赛车	-	那里	绝不	曾是	已见	,

骑行，赛车，从未见过，

[ðə; ði] [tʃi:lz] [wɜ:r; wər] [ˌes eɪ 'i:] [dæft] [ə'bu:t] - [dʒi:n] .

The	chiels	were	sae	daft	aboot	Tipperty's	Jean	.
这	奇尔斯	是	sae	愚蠢	启动	-	让	.

孩子们对蒂珀蒂的吉恩如此痴迷。

" [ðeɪ] - [ə'bu:t] [hɜ:r; hər] [laɪk] [krɔ:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɪg] ,

"	They	happit	aboot	her	like	craws	on	a	rig	,
"	他们	-	启动	她	喜欢	螃蟹	在	一个	钻井平台	,

“他们像爬满钻井平台的虫子一样围着她转，

[ə; eɪ] - - - , [ɔːr] - - , [ɔːr] ['krækɪn] - [fel] [bɪg] ;
A ' fechtin ' , or fleechin ' , or crackin ' fell big ;
一个 - - - , 或者 - - , 或者 裂缝 - 跌倒 大的 ;

A' fechtin', or fleechin', or crackin' fell big;

- [geɪ] - ['wɑː] - , ['sɝːrz] , [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [brɔːli] [its] [siːn]
' Gae ' wa ' , sirs , to Freuchie , for brawly it's seen
- 盖伊 - 哇 - , 先生们 , 到 弗鲁奇 , 为了 好斗的 它是 已见

先生们，对弗鲁奇说"盖瓦"，因为打架闹事已经发生了。

[its] ['sɪlər] [jər] - - , - [kwoʊ] - [dʒiːn] .
It's siller yer wooin ' , ' quo Tipperty's Jean .
它是 金钱 你的 - - , - 如此 - 让 .

"你求爱太傻了，"蒂珀蒂的吉恩说道。

- [sɪn] - [ɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvi] [kæm] - [bæk] [ðə; ði] [siː] ,
' Sin ' auld uncle Davie cam ' back owre the sea ,
- 罪 - 老 叔叔 戴维 摄像头 - 后退 owre 这 海 ,

"罪恶"老叔叔戴维从海边回来了，

[æn; ən] - [left] [sɪk] [ə; eɪ] ['hɑːntl] [oʊ] - ['sɪlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
An ' left sic a hantle o ' siller to me ,
一个 - 左边 原文如此 一个 汉特尔 o - 金钱 到 我 ,

还给我留了一堆银子，

[aɪm] [diːvd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jər] - - [freɪ] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [iːn] .
I'm deaved wi ' yer wooin ' frae mornin ' till e'en .
我是 失聪 wi - 你的 - - 弗雷 早晨 - 直到 e'en .

我从早上到晚上都与你相爱。

[ðə; ði] [diːl] ['tæk] [sɪk] ['wuːəz] , - [kwoʊ] - [dʒiːn] .
The deil tak sic wooers , ' quo Tipperty's Jean .
这 魔鬼 tak 原文如此 求爱者 , - 如此 - 让 .

蒂珀蒂的吉恩说："魔鬼求婚者们。"

" - [oʊ] , [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlər] !
" ' Oh , wae on the siller !
" - 哦 , wae 在 这 金钱 !

"哦，银子真可怕!

[its] [twaɪnd] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɑːni] .
it's twined me an ' Johnnie .
它是 缠绕 我 一个 - 约翰尼 .

它把我跟约翰尼联系在了一起。

[ðoʊ] ['skænti][oʊ] - [welθ] , [jet] ['hiːz]['kaɪndli][æn; ən] - ['bɑːni]
Though scanty o ' wealth , yet he's kindly an ' bonnie
尽管 稀少 o - 财富 , 然而 他是 亲切地 一个 - 邦妮

虽然家境贫寒，但他心地善良，相貌英俊。

[dʒɪn] [hiː; hi][wʊd][bʌt; bət] [siːk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [gyd] [iːn] ,
Gin he wud but seek me this very gude e'en ,
杜松子酒 他 会 但 寻找 我 这 非常 古德 e'en ,

他只是想在这个非常美好的夜晚来找我，

['hiːd] [noʊ][taɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] , - [kwoʊ] - [dʒiːn] .
He'd no tine his errand , ' quo Tipperty's Jean .
他会 不 蒂恩 他的 差事 , - 如此 - 让 .

"他没时间办事，"蒂珀蒂的吉恩说道。

[pɪr] ['dʒɑːni] - [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][tuː; tə][bræk] ,
Peer Johnnie o'erheard her , his heart like to brak ,
同伴 约翰尼 - 她 , 他的 心 喜欢 到 布拉克 ,

约翰尼同伴听到了她的话，心都快跳出来了。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [run] - [hɜːr; hər][æn; ən] - [giːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smæk] .
He **cuist** **his** **arms** **roon** **'** **her** **an** **'** **gied** **her** **a** **smack** **.**
他 - 他的 武器 房间 - 她 一个 - gied 她 一个 啪 .

他用双臂环抱住她，打了她一巴掌。

- [wʊl] [jiː; ji][biː; bi][maɪ] ['dɔːti] ? -
' **Wull** **ye** **be** **my** **dawtie** **?** **'**
- 会 是的 是 我的 女儿 ? -

你愿意做我的女儿吗?

[ʃiː; ʃi] [blɪŋkɪt] ['fuː] - [kiːn] ;
she **blinkit** **fu** **'** **keen** **;**
她 布林基特 福 - 敏锐的 ;

她眨眼间就很热衷;

- [jər] ['welkəm] [tuː; tə]['tæk] - [ˌem 'iː] , - [kwoʊ] - [dʒiːn] .
' **Yer** **welcome** **to** **tak** **'** **me** **,** **'** **quo** **Tipperty's** **Jean** **.**
- 你的 欢迎 到 tak - 我 , - 如此 - 让 .

“欢迎带我走，”蒂珀蒂的吉恩说道。

" [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - !
" **An** **'** **there** **was** **a** **waddin** **'** **!**
" 一个 - 那里 曾是 一个 - - !

“而且还有一堆东西！”

[sɪk] ['vaivəz][æn; ən] - [drɪŋks] ,
sic **vivers** **an** **'** **drinks** **,**
原文如此 活体 一个 - 饮料 ,

sic vivers 和饮料，

[sɪk] ['fɪdlɪn] - [æn; ən] - ['pɪpɪn] - , [sɪk] ['dænsɪn] - [æn; ən] - [dʒɪŋks] ;
Sic **fiddlin** **'** **an** **'** **pipin** **'** **,** **sic** **dancin** **'** **an** **'** **jinks** **;**
原文如此 小提琴 - 一个 - 皮平 - , 原文如此 跳舞 - 一个 - 恶作剧 ;

吹奏小提琴和笛子，跳跳舞，做些滑稽动作;

[ðə; ði] ['hægɪs] [iːn] [hɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪpər] [its] [leɪn] ;
The **haggis** **e'en** **hotched** **to** **the** **piper** **it's** **lane** **;**
这 哈吉斯 e'en 霍奇德 到 这 派珀 它是 车道 ;

哈吉斯已与吹笛人一起走上了正轨;

- [its] [ə; eɪ] - [wil] [ðæt] ['ɛndz] [wil] , - [kwoʊ] - [dʒiːn] .
' **It's** **a** **'** **weel** **that** **ends** **weel** **,** **'** **quo** **Tipperty's** **Jean** **.**
- 它是 一个 - 威尔 那 结束 威尔 , - 如此 - 让 .

“这是一个美好的结局，”蒂珀蒂的吉恩说道。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɑːnst] [aɪ] - [ðə; ði][bɑːrn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [braɪd] ;
The **minister** **danced** **i** **'** **the** **barn** **wi** **'** **the** **bride** **;**
这 部长 跳舞 我 - 这 谷仓 wi - 这 新娘 ;

牧师和新娘在谷仓里跳舞;

[ðə; ði]['eldəz][kraɪd] - ['fidləz] , [pleɪ] [ʌp] ['dɛlvɪn] [saɪd] ; -
The **elders** **cried** **'** **Fiddlers** **,** **play** **up** **Delvin** **Side** **;** **'**
这 长者 哭 - 小提琴手 , 玩 向上 德尔文 边 ; -

老人们喊道：“提琴手们，演奏德尔文赛德的乐曲吧！”

['dɒmənɪ; 'doʊməni] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪvɪs][æt; ət] [iːn] ;
dominie **sang** **like** **a** **mavis** **at** **e'en** **;**
牧师 唱 喜欢 一个 梅维斯 在 e'en ;

多米妮在 e'en 的歌声就像梅维斯一样;

- [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][kwɪd] [læsiz] , - [laɪk] - [dʒiːn] .
' **Here's** **a** **health** **to** **quid** **lasses** **,** **'** **like** **Tipperty's** **Jean** **.**
- 这里是 一个 健康 到 英镑 姑娘们 , - 喜欢 - 让 .

“祝愿像蒂珀蒂的琼这样的姑娘们身体健康。”

" [ðʌs] [eins] [bɪ'gʌn] , [sæŋ] ['fɑːloʊd] [sæŋ] [ə; eɪ] - [raʊn] - —
" **Thus ance begun , sang followed sang a ' roun ' —**
" 因此 安斯 开始 , 唱 随后 唱 一个 - 圆 - —

"就这样，舞蹈开始了，歌声响起，接着又响起，绕着圈子唱着——"

[ðə; ði] - - [klɜːrk] [oʊ] - , [ðə; ði] ['teɪlər] [luːn] ,
The Cunnin ' Clerk o ' Colliston , The Tailor Loon ,
这 - - 职员 o - 科利斯顿 , 这 裁缝 潜鸟 ,

科利斯顿的狡猾职员，裁缝疯子

[ɔːld] ['skaʊər] - , [æn; ən] - ['mɔni] [meə] [æz; əz] [fel] —
Auld Scour Abeen , an ' mony mair as fell —
奥尔德 冲刷 - , 一个 - 金钱 梅尔 作为 跌倒 —

Auld Scour Abeen，还有 mony mair as fell—

['lʌki] [brɪŋz] [ðə; ði] ['drʌkən] [baɪt] [hɜːr'sɛl] - —
Luckie brings the drucken bite hersel ' —
幸运儿 带来 这 打印 咬 她自己 - —

幸运儿亲自带来了醉酒"——

[səj] [biːf] [æn; ən] - - ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːkit] ['boʊdi])
Saut beef an ' breid (she was a sleekit bodie)
炒 牛肉 一个 - - (她 曾是 一个 光滑 博迪)

炒牛肉和布里德（她身材匀称）

[tuː; tə] [mɔɪən] [ben] ['ænaɪðər] [boʊl] [oʊ] - ['tɑːdi] ;
To moyen ben anither bowl o ' toddy ;
到 中级 本 另一个 碗 o - 托迪 ;

到 moyen ben 喝一碗托迪酒;

['ænaɪðər] , [æn; ən] - ['ænaɪðər] [jet] , - [tɪl] [ə; eɪ] - [wɔːr] - ['glɔːriəs] ,
Anither , an ' anither yet , ' til a ' war ' glorious ,
另一个 , 一个 - 另一个 然而 , - 直到 一个 - 战争 - 辉煌 ,

再一次，再一次，直到一场光荣的战争，

[sʌm; səm] ['griːtɪn] - - ['foʊ] , [æn; ən] - ['ɪðə] [kliːn] [ʌp'rɔːriəs] .
Some greetin ' - fow , an ' ithers clean uproarious .
一些 问候 - - 流 , 一个 - 其他的 干净的 哄然 .

一些问候，以及其他的干净利落的喧闹。

[tuː; tə] ['tæk] - [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [læŋ] [æn; ən] - [læst] [ðeə(r)] [feɪn] ,
To tak ' the gate at lang an ' last they're fain ,
到 tak - 这 门 在 语言 一个 - 最后的 它们是 欣然 ,

经过漫长的等待，他们终于到达了大门。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [pɛrt] , ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
" **Sorry to pairt , happy to meet again .**
" 对不起 到 配对 , 快乐的 到 见面 再次 .

"很抱歉和你分手，很高兴再次见到你。"

" [ðoʊ] ['ɪŋglɪs] [kent] [ə; eɪ] ['bʊlz] [fɪt] [freɪ] [ə; eɪ] [biː] ,
" **Though Inglis kent a bull's fit frae a B ,**
" 尽管 英格利斯 肯特 一个 公牛的 合身 弗雷 一个 B ,

"虽然英格利斯的表现很糟糕，但

[hiː; hi] [hæd; həd] [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiː] [dræp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [iː] ;
He had mair than a wee drap in his ee ;
他 有 梅尔 比 一个 哇 垂帘 在 他的 ee ;

他眼里不止一小块布料;

[fɔːr; fər] [leŋkθ; leŋθ] [oʊ] - [roʊd] [hiː; hi] - [hæf] [ə; eɪ] ['boʊdl] ,
For length o ' road he caredna half a bodle ,
为了 长度 o - 路 他 - 一半 一个 博德尔 ,

他根本不在乎路程有多长，

[ðə; ði] [bredθ] - ['sɛərli] - [hɪz; ɪz] - - .

The	breadth	o't	sairly	fash'd	his	drummel'd	nodle	.
这	宽度	-	sairly	-	他的	-	-	.

他的鼓槌头的宽度相当地闪了一下。

" [its] [driːx] [wɔːrk] [ðɪs] , " [kwoʊ][hiː; hi] ; " [aɪ] ['kɛnə] , ['heɪθ] ,

"	It's	dreich	wark	this	,	"	quo	he	;	"	I	kenna	,	haith	,
"	它是	德雷希	工作	这	,	"	如此	他	;	"	我	肯纳	,	海斯	,

“这太糟糕了，”他说；“我明白，唉，

[dʒɪn] [aɪ'd][best] [gæŋ] [ɔːr]['rɪn] — [aɪz] [traɪ][ðem; ðəm] [beɪθ] .

Gin	I'd	best	gang	or	rin	—	I'se	try	them	baith	.
杜松子酒	ID	最好的	帮派	或者	rin	—	伊塞	尝试	他们	拜斯	.

Gin I d best gang or rin—I's try them baith.

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɔːr] - [wiːl] [heɪm] !

I	wish	I	war	'	weel	hame	!
我	希望	我	战争	-	威尔	家	!

我希望我能平安回家！

[nɑː] , [wʌt] [ɪk'skjuːs]

na	,	what	excuse
纳	,	什么	原谅

不，什么借口？

[kæn; kən][aɪ]['mæk] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔːr; fər] - - [sɪk] [ə; eɪ] ['buːs] ?

Can	I	mak	'	oot	for	haudin	'	sic	a	boose	?
能	我	制作	-	oot	为了	-	-	原文如此	一个	布斯	?

我可以为 haudin' sic a boose 做点什么吗?

[wiːl] [wʌz; wəz][aɪ] - [er] [aɪ][kæm] - [freɪ] [heɪm] ;

Weel	was	I	warnised	ere	I	cam	'	frae	hame	;
威尔	曾是	我	-	埃雷	我	摄像头	-	弗雷	家	;

在我来之前我就被警告过；

[aɪ] ['kænə] [seɪ] ['eɪ][wɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] —

I	canna	say	ae	word	—	it	was	a	shame	—
我	美人蕉	说	ae	单词	—	它	曾是	一个	耻辱	—

我一句话都说不出来——真是太遗憾了——

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] [aɪ] [swɪər] , [ɪf] [aɪ][get] [ɔː(r)]

by	my	troth	I	sweer	,	if	I	get	o'er
经过	我的	誓言	我	甜	,	如果	我	得到	超过

我发誓，如果我能过去.....

[ðɪs] ['diədəm, 'dəːdəm] [rɪxt] , [aɪl] [nɛə] [hɔːd] [sɪk] [ə; eɪ] [splɔː] .

This	dirdum	richt	,	I'll	ne'er	haud	sic	a	splore	.
这	迪尔杜姆	右	,	患病的	从未	豪德	原文如此	一个	菌落	.

这个 Dirdum richt，我不会 sic splore。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[wʌt] ['wɪtʃəri] [kən'streinz]

what	witchery	constrains
什么	巫术	约束

巫术的约束

['mænz] ['pleʒərz] [ðʌs] , [tu:; tə] [bri:d] [sʌtʃ] ['rækɪŋ] [peɪnz] ?
Man's pleasures thus , to breed such racking pains ?
男人的 快乐 因此 , 到 品种 这样的 货架 疼痛 ?

人类的快乐，竟会带来如此巨大的痛苦?

- [tɪz] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [dʒʌst] : [vaɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rs]
' Tis retribution just : vice is the source
- 的 报应 只是 : 副 是 这 来源

这是应得的报应：罪恶是根源。

[ʌv; əv] [dred] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] ;
Of dread despair and harrowing remorse ;
的 恐惧 绝望 和 令人痛心的 悔恨 ;

充满恐惧绝望和痛彻心扉的悔恨;

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:r] [ðæt] ['dʒɛmz] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [naɪt] ,
But , like the star that gems the darkest night ,
但 , 喜欢 这 星星 那 宝石 这 最黑暗的 夜晚 ,

但是，就像点缀最黑暗夜晚的那颗星星一样，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [brɪŋz] [bæk] ['glɔ:riəs] [laɪt] .
Returning virtue brings back glorious light .
返回 美德 带来 后退 辉煌 光 .

回归美德，必将重现辉煌光明。

[waɪl] ['ɪŋglɪs] , [ðʌs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [drɪŋk] [æn; ən] - [ker] ,
While Inglis , thus oppress wi ' drink an ' care ,
尽管 英格利斯 , 因此 压迫者 wi - 喝 一个 - 关心 ,

而英格利斯，就这样被酒和忧虑所困扰，

- ['ɑ:ˌlɑ:ŋ] , [æn; ən] - - - ['ʌŋkoʊ] [sɛər]
Pyowtered alang , an ' browdenin ' unco sair
- 阿朗 , 一个 - - - 未 赛尔

Pyowtered alang, an' browdenin' unco sair

[ɒnz] ['tɪbi] [dɪr] , — [waɪlz] ['θɪŋkɪn] - [ˌju:'pi:'oʊ] - ['wɪtʃɪz]
On's Tibbie dear , — whiles thinkin ' upo ' witches
的 蒂比 亲爱的 , — 当 思考 - 向上 - 女巫

On's Tibbie dear, —while thinkin' upo' witches

[ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] - — [ʌn'hoʊli] [retʃiz] ! —
That haunt the Collieburn — unholy wretches ! —
那 出没 这 - — 不圣洁的 可怜虫 ! —

那些在科利伯恩河畔出没的家伙——邪恶的恶棍!

[hɪz; ɪz] [pjʊr] ['gaɪdˌwaɪf] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['i:vənɪn] - [mi:l] ,
His puir Guidwife set doun the evenin ' meal ,
他的 普伊 导妇 放 杜恩 这 晚上 - 一顿饭 ,

他可怜的妻子开始准备晚饭。

[æn; ən] - , [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [sæt] [bɪrɪn] - [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wi:l] .
An ' , by the fire , sat birrin ' at her wheel .
一个 - , 经过 这 火 , 卫星 比林 - 在 她 车轮 .

安坐在火堆旁，转动着她的车轮。

[ðə; ði] ['tʃɔ:mər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['koʊzi] [lʊk] , [æn; ən] - [kli:n] ; [[di:]]
The chaumer had a cozy look , an ' clean ; [D]
这 查默 有 一个 舒适 看 , 一个 - 干净的 ; [D]

茶几看起来很舒适，而且很干净；[D]

[fɔ:r; fər] [wil] [ʃi:; ʃi] - [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd] [aɪ] [bi:; bi] [si:n] .
For weel she likit it sud aye be seen .
为了 威尔 她 - 它 苏德 是的 是 已见 .

她希望它能被看到。

[waɪl] ['wɪri] [taɪm] [biːt] [ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['meʒərd] [spiːd] ,
While weary time beat on wi ' measured speed ,
尽管 厌倦 时间 打 在 wi - 测量 速度 ,

当疲惫的时光以稳定的速度流逝，

['fuː] - ['mɔni] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɑːk] [ʃiː; ʃi] [giːd] :
Fu ' mony a glance toward the knock she gied :
傅 - 金钱 一个 瞥一眼 朝向 这 敲 她 gied :

她朝敲门的方向瞥了一眼：

" [aɪ] ['wʌnər] [ʊr] - [neɪ] [freɪ] [ðə; ði] [fer] ;
" I wunner oor Guidman's nae frae the fair ;
" 我 赢家 门 - 纳 弗雷 这 公平的 ;

"我希望吉德曼能在集市上得到应有的回报；

['hiːz] [pæst] [hɪz; ɪz] - [taɪm] [fɔːr] [hʊrz] [æn; ən] - [meə] .
He's past his ord'nar time four hoors an ' mair .
他是 过去的 他的 - 时间 四 霍尔斯 一个 - 梅尔 .

他已经过了正常时间四小时多一点了。

[siː] , ['beti] , [læs] !
See , Betty , lass !
看 , 贝蒂 , 小姐 !

瞧，贝蒂，姑娘！

[ðə; ði] [nɪçt] [ɪz] [grəu in] - [kɔːld] ,
the nicht is growin ' cauld ,
这 尼赫特 是 成长中 - 冷 ,

夜晚越来越冷了，

[fɛʃ] [twɑː] - [ɑːr] - [θriː] [piːt] [tuː; tə]['mæk] - [ðə; ði]['faɪər] [meə] [bɔːld] ;
Fesh twa - r - three peats to mak ' the fire mair bauld ;
鲜鱼 twa - r - 三 泥炭 到 制作 - 这 火 梅尔 鲍尔德 ;

Fesh twa-r-three peats to mak' the fire mair bauld;

[æn; ən] - [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [oʊ] - [ðə; ði][kɪn] - [oʊ] - [nɪçt] —
An ' bring me tidin's o ' the kin ' o ' nicht —
一个 - 带来 我 - o - 这 亲属 - o - 尼赫特 —

给我带来夜里的消息——

['weðər] [its] [wet] [ɔːr][draɪ] , [ɔːr][məːk][ɔːr] [lɪkt] . "
Whether it's wet or dry , or mirk or licht . "
无论 它是 湿的 或者 干燥 , 或者 隐晦 或者 光 . "

无论是潮湿还是干燥，无论是昏暗还是明亮。

" [ə; eɪ] ['bɑːni] [nɪçt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [hɪl] [æn; ən] - [haʊ] ,
" A bonnie nicht it is on hill an ' howe ,
" 一个 邦妮 尼赫特 它 是 在 爬坡道 一个 - 豪 ,

"在山丘上度过了一个美好的夜晚，

[ðə; ði] ['muːnz] [dʒʌst] [glɪntɪn] - [ɔː(r)][ðə; ði]['kæs(ə)l] [noʊ] . "
The moon's just glintin ' o'er the Castle knowe . "
这 月亮的 只是 闪光蛋白 - 超过 这 城堡 知道 . "

月亮正闪耀在城堡山丘上。

" [wil] , [læs] , [aɪm][glæd][oʊ] - [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kraɪd] ;
" Weel , lass , I'm glad o ' that , " her mistress cried ;
" 威尔 , 小姐 , 我是 高兴的 o - 那 , " 她 情妇 哭 ;

"太好了，姑娘，我很高兴，"她的女主人喊道；

[æn; ən] - [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][hɜːr; hər] ['aɪdɪnt] [hænd] [ə'plaɪd] .
An ' to her task her eident hand applied .
一个 - 到 她 任务 她 感染者 手 应用 .

她将自己的手投入到工作中。

" [æn; ən] - [naʊ] [geɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bed] , [ðeəz; ðəz] [nɑːkt] [tuː; tə] ['hɪnər] —
" An - now gae to your bed , there's nocht to hinner —
" 一个 - 现在 盖伊 到 你的 床 , 有 nocht 到 欣纳 —

“现在就上床睡觉吧，没什么好说的了——”

[jɜːr] ['sliːpi] [laɪk] — [ə'wiːl] , [aɪ] ['dɪnə] ['wʌnər] ;
Ye're sleepy like — aweel , I dinna wunner ;
是的 困 喜欢 — 敬畏 , 我 迪娜 赢家 ;

你困得像——啊，我不知道；

[bʌt; bət] [siː] [jɜːr] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [fɜːrst] [glɪnt] [oʊ] - [greɪ] ,
But see ye're up wi ' morn's first glint o ' grey ,
但 看 是的 向上 wi - - 第一的 闪烁 o - 灰色的 ,

但你看，你已经起床了，迎接清晨的第一缕曙光。

[fɔːr; fər] [wil]
For weel
为了 威尔

好

[jiː; ji] [ken] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʊr] - - [deɪ] .
ye ken it is oor kirnin ' day .
是的 肯 它 是 门 - - 天 .

你知道今天是我们的烧窑日。

" ['ɪŋglɪs] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pʊt] [æn; ən] - [roʊ] , [stɪl] - [ðə; ði] [geɪt] ,
" Inglis , wi put an ' row , still hauds the gait ,
" 英格利斯 , wi 放 一个 - 排 , 仍然 - 这 步态 ,

“Inglis，wi put and row，仍然保持着步态，

['fɛəriz] [æn; ən] - ['wɪtʃɪz] - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,
Fairies an ' witches jumblin ' in his pate ,
仙女 一个 - 女巫 - - 在 他的 肉酱 ,

仙女和女巫在他头顶乱舞，

[geɪn] [hiːlz] [ɔː(r)] [hed] , [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪk] ,
Gain heels o'er head , like bumbees in a byke ,
获得 高跟鞋 超过 头 , 喜欢 布姆比 在 一个 自行车 ,

像骑着自行车的流浪汉一样，双脚高高抬起，

[ˌes eɪ 'iː] [daʊn] [hiː; hi] [liːnz] , [sɛər] [dʌŋ] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [daɪk] ;
Sae doun he leans , sair dung , upon a dyke ;
sae 杜恩 他 倾斜 , 赛尔 粪 , 之上 一个 堤防 ;

Sae doun 他倚靠在堤坝上；

['wɪrid] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['træv(ə)l] , [sɛər] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] , —
Wearied wi ' travel , sair he tries to think , —
疲惫 wi - 旅行 , 赛尔 他 尝试 到 思考 , —

他厌倦了旅途，努力思考着——

[bʌt; bət] [ðæts] [kliːn] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [ˌes eɪ 'iː] [deɪzd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [drɪŋk] .
But that's clean o'er him , he's sae dazed wi ' drink .
但 那就是 干净的 超过 他 , 他是 sae 茫然 wi - 喝 .

但他身上已经完全干净了，他喝得晕乎乎的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɔːr] - [bʌt; bət] [æt; ət] [ʊr] ['plæntɪn] - ['bɛlti] ,
" I wish I war ' but at oor plantin ' beltie ,
" 我 希望 我 战争 - 但 在 门 普兰汀 - 腰带 ,

“我希望我能打仗”，但在地上种植腰带，

[ɔːr] [hæd; həd] [ə'twiːn] [maɪ] [legz] [ʊr] [wiː] [bɪt] ['ʃeltaɪ] !
Or had atween my legs oor wee bit sheltie !
或者 有 在 我的 腿 门 哇 少量 喜乐蒂犬 !

或者我的两腿之间夹着一只小小的喜乐蒂犬！

" [skers] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [wʌn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] - - [lɪps] ,
" Scarce had the words wun o'er his grievin ' lips ,
" 稀少 有 这 字 温 超过 他的 - - 嘴唇 ,

"他悲痛欲绝，话还没说完，

['wæn, 'hwæn] , - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][hɪz; ɪz]['hɑːnz, 'hænz] , [ə; eɪ] - [hiː; hi][grɪps] .
Whan , raxin ' oot his han's , a shelt he grips .
何时 , - - oot 他的 韩的 , 一个 - 他 握把 .

当他伸出手时，他紧紧抓住一个棚子。

" [nɑː] ! [sɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] !
" Na ! sic a chance !
" 娜 ! 原文如此 一个 机会 !

"不！这可是个机会！"

" [hiː; hi][kraɪz] ; [saɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [kræk] ,
" he cries ; syne , in a crack ,
" 他 哭泣 ; 同步 , 在 一个 裂缝 ,

"他哭了；syne，在裂缝中，

[hiː; hi]['wɔːrstəlz] [ʌp] , [æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] - [bæk] ,
He warstles up , an ' on the creatur's back ,
他 战争 向上 , 一个 - 在 这 - 后退 ,

他蹑手蹑脚地爬上去，然后趴在了那生物的背上，

[grɪps] [fæst][ðə; ði] [meɪn] , ['wæn, 'hwæn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] ['eldrɪtʃ] [skwiːl] ,
Grips fast the mane , whan , wi ' an eldritch squeel ,
握把 快速地 这 鬃毛 , 何时 , wi - 一个 诡异的 尖叫 ,

紧紧抓住鬃毛，突然发出一声怪异的尖叫，

['fɔːrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fliːz] [æz; əz][fæst] - [legz][kʊd; kəd] [spiːl] .
Forrit it flees as fast as'ts legs could speel .
福里特 它 逃跑 作为 快速地 - 腿 可以 拼写 .

它拼命逃跑，用尽全力奔跑。

[bʌt; bət] [neɪ] [ə'leɪn] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][bɜːrdz][aɪ] - [ðə; ði] - ,
But nae alane ; for , like birds i ' the flichtir ,
但 纳 阿拉内 ; 为了 , 喜欢 鸟类 我 - 这 - ,

但并非孤身一人；因为，就像飞鸟在飞翔一样，

[reɪd] [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mʌkəl] [mɜːrθ][æn; ən] - - ,
Rade roun ' an ' roun ' , wi ' muckle mirth an ' lauchter ,
拉德 圆 - 一个 - 圆 - , wi - 大块 欢笑 一个 - - ,

拉德一圈又一圈，带着莫大的欢笑和笑声，

[ə; eɪ] ['feri] [bænd] ; [æn; ən] - , [æz; əz] [ðeɪ] [reɪd] , [ðeɪ] [sæŋ] ,
A fairy band ; an ' , as they rade , they sang ,
一个 仙女 乐队 ; 一个 - , 作为 他们 交易 , 他们 唱 ,

一支仙女乐队；他们边走边唱，

[waɪl] ['sɪlər] ['belz] [ˌjuː'piː'oʊ] - [ðer; ðər]['braɪdlz] [ræŋ] .
While siller bells upo ' their bridles rang .
尽管 金钱 铃铛 向上 - 他们的 缰绳 响铃 .

铃铛在马缰绳上叮当作响。

[ɑːn] ['ɪlkə] [saɪd][oʊ] - ['ɪŋglɪs] [reɪd] [ə; eɪ] -
On ilka side o ' Inglis rade a knicht
在 伊尔卡 边 o - 英格利斯 交易 一个 -

在 ilka 一侧，o' Inglis rade a knicht

[ɪn] ['lɪŋkən] - [griːn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɑːrmər] ['bɜːrnɪʃt] [brɪxt] ;
In Lincoln - green , wi ' armour burnished bricht ;
在 林肯 - 绿色的 , wi - 盔甲 抛光 布里希特 ;

林肯绿，盔甲光亮如镜；

[laɪk] [stɑːrz][ɪn'tɪl][ə; eɪ]['frɔːsti] [nɪçt] , [ðə; ði] [ʃiːn]
Like stars intil a frosty nicht , the sheen
喜欢 明星 直到 一个 霜冻 尼赫特 , 这 光泽

如同繁星闪烁，直至寒夜，那光泽

[blɪŋkɪt] [laɪk] ['sɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] - [iːn] .
Blinkit like siller in his dazzlet een .
布林基特 喜欢 金钱 在 他的 - een .

眨眼就像他那令人眼花缭乱的家伙。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [reɪd] — [ðə; ði] - [kraɪd] , " ['fɔːrwərd] !
Onward they rade — the knichts cried , " Forward !
向前 他们 交易 — 这 - 哭 , " 向前 !

他们继续前进——骑士们喊道："前进！"

" [stɪl] —
" still —
" 仍然 —

"仍然-

[tɪl] [baɪ] - , [saɪn] [ʌp][ðə; ði] ['kæsəlˌhɪl]
Till bye Ha'moss , syne up the Castlehill
直到 再见 - , 同步 向上 这 城堡山

再见，哈莫斯，然后登上城堡山

[æt; ət]['faɪər] - [flɔːtʃ] [spiːd] , [tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tæp]
At fire - flaucht speed , till on the very tap
在 火 - 弗劳赫特 速度 , 直到 在 这 非常 轻敲

以火烧的速度，直到水龙头滴水为止

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [reɪnz] [æn; ən] - [æf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [læp] .
They drew their reins an ' aff their horses lap .
他们 画 他们的 缰绳 一个 - 亲属 他们的 马匹 膝 .

他们拉下缰绳，离开了马的腿。

[bʌt; bət] [sɪk] [ə; eɪ] [zɪçt] [æz; əz] [met] [pjʊr] ['ɪŋglɪs] [iːn]
But sic a sicht as met puir Inglis een
但 原文如此 一个 sicht 作为 遇见 普伊 英格利斯 een

但其实这就是英语

[wʌz; wəz] [nɛə] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [waɪd] - [siːn] ;
Was ne'er by mortal in this wide warld seen ;
曾是 从未 经过 凡人 在 这 宽的 - 已见 ;

在这广阔的世界里，凡人从未见过；

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['oʊpənɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː]
The hillside , openin ' oot , exposed to view
这 山坡 , 开 - oot , 裸露 到 看法

山坡敞开，视野开阔

[jɛts] [meɪd] [oʊ] - ['sɪlvər] , [hʌŋ] [ɑːn] ['sæfˌaɪəz] [bluː] .
Yetts made o ' silver , hung on sapphires blue .
耶茨 制成 o - 银 , 悬挂 在 蓝宝石 蓝色的 .

银制的叶状物，悬挂在蓝宝石上。

['hɑːrpərz] [stʊd] [raʊn] - ; [æn; ən] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɑːrpt] , [ðeɪ] [sʌŋ]
Harpers stood roun ' ; an ' , as they harped , they sung
哈珀斯 站立 圆 - ; 一个 - , 作为 他们 反复强调 , 他们 唱

竖琴手们围站着；他们一边弹奏竖琴，一边歌唱。

- ['swiːtli] [waɪld] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['ʌŋkoʊ] [tʌŋ] ;
Lieds sweetly wild , but in some unco tongue ;
- 甜蜜地 荒野 , 但 在 一些 未 舌头 ;

歌词甜美而狂野，但用某种不常见的语言写成；

[æn; ən] - [wiː] , [wiː] ['leɪdiz] [fer] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,

An	'	wee	,	wee	ladies	fair	beyond	compare	,
一个	-	哇	,	哇	女士们	公平的	超过	比较	,

而那些娇小玲珑、美得无与伦比的女士们，

[æn; ən] - [wiː] , [wiː] [lɔːds][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [gɑːrbz][wɔːr] - [ðer; ðər] .

An	'	wee	,	wee	lords	in	gorgeous	garbs	war	'	there	.
一个	-	哇	,	哇	领主们	在	华丽的	服装	战争	-	那里	.

一群穿着华丽服饰的小领主在那里作战。

[wʌn] ['kɜːrtiəs] [naɪt] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ,

One	courteous	knight	,	advancing	from	them	all	,
一	有礼貌	骑士	,	前进	从	他们	全部	,

一位彬彬有礼的骑士从众人中走出来，

[sed] , " ['welkəm] , ['ɪŋglɪs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feri] [hɔːl] !

Said	,	"	Welcome	,	Inglis	,	to	our	Fairy	Hall	!
说	,	"	欢迎	,	英格利斯	,	到	我们的	仙女	大厅	!

他说："欢迎英格利斯来到我们的仙女殿！"

[kʌm] [let][ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] ,

Come	let	us	join	the	rest	and	see	the	sport	,
来	让	我们	加入	这	休息	和	看	这	运动	,

来吧，让我们和其他人一起观看这项运动。

[ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [kɔːrt]

And	pay	our	duty	to	the	Queen	at	court
和	支付	我们的	责任	到	这	女王	在	法庭

并在宫廷中履行我们对女王的义务。

[kiːp] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][wiː; wi] [pæs] [jɑːn][den] , —

Keep	close	by	me	until	we	pass	yon	den	,	—
保持	关闭	经过	我	直到	我们	经过	远	丹	,	—

跟紧我，直到我们穿过那个洞穴。

[ðer; ðər] ['mɒnstəz] ['entrəns] [bɑːr][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][men] , —

There	monsters	entrance	bar	to	mortal	men	,	—
那里	怪物	入口	酒吧	到	凡人	男人	,	—

那里有怪物通往凡人的入口酒吧，——

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] , - [twɪl] [kiːp] [ðiː] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]

And	take	this	ring	,	'	twill	keep	thee	safe	from	all
和	拿	这	戒指	,	-	斜纹布	保持	你	安全的	从	全部

戴上这枚戒指，它会保护你免受一切伤害。

[kæn; kən][hɜːrt][ɔːr][hɑːrm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [hɔːl] .

Can	hurt	or	harm	within	our	Fairy	Hall	.
能	伤害	或者	伤害	之内	我们的	仙女	大厅	.

可能会对我们的仙女殿造成伤害或损害。

[aɪ][bʌt; bət] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðiː]

I	but	repay	a	debt	I	owe	to	thee
我	但	偿还	一个	债务	我	欠	到	你

我只是偿还我欠你的债。

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [stɪl] [ʌn'plaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liː]

For	leaving	still	unploughed	upon	the	lea
为了	离开	仍然	未耕种的	之上	这	叶

留下尚未耕种的草地

[ðæt] ['elfɪn] [rɪŋ] , [wer] [ɔːft] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

That	elfin	ring	,	where	oft	,	in	days	of	yore	,
那	精灵	戒指	,	在哪里	经常	,	在	天	的	昔时	,

那枚精灵戒指，在很久以前，经常.....

[maɪ] ['fɔːˌbeəz] [dɑːnst] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [ʃɔːr] ;

My	forebears	danced	,	before	they	left	this	shore	;
我的	祖先	跳舞	,	前	他们	左边	这	支撑	;

我的祖先在离开这片土地之前，曾翩翩起舞；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kaɪndli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪn]

And	other	kindly	things	that	I	and	mine
和	其他	亲切地	事物	那	我	和	矿

以及其他我和我的家人所珍视的美好事物

[hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn] - [ɔːld] ['læŋ'saɪn] . -

Have	got	from	you	and	yours	in	'	auld	langsyne	.	'
有	得到	从	你	和	你的	在	-	老	朗辛	.	-

从你和你的家人那里得到了"友谊地久天长"。

[waɪl] [hɪr] , [nɛə] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] ; [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

While	here	,	ne'er	eat	nor	drink	;	not	for	your	life	!
尽管	这里	,	从未	吃	也不	喝	;	不是	为了	你的	生活	!

身处此地，切勿吃喝，哪怕以你的性命也不行！

[fɔːr; fər] , [ɪf] [jiː; ji][duː] , [jɪl] [nɛə] [siː] [jʊr; jər] ['gʊdˌwaɪf] .

For	,	if	ye	do	,	ye'll	ne'er	see	your	Goodwife	.
为了	,	如果	是的	做	,	叫喊	从未	看	你的	好妻子	.

因为，如果你那样做，你将永远见不到你的贤妻。

" ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

"	Forward	they	passed	,	and	through	the	entrance	hall	,
"	向前	他们	通过了	,	和	通过	这	入口	大厅	,

他们继续向前走，穿过门厅，

[ɪts] [ruːf] [ʌp'bɒːn] [baɪ] [piləs] ['mædʒɪk(ə)l] ;

Its	roof	upborne	by	pillars	magical	;
它是	屋顶	向上	经过	柱子	神奇	;

它的屋顶由神奇的柱子支撑；

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər] ['kɑːləmz] ['flæʃɪŋ] [braɪt] ,

A	line	of	silver	columns	flashing	bright	,
一个	线	的	银	列	闪烁	明亮的	,

一排闪着亮光的银色柱子，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʊɪ] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

And	flinging	back	the	toying	gleams	of	light	;
和	投掷	后退	这	玩具	闪光	的	光	;

并将那闪烁的光芒抛回；

[noʊ][sʌn] , [noʊ] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,

No	sun	,	no	moon	shone	in	the	azure	sky	,
不	太阳	,	不	月亮	闪耀	在	这	蔚蓝	天空	,

蔚蓝的天空中没有太阳，也没有月亮。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɔː(r)] [ɔːl] , [ə'fɑːr][ænd; ənd] [naɪ] ,

Yet	there	was	light	o'er	all	,	afar	and	nigh	,
然而	那里	曾是	光	超过	全部	,	远方	和	夜	,

然而，无论远近，到处都笼罩着光明。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [hɪd][fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ,

Flowing	from	sources	hid	far	,	far	beyond	,
流动	从	来源	隐藏	远的	,	远的	超过	,

源自遥远遥远的源头，

[laɪk] [sprɪŋz] [ˌaʊt'gʌʃ] [striːmz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] .

Like	springs	outgushing	streams	of	diamond	.
喜欢	弹簧	喷涌而出	溪流	的	钻石	.

如同泉水喷涌而出钻石般的溪流。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] [hɪlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] ,

And	there	were	gentle	hills	;	and	there	above	,
和	那里	是	温和的	丘陵	；	和	那里	多于	，

那里有连绵起伏的丘陵；丘陵上方，

['kraʊnɪŋ] [ðer; ðər][tɑːps] , [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [groʊv]

Crowning	their	tops	,	was	many	a	lovely	grove
加冕	他们的	最高额	，	曾是	许多	一个	迷人的	树林

在它们的顶端，生长着许多美丽的小树林。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Waving	its	leaves	and	branches	to	and	fro	,
挥手	它是	树叶	和	分支	到	和	弗	，

它的叶子和枝条随风摇曳，

[ɔː(r)] ['emərəld] [mɔːs] [ðæt] ['klʌstərɪŋ] [leɪ] [bɪ'loʊ] .

O'er	emerald	moss	that	clustering	lay	below	.
超过	翠	苔藓	那	聚类	躺	以下	.

下方簇拥着翠绿的苔藓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['væliz] ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

And	there	were	valleys	carpeted	with	flowers	;
和	那里	是	山谷	铺地毯的	和	花朵	；

山谷里铺满了鲜花；

[ðer; ðər] [swiːt] [ri'triːts] [ænd; ənd] ['hʌniˌsʌkəld] ['baʊərz] ;

There	sweet	retreats	and	honeysuckled	bowers	;
那里	甜的	静修	和	金银花	鲍尔斯	；

那里有幽静的休憩之所和金银花盛开的凉亭；

[ænd; ənd] [leɪks] [wɪð; wɪθ]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['pleɪɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][froʊ] ,

And	lakes	with	wavelets	playing	too	and	fro	,
和	湖泊	和	小波	玩耍	也	和	弗	，

还有波光粼粼的湖面，波光粼粼，荡漾开来。

['weɪkɪŋ] [sɔːft]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] ['rɪplɪŋ] [floʊ] .

Waking	soft	music	in	their	rippling	flow	.
醒来	柔软的	音乐	在	他们的	涟漪	流动	.

轻柔的音乐在潺潺的流水中唤醒你。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] ['meni] [ə; eɪ]['taɪni][seɪl] —

And	on	their	surface	many	a	tiny	sail	—
和	在	他们的	表面	许多	一个	微小的	帆	—

它们的表面有许多细小的帆——

['dʒentli] [ɪm'peld] [baɪ] ['zɛfərz] ['maɪldɪst] [geɪl] —

Gently	impelled	by	Zephyr's	mildest	gale	—
轻轻地	被迫	经过	西风的	最温和	大风	—

轻轻地被西风最轻柔的微风推动着——

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði]['elfɪn] ['biləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːn]

Parting	the	elfin	billows	with	a	sheen
离别	这	精灵	波澜	和	一个	光泽

拨开精灵般的波浪，泛起光泽

[laɪk] [əʊplz] [set][ə'pɑːn][æn; ən]['emərəld] - [griːn] .

Like	opals	set	upon	an	emerald	-	green	.
喜欢	蛋白石	放	之上	一个	翠	-	绿色的	.

宛如镶嵌在翠绿色底上的蛋白石。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['kɔrəlz] [laɪnd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ʃɔːr] ,

And	crimson	corals	lined	the	peaceful	shore	,
和	赤红	珊瑚	衬里	这	和平	支撑	,

深红色的珊瑚排列在宁静的海岸边，

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][noʊ][waɪld] [-] ['æŋgri] [rɔ:r] ;
Disturbed by no wild surge's angry roar ;
不安 经过 不 荒野 激增 生气的 吼 ;

不受任何狂风暴雨的怒吼所扰;

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [wʌz; wəz] ['meni] [æn; ən]['elfɪn] [hoʊm] —
Close to the brink was many an elfin home —
关闭 到 这 边缘 曾是 许多 一个 精灵 家 —

悬崖边上有很多精灵的家——

- [bɪlt] [ʌv; əv]['æmbər] — [beɪðd] [ɪn]['sɪlvər] [foʊm] .
Bow'rs built of amber — bathed in silver foam .
- 建造 的 琥珀色 — 洗澡 在 银 泡沫 .

用琥珀建造的弓箭——浸泡在银色泡沫中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kætərækt] , [ɪn]['elfɪn] [gli:] ,
And there a cataract , in elfin glee ,
和 那里 一个 白内障 , 在 精灵 高兴 ,

那里出现了一条白内障，带着精灵般的喜悦，

[dɑ:nst] ['mju:zɪk] , ['splæʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['elfɪn] [si:] ;
Danced music , splashing to the elfin sea ;
跳舞 音乐 , 溅起水花 到 这 精灵 海 ;

舞曲，溅入精灵般的大海;

[naʊ] ['dʒentli] ['sti:lɪŋ] , [naʊ] [ɪn] [bə:sts] , [ə'lɔ:ŋ]
Now gently stealing , now in bursts , along
现在 轻轻地 偷窃 , 现在 在 爆发 , 沿着

时而轻柔地偷窃，时而爆发式地，沿着

[ðə; ði] [toʊnz] [keɪm] ['wɔ:blɪŋ] [loʊ] [ɔ:r] [laʊd] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
The tones came warbling low or loud in song .
这 音调 来了 鸣唱 低的 或者 大声 在 歌曲 .

歌声中，音调时而低沉婉转，时而高亢嘹亮。

- [twʌz] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['li:pɪŋ] [soʊ] ,
' Twas sweet to see the waters leaping so ,
- 那是 甜的 到 看 这 水 跳跃 所以 ,

看到水面如此奔腾，真是令人心旷神怡。

[laɪk] [bɛənz] [æt; ət] [pleɪ] , [ðæt] [nɛə] [nu:] [sɪn][ɔ:r][woʊ] .
Like bairns at play , that ne'er knew sin or woe .
喜欢 孩子们 在 玩 , 那 从未 知道 罪 或者 悲哀 .

像孩童般玩耍，不知罪恶与悲伤。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][swɔ:rd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] ,
Upon a gentle sward that lay beyond ,
之上 一个 温和的 草 那 躺 超过 ,

在远处一片柔软的草地上，

[haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ,
High on a solid rock of diamond ,
高的 在 一个 坚硬的 岩石 的 钻石 ,

在高高的坚硬钻石岩石上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北方传说：《英格利斯米尔的向(Legends of the North The Guidman O')

第3/4页

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld]
Was **placed** **a** **throne** **of** **yellow** **burnished** **gold**
曾是 放置 一个 王座 的 黄色的 抛光 金子

摆放着一座金光闪闪的宝座

[ʌv; əv] ['rɛrəst] [wɜːrk] [ðə; ði] ['elfɪn] [ɑːrt] [kʊd; kəd] [moʊld] ;
Of **rarest** **work** **the** **elfin** **art** **could** **mould** **;**
的 最稀有 工作 这 精灵 艺术 可以 模具 ;

精灵艺术所能塑造的最珍贵的作品;

[ɪts] [steps] [wɜːr; wər] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['krɪsəˌlaɪt] [ænd; ənd] [pɜːrl] ,
Its **steps** **were** **gemmed** **with** **chrysolite** **and** **pearl** **,**
它是 步骤 是 宝石 和 橄榄石 和 珍珠 ,

它的台阶上镶嵌着橄榄石和珍珠。

[ɪts] ['kænəpi] [wɪð; wɪθ] ['toʊpæz] [ænd; ənd] ['berəl] ;
Its **canopy** **with** **topazes** **and** **beryl** **;**
它是 树冠 和 黄玉 和 绿柱石 ;

它的树冠上镶嵌着黄玉和绿柱石;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz] ['spɑːtləs] [fer]
And **on** **it** **sat** **the** **Queen** **,** **as** **spotless** **fair**
和 在 它 卫星 这 女王 , 作为 一尘不染 公平的

女王就坐在上面，她容貌纯洁无瑕。

[æz; əz] [nuː] ['fɔːlən] [snoʊ] , [pjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [er] .
As **new** **fallen** **snow** **,** **pure** **as** **a** **child** **of** **air** **.**
作为 新的 倒下 雪 , 纯的 作为 一个 孩子 的 空气 .

宛如新雪，纯净如空气之子。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [riːθ]
Upon **her** **brow** **the** **richly** **jewelled** **wreath**
之上 她 眉头 这 丰富 珠宝 花圈

她额头上戴着缀满珠宝的华丽花环。

[kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [noʊ] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] [bɪ'niːθ] ;
Could **add** **no** **beauty** **to** **the** **hair** **beneath** **;**
可以 添加 不 美丽 到 这 头发 下面 ;

丝毫不能为下面的头发增添美感;

[ðoʊz] ['kwiːnli] ['tresɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['reɪv(ə)n] [hjuː] ,
Those **queenly** **tresses** **were** **of** **raven** **hue** **,**
那些 女王般的 头发 是 的 乌鸦 色调 ,

她那高贵的秀发呈乌黑的色泽。

[ænd; ənd] ['spɑːkld] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] - ['drɑːpɪŋ] [duː] ;
And **sparkled** **bright** **with** **crystal** **-** **dropping** **dew** **;**
和 闪闪发光 明亮的 和 水晶 - 下降 露 ;

晶莹剔透的露珠闪闪发光;

[waɪl] ['mjuːzɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [broʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn]
While **music** **,** **like** **a** **flood** **,** **broke** **round** **the** **throne**
尽管 音乐 , 喜欢 一个 洪水 , 打破 圆形的 这 王座

音乐如同洪水般在王座周围奔涌。

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi][sæt][laɪk] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ə'loʊn] ,
Whereon she sat like morning star alone ,
其中 她 卫星 喜欢 早晨 星星 独自的 ,

她独自一人坐在那里，像一颗晨星，

['welkəmɪŋ] [raɪt] ['rɔɪəli] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [gest]
Welcoming right royally each coming guest
欢迎 正确的 皇家 每个 未来 客人

以皇家般的礼遇欢迎每一位来宾

[frʌm; frəm][fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [frʌm; frəm] [saʊθ] , [nɔːrθ] , [iːst] , [ɔːr][west] .
From far or near , from south , north , east , or west .
从 远的 或者 靠近 , 从 南 , 北 , 东方 , 或者 西方 .

无论远近，无论南北东西。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
To cheer the guests with music and with song ,
到 欢呼 这 客人 和 音乐 和 和 歌曲 ,

用音乐和歌声来款待宾客

[wɪð; wɪθ][hɑːrp][ænd; ənd][paɪp] , [ðə; ði]['elfɪn] ['mɪnstrəl] [θrɔːŋ] .
With harp and pipe , the elfin minstrels throng .
和 竖琴 和 管道 , 这 精灵 吟游诗人 人群 .

精灵吟游诗人带着竖琴和笛子，熙熙攘攘地走来。

[ðə; ði]['hɑːrpərz][sæt] — ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [glæns] .
The harpers sat — waiting the royal glance .
这 哈珀斯 卫星 — 等待 这 皇家 瞥一眼 .

竖琴师们静静地坐着，等待着皇室的目光。

[ðæt] , ['smaɪlɪŋ]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['bɑːrdɪk] [tʃiːfs] [æd'væns]
That , smiling given , the bardic chiefs advance
那 , 微笑 给定 , 这 吟游诗人 酋长们 进步

吟游诗人首领们面带微笑地向前走去

[pɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] — [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [rɪ'spɑːnsɪv] [rʌŋ] —
ping the chords — the wires responsive rung —
ping 这 和弦 — 这 电线 响应式设计 梯子 —

拨动琴弦——琴弦发出清脆的响声——

[ænd; ənd][ɪn][hɑːr'moʊniəs]['kɑːnsərt] [ðʌs] [ðeɪ] [sʌŋ] : —
And in harmonious concert thus they sung : —
和 在 和谐 音乐会 因此 他们 唱 : —

于是，他们和谐地唱了起来：

" [kʌm] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ɪz] ['biːmɪŋ] ;
" Come where the bright star of even is beaming ;
" 来 在哪里 这 明亮的 星星 的 甚至 是 光芒四射 ;

“来到夜晚那颗明亮的星辰闪耀的地方；

[kʌm] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Come where the moonlight o'er valley and hill ,
来 在哪里 这 月光 超过 谷 和 爬坡道 ,

来到月光洒满山谷和山丘的地方，

[ɔː(r)] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [kɑːt] [ɪn]['goʊldən] [fleɪks] ['striːmɪŋ] ,
O'er castle and cot in golden flakes streaming ,
超过 城堡 和 婴儿床 在 金的 薄片 流媒体 ,

城堡和婴儿床在金色的雪花中飘落，

['ʃɪməz] [ɑːn] [leɪk] [ænd; ənd] [liːf] — [glɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪl] .
Shimmers on lake and leaf — glints on the rill .
闪烁 在 湖 和 叶子 — 闪光 在 这 溪流 .

湖面和树叶上闪烁着光芒——溪流上闪闪发光。

['evər] [laɪt] , ['evər] [friː] ,
Ever light , ever free ,
曾经 光 , 曾经 自由的 ,

永远光明，永远自由

[geɪ] [let]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][biː; bi] ,
Gay let our spirits be ,
同性恋 让 我们的 烈酒 是 ,

同性恋，让我们的灵魂自由吧。

['roʊmɪŋ] [baɪ][bɜːrn][ænd; ənd] [liː] — ['roʊmɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .
Roaming by burn and lea — roaming at will .
漫游 经过 烧伤 和 叶 — 漫游 在 将要 .

在火堆和草地间漫游——随心所欲地漫游。

" [kʌm] [wer] [ðə; ði]['meɪvɪs] [sɪŋz] [swiːtəst] [æt; ət] - - ;
" Come where the mavis sings sweetest at gloamin ' ;
" 来 在哪里 这 梅维斯 唱歌 最甜美的 在 - - ;

“来吧，到黄昏时分，聆听梅维斯最甜美的歌声；

[kʌm] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [wiː] ['bɜːrdi] [rɪŋ] ;
Come where the woods wi ' the wee birdies ring ;
来 在哪里 这 树林 wi - 这 哇 小鸟球 戒指 ;

到小鸟鸣叫的树林里来吧；

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][waɪld] [biː] [ɪz]['roʊmɪn] - ;
Come to the hill where the wild bee is roamin ' ;
来 到 这 爬坡道 在哪里 这 荒野 蜜蜂 是 漫游 - ;

到野蜂出没的山丘来吧；

[kʌm] [wer] [ðə; ði] ['bɑːni] ['bɑːniɪst] [sprɪŋ] ;
Come where the bonnie flow'rs bonniest spring ;
来 在哪里 这 邦妮 花朵 最美丽的 春天 ;

来美丽的花朵最美丽的春天；

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - - [triː] ,
Come to the trystin ' tree ,
来 到 这 - - 树 ,

来到幽会树下，

['evər] [geɪ] , ['evər] [friː] ,
Ever gay , ever free ,
曾经 同性恋 , 曾经 自由的 ,

永远的同性恋，永远的自由

[sɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [gliː] — ['tʃɪrəli] [sɪŋ] .
Sing our old songs with glee — cheerily sing .
唱歌 我们的 老的 歌曲 和 高兴 — 兴高采烈地 唱歌 .

欢欣雀跃地唱起我们的老歌——快乐地歌唱。

" [kʌm] [wer] [ðə; ði][bɜːrn] ['splæʃiz] [daʊn] [freɪ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
" Come where the burn splashes down frae the mountain ;
" 来 在哪里 这 烧伤 水花 向下 弗雷 这 山 ;

“来到山间溪水飞溅之处；

[kʌm] [wer] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [nʌts] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ;
Come where the hazel nuts hang on the tree ;
来 在哪里 这 榛 坚果 悬挂 在 这 树 ;

到榛子挂在树上的地方来；

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [del] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
Come to the dell wi ' its clear shining fountain ,
来 到 这 戴尔 wi - 它是 清除 灼灼 喷泉 ,

来到山谷，欣赏那清澈闪亮的喷泉。

[wer] ['liliz] [ɑːr; ər] ['lɪsənɪn] - [ðə; ði][paɪp][oʊ] - [ðə; ði] [biː]

Where	lilies	are	listenin	'	the	pipe	o	'	the	bee
在哪里	百合花	是	听着	-	这	管道	o	-	这	蜜蜂

百合花在聆听蜜蜂的吹奏。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] - [striːm] ,

There	,	by	the	whisp'ring	stream	,
那里	,	经过	这	-	溪流	,

在那里，在潺潺溪流旁，

[wer] [ðə; ði] [traʊt] ['goʊldən] [gliːm] ,

Where	the	trouts	golden	gleam	,
在哪里	这	鳟鱼	金的	闪耀	,

在鳟鱼闪耀金光的地方，

[tel] [ðæt] [oʊld] [teɪl] — [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iː] .

Tell	that	old	tale	—	that	brings	joy	to	the	ee	.
告诉	那	老的	故事	—	那	带来	喜悦	到	这	ee	.

讲讲那个古老的故事——它能给人们带来快乐。

" [kʌm] [wer] ['sprɪŋz] ['braɪdl] [tʃaɪmz] [bluː] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ;

"	Come	where	Spring's	bridal	chimes	blue	bells	are	ringing	;
"	来	在哪里	春天	新娘	编钟	蓝色的	铃铛	是	铃声	;

来吧，到春天新娘的钟声响起的地方，到蓝铃花的鸣唱处；

[kʌm] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bruːm] [bluːmz] [ɑːn][ðə; ði] [breɪ] ;

Come	where	the	yellow	broom	blooms	on	the	brae	;
来	在哪里	这	黄色的	扫帚	花朵	在	这	布雷	;

到山坡上金雀花盛开的地方来吧；

[kʌm] [wer] [ðə; ði] ['lɪntiː] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [sæŋ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

Come	where	the	lintie	his	love	-	sang	is	singing	,
来	在哪里	这	林蒂	他的	爱	-	唱	是	歌唱	,

来吧，到他深情吟唱的那首歌的歌声中去，

[ænd; ənd] [wiː] ['bɜːrdi] ['kɔːrtɪn] - [ɑːn] ['ɪlkə] [griːn] [spreɪ] .

And	wee	birdies	courtin	'	on	ilka	green	spray	.
和	哇	小鸟球	考廷	-	在	伊尔卡	绿色的	喷	.

小鸟们在翠绿的灌木丛中求偶。

['dʒɔɪəsli] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,

Joyously	let	us	sing	,
欣喜地	让	我们	唱歌	,

让我们欢欣歌唱，

[lʌv] [ə'weiks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Love	awakes	wi	'	the	Spring	,
爱	醒来	wi	-	这	春天	,

爱随着春天苏醒，

['merəli] [let][ˌjuː 'es][roʊm] — [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] .

Merrily	let	us	roam	—	come	,	come	away	.
欢快地	让	我们	漫游	—	来	,	来	离开	.

就让我们自由自在地漫游吧——来吧，走吧。

" [ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] ; [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːmən] -

"	The	trumpets	sound	;	an	'	at	the	Queen's	comman	'
"	这	小号	声音	;	一个	-	在	这	女王大学	常见	-

"号角响起；在女王的集会上……"

[reɪd] [fɔːrθ] [oʊ] - [naɪts] [æn; ən] - [lɔːds][ə; eɪ]['gæləɪnt][bæn] - ;

Rade	forth	o	'	knights	an	'	lords	a	gallant	ban	'	;
拉德	前进	o	-	骑士	一个	-	领主们	一个	英勇	禁止	-	;

骑士和贵族们，请勇敢地出发！

['skwɑːdrən][ɑːn]['skwɑːdrən] [prest] [ɪn][kloʊz] [rɪ'vjuː] ,
Squadron on squadron pressed in close review ,
中队 在 中队 按下 在 关闭 审查 ,

中队之间进行严格审查，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['mɑːrkɪn] - [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [truː] ;
Their presence markin ' their allegiance true ;
他们的 在场 标记 - 他们的 忠诚 真的 ;

他们的出现表明了他们对国家的忠诚；

[ɪlk] ['gælənt] [traɪd] , [æz; əz]['dʒentli]['raɪdɪn] - [baɪ] ,
Ilk gallant tried , as gently ridin ' bye ,
牛奶 英勇 尝试 , 作为 轻轻地 骑行 - 再见 ,

伊尔克英勇尝试，轻轻地骑马离去，

[tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ['mɛltɪn] - [glæns] [freɪ] [wʌn] [lʌvd] [aɪ] .
To catch one meltin ' glance frae one loved eye .
到 抓住 一 熔化 - 瞥一眼 弗雷 一 喜爱 眼睛 .

只为捕捉到爱人眼中那令人心醉的眼神。

[æn; ən] - [ðen] [kæm] - ['reɪsɪn] - , ['pleɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - ,
An ' then cam ' racin ' , playin ' at the ba ' ,
一个 - 然后 摄像头 - 赛车 - , 玩耍 - 在 这 ba - ,

然后 cam' 赛车，在 ba' 玩耍，

[æn; ən] - ['æroʊ] - ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] - ;
An ' arrow - shootin ' at the waponschaw ;
一个 - 箭 - 射击 - 在 这 - ;

向武器射箭；

[sʌm; səm] [dɑːnst] [ɪn] [gliː] — [bʌt; bət] [neɪ] [kwə'drɪl] [freɪ] [fræns] ,
Some danced in glee — but nae quadrilles frae France ,
一些 跳舞 在 高兴 — 但 纳 方步舞 弗雷 法国 ,

有些人高兴地跳舞——但法国没有方阵舞，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][gaɪd] [ɔːld] [riːl] [æn; ən] - ['kʌntri] [dæns] —
But just the guid auld reel an ' country dance —
但 只是 这 指南 老 卷轴 一个 - 国家 舞蹈 —

但只有那古老的里尔舞和乡村舞——

[æn; ən] - ['mɔni] ['ænaɪðər]['pæstaɪm] , [wɪlk] [tuː; tə] [tel]
An ' mony anither pastime , whilk to tell
一个 - 金钱 另一个 消遣 , 威尔克 到 告诉

还有许多其他消遣，比如讲述

[wɑːd] ['wɪri] ['iːv(ə)n] ['deɪvi] ['lɪnziz] [sel] - .
Wad weary even Davie Lindsay's sell ' .
瓦德 厌倦 甚至 戴维 林赛的 卖 - .

连戴维·林赛的销售都感到厌倦了。

[æn; ən] - [nuː] [ðə; ði] [kwiːn] [æn; ən] - [ɪlk] - - [lɔːrd]
An ' noo the Queen an ' ilk attendin ' lord
一个 - 不 这 女王 一个 - 牛奶 - - 主

女王陛下及其随从正在觐见领主

['tæk] - [ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] .
Tak ' up their places at the festive board .
塔克 - 向上 他们的 地方 在 这 节日 木板 .

在宴会桌上各就各位。

[ə'mæŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʊr] ['ɪŋglɪs] [æn; ən] - [ðə; ði] -
Amang the crowd , oor Inglis an ' the knicht
阿芒 这 人群 , 门 英格利斯 一个 - 这 -

在人群中，我们的英格利斯和骑士

[set] - [daʊn] , [jet] ['geɪliz] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [zɪçt] ;
Set themsel's doun , yet geylies oot o ' sicht ;
放 - 杜恩 , 然而 盖利斯 oot o - sicht ;

Set themsel's doun, yet geylies oot o' sicht;

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ðæt] [ə'fɔːr] ['hiːd] [siːn]
But a ' the marvels that afore he'd seen
但 一个 - 这 奇迹 那 之前 他会 已见

但他之前所见的一切奇迹

[wɔːr] - [nɑːkt] [tuː; tə] [wʌt] [nuː] [met] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [iːn] :
War ' nocht to what noo met his dazzled een :
战争 - nocht 到 什么 不 遇见 他的 眼花缭乱 een :

战争的诺希特与他眼花缭乱的 een 相遇:

['dɪʃɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ,
Dishes of gold , the drinking cups of gems ,
菜肴 的 金子 , 这 喝 杯子 的 宝石 ,

金盘，宝石杯，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [hjuːz] [ɑːn] ['slendər] [stemz] ,
And flowers of brilliant hues on slender stems ,
和 花朵 的 杰出的 色调 在 苗条 茎 ,

纤细的茎秆上开满了色彩艳丽的花朵，

['ʃedɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] ['oʊvər][ɔːl] ,
Shedding delicious fragrance over all ,
脱落 可口的 香味 超过 全部 ,

散发出令人愉悦的香气，

['blendɪŋ] [ðer; ðər] ['əudəz] [θruː] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] ;
Blending their odours through the banquet hall ;
混合 他们的 气味 通过 这 宴会 大厅 ;

他们的气味弥漫在宴会厅里;

[waɪl] ['sɔftəst] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ɑːn] [wɪŋz] ,
While softest music , as if borne on wings ,
尽管 最柔软 音乐 , 作为 如果 出生 在 翅膀 ,

轻柔的音乐，仿佛乘着翅膀而来，

[stoʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [loʊ] , [swiːt] ['wɪspərɪŋ] .
Stole round and round in low , sweet whisperings .
偷窃 圆形的 和 圆形的 在 低的 , 甜的 耳语 .

低声细语，绕着圈子悄悄走来走去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] ; [ðə; ði] ['herəldz] [kɔːl] ,
Again the trumpets sound ; the heralds call ,
再次 这 小号 声音 ; 这 使者 称呼 ,

号角再次响起；使者高声呼喊，

" [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] [drɪŋks] [tuː; tə][ɔːl] !
" The Queen a kindly welcome drinks to all !
" 这 女王 一个 亲切地 欢迎 饮料 到 全部 !

女王陛下，请大家举杯欢迎!

" [ɪn] [miːt] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði][waɪn] - [kʌps] [suːn] [ɑːr; ər] [siːn]
" In meet response , the wine - cups soon are seen
" 在 见面 回复 , 这 葡萄酒 - 杯子 很快 是 已见

作为回应，酒杯很快就出现了。

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊst] , " [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .
Raised to the toast , " Her Majesty the Queen .
提高 到 这 吐司 , " 她 威严 这 女王 .

举杯敬酒，“女王陛下。”

" [tʃɪr] ['fɑːloʊz] [tʃɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['elfɪn][ræŋks] ;
" Cheer follows cheer through all the elfin ranks ;
" 欢呼 跟随 欢呼 通过 全部 这 精灵 排名 ;

"精灵们欢呼雀跃，欢呼声此起彼伏；

[raɪt] ['greɪʃəsli] [ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
Right graciously she bows and smiles her thanks .
正确的 亲切地 她 弓 和 微笑 她 谢谢 .

她优雅地鞠躬微笑致谢。

- [mɪd] [sɪk] ['ɛksɪtɪn] - [siːnz] , ['ɪŋglɪs] [ə'meɪst]
' Mid sic excitin' - scenes , Inglis amaist
- 中 原文如此 兴奋素 - 场景 , 英格利斯 amaist

'Mid sic excitin' scenes, Inglis amaist

[fɔː'^æt] [ðə; ði] - ['wɔːrnɪn] - [neɪ] [tuː; tə] [teɪst] ;
Forgat the frien'ly warnin ' nae to taste ;
忘记了 这 - 警告 - 纳 到 品尝 ;

忘记了朋友的警告，不要尝尝；

[æn; ən] - - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][hɪz; ɪz][hæn] - , [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [tʊk] ,
An ' raxin ' oot his han ' , the wine - cup took ,
一个 - - - oot 他的 汉 - , 这 葡萄酒 - 杯子 采取 ,

他从手中接过酒杯，

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] —
But just in time was warnised by a look —
但 只是 在 时间 曾是 - 经过 一个 看 —

但就在这时，一个眼神发出了警告——

[æn; ən] - [sɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
An ' sic a look !
一个 - 原文如此 一个 看 !

瞧瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] ,
it gealed his very heart ,
它 凝固 他的 非常 心 ,

它深深地触动了他的心。

[æn; ən] - [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] - [æn; ən] - [θruː] - [æz; əz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][dɑːrt] —
An ' pierced him thro ' an ' thro ' as wi ' a dart —
一个 - 穿孔 他 喉咙 - 一个 - 喉咙 - 作为 wi - 一个 镖 —

像飞镖一样，把他彻底刺穿了——

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌpraɪt]
Upon a pedestal was placed upright
之上 一个 座 曾是 放置 直立

被竖立放置在基座上

[ə; eɪ] [wɪrd] - [laɪk][fɔːrm] , — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [saɪt] ,
A weird - like form , — as if to hide from sight ,
一个 诡异的 - 喜欢 形式 , — 作为 如果 到 隐藏 从 视线 ,

一种怪异的形状，仿佛是为了躲避视线，

- [wɪð; wɪθ] [liːvz] , — [ænd; ənd] , [dreɪpt] [ɪn]['gɔːri] [red] ,
O'erstrewn with leaves , — and , draped in gory red ,
- 和 树叶 , — 和 , 垂坠的 在 血腥 红色的 ,

遍地落叶，——并且，披着血淋淋的红色，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːnstər] [dred] ;
It seemed the statue of some monster dread ;
它 似乎 这 雕像 的 一些 怪物 恐惧 ;

它看起来像是一尊令人恐惧的怪物雕像；

[ə'raʊnd] [ɪts] [hed] [wɜːr; wər]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ;
Around its head were tendrils of the vine ;
大约 它是 头 是 卷须 的 这 藤 ;

它的头部周围缠绕着藤蔓;

[tuː; tə][baɪnd] [ðɪs] ['tʃæplət] [tuː] [peɪl] [sneɪks] [ɪn'twaɪn] .
To bind this chaplet two pale snakes entwine .
到 绑定 这 花冠 二 苍白 蛇 缠绕 .

两条苍白的蛇缠绕在一起，构成这顶花环。

['saɪlənt][ænd; ənd][stɜːrn] , [ɪn] [deθ] - [laɪk] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [seɪt] ,
Silent and stern , in death - like rest it sate ,
沉默的 和 船尾 , 在 死亡 - 喜欢 休息 它 沙特 ,

它静默而肃穆，如同死寂般安息。

['weɪtɪŋ] [ɪts]['sɜːrt(ə)n] [preɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɔːr] [feɪt] ;
Waiting its certain prey from time or fate ;
等待 它是 肯定 猎物 从 时间 或者 命运 ;

等待着命运或时间的眷顾，等待着它注定的猎物;

[nɔːr] [laɪf] , [nɔːr]['moʊʃ(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] , — [ʌn'tɪl]
Nor life , nor motion did it show , — until
也不 生活 , 也不 运动 做过 它 展示 , — 直到

它既没有生命迹象，也没有动静——直到

[ðə; ði][kɔːl] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ɔːl][tuː; tə] [fɪl] ,
The call went forth the goblets all to fill ,
这 称呼 去 前进 这 高脚杯 全部 到 充满 ,

号召响起，大家纷纷斟满酒杯。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [ə'raʊnd] ,
Then , lifting up its head , it glared around ,
然后 , 举重 向上 它是 头 , 它 怒目而视 大约 ,

然后，它抬起头，怒视着四周。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] .
As if rejoicing in the welcome sound .
作为 如果 欢欣鼓舞 在 这 欢迎 声音 .

仿佛在为这令人欣喜的声音而欢呼。

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,
All suddenly it seemed to spring to life ,
全部 突然 它 似乎 到 春天 到 生活 ,

它仿佛突然活了过来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][drɪŋk] [bɪ'təʊkənd] [straɪf] ;
As if to handle drink betokened strife ;
作为 如果 到 处理 喝 标记 冲突 ;

仿佛处理酒水预示着纷争;

[ɪts] [aɪz] [flæʃt] ['vɪvɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] [smaɪld]
Its eyes flashed vividly , it grimly smiled
它是 眼睛 闪光灯 生动地 , 它 阴沉地 微笑

它的眼睛闪过一丝锐利的光芒，脸上露出了阴冷的笑容。

[tuː; tə] [siː] [pʊr] ['ɪŋglɪs] [ðʌs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'gaɪld] . —
To see poor Inglis thus almost beguiled . —
到 看 贫穷的 英格利斯 因此 几乎 被迷惑 . —

看到可怜的英格利斯几乎被骗了，真是令人唏嘘。

[æz; əz] [ðʌs] [ɪts] ['fɪgjər] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
As thus its figure burst upon his view ,
作为 因此 它是 数字 爆裂 之上 他的 看法 ,

就这样，它的身影突然出现在他的视野中，

['ɪŋglɪs] [nuː] [wel] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [duː] —
Inglis knew well who waited for his due —
英格利斯 知道 出色地 WHO 等待 为了 他的 到期的 —

英格利斯很清楚谁在等待他应得的——

['sæftli] ['sɛtɪn] - [daʊn][ðə; ði][kʌp][ɪn] [fɪr]
saftly settin ' doun the cup in fear
安全地 塞廷 - 杜恩 这 杯子 在 害怕

小心翼翼地放下杯子，心中充满恐惧

[hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɔːr] - [nɪr] .
He stole a cautious glance to those war ' near .
他 偷窃 一个 谨慎 瞥一眼 到 那些 战争 - 靠近 .

他谨慎地瞥了一眼附近的战争现场。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][drɪŋk][ðə; ði][toʊst] ?
" Why don't you drink the toast ?
" 为什么 不 你 喝 这 吐司 ?

你为什么不喝这杯祝酒酒呢?

" [hɪz; ɪz] - [kraɪ] .
" his neebours cry .
" 他的 - 哭 .

他的邻居们喊道。

[kwoʊ]['ɪŋglɪs] , " ['sɜːrz] , [aɪm] [neɪ] [dʒʌst][baɪ'uːz][draɪ] . "
Quo Inglis , " Sirs , I'm nae just byous dry . "
如此 英格利斯 , " 先生们 , 我是 纳 只是 拜尤斯 干燥 . "

Quo Inglis，“先生们，我可不是在胡说八道。”

" ['triːz(ə)n] ! [vaɪl] ['triːz(ə)n] ! " ['rɔrz] [æn; ən]['elfɪn][kɑːrl] ;
" Treason ! vile treason ! " roars an elfin carl ;
" 叛国罪 ! 卑鄙的 叛国罪 ! " 咆哮 一个 精灵 卡尔 ;

“叛国！卑鄙的叛国！”一个精灵卡尔咆哮道;

" [hɪəz] [ə; eɪ] [beɪs] ['mɔːrt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][wɔːrl] - !
" Here's a base mortal from the outer warl ' !
" 这里是 一个 根据 凡人 从 这 外 战争 - !

“这是来自外世界的凡人！”

" [saɪn] [sɪk] [ə; eɪ] ['rɪpɪt] [reɪz] !
" Syne sic a rippet raise !
" 同步 原文如此 一个 裂纹 增加 !

"Syne sic a rippet raise!

[sɪk] [jelz] [æn; ən] - [kraɪz] !
sic yells an ' cries !
原文如此 喊叫 一个 - 哭泣 !

尖叫和哭喊!

[waɪl] [reɪdʒ] [flæʃt] ['fjʊriəs] [ɪn][ðə; ði]['elfɪn] [aɪz] ,
While rage flashed furious in the elfin eyes ,
尽管 愤怒 闪光灯 狂怒 在 这 精灵 眼睛 ,

精灵般的眼中闪过一丝怒火，

[sʌm; səm] - - [hɪr] , [sʌm; səm][ðer; ðər] , [waɪlz] [sʌm; səm] [pel] - [mel] ,
Some rinnin ' here , some there , whiles some pell - mell ,
一些 - - 这里 , 一些 那里 , 当 一些 佩尔 - 梅尔 ,

这里有些铃声，那里有些铃声，还有一些乱七八糟的铃声，

[rɔːrd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gliː] , " ['hiːl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [keɪn] [tuː; tə] [hel] . "
Roared oot wi ' glee , " He'll pay our Kain to hell . "
咆哮 oot wi - 高兴 , " 地狱 支付 我们的 凯恩 到 地狱 . "

他得意地大吼道：“他会把我们的凯恩送入地狱。”

" - [ˌem 'iː] !
" Wae's me !
" - 我 !

“Wae 是我！”

" [θɑːkt] ['ɪŋglɪs] , " [aɪl] [biː; bi] - [nuː] ;
" thocht Inglis , " I'll be en'it noo ;
" 思想 英格利斯 , " 患病的 是 - 不 ;

“thocht Inglis，“我现在就在这里；

[ðɪs] [kʌmz] [oʊ] - [geɪn] [freɪ] [heɪm] [æn; ən] - ['getɪŋ] [fuː] .
This comes o ' gain frae hame an ' getting fou .
这 来 o - 获得 弗雷 家 一个 - 获得 福 .

这是从家里得到满足，然后又得到满足的结果。

" [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [friːn] - , [ðə; ði] - , ['spæk] - [ʌp][æn; ən][kraɪd] ,
" Wi ' that his frien ' , the knicht , spak ' up an cried ,
" 威 - 那 他的 朋友 - , 这 - , 斯帕克 - 向上 一个 哭 ,

“这时他的朋友，那个骑士，突然开口喊道：

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ə'fer] [dɪ'saɪd] .
the Queen shall this affair decide .
这 女王 将 这 事务 决定 .

此事将由女王陛下裁决。

" - [ðeɪ] [hɑːl] [hɪm; ɪm] - [fɔːr]
" Strauchtway they harle him ' fore
" - 他们 哈勒 他 - 前

“斯特劳赫特韦他们骚扰他之前

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃer]
the royal chair
这 皇家 椅子

皇家座椅

[æn; ən] - [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [trɛmblɪn] - [ðer; ðər] .
An ' place him , like a culprit , tremblin ' there .
一个 - 地方 他 , 喜欢 一个 罪魁祸首 , 颤抖 - 那里 .

把他像罪犯一样放在那儿，让他瑟瑟发抖。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][iks'kleimz] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Her Majesty exclaims , " How came you here ?
她 威严 惊呼 , " 如何 来了 你 这里 ?

女王陛下惊呼：“你们是怎么来的？”

" ['ɪŋglɪs] , " ['greɪʃəs] [kwiːn] , [aɪm] ['vɪrə] [sɪr]
" Inglis , " Gracious Queen , I'm vera seer
" 英格利斯 , " 亲切 女王 , 我是 维拉 先知

英格利斯说：“仁慈的女王，我真是个先知。”

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [wʊl] ; [æn; ən] - , [dʒɪn] [jɪl] ['tæk] -
It wasna wi ' my wull ; an ' , gin ye'll tak '
它 竞技场 wi - 我的 会 ; 一个 - , 杜松子酒 叫喊 tak -

这不是我的意愿；一个'，杜松子酒你会'

[maɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrd] [fɔːrt] , [aɪ] ['sɔl] [nɛə] [kʌm] [bæk] ;
My honest word for't , I sall ne'er come back ;
我的 诚实的 单词 堡 , 我 萨尔 从未 来 后退 ;

我发誓，我永远不会回来了；

" [æn; ən] - [saɪn] [hiː; hi] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] - , [beɪθ] [kræp][æn; ən] - [ruːt] ,
" An ' syne he tauld her a ' , baith crap an ' root ,
" 一个 - 同步 他 - 她 一个 - , 拜斯 垃圾 一个 - 根 ,

"An' syne he tauld her a', baith crap an' root,

[ðæt] [drɪŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] - , [ˌoʊˌoʊˈtiː][æn; ən] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] .
That drink was just the cause o't , oot an ' oot .
那 喝 曾是 只是 这 原因 - , oot 一个 - oot .

那杯饮料正是造成这一切的原因。

" [wel] ! [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ;
" Well ! all that may be true , " the Queen replies ;
" 出色地 ! 全部 那 可能 是 真的 , " 这 女王 回复 ;

“嗯！这些话或许都是真的，”女王回答道；

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] [duːm] [ɪn] [ðiːz] [waɪld][kraɪz] . "
" I fear you hear your doom in these wild cries . "
" 我 害怕 你 听到 你的 厄运 在 这些 荒野 哭泣 . "

“我担心你会从这些凄厉的叫喊中听到自己的厄运。”

" [neɪ] [daʊt] , " [kwoʊ] ['ɪŋglɪs] , " [sɛər] - [maɪ] [keɪs] ,
" Nae doubt , " quo Inglis , " sair eneuch's my case ,
" 纳 怀疑 , " 如此 英格利斯 , " 赛尔 - 我的 案件 ,

“毫无疑问，”英格利斯说，“这足以说明我的情况。”

[ənˈles] [aɪ] ['pɪti] [get][æt; ət][jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] .
Unless I pity get at your sweet face .
除非 我 遗憾 得到 在 你的 甜的 脸 .

除非我心软，好去看看你那张甜美的脸。

[its] [neɪ] [dʒʌst][fɔːr; fər][maɪˈsɛl] - [aɪ][beg][maɪ][laɪf] ,
It's nae just for mysel ' I beg my life ,
它是 纳 只是 为了 我 - 我 求 我的 生活 ,

这不仅仅是为了我自己，我乞求我的生命，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æt; ət] [heɪm] — [maɪ] [dɪr] ['gaɪdˌwaɪf] .
But for her sake at hame — my dear Guidwife .
但 为了 她 清酒 在 家 — 我的 亲爱的 导妇 .

但为了她，为了我亲爱的妻子。

" [saɪn] [ðə; ði] - ['spæk] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] , " [maɪ] ['greɪʃəs] [kwiːn] ,
" syne the knicht spak ' oot , " My Gracious Queen ,
" 同步 这 - 斯帕克 - oot , " 我的 亲切 女王 ,

"syne the knicht spak' oot, "我亲爱的女王，

[ðɪs] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn]
This culprit and his forebears all have been
这 罪魁祸首 和 他的 祖先 全部 有 到过

这个罪犯和他的祖先都.....

['neɪbərz] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]['aʊərz][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Neighbours to us and ours for many a day ,
邻居 到 我们 和 我们的 为了 许多 一个 天 ,

他们是我们多年的邻居，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [nɛə] [rɔːt] [ˌjuː 'es] [weɪ] ;
And aye were kindly , and ne'er wrought us wae ;
和 是的 是 亲切地 , 和 从未 锻 我们 wae ;

他们一直都很友善，从未让我们感到悲伤；

[hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [ðʌs] [aɪ] [kreɪv] [əˈpɑːn][maɪ] [niː] . "
His pardon thus I crave upon my knee . "
他的 赦免 因此 我 渴望 之上 我的 膝盖 . "

因此，我跪地恳求他的宽恕。

" [raɪz] , [sɜːr] ; - [tɪz]['græntɪd] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ'tiː][biː; bi] :

"	Rise	,	sir	;	'	tis	granted	;	but	thus	shall	it	be	:
"	上升	,	先生	;	-	的	的确	;	但	因此	将	它	是	:

"起来吧，先生；请求已获批准；但事情必须如此：

[ɪf] [ɛə] [ə'gen] [hiː; hi] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [liːl] ['gʊdˌwaɪf] ,

If	e'er	again	he	cheat	his	leal	Goodwife	,
如果	曾经	再次	他	欺骗	他的	利尔	好妻子	,

如果他再一次欺骗他忠诚的妻子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kæntrɪp] [pleɪg] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] ;

And	with	such	cantrips	plague	her	very	life	;
和	和	这样的	戏法	瘟疫	她	非常	生活	;

而这些诡计却一直困扰着她的生活；

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [speɪts] [ʌv; əv] [drɪŋk] [hiː; hi] [deɪz] [ˌhɪm'sɛl] - ,

Or	with	such	spates	of	drink	he	daze	himsel	'	,
或者	和	这样的	暴雨	的	喝	他	发呆	他自己	-	,

或者他因饮酒过量而神志不清。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [keɪn] [tuː; tə] [hel] .

Some	day	he's	sure	to	pay	our	Kain	to	hell	.
一些	天	他是	当然	到	支付	我们的	凯恩	到	地狱	.

总有一天，他一定会让我们的该隐下地狱。

" [ɔːl] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [haʊ] , [hiː; hi] ['nevər] - .

"	All	instant	changed	;	but	how	,	he	never	kenn'd	.
"	全部	立即的	已更改	;	但	如何	,	他	绝不	-	.

"一切都瞬间改变了；但他始终不知道是怎么回事。"

[wɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Whaur	was	he	?
什么	曾是	他	?

他是谁?

- - [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪn] ['huːs] - [end] . —

Paumerin	'	at	his	ain	hoose	-	end	.	—
-	-	在	他的	艾因	房子	-	结尾	.	—

帕默林在他自己的房子尽头。

[freɪ] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['waɪzər][mæn] , [ə'twiːl] !

Frae	that	day	forth	a	wiser	man	,	atweel	!
弗雷	那	天	前进	一个	更明智	男人	,	环	!

从那天起，他就成了一个更睿智的人，阿特维尔!

[æn; ən] - [dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [diːl] .

An	'	did	his	very	best	to	cheat	the	Deil	.
一个	-	做过	他的	非常	最好的	到	欺骗	这	魔鬼	.

安竭尽全力欺骗魔鬼。

[ðə; ði] ['feri] [braɪd] .

THE	FAIRY	BRIDE	.
这	仙女	新娘	.

仙女新娘。

[ðə; ði]

THE
这

这

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [braɪd] .

ROMANCE	OF	THE	FAIRY	BRIDE	.
浪漫	的	这	仙女	新娘	.

仙女新娘的浪漫故事。

[ðə; ði][ˈperis][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈroʊmæns][ɑːr; ər][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ]

The	Peris	of	Eastern	romance	are	most	likely	the	source	from	which	sprang
这	佩里斯	的	东	浪漫	是	最多	可能	这	来源	从	哪个	弹簧

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈfænsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒənderi] [lɔːr] [əˈbaʊndz] .

the	tales	of	romantic	fancy	with	which	our	legendary	lore	abounds	.
这	故事	的	浪漫的	想要	和	哪个	我们的	传奇	知识	很多	.

东方浪漫传说中的仙女很可能就是我们传奇故事中众多浪漫幻想故事的源头。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk][ˈlæŋgwɪdʒ][ðə; ði][wɜːrd] " ['piri] " [wʊd] [saʊnd] " ['feri] ,

In	the	enunciation	of	the	Arabic	language	the	word	"	Peri	"	would	sound	"	Fairy	,
在	这	发音	的	这	阿拉伯	语言	这	单词	"	佩里	"	会	声音	"	仙女	,

在阿拉伯语发音中，“Peri”这个词听起来像“仙女”。

" [ðə; ði] ['letər] [piː][nɑːt] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ælfəbet] ,

"	the	letter	P	not	occurring	in	its	alphabet	,
"	这	信	P	不是	发生	在	它是	字母	,

字母 P 不在字母表中，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

and	would	be	so	pronounced	by	the	Crusaders	in	their	early	intercourse	with
和	会	是	所以	发音	经过	这	十字军战士	在	他们的	早期的	交往	和

[ðə; ði]['ærəbz] .

the	Arabs	.
这	阿拉伯人	.

十字军在早期与阿拉伯人的交往中也明显体现了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [mɪˈθɑːlədʒi] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

In	the	wreck	of	Gothic	mythology	consequent	on	the	introduction	of	Christianity	,
在	这	破坏	的	哥特	神话	后果	在	这	介绍	的	基督教	,

随着基督教的传入，哥特式神话走向衰落。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperis][ɔːr] ['fɛəriz] [bɪˈkeɪm] [dɪˈgreɪdɪd] [əˈmɪd][ðə; ði]

the	amiable	characteristics	of	the	Peris	or	Fairies	became	degraded	amid	the
这	可亲	特征	的	这	佩里斯	或者	仙女	成为	退化的	之中	这

['mɪstʃɪvəs] [əˈtrɪbjuːts] [əˈskraɪbd][tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] ['spɪrɪts] ,

mischievous	attributes	ascribed	to	subordinate	spirits	,
恶作剧	属性	归因于	到	下属	烈酒	,

仙女或精灵原本和蔼可亲的特质，在被赋予低阶精灵顽皮恶作剧的属性中逐渐消退。

[mɔːr] [ʌnˈeimiəbl] [ɪn][ðer; ðər]['pɝːsənz][ænd; ənd]['præktɪsɪz] ,

more	unamiable	in	their	persons	and	practices	,
更多的	不友善的	在	他们的	人	和	实践	,

他们为人处事更加令人难以亲近，行为举止也更加令人反感。

[jet] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːpəlz] .

yet	more	congenial	to	the	habits	of	thought	of	the	northern	peoples	.
然而	更多的	相投	到	这	习惯	的	想法	的	这	北方	人民	.

然而，这更符合北方民族的思维习惯。

[ɪn] ['iːstərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [haʊˈevər] ['veɪgli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] ,

In	Eastern	tales	,	however	vaguely	they	are	described	,
在	东	故事	,	然而	依稀	他们	是	描述	,

东方故事中，无论描述多么模糊，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [ˌeɪmiə'bɪləti] ,

the	females	are	uniformly	represented	as	beings	of	great	beauty	,	amiability	,
这	女性	是	均匀地	代表	作为	生物	的	伟大的	美丽	,	和蔼	,

女性角色都被一致描绘成拥有绝世美貌和和蔼可亲的形象。

[ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)ns] — [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk]['fænsi] .

and	beneficence	—	the	fairest	creatures	of	romantic	fancy	.
和	行善	—	这	最公平	生物	的	浪漫的	想要	.

仁慈——浪漫幻想中最美好的事物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] , [ðoʊz] ['nɪmfs] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

With	the	early	troubadours	and	minstrels	,	those	nymphs	formed	the	subject
和	这	早期的	吟游诗人	和	吟游诗人	,	那些	若虫	形成	这	主题

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] ,

of	many	a	lay	,
的	许多	一个	躺	,

早期的游吟诗人和吟游诗人经常以这些仙女为主题创作诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'muəz] , [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][rəu'mɒ:nt] .

and	the	fate	of	their	amours	,	of	many	a	wild	romaunt	.
和	这	命运	的	他们的	爱神	,	的	许多	一个	荒野	浪漫	.

以及他们爱情的命运，以及许多狂野的浪漫故事。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [feɪz] [fɔːr; fər]['hjuːmən][sə'saɪəti][wɜːr; wər] ['fɜːrtl] [θiːmz] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn]

The	fondness	of	female	fays	for	human	society	were	fertile	themes	of	Persian
这	喜爱	的	女性	费伊斯	为了	人类	社会	是	沃	主题	的	波斯语

['poʊətri][ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌjʊrə'piːən] [rəu'mænsiz] ,

poetry	and	early	European	romances	,
诗	和	早期的	欧洲的	浪漫故事	,

女性仙子对人类社会的喜爱是波斯诗歌和早期欧洲浪漫故事中常见的题材。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-][ænd; ənd][sɜːr] - ,

such	as	"	Sir	Launfal	and	Sir	Gruelan	,
这样的	作为	"	先生	劳恩法尔	和	先生	-	,

例如"劳恩法尔爵士和格鲁兰爵士，

" [wer'ɪn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] [brə'tænjə] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

"	wherein	the	Fairies	of	Normandy	and	Bretagne	are	endowed	with	all	the
"	其中	这	仙女	的	诺曼底	和	布列塔尼	是	捐赠	和	全部	这

['splendər] [ʌv; əv] ['iːstərn] [dɪ'skrɪpʃn] .

splendour	of	Eastern	description	.
辉煌	的	东	描述	.

"其中，诺曼底和布列塔尼的仙女们被赋予了东方描述的所有辉煌。

[ðə; ði] ['feri] - ,

The	Fairy	Malusina	,
这	仙女	-	,

仙女玛鲁西娜

[huː] ['mærid] [gai] [diː] ['lʌsɪgnən] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪn'truːd] [ɑːn][hɜːr; hər]

who	married	Guy	de	Lusignan	under	condition	that	he	should	never	intrude	on	her
WHO	已婚	盖伊	德	吕西尼昂	在下面	状况	那	他	应该	绝不	侵入	在	她

['praɪvəsi] ,

privacy	,
隐私	,

她嫁给盖伊·德·卢西尼昂的条件是，他永远不得侵犯她的隐私。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

was	of	this	class	.
曾是	的	这	班级	.

曾是这一类人。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][baɪ]

She	bore	him	many	children	,	and	erected	for	him	a	magnificent	castle	by
她	钻孔	他	许多	孩子们	,	和	竖立	为了	他	一个	壮丽	城堡	经过

[hɜːr; hər][ɑːrt] .

her	art	.
她	艺术	.

她为他生了许多孩子，并运用她的艺术才华为他建造了一座宏伟的城堡。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrməni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['hʌzbənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [tuː; tə]

They	lived	in	uninterrupted	harmony	until	the	prying	husband	concealed	himself	to
他们	居住地	在	不间断	和谐	直到	这	窥探	丈夫	暗	他自己	到

[bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] [bæθ] .

behold	his	wife	in	her	enchanted	bath	.
看哪	他的	妻子	在	她	迷人的	洗澡	.

他们一直过着和谐美满的生活，直到那个爱窥探隐私的丈夫偷偷溜进去，偷看妻子在浴缸里享受美妙的沐浴时光。

[wen] [dɪ'skʌvərd] , - [fled] [ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [siːn] .

When	discovered	,	Malusina	fled	in	great	sorrow	,	and	was	never	again	seen	.
什么时候	发现	,	-	逃亡	在	伟大的	悲哀	,	和	曾是	绝不	再次	已见	.

被发现后，玛鲁西娜悲痛欲绝地逃走了，从此再也没有人见过她。

[ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] ,

A	humiliating	tale	,	which	,	if	true	,
一个	羞辱	故事	,	哪个	,	如果	真的	,

这是一个令人羞辱的故事，如果属实的话，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] ['wɪmɪn]

would	seem	to	show	that	men	are	quite	as	curious	and	inquisitive	as	women
会	似乎	到	展示	那	男人	是	相当	作为	好奇的	和	好奇	作为	女性

[ɑːr; ər] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

are	popularly	supposed	to	be	.
是	广为人知	据称	到	是	.

这似乎表明，男性和女性一样，都具有好奇心和求知欲，而人们普遍认为女性也同样如此。

[soʊ] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

So	common	was	the	idea	of	the	union	of	human	beings	with	the
所以	常见的	曾是	这	主意	的	这	联盟	的	人类	生物	和	这

['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

females	of	Fairyland	in	early	times	,
女性	的	仙境	在	早期的	时代	,

在早期，人类与仙境女性结合的想法非常普遍。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] , ['dʒefri]

that	it	was	firmly	believed	the	ancestor	of	the	English	monarchs	,	Geoffrey
那	它	曾是	牢牢	相信	这	祖先	的	这	英语	君主	,	杰弗里

[plæn'tædʒənit] ,

Plantagenet	,
金雀花	,

人们坚信，英国君主的祖先杰弗里·金雀花，

[hæd; həd] ['mærid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] .

had	married	one	of	these	beings	.
有	已婚	一	的	这些	生物	.

她娶了其中一个生物为妻。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] " ['tɔməs] [ʌv; əv] ,

In	the	ballad	of	"	Thomas	of	Ercildoune	,
在	这	民谣	的	"	托马斯	的	埃尔西尔顿	,

在《埃尔西尔杜恩的托马斯》这首民谣中，

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [truː] ['tɔməs] .

"	the	Queen	of	Fairyland	is	represented	as	becoming	enamoured	of	True	Thomas	.
"	这	女王	的	仙境	是	代表	作为	成为	坠入爱河	的	真的	托马斯	.

“仙境女王被描绘成爱上了真正的托马斯。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] .

Among	the	Icelanders	the	belief	was	common	.
之中	这	冰岛人	这	信仰	曾是	常见的	.

这种观点在冰岛人中很普遍。

-　, [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hu:] ,
Torfaeus , in his history , gives an account of a female who ,
- , 在 他的 历史 , 给予 一个 帐户 的 一个 女性 WHO ,

托尔法厄斯在他的历史著作中记载了一位女性的故事，

['hævɪŋ] [bɔ:rn][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][æn; ən] ['aɪsləndər] , [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,
having born a child to an Icelander , claimed the privilege of baptism ,
拥有 出生 一个 孩子 到 一个 冰岛人 , 声称 这 特权 的 洗礼 ,

她与一名冰岛人生下孩子后，便要求接受洗礼。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnfənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
and deposited the infant at the gate of the churchyard for that purpose ,
和 已存 这 婴儿 在 这 门 的 这 墓地 为了 那 目的 ,

为此，他将婴儿放在了教堂墓地的门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['gɑ:blət][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] .
with a golden goblet as an offering .
和 一个 金的 高脚杯 作为 一个 提供 .

以金杯作为供品。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði]['læˌplændərz] .
The belief is still held by the Laplanders .
这 信仰 是 仍然 握住 经过 这 拉普兰人 .

拉普兰人至今仍持有这种观点。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [heɪ] [deɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ɪn]
The origin of the noble family of Hay dates from a remote period in
['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
our national history .
我们的 国家的 历史 .

海伊贵族家族的起源可以追溯到我国历史上的遥远时期。

[ɪn] ['nɔ:rməndi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:rdʃɪp] [dɪ'nɒmɪneɪt] [heɪ] ,
In Normandy there were lands and a lordship denominated Hay ,
在 诺曼底 那里 是 土地 和 一个 领主 以.....命名 干草 ,

在诺曼底，有一片土地和一个领地被称为海伊（Hay）。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hu:] [ə'kʌmpənid] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ['ɪntu:]
and in the roll of the adventurers who accompanied William the Conqueror into
['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - ,
England in 1066 ,
英格兰 在 - ,

以及在1066年随征服者威廉进入英格兰的冒险者名单中，

[lə] [sjə:] [di:][lɑ:] ['haɪə] [ɪz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] ;
Le Sieur de la Haya is expressly mentioned ;
乐 先生 德 拉 哈亚 是 明确地 提及 ;

Le Sieur de la Haya 被明确提及；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrəl] ['fæməli][ɪz] [ðʌs] [toʊld][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] : — [ðə; ði] [deɪnz] ,
but the origin of the Erroll family is thus told by tradition : — The Danes ,
但 这 起源 的 这 埃罗尔 家庭 是 因此 讲述 经过 传统 : — 这 丹麦人 ,

但埃罗尔家族的起源则由来已久，据传统说法是这样的：——丹麦人，

['hævɪŋ] ['lændɪd][ɪn] [ˌæbə'di:nʃə(r)] , ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
having landed in Aberdeenshire , ravaged the country as far as the town of
[pɜ:rθ] .
Perth .
珀斯 .

他们在阿伯丁郡登陆后，一路蹂躏到珀斯镇。

[kɪŋ] ['kenɪθ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz] [met][ɑ:n]

King	Kenneth	hastened	to	give	them	battle	,	and	the	hostile	armies	met	on
国王	肯尼斯	加快	到	给	他们	战斗	,	和	这	敌对的	军队	遇见	在

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ,

the	Leys	of	Luncarty	,
这	莱斯	的	伦卡蒂	,

肯尼斯国王急忙出兵迎战，敌军在伦卡蒂平原相遇。

[ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] .

in	Perthshire	.
在	珀斯郡	.

在珀斯郡。

[ðə; ði] [skɑ:ts] [æt; ət] [fɜ:rst] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [fled] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] ,

The	Scots	at	first	gave	way	,	and	fled	through	a	narrow	pass	,
这	苏格兰人	在	第一的	给予	方式	,	和	逃亡	通过	一个	狭窄的	经过	,

苏格兰人起初屈服了，逃进了一条狭窄的山口。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

where	they	were	stopped	by	a	countryman	of	great	strength	and	courage	,
在哪里	他们	是	停止	经过	一个	同胞	的	伟大的	力量	和	勇气	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

and	his	two	sons	,
和	他的	二	儿子们	,

他们被一位力大无比、勇敢无畏的同胞和他的两个儿子拦住了。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [joʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [plauz] ,

who	had	no	other	weapons	than	the	yokes	of	their	ploughs	,
WHO	有	不	其他	武器	比	这	轭	的	他们的	犁	,

他们除了犁铧之外没有其他武器，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

they	having	been	at	work	in	a	field	not	far	from	the	scene	of	action	.
他们	拥有	到过	在	工作	在	一个	场地	不是	远的	从	这	场景	的	行动	.

他们当时正在离事发地点不远的田地里干活。

[ʌp'breidiŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ði:z]

Upbraiding	the	fugitives	for	their	conduct	in	flying	from	the	field	,	these
责骂	这	逃犯	为了	他们的	执行	在	飞行	从	这	场地	,	这些

['pesnts] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rælɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

peasants	succeeded	in	rallying	them	.
农民	成功了	在	集结	他们	.

这些农民斥责逃亡者擅自逃离战场的行为，成功地将他们重新聚集起来。

[ðə; ði][skɑ:ts] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'kaʊntər] , [stɪl]

The	Scots	turned	upon	their	conquerors	,	and	,	after	a	second	encounter	,	still
这	苏格兰人	转向	之上	他们的	征服者	,	和	,	后	一个	第二	遇到	,	仍然

[mɔ:r] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,

more	furious	than	the	first	,
更多的	狂怒	比	这	第一的	,

苏格兰人反抗征服者，在第二次交锋后，他们的愤怒比第一次更加猛烈。

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] .

they	gained	a	complete	victory	.
他们	获得	一个	完全的	胜利	.

他们取得了彻底的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	said	that	,	after	the	Danes	were	defeated	,	the	old	man	,	lying	on	the
它	是	说	那	,	后	这	丹麦人	是	战败	,	这	老的	男人	,	说谎	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

据说，丹麦人战败后，那位躺在地上的老人

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [kraɪd] " [heɪ] , [heɪ] , " [wɪtʃ] [wɜːrd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv]

wounded	and	fatigued	,	cried	"	Hay	,	Hay	,	"	which	word	became	the	surname	of
受伤	和	疲劳	,	哭	"	干草	,	干草	,	"	哪个	单词	成为	这	姓	的

[hɪz; ɪz][pɑːˈsterəti] .

his	posterity	.
他的	后人	.

他受伤疲惫，喊道："干草，干草"，这个词成了他后代的姓氏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][ɪn][ðə; ði] [kɑːz] [ʌv; əv] ['gaʊri] [æz; əz][ə; eɪ]

The	King	rewarded	him	with	as	much	land	in	the	Carse	of	Gowrie	as	a
这	国王	奖励	他	和	作为	很多	土地	在	这	卡尔斯	的	高里	作为	一个

['fælkən][ʃʊd; ʃəd][flai]['oʊvər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['setld] ;

falcon	should	fly	over	before	she	settled	;
鹘	应该	飞	超过	前	她	定居	;

国王赏赐给他戈里平原上像猎鹰飞过一样大的土地；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fælkən] , ['biːɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] [let] [ɔːf] , [fluː] ['oʊvər][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [sɪks]

and	a	falcon	,	being	accordingly	let	off	,	flew	over	an	extent	of	ground	six
和	一个	鹘	,	存在	因此	让	离开	,	飞翔	超过	一个	程度	的	地面	六

[maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

miles	in	length	,
英里	在	长度	,

于是，一只猎鹰被放飞，飞越了长达六英里的广阔区域。

['æftərwərdz] [kɔːld] ['ɛrəl] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [stɪl] [staɪld] [ðə; ði]['fælkən] [stoʊn] .

afterwards	called	Erroll	,	and	lighted	on	a	stone	still	styled	the	Falcon	Stone	.
然后	称为	埃罗尔	,	和	照明	在	一个	石头	仍然	风格	这	鹘	石头	.

后来被称为埃罗尔，并落在一块至今仍被称为猎鹰石的石头上。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

The	King	also	raised	him	to	the	dignity	of	nobility	,
这	国王	还	提高	他	到	这	尊严	的	贵族	,

国王还册封他为贵族。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

and	assigned	to	him	and	his	family	armorial	bearings	in	accordance	with
和	分配	到	他	和	他的	家庭	纹章	轴承	在	根据	和

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	signal	service	which	he	and	his	two	sons	had	rendered	to	their
这	信号	服务	哪个	他	和	他的	二	儿子们	有	渲染	到	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

根据他和他的两个儿子为国家做出的杰出贡献，授予他和他的家人纹章。

" [tɪl] ['leɪtli] , [ɪn'diːd] , " [sez] [lɔːrd] ['lindzi] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] ,

"	Till	lately	,	indeed	,	"	says	Lord	Lindsay	,	in	his	Lives	of	the	Lindsays	,
"	直到	最近	,	的确	,	"	说道	主	林赛	,	在	他的	生活	的	这	林赛	,

"直到最近，的确如此，"林赛勋爵在他的《林赛家族传》中写道。

" [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,

"	more	especially	in	Great	Britain	and	north	of	the	Tweed	,
"	更多的	尤其	在	伟大的	英国	和	北	的	这	粗花呢	,

"尤其是在大不列颠和特威德河以北地区，

[ˌdʒiːniˈælədʒi] ['merɪtɪd] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['friːli] ['læviʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Genealogy	**merited**	**the**	**ridicule**	**which**	**was**	**so**	**freely**	**lavished**	**on**	**her**	**.**
家谱	值得	这	嘲笑	哪个	曾是	所以	自由	慷慨的	在	她	.

她的家谱学知识理应受到人们的肆意嘲笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'faʊndɪd] ['fɪkʃənz] [wɜːr; wər] ['kɜːrəntli]

It	**is**	**but**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**since**	**the**	**most**	**unfounded**	**fictions**	**were**	**currently**
它	是	但	一个	很少	年	前	自从	这	最多	毫无根据	虚构	是	现在

[biˈliːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['fæməliz] .

believed	**as**	**to**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**Scottish**	**families**	**.**
相信	作为	到	这	起源	的	这	苏格兰	家庭	.

就在几年前，人们还普遍相信关于苏格兰家族起源的各种毫无根据的虚构说法。

[ðə; ði] ['stjʊt] [wɜːr; wər][juːnɪˈvɜːrsəli][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

The	**Stuarts**	**were**	**universally**	**held**	**to**	**be**	**the**	**descendants**	**of**
这	斯图亚特	是	普遍地	握住	到	是	这	后代	的

['bæŋkwəu, 'bæn-] — [ðə; ði] ['dʌgləs] [ʌv; əv] - [ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [mæn] ,

Banquo	**—**	**the**	**Douglases**	**of**	**'**	**the**	**dark**	**grey**	**man**	**,**
班柯	—	这	道格拉斯	的	-	这	黑暗的	灰色的	男人	,

人们普遍认为斯图亚特王朝是班柯的后裔——也就是"黑灰人"的道格拉斯家族。

- [huː] [fɔːt] ['ʌndər] [kɪŋ] - [ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] .

'	**who**	**fought**	**under**	**King**	**Salvathius**	**against**	**the**	**Danes**	**.**
-	WHO	战斗	在下面	国王	-	反对	这	丹麦人	.

'在萨尔瓦提乌斯国王的领导下与丹麦人作战。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['vænəti][ænd; ənd]

It	**would**	**be**	**endless**	**to**	**enumerate**	**all**	**the**	**fictions**	**with**	**which**	**vanity**	**and**
它	会	是	无尽的	到	枚举	全部	这	虚构	和	哪个	虚荣	和

['flætəri] ['piːpld] [ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][taɪm] ;

flattery	**peopled**	**the**	**blank**	**of**	**time**	**;**
奉承	人	这	空白的	的	时间	;

要列举虚荣和奉承充斥时间空白的所有虚构故事，将是无穷无尽的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [fər'gɑːtn] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [heɪ] [ʌv; əv]

they	**are**	**now**	**forgotten**	**—**	**all**	**save**	**the**	**beautiful**	**legend**	**of**	**the**	**patriarch**	**Hay**	**of**
他们	是	现在	被遗忘的	—	全部	节省	这	美丽的	传奇	的	这	族长	干草	的

,

Luncarty	**,**
伦卡蒂	,

如今他们都已被遗忘——除了伦卡蒂的族长海伊的美丽传说。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['drɑːmə] ,

on	**which**	**Milton**	**,**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**purposed**	**to**	**found**	**a**	**drama**	**,**
在	哪个	米尔顿	,	在	他的	青年	,	目的	到	成立	一个	戏剧	,

弥尔顿年轻时曾打算以此为题材创作一部戏剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['simbiliːn] . "

and	**which**	**has**	**been**	**immortalised**	**by**	**Shakespeare**	**in**	**the**	**play**	**of**	**Cymbeline**	**.**	**"**
和	哪个	有	到过	永垂不朽	经过	莎士比亚	在	这	玩	的	辛白林	.	"

莎士比亚在戏剧《辛白林》中将其永载史册。

" [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , " [sez] [præt] ,

"	**Circumstantial**	**evidence**	**,**	**"**	**says**	**Pratt**	**,**
"	间接的	证据	,	"	说道	普拉特	,

普拉特说："这是间接证据。"

" [ɪz]['ɔːlsoʊ][soʊ][fɑːr][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]

"	is	also	so	far	in	favour	of	the	traditionary	record	as	to	render	it
"	是	还	所以	远的	在	偏爱	的	这	传统	记录	作为	到	使成为	它

['hæzərdəs] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['kredɪt] .

hazardous	to	set	it	aside	as	wholly	unworthy	of	credit	.
危险	到	放	它	旁边	作为	完全	不配	的	信用	.

"而且，它也如此有利于传统记录，以至于将其完全否定为不可信的做法是危险的。

[ðʌs] , [ðə; ði] [hɔkstoʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] [mɑdoʊz] ,

Thus	,	the	Hawkestone	at	St	Madoes	,
因此	,	这	霍克斯通	在	英石	马多斯	,

因此，圣马多斯的霍克斯通

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɛrəl] [ɪn]

the	well	-	known	boundary	of	the	ancient	possessions	of	the	Hays	of	Erroll	in
这	出色地	-	已知	边界	的	这	古老的	财产	的	这	海斯	的	埃罗尔	在

['p\\:θʃiə(r)] ,

Perthshire	,
珀斯郡	,

珀斯郡埃罗尔海斯家族古老领地的著名边界，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][boʊ'iːθiəs][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] (['ænoʊ] . -) ,

is	mentioned	by	Boethius	as	existing	in	his	day	(	anno	.	1500	)	,
是	提及	经过	波伊提乌斯	作为	现存的	在	他的	天	(	安诺	.	-	)	,

波伊提乌斯曾提及该事物在他所处的时代（公元1500年）就已存在。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [ɪn] -

and	as	having	been	set	up	immediately	after	the	defeat	of	the	Danes	,	in	980
和	作为	拥有	到过	放	向上	立即地	后	这	击败	的	这	丹麦人	,	在	-

.

:

.

并且是在丹麦人战败后立即建立的，即公元980年。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [stoʊn] [soʊ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [sleɪnz] ['kæs(ə)l] ,

Also	the	Stone	so	carefully	preserved	at	Slains	Castle	,
还	这	石头	所以	小心	保存完好	在	被杀	城堡	,

还有斯莱恩斯城堡里那块保存完好的石头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæz; həz] [bɪn] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][æz; əz]

and	which	from	time	immemorial	has	been	venerated	by	the	family	as
和	哪个	从	时间	远古的	有	到过	受人尊敬	经过	这	家庭	作为

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ænsestər][sæt] [daʊn] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

that	on	which	their	ancestor	sat	down	after	the	conflict	.
那	在	哪个	他们的	祖先	卫星	向下	后	这	冲突	.

自古以来，这个地方就被家族奉为神圣之地，因为他们的祖先在冲突之后就坐在上面。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [trə'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

For	the	origin	of	these	and	similar	traditions	it	would	be	difficult	to
为了	这	起源	的	这些	和	相似的	传统	它	会	是	难的	到

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

这些及类似传统的起源很难考证。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] .

had	there	been	no	foundation	whatever	for	the	narrative	of	Luncarty	.
有	那里	到过	不	基础	任何	为了	这	叙述	的	伦卡蒂	.

如果伦卡蒂的叙述完全没有依据的话。

" ['gɪlbərt] [di:] ['haɪə] , ['ri:dʒənt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][i:] . ,
" Gilbert de Haya , Regent of Scotland during the minority of Alexander II . ,
" 吉尔伯特 德 哈亚 , 摄政 的 苏格兰 期间 这 少数民族 的 亚历山大 二 . ,

"吉尔伯特·德·哈亚，亚历山大二世年幼时期的苏格兰摄政王。"

['mærid] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kʌmɪn] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bʌkən] , [ə'baʊt] - .
married a daughter of William Comyn , Earl of Buchan , about 1255 .
已婚 一个 女儿 的 威廉 comyn , 伯爵 的 布坎 , 关于 - .

约 1255 年，娶了布坎伯爵威廉·科明的女儿。

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [sleɪnz] [bɪ'lɔ:ŋd] [ə'rɪdʒənəli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɝ:lz] [ʌv; əv] ['bʌkən] , [ænd; ənd]
The old Castle of Slains belonged originally to the Earls of Buchan , and
这 老的 城堡 的 被杀 属于 起初 到 这 伯爵 的 布坎 , 和
[bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] ,
became afterwards ,
成为 然后 ,

古老的斯莱恩斯城堡最初属于布坎伯爵，后来成为.....

[fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:lz] [ʌv; əv] ['ɛrəl] .
for many generations , the seat of the Earls of Erroll .
为了 许多 几代人 , 这 座位 的 这 伯爵 的 埃罗尔 .

这里曾是埃罗尔伯爵世代居住的府邸。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [oʊd] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [tu:; tə] ['fə:^əs] ,
There is some doubt whether the Castle owed its erection to Fergus ,
那里 是 一些 怀疑 无论 这 城堡 欠款 它是 勃起 到 弗格斯 ,

城堡的建造是否归功于弗格斯，尚存疑问。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['laɪən] (-) ,
who lived in the time of William the Lion (1065) ,
WHO 居住地 在 这 时间 的 威廉 这 狮子 (-) ,

生活在威廉狮王（1065 年）时期的人

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪnz] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:rldəm] [θru:] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
or to the Comyns who succeeded to this earldom through marriage with
或者 到 这 科明斯 WHO 成功了 到 这 伯爵 通过 婚姻 和
['mɑ:dʒəri] ,
Marjory ,
玛乔丽 ,

或者说，是因与玛乔丽联姻而继承了伯爵爵位的科明家族。

['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['fə:^əs] , [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['bʌkən] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] .
only daughter of Fergus , and Countess of Buchan in her own right .
仅有的 女儿 的 弗格斯 , 和 伯爵夫人 的 布坎 在 她 自己的 正确的 .

弗格斯的独生女，也是布坎伯爵夫人。

[ə'gen] , — ['sælədin] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [fɔ:t] [gai] [di:] ['lʌsɪgnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
Again , — Saladin , the famous Sultan of Syria , fought Guy de Lusignan , King of
再次 , — 萨拉丁 , 这 著名的 苏丹 的 叙利亚 , 战斗 盖伊 德 吕西尼昂 , 国王 的
[dʒə'ru:sələm] , [ɪn] - .
Jerusalem , in 1187 .
耶路撒冷 , 在 - .

再说，叙利亚著名的苏丹萨拉丁在 1187 年与耶路撒冷国王居伊·德·卢西尼昂交战。

[ðen] ['fɪlɪp] [ɔ:'gʌstəs] [ʌv; əv] [fræns] , ['ritʃəd] [aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,
Then Phillip Augustus of France , Richard I . of England , with many others ,
然后 菲利普 奥古斯都 的 法国 , 理查德 我 . 的 英格兰 , 和 许多 其他的 ,

然后是法国的腓力二世、英格兰的理查一世以及其他许多人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['skɑ:tɪʃ] [noʊ'bɪləti] ,
and among them numbers of our Scottish nobility ,
和 之中 他们 数字 的 我们的 苏格兰 贵族 ,

其中包括许多苏格兰贵族，

[diːmd] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

deemed	themselves	called	upon	to	fly	to	the	rescue	of	the	Holy	Sepulchre	,
被认为	他们自己	称为	之上	到	飞	到	这	救援	的	这	圣	坟墓	,

他们认为自己受命前往圣墓教堂进行救援。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][kruː'seɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rest] [ɪts] [pə'zeʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	by	a	third	crusade	endeavour	to	wrest	its	possession	from	the
和	经过	一个	第三	运动	努力	到	夺取	它是	拥有	从	这

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

infidel	.
异教徒	.

并通过第三次十字军东征，试图从异教徒手中夺回这片土地。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ɜ'aɪzɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gælənt] [heɪz]

From	these	facts	considerable	doubt	arises	as	to	which	of	the	"	gallant	Hays
从	这些	事实	大量	怀疑	出现	作为	到	哪个	的	这	"	英勇	海斯

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bæləd] .

"	was	the	hero	of	the	following	ballad	.
"	曾是	这	英雄	的	这	下列的	民谣	.

从这些事实中，人们不禁对以下民谣中的英雄究竟是哪一位"英勇的海斯"产生了相当大的疑问。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['gɪlbərt] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bʌkən]

It	could	hardly	be	Gilbert	,	who	married	the	daughter	of	the	Earl	of	Buchan
它	可以	几乎	是	吉尔伯特	,	WHO	已婚	这	女儿	的	这	伯爵	的	布坎

.

:
.

不可能是吉尔伯特，他娶了布坎伯爵的女儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][kruː'seɪd] ;

If	it	was	,	then	he	could	scarcely	have	been	in	the	third	crusade	;
如果	它	曾是	,	然后	他	可以	几乎	有	到过	在	这	第三	运动	;

如果真是那样，那么他几乎不可能参加第三次十字军东征；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['kleəribel] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] " [tʃaɪld]

and	there	are	grave	doubts	as	to	the	Lady	Claribel	having	been	the	"	child
和	那里	是	严重	疑虑	作为	到	这	女士	克拉丽贝尔	拥有	到过	这	"	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [kwiːn] .

of	the	Elfin	Queen	.
的	这	精灵	女王	.

人们对克拉丽贝尔夫人是否是"精灵女王的女儿"存在严重的怀疑。

" [ðer; ðər] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

"	There	may	,	however	,	be	no	doubt	that	she	was	beautiful	as	a	Princess	,
"	那里	可能	,	然而	,	是	不	怀疑	那	她	曾是	美丽的	作为	一个	公主	,

"然而，毫无疑问，她作为公主时非常美丽。"

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz][noʊ] [rer] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;

for	beauty	is	no	rare	qualification	of	the	ladies	of	the	district	;
为了	美丽	是	不	稀有的	资格	的	这	女士们	的	这	区	;

因为美貌是该地区女性的一项常见特质；

[nɔːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

nor	may	it	be	improbable	that	she	waylaid	and	captured	the	Hay	in	one	of
也不	可能	它	是	不太可能	那	她	伏击	和	捕获	这	干草	在	一	的

[ðə; ði] ['meni] ['naɪtli] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] [ðoʊz]

the	many	knightly	journeyings	in	search	of	adventures	which	the	nobles	of	those
这	许多	骑士精神	旅程	在	搜索	的	冒险	哪个	这	贵族	的	那些

[deɪz] [ˌʌndər'tʊk] .

days	undertook	.
天	承担	.

她很可能在当时贵族们为了寻求冒险而进行的众多骑士旅途中的一次，伏击并俘虏了海伊。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [dɪd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [naʊ] -
The **ladies** **of** **those** **far** **-** **off** **times** **did** **many** **strange** **things** **—** **at** **least** **,** **what** **now** **-**
这 女士们 的 那些 远的 - 离开 时代 做过 许多 奇怪的 事物 — 在 至少 , 什么 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] ;
a **-** **days** **would** **be** **considered** **such** **;**
一个 - 天 会 是 经过考虑的 这样的 ;

遥远时代的女性做了很多奇怪的事情——至少在今天看来是如此；

[ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæləd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi] " [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
nevertheless **,** **from** **the** **ballad** **it** **appears** **she** **"** **made** **a** **good** **wife** **for** **all** **that**
尽管如此 , 从 这 民谣 它 出现 她 " 制成 一个 好的 妻子 为了 全部 那
.
:
.

然而，从这首民谣来看，尽管如此，她"仍然是一位好妻子"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['ledʒənderi]
" **It** **is** **feared** **,** **under** **all** **the** **circumstances** **,** **that** **,** **as** **in** **many** **other** **legendary**
" 它 是 害怕 , 在下面 全部 这 情况 , 那 , 作为 在 许多 其他 传奇
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales **,**
故事 ,

"在所有这些情况下，人们担心，就像许多其他传奇故事一样，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][fækt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['fænsi] .
considerable **liberty** **has** **been** **taken** **with** **fact** **in** **favour** **of** **fancy** **.**
大量 自由 有 到过 已采取 和 事实 在 偏爱 的 想要 .

为了增添想象力，对事实进行了相当大的改动。

[ðə; ði] ['feri] [braɪd] .
THE **FAIRY** **BRIDE** **.**
这 仙女 新娘 .

仙女新娘。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]['bælədz]
From **the** **Recitation** **of** **a** **Collector** **of** **Ballads**
从 这 背诵 的 一个 集电极 的 民谣

摘自民谣收藏家的朗诵

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .
of **the** **Olden** **Time** **.**
的 这 奥尔登 时间 .

古老的时代。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Long **,** **long** **ago** **in** **the** **mist** **of** **years** **,**
长的 , 长的 前 在 这 薄雾 的 年 ,

很久很久以前，在遥远的过去，

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌnlɪt] [siː] ,
Near **the** **shores** **of** **a** **sunlit** **sea** **,**
靠近 这 海岸 的 一个 阳光照射 海 ,

在阳光普照的海边，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][oʊld] ,
Hid **in** **a** **nook** **of** **a** **forest** **old** **,**
隐藏 在 一个 角落 的 一个 森林 老的 ,

隐藏在古老森林的一个角落里，

['rɪpld] [ə; eɪ][bɜːrn][ɪn]['dʒɔɪəs] [gliː] ,
Rippled a burn in joyous glee ,
涟漪 一个 烧伤 在 欢乐 高兴 ,

喜悦的涟漪荡漾开来，

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [klɪr] ,
Filling with crystal a basin clear ,
填充 和 水晶 一个 盆地 清除 ,

用水晶填满一个清澈的盆，

[skuːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [sænd] ;
Scooped from a bed of sparkling sand ;
抢先报道 从 一个 床 的 闪闪发光 沙 ;

从闪闪发光的沙滩上挖出；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - [klæd][bæŋk] , [ðer; ðər] [leɪ]
And there , on a moss - clad bank , there lay
和 那里 , 在 一个 苔藓 - 覆膜 银行 , 那里 躺

就在那里，在长满青苔的河岸上，躺着

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd][ʌv; əv] ['ferilænd] .
The fairest maid of Fairyland .
这 最公平 女佣 的 仙境 .

仙境中最美丽的少女。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['bɜːrkən] [triː]
Shading the water a birken tree
阴影 这 水 一个 伯肯 树

一棵白桦树在水边遮荫

[ɑːrtʃt] [ɪts] ['hɔːri] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ,
Arched its hoary branches above ,
拱形 它是 苍老 分支 多于 ,

它苍老的枝干高高耸立，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [θruː] - [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [liːvz] , [[iː]]
And the sun peep'd thro ' the trembling leaves , [E]
和 这 太阳 - 喉咙 - 这 发抖 树叶 , [E]

阳光透过颤抖的树叶洒下来，[E]

['smaɪlɪŋ][ə'pɑːn][ðer; ðər]['saɪlənt] [lʌv] .
Smiling upon their silent love .
微笑 之上 他们的 沉默的 爱 .

微笑着，欣赏他们无声的爱。

[ðə; ði] [wel] [nɛə] [hiːdid] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪ] ,
The well ne'er heeded the prying eye ,
这 出色地 从未 听从了 这 窥探 眼睛 ,

水井从不理会窥探的目光。

[braitə] [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ;
Brighter it beamed upon the tree ;
更亮 它 光束 之上 这 树 ;

阳光更加明亮地照耀着这棵树；

[ænd; ənd] [glæns] [fɔːr; fər] [glæns] , [æz; əz][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,
And glance for glance , as in years gone by ,
和 瞥一眼 为了 瞥一眼 , 作为 在 年 已消失 经过 ,

彼此对视，如同往年一样。

[bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃædoʊd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [liː] .
Back it shadowed in love and lee .
后退 它 阴影 在 爱 和 李 .

它笼罩在爱与李的阴影中。

[ðə; ði][meɪd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] ['wɔːtər] [klɪr] ,
The maid gazed long on that water clear ,
这 女佣 凝视 长的 在 那 水 清除 ,

女仆久久凝视着那清澈的水面。

['mɪrɝɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [triː] ,
Mirroring back the bending tree ,
镜像 后退 这 弯曲 树 ,

映照着弯曲的树木，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [huːz] ['spɪrɪt] - [diːps] ,
And longed for one in whose spirit - deeps ,
和 渴望 为了 一 在 谁 精神 - 深水 ,

并渴望找到一个灵魂深处，

['ɪmɪdʒd] [æz; əz]['fɑːndli][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Imaged as fondly she should be .
成像 作为 深情地 她 应该 是 .

她被描绘得如此美好，理应如此。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [said] , [ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [hoʊpt] ,
And , though she sighed , she tremblingly hoped ,
和 , 尽管 她 叹了口气 , 她 颤抖地 希望 ,

她叹了口气，颤抖着心想：

[fɔːr; fər] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] ['mɪrər] [fer] ,
For , looking still on that mirror fair ,
为了 , 寻找 仍然 在 那 镜子 公平的 ,

因为，依然凝视着那面美丽的镜子，

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braitə] [glæns]
Her blue eyes flashed with a brighter glance
她 蓝色的 眼睛 闪光灯 和 一个 更亮 瞥一眼

她湛蓝的眼睛里闪过一丝明亮的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] .
At the figure reflected there .
在 这 数字 反映 那里 .

那里映照出的身影。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [leɪ] [ðə; ði] [fer] , [fer] [meɪ] ,
As on the grass lay the fair , fair May ,
作为 在 这 草 躺 这 公平的 , 公平的 可能 ,

五月的少女静静地躺在草地上，

['driːmiŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz] ,
Dreaming away the fleeting hours ,
做梦 离开 这 转瞬即逝 小时 ,

在梦中消磨转瞬即逝的时光，

[hɜːr; hər] [kəːlz] [siːmd] [rɪlɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,
Her curls seemed rillets of burnished gold ,
她 卷发 似乎 肉汁 的 抛光 金子 ,

她的卷发宛如闪耀着金色光泽的涓涓细流，

['stiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊərz] .
Stealing among the springing flowers .
偷窃 之中 这 弹簧 花朵 .

潜入盛开的花朵之中。

[fɔːr; fər] ['seldəm] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌmɝz] [sʌn] ,
For seldom yet has the summer's sun ,
为了 很少 然而 有 这 夏季 太阳 ,

因为夏日的阳光还很少出现，

['smaɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɜ:θs] [braɪt] ['dreɪpəri] [gri:n] ,
Smiling o'er earth's bright drapery green ,
微笑 超过 地球的 明亮的 布料 绿色的 ,

微笑着俯瞰大地明亮的翠绿帷幔，

[lɪt] ['lʌvliər] ['lɑ:ks] [ɔ:r][fɔ:rm] [mɔ:r] [fer]
Lit lovelier locks or form more fair
点燃 更可爱 锁 或者 形式 更多的 公平的

更美丽的秀发或更漂亮的发型

[ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .
Than this child of the Fairy Queen .
比 这 孩子 的 这 仙女 女王 .

比这位仙后之子还要厉害。

" [oʊ] , [sæd][ɪz][ðə; ði] [feɪt] , " [said] ['kleəribel] ,
" Oh , sad is the fate , " sighed Claribel ,
" 哦 , 伤心 是 这 命运 , " 叹了口气 克拉丽贝尔 ,

“唉，真是悲哀的命运啊，”克拉丽贝尔叹了口气。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,
" Of the maidens of Fairyland ,
" 的 这 少女们 的 仙境 ,

“仙境的少女们，

[hu:] [paɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [roʊbz][ʌv; əv] [lʌv] ,
Who pine for the wedding - robes of love ,
WHO 松树 为了 这 婚礼 - 长袍 的 爱 ,

谁渴望爱情的婚纱?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hænd] .
With the grasp of a wedding hand .
和 这 抓牢 的 一个 婚礼 手 .

紧紧握住结婚的手。

[oʊ] , [wɜ:r; wər][aɪ] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [naɪt] ,
Oh , were I loved by some gentle knight ,
哦 , 是 我 喜爱 经过 一些 温和的 骑士 ,

哦，但愿我能被一位温柔的骑士爱着。

['lɪt(ə)l] [aɪ'd] [rek] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜ:rθ] ;
Little I'd reck of royal birth ;
小的 ID 雷克 的 皇家 出生 ;

我丝毫没有想到自己出身皇室;

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ræŋk][aɪ] [wʊd] ['fri:li] [tʃeɪndʒ]
Station and rank I would freely change
车站 和 秩 我 会 自由 改变

职位和军衔我可以自由更改

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['hoʊli:ɪst][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
For that holiest joy of earth .
为了 那 最神圣的 喜悦 的 地球 .

为了那世间最神圣的喜悦。

" [noʊ]['noʊb(ə)l][ɔ:r] [naɪt] [ʌv; əv]
" No noble or knight of Elfinland
" 不 高贵 或者 骑士 的 精灵国

“精灵国的贵族或骑士无一例外。”

[maɪ] ['dri:miŋ] ['fænsi] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] ;
My dreaming fancy e'er shall move ;
我的 做梦 想要 曾经 将 移动 ;

我的梦境幻想将永远流动;

[aɪl] [siːm] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ,
I'll seem a maiden of earth to be ,
患病的 似乎 一个 少女 的 地球 到 是 ,

我将成为一位尘世少女，

[ænd; ənd] [laɪt] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv] [lʌv] .
And light my life with stars of love .
和 光 我的 生活 和 明星 的 爱 .

愿爱的星光照亮我的生命。

[aɪl] [wɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,
I'll win me a lord of fame and worth ,
患病的 赢 我 一个 主 的 名声 和 值得 ,

我将赢得一位名望显赫、地位显赫的领主，

[huːl] [lʌv] [ˌem ˈiː]['fɑːndli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
Who'll love me fondly more and more ;
谁会 爱 我 深情地 更多的 和 更多的 ;

谁会越来越深爱我?

[waɪl] [aɪ] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [lɪr] [ʌv; əv] ['græməri]
While I learn him lear of Gramarye
尽管 我 学习 他 李尔 的 魔术

当我教他语法时

['hiːl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [lɔːr] .
He'll teach me all his earthly lore .
地狱 教 我 全部 他的 尘世的 知识 .

他会把他在人间所学的一切传授给我。

" [[ef]]
" [F]
" [F]

[F]

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] ,
The maiden rose from her couch of moss ,
这 少女 玫瑰 从 她 长椅 的 苔藓 ,

少女从苔藓铺成的卧榻上起身，

[ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʃiːn] ;
Circled around with a mystic sheen ;
圈起来 大约 和 一个 神秘 光泽 ;

笼罩着一层神秘的光泽;

[sʌtʃ] ['bjuːti] , [aɪ] [troʊ] , [ɜːrθ] ['nevər] [sɔː] ,
Such beauty , I trow , earth never saw ,
这样的 美丽 , 我 扔 , 地球 绝不 锯 ,

我想，如此美景，世间罕见。

[sʌtʃ] [greɪs] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [hæθ] [siːn] .
Such grace no living man hath seen .
这样的 优雅 不 活的 男人 有 已见 .

世间无人见过如此恩典。

[ɛn'sweɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['endləs] [bluːm] ,
Enswathed in the light of endless bloom ,
被包裹 在 这 光 的 无尽的 盛开 ,

沐浴在无尽盛开的光芒中，

[hɜːr; hər] [braʊ] - ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,
Her brow outpaling falling snow ,
她 眉头 - 坠落 雪 ,

她的眉毛比飘落的雪花还要苍白，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dæməsk][roʊz] ,

Her	cheeks	like	the	blushing	damask	rose	,
她	脸颊	喜欢	这	脸红	绫	玫瑰	,

她的双颊如同羞涩的锦缎玫瑰，

[hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] ['bʌdɪŋ] [lʌv] [ə'gloʊ] .

Her	lips	with	budding	love	aglow	.
她	嘴唇	和	萌芽	爱	闪耀	.

她的双唇闪烁着爱的光芒。

[raʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] - [kloʊk] ,

Round	her	she	wrapped	a	cramosie	cloak	,
圆形的	她	她	包装	一个	-	披风	,

她用一件克拉莫西斗篷裹住了自己，

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][roʊbz][ʌv; əv][sʌn] - [woʊv] [er] ;

To	hide	her	robes	of	sun	-	wove	air	;
到	隐藏	她	长袍	的	太阳	-	编织	空气	;

为了掩盖她那由阳光织成的轻盈长袍；

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [mɪst][ʃiː; ʃi] [dɔnd] ,

A	veil	of	the	moonlit	mist	she	donned	,
一个	面纱	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	薄雾	她	穿戴	,

她披上了一层月光薄雾般的面纱，

[tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] ['pæsɪŋ] [fer] .

To	shade	her	face	so	passing	fair	.
到	阴影	她	脸	所以	通过	公平的	.

为她那张美得令人窒息的脸庞遮阴。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [griːn] ,

Gliding	along	through	the	forest	green	,
滑翔	沿着	通过	这	森林	绿色的	,

在绿意盎然的森林中滑行，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [duː] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [fiːt] ,

Brushing	the	dew	with	hasty	feet	,
刷牙	这	露	和	仓促	脚	,

匆匆的脚步拂去身上的露水，

['smaɪlɪŋ][ə; eɪ][hoʊp][ɑːn][hɜːr; hər]['pɑːrtɪd][lɪps] ,

Smiling	a	hope	on	her	parted	lips	,
微笑	一个	希望	在	她	分手了	嘴唇	,

她微微张开双唇，脸上带着一丝希望的微笑。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] .

Thinking	of	him	she	longed	to	meet	.
思维	的	他	她	渴望	到	见面	.

想起他，她就渴望见到他。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['praʊdli] [ðer; ðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr]

Proudly	there	stood	by	the	rock	-	bound	shore
自豪地	那里	站立	经过	这	岩石	-	边界	支撑

它骄傲地矗立在岩石嶙峋的海岸边。

[ə; eɪ] ['lɔːrdli] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [greɪ] ;

A	lordly	home	,	with	turrets	gray	;
一个	尊贵的	家	,	和	炮塔	灰色的	;

一座气派的宅邸，带有灰色的塔楼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ə'fɑ:r][ɪn]['peinim][lænd]
But **the** **knight** **afar** **in** **Paynim** **land**
但 这 骑士 远方 在 支付 土地

但远在帕伊尼姆之地的骑士

[hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'weɪ] .
Had **been** **many** **a** **year** **away** **.**
有 到过 许多 一个 年 离开 .

已经离开很多年了。

['merəli] [dæʃt] [ðə; ði] [si:] - ['drɪvn] [foʊm]
Merrily **dashed** **the** **sea** **-** **driven** **foam**
欢快地 虚线 这 海 - 驱动 泡沫

欢快地拍打着海浪激起的泡沫。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɔ:fti]['kæs(ə)l][wɔ:l] ;
High **on** **the** **lofty** **castle** **wall** **;**
高的 在 这 高远 城堡 墙 ;

在高耸的城堡城墙上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hentʃmən] [mu:vd] [ðem; ðəm] ['draʊzɪli] ,
But **the** **henchmen** **moved** **them** **drowsily** **,**
但 这 喽啰 已搬 他们 昏昏欲睡地 ,

但那些喽啰们却昏昏欲睡地搬动着它们。

[fɔ:r; fər][loʊn] , [ə'læs] ! [wɜ:r; wər]['baʊər] [ænd; ənd][hɔ:l] .
For **lone** **,** **alas** **!** **were** **bower** **and** **hall** **.**
为了 孤独 , 唉 ! 是 凉亭 和 大厅 .

可惜，只有凉亭和大厅。

- [twʌz] [ðə; ði]['aʊər] [wen] ['wɪrid] ['deɪlaɪt] [sɪŋks]
' **Twas** **the** **hour** **when** **wearied** **daylight** **sinks**
- 那是 这 小时 什么时候 疲惫 日光 水槽

那是疲惫的日光渐渐沉入谷底的时刻。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [west] ,
In **the** **arms** **of** **the** **waiting** **west** **,**
在 这 武器 的 这 等待 西方 ,

在等待的西方怀抱中，

[ænd; ənd] ['gloʊmɪŋ] [sti:lz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l] [keɪv] ,
And **gloaming** **steals** **from** **her** **purple** **cave** **,**
和 黄昏 偷窃 从 她 紫色的 洞穴 ,

暮色从她紫色的洞穴中悄然降临，

['berɪŋ] [hɜ:r; hər][loʊn][stɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .
Bearing **her** **lone** **star** **on** **her** **breast** **.**
轴承 她 孤独 星星 在 她 胸部 .

她胸前佩戴着一颗孤星。

[wen] [ðə; ði] [gleɪdz] [laɪk] ['mɪnstər] ['wɪndoʊz] [gli:m]
When **the** **glades** **like** **minster** **windows** **gleam**
什么时候 这 林间空地 喜欢 部长 视窗 闪耀

当林间空地像教堂的窗户一样闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] ,
With **slanting** **rays** **of** **burnished** **gold** **,**
和 斜 射线 的 抛光 金子 ,

带着倾斜的、闪闪发光的金色光芒，

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ɪn][fɑ:nd] [ɪm'breɪs] ,
And **stealing** **shadows** **,** **in** **fond** **embrace** **,**
和 偷窃 阴影 , 在 喜爱 拥抱 ,

偷来的影子，在深情的拥抱中，

[ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][foʊld] .

Are	creeping	the	forest	to	fold	.
是	爬行	这	森林	到	折叠	.

正在森林中蔓延，最终坍塌。

[θruː] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][feɪnt] - [lɪt] ['fɔːrɪst] [aɪlz] ,

Through	the	dim	and	faint	-	lit	forest	aisles	,
通过	这	暗淡	和	头晕的	-	点燃	森林	过道	,

穿过光线昏暗的林间小道，

['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [triːz] ,

Flitting	among	the	grey	old	trees	,
飞掠	之中	这	灰色的	老的	树木	,

在灰色的老树间穿梭，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][sped][ɑːn] , [iːtʃ] ['wɪri] [saɪ]

The	maiden	sped	on	,	each	weary	sigh
这	少女	加速	在	,	每个	厌倦	叹

少女疾步向前，每一声疲惫的叹息。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

Mingling	with	the	evening	breeze	.
混杂	和	这	晚上	微风	.

伴着晚风飘荡。

" [oʊ] , [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kʌm] — [ðə; ði]['gælənt] [heɪ] ,

"	Oh	,	would	he	were	come	—	the	gallant	Hay	,
"	哦	,	会	他	是	来	—	这	英勇	干草	,

“哦，但愿他能来——英勇的海伊，

['kwɪkli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɔːl] ;

Quickly	the	night	begins	to	fall	;
迅速地	这	夜晚	开始	到	落下	;

夜幕很快降临；

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænli] [hɑːrt] [wɜːr; wər][maɪn] ,

Oh	,	would	that	his	manly	heart	were	mine	,
哦	,	会	那	他的	男子气概	心	是	矿	,

哦，但愿他那颗男子气概的心属于我。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hɔːl] .

And	my	home	were	his	castle	hall	.
和	我的	家	是	他的	城堡	大厅	.

我的家就是他的城堡大厅。

" [braitə] [ə'nɑːn] [flæʃt] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪ] ,

"	Brighter	anon	flashed	her	bright	blue	eye	,
"	更亮	匿名	闪光灯	她	明亮的	蓝色的	眼睛	,

“布莱特·阿诺恩闪过她明亮的蓝眼睛，

['roʊziər] [blʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [aɪ] [wiːn] ,

Rosier	blushed	her	cheeks	,	I	ween	,
罗西尔	脸红了	她	脸颊	,	我	温	,

罗西尔脸颊泛红，我……

[æz; əz] , ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [træmp]

As	,	breathless	,	she	heard	a	war	-	horse	tramp
作为	,	喘不过气	,	她	听到	一个	战争	-	马	流浪汉

她气喘吁吁地听见一匹战马的脚步声

[θruː] [ðə; ði] [gleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [griːn] .

Through	the	glade	of	the	forest	green	.
通过	这	林间空地	的	这	森林	绿色的	.

穿过绿色的林间空地。

[ðen] ['kwɪkli] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['juːθfl] [naɪt] ,
Then quickly came forth a youthful knight ,
然后 迅速地 来了 前进 一个 青春 骑士 ,

随后，一位年轻的骑士迅速走了出来，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] ,
Straining his eyes that home to see ,
紧张 他的 眼睛 那 家 到 看 ,

他努力睁大眼睛，想看看家是什么样子。

['hiːd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['aʊər]
He'd longed for many a watchful hour
他会 渴望 为了 许多 一个 警惕 小时

他渴望拥有许多个警惕的时刻。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['gælə,li] .
By the waters of Galilee .
经过 这 水 的 加利利 .

在加利利海边。

['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [naɪt] ,
Suddenly halted the courteous knight ,
突然 停止 这 有礼貌 骑士 ,

这位彬彬有礼的骑士突然停了下来。

[braɪt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃ(ə)l] [aɪ]
Bright the glance of his martial eye
明亮的 这 瞥一眼 的 他的 武术 眼睛

他武士般的目光炯炯有神。

[flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [bluːm]
Flashed in the light of his manhood's bloom
闪光灯 在 这 光 的 他的 - 盛开

在他青春期的光芒中闪现

- [niːθ] [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊri,ɑːn; 'mɔːri,ɑːn] [haɪ] .
' Neath the plume of his morion high .
- 尼斯 这 羽 的 他的 莫里恩 高的 .

"在他高高的莫里昂羽饰之下。"

['mɑːvəld] [hiː; hi] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['reɪz]
Marvelled he much as the evening rays
惊叹不已 他 很多 作为 这 晚上 射线

他惊叹不已，如同惊叹于傍晚的阳光。

[fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [meɪd] [soʊ] ['wʌndrəs] [rer] ;
Fell on a maid so wondrous rare ;
费尔 在 一个 女佣 所以 奇妙的 稀有的 ;

遇见了一位绝世佳人；

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɜːrld]
" Art thou a form from the beauty world
" 艺术 你 一个 形式 从 这 美丽 世界

你是来自美世界的化身吗?

[ɔːr] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [fer] ? "
Or the fairest of earthly fair ? "
或者 这 最公平 的 尘世的 公平的 ? "

或者说，世间最美的佳人?

" [lɪst] , ['wɔːriər] , [lɪst] , " [ðə; ði] [fer] [meɪd] [sed] ;
" List , warrior , list , " the fair maid said ;
" 列表 , 战士 , 列表 , " 这 公平的 女佣 说 ;

"列出清单，勇士，列出清单，"美丽的少女说道；

" [preɪ] [ðiː] [lɪst][ə; eɪ]['leɪdiːz] [bɪ'hest] .
" Pray thee list a lady's behest .
" 祈祷 你 列表 一个 女士的 要求 .

请听从一位女士的请求。

[aɪv] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd][lɔːst][maɪ] [weɪ] ,
I've wandered far and lost my way ,
我已经 漫步 远的 和 丢失的 我的 方式 ,

我走得太远，迷失了方向。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [rest] .
And am wearied and fain would rest .
和 是 疲惫 和 欣然 会 休息 .

我感到疲惫，只想休息。

" [fʊl] ['loʊli] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [pluːm] ,
" Full lowly he bent his waving plume ,
" 满的 卑微的 他 弯曲 他的 挥手 羽 ,

他深深地弯下腰，挥舞着羽饰。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] ,
Till it mixed with his horse's mane ,
直到 它 混合 和 他的 马匹 鬃毛 ,

直到它和他马的鬃毛混在一起，

" [wer] [ɪz][ðaɪ][hoʊm] , [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][æsk] ?
" Where is thy home , dear lady , I ask ?
" 在哪里 是 你的 家 , 亲爱的 女士 , 我 问 ?

"亲爱的女士，请问您的家乡在哪里？"

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðiː] ['ðɪðər] [ə'gen] . "
Let me carry thee thither again . "
让 我 携带 你 那里 再次 . "

让我再背你到那里去吧。

" [nəʊ] [ðaʊ] , [breɪv] [naɪt] , [wer] [ðə; ði]['elfɪn] [hɔːlz]
" Knowest thou , brave knight , where the elfin halls
" 最了解 你 , 勇敢的 骑士 , 在哪里 这 精灵 大厅

"勇敢的骑士啊，你最清楚精灵的殿堂在哪里……"

[gliːm] ['ʌndər] [skaɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ,
Gleam under skies of purple light ,
闪耀 在下面 天空 的 紫色的 光 ,

在紫色的天空下闪耀，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] [doʊmz][ʌv; əv] [tʃeɪst] ['oʊp(ə)l]
With their towering domes of chaste opal
和 他们的 参天 穹顶 的 贞洁 蛋白石

它们拥有高耸的纯洁蛋白石圆顶

['gloʊɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [braɪt] ;
Glowing in clouds of crimson bright ;
发光 在 云 的 赤红 明亮的 ;

在绯红色的云雾中闪耀；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [triːz] [ʌv; əv] ['rɛrəst][kaɪnd] ,
With their waving trees of rarest kind ,
和 他们的 挥手 树木 的 最稀有 种类 ,

它们拥有极其罕见的摇曳树木，

- ['sʌnlaɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] ,
Soft'ning sunlight cheering the gloom ,
- 阳光 欢呼 这 愁云 ,

柔和的阳光驱散了阴霾，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['reɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][baɪ] ,

Catching	**the**	**rays**	**as**	**they**	**hasten**	**by**	**,**
捕捉	这	射线	作为	他们	趋	经过	,

捕捉着匆匆掠过的阳光，

['riːðɪŋ] [ðer; ðər][tɑːps][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [bluːm] .

Wreathing	**their**	**tops**	**with**	**golden**	**bloom**	**.**
花环	他们的	最高额	和	金的	盛开	.

金色的花朵环绕着它们的顶端。

" [læst] [iːv] , [wɪð; wɪθ][maɪ][meɪdz] , [aɪ][left][maɪ][hoʊm] ,

"	**Last**	**eve**	**,**	**with**	**my**	**maids**	**,**	**I**	**left**	**my**	**home**	**,**
"	最后的	前夕	,	和	我的	女佣	,	我	左边	我的	家	,

“昨晚，我和我的女仆们离开了家，

['sɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ɪn] [geɪ] [rɪ'freɪn] ;

Singing	**our**	**songs**	**in**	**gay**	**refrain**	**;**
歌唱	我们的	歌曲	在	同性恋	避免	;

用欢快的旋律唱着我们的歌；

['siːkɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] , [aɪ] ['wɔndəd] [ə'loʊn]

Seeking	**wild**	**flowers**	**,**	**I**	**wandered**	**alone**
寻求	荒野	花朵	,	我	漫步	独自的

我独自漫步，寻觅野花。

['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] , [ænd; ənd][pleɪn] .

Over	**hill**	**,**	**over**	**dale**	**,**	**and**	**plain**	**.**
超过	爬坡道	,	超过	戴尔	,	和	清楚的	.

翻山越岭，越过山谷，到达平原。

['læfɪŋli] [trɑːd][wiː; wi][ðə; ði] ['duːi] [miːd] ,

Laughingly	**trod**	**we**	**the**	**dewy**	**mead**	**,**
笑着	践踏	我们	这	露水	蜂蜜酒	,

我们笑着踏过沾满露水的草地，

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ;

Lit	**by**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**evening**	**star**	**;**
点燃	经过	这	射线	的	这	晚上	星星	;

被晚星的光芒照亮；

[bʌt; bət] ['sædli] [aɪv] [spent] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] ,

But	**sadly**	**I've**	**spent**	**the**	**weary**	**day**	**,**
但	令人遗憾的是	我已经	花费	这	厌倦	天	,

但遗憾的是，我疲惫地度过了这一天。

[fɔːr; fər] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

For	**,**	**ah**	**me**	**!**
为了	,	啊	我	!

啊，对我来说！

[aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr] . -

I	**have**	**wandered**	**far**	**.**	**'**
我	有	漫步	远的	.	-

我已远行。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðaɪ] [hoʊm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [sed] ,

"	**I**	**know**	**not**	**thy**	**home**	**,**	**"**	**the**	**young**	**knight**	**said**	**,**
"	我	知道	不是	你的	家	,	"	这	年轻的	骑士	说	,

“我不知道你的家乡在哪里，”年轻的骑士说道。

" [els] [ɪn] ['ɑːnər] [aɪ'd] [ber] [ðiː] [ðer; ðər] ;

"	**Else**	**in**	**honour**	**I'd**	**bear**	**thee**	**there**	**;**
"	别的	在	荣誉	ID	熊	你	那里	;

“否则，为了你的荣誉，我会带你到那里；

[ðoʊ] - ['nevər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [skaɪ]
Tho ' never below the glorious sky
虽然 - 绝不 以下 这 辉煌 天空

虽然从未低于辉煌的天空

[hæv; həv][aɪ] [si:n] [wʌn][soʊ] ['pæsɪŋ] [fer] .
Have I seen one so passing fair .
有 我 已见 一 所以 通过 公平的 .

我见过如此漂亮的吗?

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['miŋgld] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd][kæmp] ,
Much have I mingled in court and camp ,
很多 有 我 混合 在 法庭 和 营 ,

我在法庭和军营里接触过很多人,

[ɪn] ['revl] , [ɪn]['tʊrni,'tɜ:rni][ænd; ənd][straɪf] ,
In revel , in tourney and strife ,
在 陶醉 , 在 锦标赛 和 冲突 ,

在狂欢、比武和争斗中,

[bʌt; bət]['nevər] , [tɪl] [naʊ] , [hæv; həv][maɪn] [aɪz] [bɪ'held]
But never , till now , have mine eyes beheld
但 绝不 , 直到 现在 , 有 矿 眼睛 观看

但直到现在,我的眼睛从未见过

[ə; eɪ][meɪd][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [æz; əz][maɪ][waɪf] .
A maid I could love as my wife .
一个 女佣 我 可以 爱 作为 我的 妻子 .

一个我可以像爱妻子一样爱的女佣。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] ['wɔ:riər] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] —
" Quickly the warrior lighted him down —
" 迅速地 这 战士 照明 他 向下 —

"战士迅速将他击倒——"

" ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [hɔ:lz] [ɑ:r; ər] [nɪr] ;
" Lady , " he said , " my halls are near ;
" 女士 , " 他 说 , " 我的 大厅 是 靠近 ;

"夫人,"他说,"我的宫殿就在附近;

[kʌm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] — [aɪl] ['kæri] [ði:] [hoʊm] ,
Come to my arms — I'll carry thee home ,
来 到 我的 武器 — 患病的 携带 你 家 ,

到我怀里来——我会带你回家,

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['pɪrləs] [fɪə] . "
And ye shall be my peerless fere . "
和 是的 将 是 我的 无与伦比 费雷 . "

你们将成为我无与伦比的伙伴。

" [grə'mɜ:rsi] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] ;
" Gramercy , my lord , " the maiden said ;
" 格拉梅西 , 我的 主 , " 这 少女 说 ;

"格拉梅西,大人,"少女说道;

" ['wɪlɪŋli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] ;
" Willingly shall I go with thee ;
" 心甘情愿 将 我 去 和 你 ;

我甘愿与你同行;

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] [li:l] , [tru:] [waɪf] —
And I'll be to thee a leal , true wife —
和 患病的 是 到 你 一个 利尔 , 真的 妻子 —

我将成为你忠诚、真挚的妻子——

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] - [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
Thou shalt be ' all the world to me . '
你 应 是 - 全部 这 世界 到 我 . -

你将成为我的全世界。

" [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][fɔːrm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [flʌŋ] ,
" Around her form his arms he flung ,
" 大约 她 形式 他的 武器 他 扔 ,

他张开双臂将她紧紧抱住，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps][soʊ] ['tʃeri] [braɪt] ,
To kiss her lips so cherry bright ,
到 吻 她 嘴唇 所以 樱桃 明亮的 ,

亲吻她那樱桃般明亮的双唇，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][held] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlf] - [laɪk][fɔːrm]
But nothing he held , for the sylph - like form
但 没有什么 他 握住 , 为了 这 精灵 - 喜欢 形式

但他什么也没拥有，因为那精灵般的身形

[ɪˈθɪriəl] [prɑːvd][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
Ethereal prov'd as a stream of light .
空灵的 已提供 作为 一个 溪流 的 光 .

空灵如一道光束。

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] !
" Lady , " he said , " this is passing strange !
" 女士 , " 他 说 , " 这 是 通过 奇怪的 !

"夫人，"他说，"这真是太奇怪了！"

- [ðer; ðər] ! — [aɪ] [siː] [ðaɪ] [kəːlz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Thour't there ! — I see thy curls of gold ,
- 那里 ! — 我 看 你的 卷发 的 金子 ,

就在那里！——我看到了你金色的卷发，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
I see the flash of thy lustrous eyes ,
我 看 这 闪光 的 你的 光泽的 眼睛 ,

我看见你明亮双眸的闪光，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ðaɪ][fɔːrm][ɪn'foʊld] . "
But I cannot thy form enfold . "
但 我 不能 你的 形式 拥抱 . "

但我无法将你完全拥抱。

" [maɪ][fɔːrm][ɪz][ʌv; əv] [er] , [soʊ]['vɜːrdʒɪn] [pjʊr]
" My form is of air , so virgin pure
" 我的 形式 是 的 空气 , 所以 处女 纯的

我的形体由空气构成，如此纯洁无瑕。

[baɪ]['mɔːrt(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [prɛsd]
By mortal it cannot be press'd
经过 凡人 它 不能 是 按下

凡人无法将其压下

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [swer]
Till by the cross of his sword he swear
直到 经过 这 叉 的 他的 剑 他 发誓

直到他以剑上的十字架发誓

[əˈloʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
Alone I shall dwell in his breast .
独自的 我 将 住 在 他的 胸部 .

我将独自栖身于他的胸怀。

" [ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪm; ɪm] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] ,
" Then he bent him low before the cross ,
" 然后 他 弯曲 他 低的 前 这 叉 ,

然后他使他弯腰，伏在十字架前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['vaʊd] , [baɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [held] [dɪr] ,
And he vowed , by all he held dear ,
和 他 发誓 , 经过 全部 他 握住 亲爱的 ,

他以他所珍爱的一切起誓，

[ðæt] ['evər] ['hiːd] [pruːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lɔːrd] ,
That ever he'd prove her own true lord ,
那 曾经 他会 证明 她 自己的 真的 主 ,

但无论如何，他终将证明自己是她真正的主人。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] [fɪə] .
And only she his much loved fere .
和 仅有的 她 他的 很多 喜爱 费雷 .

而她，是他最深爱的女人。

" [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] , [ðaʊ] ['bjuːtiəs] [fer] ,
" Now , come to my arms , thou beauteous fair ,
" 现在 , 来 到 我的 武器 , 你 美丽的 公平的 ,

“现在，到我怀里来吧，美丽的佳人，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [ænd; ənd] [fæst] ,
" And he grasped her fondly and fast ,
" 和 他 抓住 她 深情地 和 快速地 ,

他紧紧地、深情地拥抱了她。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , [groʊn] ['wʊmən] [ə'gen] ,
Kissing her lips , grown woman again ,
接吻 她 嘴唇 , 生长 女士 再次 ,

再次亲吻她的嘴唇，一个成熟的女人

[fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [læst] .
Fearing his joy too great to last .
恐惧 他的 喜悦 也 伟大的 到 最后的 .

他害怕自己的喜悦太过强烈而无法持久。

" [aɪm] [ðaɪn] , ['oʊnli] [ðaɪn] , [maɪn] [oʊn] [dɪr] [lɔːrd] ,
" I'm thine , only thine , mine own dear lord ,
" 我是 你的 , 仅有的 你的 , 矿 自己的 亲爱的 主 ,

“我是你的，只属于你，我亲爱的主，

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [roʊm] [ə'pɑːrt] ;
Never again to roam apart ;
绝不 再次 到 漫游 除 ;

从此不再分离；

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] ['nes(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,
Oh ! let me nestle within thine arms ,
哦 ! 让 我 雀巢 之内 你的 武器 ,

哦！让我依偎在你的怀里吧，

[let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .
Let me live in thine inmost heart .
让 我 居住 在 你的 最 心 .

让我住在你最深处。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ]
" He lifted her on the saddle - bow
" 他 抬起 她 在 这 鞍 - 弓

他把她抱到鞍弓上。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [roʊn] , ['stændɪŋ] [nɪr] ,
Of his gallant roan , standing near ,
的 他的 英勇 杂色 , 常设 靠近 ,

他那匹英俊的枣红色骏马，就站在附近，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] ['steɪtli] [hed]
And proudly it shook its stately head
和 自豪地 它 摇晃 它是 庄严 头

它骄傲地摇了摇它那高贵的头。

[æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [sɔːft][ɑːn][ɪts] [ɪr] .
As her voice fell soft on its ear .
作为 她 嗓音 跌倒 柔软的 在 它是 耳朵 .

她的声音轻柔地落在它的耳边。

[ɪn] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['fliːtli] [hoʊm] ;
In triumph it bore them fleetly home ;
在 胜利 它 钻孔 他们 迅速地 家 ;

它凯旋而归，迅速地载着他们回家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdʒmæn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [tel]
And the liegemen for years could tell
和 这 领主 为了 年 可以 告诉

多年来，那些臣民们都能说出来。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːlz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] " ['welkəmz] [hoʊm]
How the old halls rung with " welcomes home
如何 这 老的 大厅 梯子 和 " 欢迎 家

古老的礼堂里回荡着"欢迎回家"的欢呼声

" [tuː; tə] [lɔːrd] [heɪ] [ænd; ənd] [fer] ['kleəribel] .
" To Lord Hay and fair Claribel .
" 到 主 干草 和 公平的 克拉丽贝尔 .

致海伊勋爵和美丽的克拉丽贝尔。

['revlri] [ræŋ] [ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l][oʊld] ,
Revelry rang in that castle old ,
狂欢 响铃 在 那 城堡 老的 ,

古老的城堡里响起了狂欢的乐声，

[ænd; ənd][ɔːft] [ðeɪ] [pledʒd] [hɪm; ɪm] [diːp] [ænd; ənd] [friː] ;
And oft they pledged him deep and free ;
和 经常 他们 承诺 他 深的 和 自由的 ;

他们常常向他发誓，愿他自由深切。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [boʊld] ,
And much they talked of his prowess bold ,
和 很多 他们 谈话 的 他的 能力 大胆的 ,

他们谈论了很多关于他英勇无畏的壮举，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
And his truth and his braverie .
和 他的 真相 和 他的 - .

还有他的真诚和他的勇气。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] , [fer] [braɪd] ,
But more they spoke of his fair , fair bride ,
但 更多的 他们 辐 的 他的 公平的 , 公平的 新娘 ,

但他们更多地谈论的是他那美丽动人的新娘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [soʊ] ['wʌndrəs] [braɪt] ;
And her beauty so wondrous bright ;
和 她 美丽 所以 奇妙的 明亮的 ;

她那惊艳绝伦的美貌；

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:lz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜ:rst] ['reɪz]
Lighting his halls like the sun's first rays
灯光 他的 大厅 喜欢 这 太阳的 第一的 射线

如同第一缕阳光般照亮他的大厅

[di'spə:siŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .
Dispersing the shadows of night .
分散 这 阴影 的 夜晚 .

驱散夜的阴影。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [dɪd] [ðeɪ] [mɔ:rn] [ɪn] ['ferilænd]
Long , long did they mourn in Fairyland
长的 , 长的 做过 他们 哀悼 在 仙境

他们在仙境里哀悼了很久很久

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [dɪr] ['kleəribel] ;
For the Princess , dear Claribel ;
为了 这 公主 , 亲爱的 克拉丽贝尔 ;

致公主，亲爱的克拉丽贝尔;

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [mɪst] [ɪn] ['revl] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ,
Long was she missed in revel and court ,
长的 曾是 她 错过 在 陶醉 和 法庭 ,

人们在宴饮和宫廷中长久地怀念着她。

[ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['baʊər] [ænd; ənd] [del] .
In palace and bower and dell .
在 宫殿 和 凉亭 和 戴尔 .

在宫殿、凉亭和山谷中。

[bʌt; bət][ɔ:ft] , [wen] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
But oft , when hidden among the flowers ,
但 经常 , 什么时候 隐 之中 这 花朵 ,

但通常，当它们隐藏在花丛中时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lʌvəz][ɪn] ['dæliəns] [geɪ] ,
Watching the lovers in dalliance gay ,
观看 这 恋人 在 调戏 同性恋 ,

观看同性恋人调情，

[ðə; ði] ['feri] ['meidnz] [wʊd] ['wɪspər] [loʊ] ,
The fairy maidens would whisper low ,
这 仙女 少女们 会 耳语 低的 ,

仙女们会低声细语，

" [wʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət][æz; əz]['leɪdi] [heɪ] !
" Would we were but as Lady Hay !
" 会 我们 是 但 作为 女士 干草 !

“但愿我们能像海伊夫人一样！”

" [ə; eɪ] ['glɑ:səri]
" A GLOSSARY
" 一个 词汇表

词汇表

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['gaɪdmæn] [oʊ] - - .
THE GUIDMAN O ' INGLISMILL .
这 向导 哦 - - .

英格利斯米尔的向导。

[kəm'paɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] .

Compiled	for	the	use	of	English	Readers	.
编译	为了	这	使用	的	英语	读者	.

专为英语读者编写。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ə; eɪ] [wiː] [θɑːkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

A	wee	thocht	,	a	little	.
一个	哇	思想	,	一个	小的	.

一点点想法。

['eiblinz] , [pər'hæps] .

Aiblins	,	perhaps	.
艾布林斯	,	也许	.

或许是艾布林斯。

[eɪn] , [oʊn] .

Ain	,	own	.
艾因	,	自己的	.

Ain，自己的。

[et] , [oʊts] .

Aits	,	oats	.
艾茨	,	燕麦	.

燕麦。

- , [ˌɔːltə'geðər] .

A'thegither	,	altogether	.
-	,	共	.

齐聚一堂。

[ɔː] , [oʊ] .

Awe	,	owe	.
敬畏	,	欠	.

哇，谢谢。

[ə'jɔnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Ayont	,	on	the	other	side	.
远方	,	在	这	其他	边	.

阿永特，在另一边。

[biː]

B
B

B

[bɛənz] , ['tʃɪldrən] .

Bairns	,	children	.
孩子们	,	孩子们	.

Bairns，孩子。

- , [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

Beff	,	to	strike	with	a	heavy	blow	.
-	,	到	罢工	和	一个	重的	吹	.

Beff，重击。

, [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][wʌn] ; [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Begink	,	a	trick	played	on	one	;	a	misfortune	.
开始	,	一个	诡计	玩	在	一	;	一个	不幸	.

Begink，指某人被捉弄；不幸。

[biːk] , [beɪk] ; [ɪn'fleɪm] .
Beik , bake ; inflame .
贝克 , 烤 ; 发炎 .

Beik，烘焙；点燃。

[ben] , [wɪ'ðɪn] .
Ben , within .
本 , 之内 .

本，在里面。

[bɪrɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['spɪnɪŋ] ['bɪzɪli] ; [bɜːr] , [tuː; tə] [wɜːr] .
Birrin ' at the wheel , spinning busily ; birr , to whirr .
比林 - 在 这 车轮 , 旋转 忙碌地 ; 比尔 , 到 呼呼 .

Birrin' 在车轮旁忙碌地旋转；birr，呼呼。

['buːs] , [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] .
Boose , a drinking bout .
布斯 , 一个 喝 回合 .

Boose，一场豪饮。

[breɪd] , [brɔːd] .
Braid , broad .
编织 , 广阔 .

宽阔的辫子。

[brɔːli] , [ɪn] [gʊd] [helθ] .
Brawly , in good health .
好斗的 , 在 好的 健康 .

身体强壮，身体健康。

[briks] , ['brɪtʃɪz] .
Breeks , breeches .
短裤 , 马裤 .

马裤，马裤。

- , [bred] .
Breid , bread .
- , 面包 .

Breid，面包。

- - [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] ['fɑːndli][ʌv; əv] .
Browdenin ' on , thinking fondly of .
- - 在 , 思维 深情地 的 .

继续，深情地想着。

[bʊɪk] , [bʌlk] .
Buik , bulk .
布伊克 , 大部分 .

Buik，散装。

[bʊɪk] ,
Buik ,
布伊克 ,

布伊克，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [klɜːrk][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to give to the session clerk the names of those to be married for the
到 给 到 这 会议 职员 这 姓名 的 那些 到 是 已婚 为了 这
[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
proclamation of the banns of marriage .
公告 的 这 禁令 的 婚姻 .

将即将结婚者的姓名交给会议书记员，以便发布结婚公告。

, ['hʌmb(ə)l] [biːz] .
Bumbees , humble bees .
布姆比 , 谦逊的 蜜蜂 .

卑微的蜜蜂。

- , [drest] .
Buskit , dressed .
- , 穿着 .

Buskit，穿着衣服。

[bʌt; bət][æn; ən] - [ben] , [ɪn] ['evri] [ə'pɑːrtmənt] .
But an ' ben , in every apartment .
但 一个 - 本 , 在 每一个 公寓 .

但是，在每间公寓里都是如此。

- - , ['fɪnɪʃt] .
Byehan ' , finished .
- - , 完成的 .

拜汉，结束了。

[baɪk] , [ðə; ði][haɪv] , [ɔːr]['nɛs]
Byke , the hive , or nes
自行车 , 这 蜂巢 , 或者 内斯

拜克、蜂巢或巢穴

[siː]
C
C

C

['sɜːrkə] - , [kɔːl] ; [raɪt] .
Ca ' , call ; right .
ca - , 称呼 ; 正确的 .

Ca'，打电话；对。

['kæntrɪp] , [waɪld] ['ækʃnz] .
Cantrips , wild actions .
戏法 , 荒野 行动 .

戏法，狂野动作。

['kæntɪ] , - , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
Canty , cantie , cheerful and pleasant .
坎蒂 , - , 快乐 和 令人愉快的 .

Canty，canti，令人愉悦的，令人愉快的。

['tʃɔːmər] , ['tʃeɪmbər] .
Chaumer , chamber .
查默 , 房间 .

查默尔，房间。

['tʃesl] , [ə; eɪ] [tʃiːz] - [væt] .
Chessel , a cheese - vat .
切塞尔 , 一个 奶酪 - 增值税 .

Chessel，一个奶酪桶。

[tʃiːlz] , [men] .
Chiels , men .
奇尔斯 , 男人 .

奇尔斯，男人。

[kliːn] - [kæp] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ə; eɪ] - [raʊn] - , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst] [dreɪn] [ðə; ði] [glæs] .
Clean - cap - oot a ' roun ' , all round the table must drain the glass .
干净的 - 帽 - oot 一个 - 圆 - , 全部 圆形的 这 桌子 必须 流走 这 玻璃 .

桌子周围的人都要把杯子里的水倒掉。

[klaʊt] , [pætʃ] ; [mend] .
Clout , **patch** ; **mend** .
影响力 , 修补 ; 修补 .

影响力，补丁；修补。

[kuː] , [kaʊ] .
Coo , **cow** .
酷 , 奶牛 .

咕咕，牛。

['kuːθi] , [kaɪnd] .
Couthie , **kind** .
库西 , 种类 .

有礼貌，和善。

['koʊzi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Cozy , **comfortable** .
舒适 , 舒服的 .

温馨舒适。

[kræk] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Crack , **conversation** .
裂缝 , 对话 .

裂缝，对话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北方传说：《英格利斯米尔的向(Legends of the North The Guidman O')

第4/4页

[kræk] , [ɪn][ə; eɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Crack	,	in	a	,	in	an	instant	.
裂缝	,	在	一个	,	在	一个	立即的	.

瞬间裂开。

[kræp][æn; ən] - [riːt] , [krɑːp][ænd; ənd] [ruːt] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Crap	an	'	reet	,	crop	and	root	;	the	whole	of	a	thing	from	beginning	to	end	.
垃圾	一个	-	里特	,	庄稼	和	根	;	这	所有的	的	一个	事物	从	开始	到	结尾	.

残羹剩饭，作物和根茎；事物的整体，从开始到结束。

[kruːs] , [brɪsk] ; [boʊld] ; ['boʊldli] .

Crouse	,	brisk	;	bold	;	boldly	.
克劳斯	,	轻快	;	大胆的	;	大胆地	.

克劳斯，轻快的；大胆的；大胆地。

- , [kæst] .

Cuist	,	cast	.
-	,	投掷	.

库伊斯特，演员。

['kʌti] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spuːn] [meɪd] [ʌv; əv][hɔːrn] .

Cuttie	,	a	short	spoon	made	of	horn	.
可爱	,	一个	短的	勺子	制成	的	喇叭	.

Cuttie，一种用牛角制成的小勺子。

[diː]

D
D

D

[dæft] , [mæd] .

Daft	,	mad	.
愚蠢	,	疯狂的	.

愚蠢，疯了。

['dɔːti] , [pet] .

Dawtie	,	pet	.
女儿	,	宠物	.

道蒂，宠物。

[deɪzd] , ['stuːpəˌfaɪd] .

Dazed	,	stupified	.
茫然	,	愚蠢	.

茫然，呆滞。

[diːvd] , ['rendərd] [def] .

Deaved	,	rendered	deaf	.
失聪	,	渲染	聋	.

失聪，变得耳聋。

[diː] , [daɪ] .
Dee , die .
迪 , 死 .

迪，死吧。

[diːd] , [ɪn'diːd] .
Deed , indeed .
契据 , 的确 .

的确如此。

- , ['duːɪŋ] .
Deein ' , doing .
迪因 - , 正在做 .

Deein'，正在做。

[dɛlɪn] - , [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] .
Dellin ' , digging with a spade .
德林 - , 挖掘 和 一个 铲 .

德林用铲子挖土。

['dɪnə] , [duː][nɑːt] .
Dinna , do not .
迪娜 , 做 不是 .

迪娜，不要。

['diədəm, 'dəːdəm] , [æn; ən] ['ʌprɔːr] ; [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
Dirdum , an uproar ; a loud noise .
迪尔杜姆 , 一个 骚动 ; 一个 大声 噪音 .

Dirdum，喧闹；巨大的噪音。

- , ['stuːpɪd] .
Donnart , stupid .
- , 愚蠢的 .

唐纳特，笨蛋。

['duː] , [dʌv] .
Doo , dove .
嘟 , 鸽子 .

咕咕，鸽子。

[duːs] - ['lʊkɪn] - , ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] .
Douce - lookin ' , solemn - looking .
温柔 - 在看 - , 庄严 - 寻找 .

外表温文尔雅，神情严肃。

['daʊi] , [sɪk] .
Dowie , sick .
道维 , 生病的 .

道维病了。

- , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .
Drappy , a small quantity .
- , 一个 小的 数量 .

少量的。

- , ['veri] ['reɪni] .
Dreepie , very rainy .
- , 非常 下雨 .

阴雨天。

[driːx] , ['drɪri] ; [sloʊ] .
Dreich , dreary ; slow .
德雷希 , 凄凉 ; 慢的 .

阴沉沉的，沉闷的；缓慢的。

['drʌkən] [baɪt] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [drɪŋk] [teɪst] [swiːtər] .

Drucken	**bite**	**,**	**a**	**dainty**	**morsel**	**to**	**make**	**the**	**strong**	**drink**	**taste**	**sweeter**	**.**
打印	咬	,	一个	纤巧	小块	到	制作	这	强的	喝	品尝	更甜	.

Drucken bite，一种精致的小零食，可以使烈酒尝起来更甜。

- , ['stuːpəˌfaɪd] ; [dʌm'faund;-də] .

Drummel'd	**,**	**stupified**	**;**	**dumfoundered**	**.**
-	,	愚蠢	;	惊愕不已	.

惊呆了，目瞪口呆；茫然不知所措。

[iː]

E

E

E

[ɛk] , [ɑːk; ɑːx] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːrd][ɔːr] [saʊnd] .

Ech	**,**	**och**	**,**	**the**	**smallest**	**word**	**or**	**sound**	**.**
科技	,	哦	,	这	最小	单词	或者	声音	.

Ech, och，最小的单词或声音。

[iː] , [aɪ] ; [ˌpiː'ɛl] .

Ee	**,**	**eye**	**;**	**pl**	**.**
呃	,	眼睛	;	pl	.

Ee，眼睛；复数。

[iːn] .

Een	**.**
een	.

呃。

['aɪdɪnt] , ['dɪlɪdʒənt] .

Eident	**,**	**diligent**	**.**
感染者	,	勤奋	.

勤奋的。

- , [waɪld] ; [ʌn'ɜːrθli] .

Eldricht	**,**	**wild**	**;**	**unearthly**	**.**
-	,	荒野	;	超凡脱俗的	.

埃尔德里奇特，狂野的；超凡脱俗的。

[ef]

F

F

F

- - , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] .

Fairin	**'**	**,**	**a**	**present**	**from**	**a**	**fair**	**.**
-	-	,	一个	展示	从	一个	公平的	.

Fairin'，来自集市的礼物。

[fer] [fɑː] - , [meɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'tend] .

Fair	**fa**	**'**	**,**	**may**	**fortune**	**attend**	**.**
公平的	法	-	,	可能	财富	出席	.

愿好运降临。

- , ['trʌbld] .

Fash'd	**,**	**troubled**	**.**
-	,	麻烦	.

感到不安。

['fekli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

Feckly	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**.**
费克利	,	为了	这	最多	部分	.

大部分情况下都很虚弱。

[fel] , ['veri] .
Fell , very .
费尔 , 非常 .

摔倒了，非常。

[fel] , [ʃɑːrp] ; [kiːn] .
Fell , sharp ; keen .
费尔 , 锋利的 ; 敏锐的 .

锋利的；敏锐的。

['fɜːrnˌjɪr] , [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
Fernyear , the past year .
蕨年 , 这 过去的 年 .

过去一年，Fernyear。

- - , ['fetʃɪŋ] .
Feshin ' , fetching .
- - , 获取 .

Feshin'，令人愉悦。

- - , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] ['mænər] .
Fidgin ' , moving in a fidgety manner .
- - , 移动 在 一个 坐立不安 方式 .

坐立不安，焦躁不安地动来动去。

[fiːnt] , [nɑːt] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
Fient , not ; a strong negation .
菲恩特 , 不是 ; 一个 强的 否定 .

不，强烈否定。

[kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] [fiːnd] .
Corrupted from fiend .
腐败的 从 恶魔 .

被恶魔腐化。

['faɪər] - [flɔːtʃ] , ['laɪtnɪŋ] .
Fire - flaucht , lightning .
火 - 弗劳赫特 , 闪电 .

火鞭，闪电。

[fɪz] , [greɪt] ['hɜːri] .
Fizz , great hurry .
嘶嘶 , 伟大的 匆忙 .

嘶嘶，快点。

- - , ['flætərɪŋ] .
Fleechin ' , flattering .
- - , 奉承 .

谄媚，奉承。

['flɪktər] , ['flʌtər] ; ['kwɪvər] .
Flichter , flutter ; quiver .
弗利希特 , 扑 ; 颤动 .

Flichter，颤动；颤抖。

['fɔːrber] , ['fɔːrfɑːðər] .
Forebear , forefather .
祖先 , 祖先 .

先祖，祖先。

[fɔː'bai] , [bɪ'saɪdz] .
Forbye , besides .
再见 , 除了 .

此外，Forbye。

['fɔːrɪt] , ['fɔːrwərd] .
Forrit , forward .
福里特 , 向前 .

福里特，向前。

[fuː] , [drʌŋk] .
Fou , drunk .
福 , 醉 .

福，喝醉了。

['friːli] , ['hoʊlli] .
Freely , wholly .
自由 , 完全 .

自由地，完全地。

- , ['hwisld] .
Fussled , whistled .
- , 吹口哨 .

慌乱，吹口哨。

[faɪk] , [vek'seɪʃn] ; ['trʌb(ə)l] .
Fyke , vexation ; trouble .
费克 , 烦恼 ; 麻烦 .

Fyke，烦恼；麻烦。

[dʒiː]
G
G

G

[geid] [ɑːn] , [went] [ɑːn] .
Gaed on , went on .
盖德 在 , 去 在 .

继续前进。

[geɪn] - , ['goʊɪŋ] .
Gain ' , going .
获得 - , 去 .

获得，继续。

['gɑːrz] , [meɪks] ; ['kɔːzɪz] ; ['fɔːrsɪz] .
Gars , makes ; causes ; forces .
加尔斯 , 制作 ; 原因 ; 力量 .

Gars，制造；导致；力量。

[gɔːnt] , [jɔːnd] .
Gaunted , yawned .
受惊吓 , 打哈欠 .

面容憔悴，打了个哈欠。

, [froʊz] .
Gealed , froze .
凝固 , 冻住了 .

凝固，冻结。

['dʒenti] , [niːt] .
Genty , neat .
绅士 , 整洁的 .

优雅，整洁。

['geɪliz] , ['geɪli] ; [ɪn] [gʊd] [helθ] ; [wel] .
Geylies , gaily ; in good health ; well .
盖利斯 , 兴高采烈地 ; 在 好的 健康 ; 出色地 .

盖利斯，兴高采烈地；身体健康；很好。

[^i:, ^i] , [gɪv] .
Gie , give .
gie , 给 .

给，给予。

[dʒɪn] , [ɪf] .
Gin , if .
杜松子酒 , 如果 .

杜松子酒，如果。

- - , ['groʊnɪŋ] ; [kəm'pleɪnɪŋ] ['pi:vɪʃli] .
Girnin ' , groaning ; complaining peevishly .
- - , 呻吟 ; 抱怨 恼怒地 .

咯咯地、呻吟着；烦躁地抱怨着。

- , [græs] .
Girss , grass .
- , 草 .

女孩，草。

['gri:tɪn] - - [fu:] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'dju:siz] ['wi:pɪŋ] [ɔ:r] ['gri:tɪn] - .
Greetin ' - fou , in that state of intoxication that induces weeping or greetin ' .
问候 - - 福 , 在 那 状态 的 中毒 那 诱导 哭泣 或者 问候 - .

Greetin'-fou，处于那种会让人哭泣或欢呼的醉酒状态。

[grɪp] , [si:z] ; [hoʊld][fæst] .
Grip , seize ; hold fast .
紧握 , 抢占 ; 抓住 快速地 .

抓紧，抓住；牢牢控制。

[groʊ] - [greɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [greɪ] ['kʌlər] ; [ə'plaɪd] [tu:; tə] [wʊl] .
Grow - grey , of the natural grey colour ; applied to wool .
生长 - 灰色的 , 的 这 自然的 灰色的 颜色 ; 应用 到 羊毛 .

灰褐色，指天然的灰色；用于羊毛。

[gaɪd] , [gʊd] .
Guid , good .
指南 , 好的 .

向导，很好。

[gaɪd] - , ['fɛəriz] .
Guid neebours , fairies .
指南 - , 仙女 .

友好的邻居们，仙女们。

[dʒaɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['sensɪz] .
Gyte , out of one's senses .
盖特 , 出去 的 一个人的 感官 .

神志不清。

[eɪtʃ]
H
H

H

- , [hæv; həv][nɑ:t] .
Haenae , have not .
- , 有 不是 .

海藻，没有。

[herst] , ['hɑ:rvɪst] .
Hairst , harvest .
头发 , 收成 .

毛发，收获。

['heɪθ] , [feɪθ] ; [æn; ən] [oʊθ] .
Haith , faith ; an oath .
海斯 , 信仰 ; 一个 誓言 .

海斯，信仰；誓言。

['hɑːntl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] , [sʌm; səm] , [ɔːr] ['nʌmbər] .
Hantle , a large quantity , sum , or number .
汉特尔 , 一个 大的 数量 , 和 , 或者 数字 .

Hantle，大量、总额或数字。

- , ['kʌvərd] .
Happit , covered .
- , 涵盖 .

开心，有保障。

- , [hɑːpt] .
Happit , hopped .
- , 跳跃 .

高兴地跳了起来。

['hɑːrdɪn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] ['lɪnɪn] .
Hardin , a kind of rough linen .
哈丁 , 一个 种类 的 粗糙的 亚麻布 .

哈丁布，一种粗糙的亚麻布。

[hɑːl] , [pʊl] ; [tʌg] .
Harle , pull ; tug .
哈勒 , 拉 ; 拖船 .

哈勒，拉；拽。

- [ðə; ðiː][geɪt] , [hoʊldz][ɑːn][ðə; ðiː][weɪ] .
Hauds the gait , holds on the way .
- 这 步态 , 持有 在 这 方式 .

控制步态，在路上保持平衡。

[hɔːld] , [hoʊld] ; [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Hauld , hold ; habitation .
拖拽 , 抓住 ; 居住地 .

拖拽，持有；居住。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ; [ə'plaɪd] [tuː; tə]['kæt(ə)l] .
Haulket , with a white face ; applied to cattle .
- , 和 一个 白色的 脸 ; 应用 到 牛 .

哈尔克特，白脸；用于形容牛。

['hɪnər] , ['hɪndər] .
Hinner , hinder .
欣纳 , 阻碍 .

Hinner，阻碍。

[hɪnt] , [læst] .
Hint , last .
暗示 , 最后的 .

提示，最后。

- - , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
Hoddlin ' , walking with a heaving motion .
- - , 步行 和 一个 起伏 运动 .

蹒跚而行，步履蹒跚。

[hʊz] [ə; eɪ] - , [haʊ] [ɪz][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [dʌz] [ɔːl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Hoo's a ' , how is all , that is , how does all go with you ?
胡氏 一个 - , 如何 是 全部 , 那 是 , 如何 做 全部 去 和 你 ?

Hoo's a'，一切都好吗？也就是说，你那边一切都好吗？

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

the	mode	of	salutation	equivalent	to	"	How	do	you	do	?
这	模式	的	问候	相等的	到	"	如何	做	你	做	?

相当于"你好吗？"的问候方式

" - , [smɔːl] [haʊs] , [ˌaɪ ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈmɪn.jə.tɪvz] .

"	Hoosie	,	small	house	,	ie	being	the	termination	of	diminutives	.
"	-	,	小的	房子	,	IE	存在	这	终止	的	小词	.

"Hoosie，小房子，即指小词的结尾。

[hoʊz] , [ˈstɑːkɪŋz] .

Hose	,	stockings	.
软管	,	长筒袜	.

长筒袜，丝袜。

[haʊf] , [eɪl] - [haʊs] .

Howf	,	ale	-	house	.
豪夫	,	麦芽酒	-	房子	.

Howf，啤酒屋。

- , [wɪˈðaʊt] [hɔːrnz] .

Humeldoddy	,	without	horns	.
-	,	没有	角	.

胡梅尔多迪，没有角。

[aɪ]

I
我

我

[ɪlk] , ['evri] .

Ilk	,	every	.
牛奶	,	每一个	.

同族，每一位。

['ɪðə] , ['ʌðər] .

Ithers	,	others	.
其他的	,	其他的	.

伊瑟斯，其他人。

[dʒeɪ]

J
J

J

- - , ['roʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .

Jowin	'	,	rolling	like	a	wave	.
-	-	,	滚动	喜欢	一个	海浪	.

Jowin'，像波浪一样翻滚。

[keɪ]

K
K

K

['kelpi] , [ðə; ði]['wɔːtər]['hɑːbgɑːblɪn] .

Kelpie	,	the	water	hobgoblin	.
凯尔皮	,	这	水	妖精	.

水妖精凯尔派。

['kɛnə] , [duː][nɑːt] [noʊ] .

Kenna	,	do	not	know	.
肯纳	,	做	不是	知道	.

肯娜，我不知道。

[kent] , [nuː] .
Kent , knew .
肯特 , 知道 .

肯特知道。

[kəːn, kiən] , [tʃɜːrn] .
Kirn , churn .
基恩 , 搅动 .

Kirn，搅动。

- - [deɪ] , [deɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] .
Kirnin ' day , day for making butter .
- - 天 , 天 为了 制作 黄油 .

基尔宁日，是制作黄油的日子。

['kɪtl] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['dɪfəkəltɪz] .
Kittle , attended with constant difficulties .
基特尔 , 参加 和 持续的 困难 .

基特尔，一直饱受困难困扰。

[el]
L
L

L

[læt] , [let] .
Lat , let .
纬度 , 让 .

纬度，让。

- , ['sɔŋz] .
Lieds , songs .
- , 歌曲 .

歌曲，抒情歌曲。

[lɪŋk] [æt; ət] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] .
Link at , to do anything with vigour , as walking .
关联 在 , 到 做 任何事物 和 活力 , 作为 步行 .

Link at，精力充沛地做任何事，例如走路。

['lɑːʃ] , [lɔːrd] ; [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Losh , Lord ; an exclamation .
洛什 , 主 ; 一个 感叹 .

洛什，主啊；一声感叹。

[lʌg] , [ɪrz] .
Lugs , ears .
凸耳 , 耳朵 .

耳廓，耳朵。

[em]
M
M

M

[meɪnz] , [ðə; ði]['fɑːrmər]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .
Mains , the farmer generally is addressed by the name of his farm .
电源 , 这 农民 一般来说 是 已解决 经过 这 姓名 的 他的 农场 .

梅恩斯，通常人们会用农场的名字来称呼这位农民。

[meɪst] , ['ɔːlmoʊst] .
Maist , almost .
梅斯特 , 几乎 .

差不多吧，梅斯特。

['mæk] - [ˌem 'iː] [buːn] - , [goʊ] .
Mak ' **me** **boun** ' , **go** .
马克 - 我 奖励 - , 去 .

让我兴奋起来，走吧。

['mænt] , [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; ['stʌtər] .
Mant , **to** **hesitate** ; **stutter** .
螳螂 , 到 犹豫 ; 口吃 .

Mant，犹豫；结巴。

['mæskɪn] - , [mæʃ] .
Maskin ' , **mash** .
口罩 - , 捣碎 .

戴上口罩，捣碎。

[mɔːn] , [mʌst; məst] .
Maun , **must** .
毛恩 , 必须 .

莫恩，必须。

[miːt] - [heɪl] , [ɪn] [saʊnd] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] .
Meat - **hale** , **in** **sound** **health** **and** **with** **good** **appetite** **for** **food** .
肉 - 哈尔 , 在 声音 健康 和 和 好的 食欲 为了 食物 .

肉食者，身体健康，食欲良好。

[mɪn] , [mæn] .
Min , **man** .
敏 , 男人 .

闵，伙计。

[mɪn] - , [rɪ'membrəns] .
Min ' , **remembrance** .
敏 - , 纪念 .

敏，回忆。

[mɪnt] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] .
Mint , **to** **give** **a** **hint** .
薄荷 , 到 给 一个 暗示 .

提示：薄荷。

[mɪθ] , [maɪt] .
Mith , **might** .
密特 , 可能 .

米斯，力量。

['məuki] , [mɔɪst] ; ['mɪsti] .
Mochy , **moist** ; **misty** .
莫奇 , 潮湿 ; 蒙蒙 .

潮湿的；雾蒙蒙的。

[muːli] [dræps] , [smɔːl] [drɑːps] ; [neɪ] [muːli] [dræps] , [nɑːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [drɑːp] [left] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
Moulie **draps** , **small** **drops** ; **nae** **moulie** **draps** , **not** **the** **smallest** **drop** **left** **in** **the** **glass** .
莫利 窗帘 , 小的 滴 ; 纳 穆利 窗帘 , 不是 这 最小 降低 左边 在 这 玻璃 .

Moulie draps，小水滴；nae moulie draps，不是杯中剩下的最小水滴。

[mɔɪən] , [tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] .
Moyen , **to** **draw** **forth** .
中级 , 到 画 前进 .

Moyen，引出。

[mɔɪ'ɛnz] , [miːnz] ; [plænz] ; [tuː; tə] [leɪ] [mɔɪ'ɛnz] , [tuː; tə] [fɔːrm] [plænz] ; [tuː; tə] [juːz] [miːnz] .
Moyens , **means** ; **plans** ; **to** **lay** **moyens** , **to** **form** **plans** ; **to** **use** **means** .
中级 , 方法 ; 计划 ; 到 躺 中级 , 到 形式 计划 ; 到 使用 方法 .

Moyens，手段；计划；制定计划；使用手段。

[maɪ]['sɜːrti] , [ə'ʃʊrədli] ; [baɪ][maɪ] [feɪθ] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

My	certy	,	assuredly	;	by	my	faith	;	a	strong	assertion	.
我的	认证	,	当然	;	经过	我的	信仰	;	一个	强的	断言	.

我确信无疑；以我的信仰；这是强有力的断言。

[maɪ] [leɪn] , [baɪ][maɪ'self] ; [ə'loʊn] .

My	lane	,	by	myself	;	alone	.
我的	车道	,	经过	我	;	独自的	.

我独自一人走我的路。

[en]

N
N

N

[naɪst] , [nekst] .

Neist	,	next	.
近东主义者	,	下一个	.

接下来是内斯特。

, [noʊz] .

Nizz	,	nose	.
nizz	,	鼻子	.

鼻子。

- , [hed] .

Nodle	,	head	.
-	,	头	.

点头，头部。

[naʊt] , ['kæt(ə)l] .

Nowt	,	cattle	.
现在	,	牛	.

没有，牛。

[oʊ]

O
哦

哦

- , ['ɔːrd(ə)neri] .

Ord'nar	,	ordinary	.
-	,	普通的	.

Ord'nar，普通的。

[piː]

P
P

P

- - , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [step] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['mænər] .

Paumerin	'	,	moving	with	heavy	step	in	a	very	stupid	manner	.
-	-	,	移动	和	重的	步	在	一个	非常	愚蠢的	方式	.

帕默林迈着沉重的步伐，以一种非常愚蠢的方式移动着。

[plɔɪ] , [pleɪ] ; ['frɑːlɪk] .

Ploy	,	play	;	frolic	.
策略	,	玩	;	嬉戏	.

计谋，玩耍；嬉戏。

['pɔti] ['bɔɪlɪn] - , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] , [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

Pottie	boilin	'	,	to	keep	the	,	to	keep	anything	a	-	going	.
便盆	沸腾	-	,	到	保持	这	,	到	保持	任何事物	一个	-	去	.

Pottie boilin'，保持，保持任何东西运转。

[preɪz] , [gɑːd] .
Praise , God .
称赞 , 上帝 .

赞美上帝。

- - , ['dekɪŋ] .
Prinkin ' , decking .
- - , 甲板 .

普林金，甲板。

[pʊt][æn; ən] - [roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .
Put an ' row , with the greatest difficulty .
放 一个 - 排 , 和 这 最 困难 .

排成一排，极其困难。

- , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['tɔtərɪŋ] [step] .
Pyowtered , walked with slow , tottering step .
- , 步行 和 慢的 , 颤巍巍 步 .

摇摇晃晃地走着，步履蹒跚。

[kjuː]
Q
问

问

[kwiːn] , ['pærəmʊr] .
Quean , paramour .
女王 , 情人 .

女王，情人。

[ɑːr]
R
拉

拉

[reɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [iːn] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Raked up his een , opened his eyes .
耙过的 向上 他的 een , 打开 他的 眼睛 .

他耙了耙眼睛，睁开了双眼。

[rænts] , [waɪld]['frɔlɪks] .
Rants , wild frolics .
咆哮 , 荒野 嬉戏 .

咆哮，狂野嬉戏。

[reɪp] , [roʊp] ['twɪstɪd] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] ['oʊvər][ðə; ði] [stæk] .
Rape , rope twisted of straw with which the thatch is secured over the stack .
强奸 , 绳索 扭曲 的 稻草 和 哪个 这 苫 是 安全 超过 这 堆 .

稻草绳，一种用稻草拧成的绳子，用来将茅草固定在草垛上。

- - , ['stretʃɪŋ] .
Raxin ' , stretching .
- - , 伸展 .

Raxin'，伸展。

[rɪg] [æn; ən] - [fɜːr] , [rɪbd] ; [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['stɑːkɪŋz] .
Rig an ' fur , ribbed ; applied to stockings .
钻井平台 一个 - 毛皮 , 罗纹 ; 应用 到 长筒袜 .

罗纹毛皮；用于长袜。

['rɪpɪt] , [waɪld]['tuːmʌlt] ; ['bɔɪstərəs] [fʌn] .
Rippet , wild tumult ; boisterous fun .
裂纹 , 荒野 骚乱 ; 喧闹的 乐趣 .

喧闹的骚动；热闹的乐趣。

- , ['riːz(ə)n] .
Rizzon , reason .
- , 原因 .

里宗，理由。

[raʊθ] , ['plenti] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] .
Routh , plenty ; a large number .
鲁斯 , 很多 ; 一个 大的 数字 .

鲁斯，很多；数量众多。

['roʊɪn] - , ['roʊlɪŋ] .
Rowin ' , rolling .
罗温 - , 滚动 .

划船，滚动。

[es]
S
S

S

[sɛər] [dʌŋ] , [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] .
Sair dung , much overcome .
赛尔 粪 , 很多 克服 .

Sair dung，克服了很多困难。

- , [sɜːrvd] ; ['sætɪsfaɪd] .
Sair'd , served ; satisfied .
- , 服务 ; 使满意 .

Sair'd，已服务；满意。

['sænə] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
Sanna , shall not .
桑娜 , 将 不是 .

桑娜，不会。

[sɑːrk] , [ʃɜːrt] .
Sark , shirt .
萨克岛 , 衬衫 .

萨克，衬衫。

[sɔːl] , [soʊl] ; [æn; ən][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .
Saul , soul ; an imprecation .
扫罗 , 灵魂 ; 一个 诅咒 .

扫罗，灵魂；诅咒。

[səj] , [sɔːlt] .
Saut , salt .
炒 , 盐 .

炒，加盐。

[sɪr] , [ʃʊr] .
Seer , sure .
先知 , 当然 .

先知？当然。

- , ['ʃʊrli] .
Seerly , surely .
- , 一定 .

确实很有远见。

[sel] , [self] .
Sell , self .
卖 , 自己 .

卖掉自己。

[sets] , [bɪˈkʌmz] .
Sets , becomes .
套 , 变成 .

集合，变成。

[ʃuːn] , [ʃuːz] .
Shoon , shoes .
舒恩 , 鞋 .

Shoon，鞋子。

['sɪlər] , ['sɪlvər] ; [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mʌni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Siller , silver ; applied to money in general .
金钱 , 银 ; 应用 到 钱 在 一般的 .

Silver，银；泛指货币。

[sɪn] - , [sɪns] .
Sin ' , since .
罪 - , 自从 .

罪孽，自此。

- , [sɪndʒd] .
Singit , singed .
- , 已签名 .

辛吉特，已签名。

[skeɪl] , ['seprət] .
Skail , separate .
斯凯尔 , 分离 .

斯凯尔，分开。

- - , ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] .
Skinklin ' , falling slightly .
- - , 坠落 轻微地 .

斯金克林，略微下落。

[skɜːrld] , [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
Skirled , cried with a shrill voice .
滑落 , 哭 和 一个 尖锐 嗓音 .

尖叫着，发出尖锐的声音。

['sliːkit] , [slaɪ] .
Sleekit , sly .
光滑 , 狡猾 .

轻浮，狡猾。

, ['smʌðəd] .
Smoored , smothered .
烟熏 , 窒息 .

窒息，窒息。

[snel] , [ʃɑːrp] .
Snell , sharp .
斯内尔 , 锋利的 .

斯内尔，很敏锐。

[snɑːd] , [niːt] .
Snod , neat .
斯诺德 , 整洁的 .

Snod，真棒。

['sɔnsi] , [plʌmp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] .
Sonsie , plump , and having a pleasant look .
sonsie , 丰满 , 和 拥有 一个 令人愉快的 看 .

Sonsie，身材丰满，长相甜美。

, ['sʌp(ə)l] ; ['fleksəb(ə)l] .
Soople , supple ; flexible .
苏普尔 , 柔软 ; 灵活的 .

柔软的，柔韧的。

[spæŋ] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kwɪk] [step] .
Spang , to walk with a long , quick step .
笔直 , 到 走 和 一个 长的 , 快的 步 .

Spang，迈着大步快步走。

[speɪts] , [flʌdz] .
Spates , floods .
暴雨 , 洪水 .

洪水，暴雨。

[speɪts] [ʌv; əv] [drɪŋk] , ['drʌŋkən] [baʊts] .
Spates of drink , drunken bouts .
暴雨 的 喝 , 醉 回合 .

酗酒，醉酒闹事。

[spiːl] , [tuː; tə] [rʌn] .
Speel , to run .
拼写 , 到 跑步 .

Spel，意为奔跑。

[spiːn] , [spuːn] .
Speen , spoon .
斯皮恩 , 勺子 .

勺子。

[splɔː] , [ə; eɪ][waɪld]['frɑːlɪk] .
Splore , a wild frolic .
菌落 , 一个 荒野 嬉戏 .

Splore，一场狂野的嬉戏。

[skwiːl] , [skriːm] .
Squeel , scream .
尖叫 , 尖叫 .

尖叫，嘶吼。

[stæn] - [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɜːrk] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['dɪsəplɪn] .
Stan ' the session , appear before the kirk session to satisfy discipline .
斯坦 - 这 会议 , 出现 前 这 柯克 会议 到 满足 纪律 .

斯坦出席会议，到教会会议接受纪律处分。

['stɑːrnz] , [stɑːrz] .
Starns , stars .
星 , 明星 .

星星，星星。

[stiːk] , [ʃʌt] .
Steek , shut .
斯蒂克 , 关闭 .

斯蒂克，闭嘴。

- - , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .
Stendin ' , walking with long strides at a quick pace .
- - , 步行 和 长的 步幅 在 一个 快的 步伐 .

迈着大步快速行走。

[stɜːrk] , [s'tɑːt] .
Stirk , stot .
斯蒂克 , 斯托特 .

搅拌，斯托特。

[stuːp] , ['meʒər] .
Stoup , measure .
圣汤 , 措施 .

量杯，量杯。

['sʌd] , [ʃʊd; ʃəd] .
Sud , should .
南方 , 应该 .

苏德，应该。

[swɪər] , [swer] .
Sweer , swear .
甜 , 发誓 .

发誓，骂人。

[saɪn] , [ðen] .
Syne , then .
同步 , 然后 .

那么，就此开始吧。

[tiː]
T
T

T

[tæp][tuː; tə]['teɪ, 'taɪ] , [freɪ] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [fʊt] .
Tap to tae , frae , from top to foot .
轻敲 到 泰 , 弗雷 , 从 顶部 到 脚 .

轻敲至 tae，frae，从上到下。

['tæpit] , ['krestɪd] .
Tappit , crested .
塔皮特 , 冠状 .

有冠的塔皮特。

[teɪtiːz] , [pə'tetoz] .
Taties , potatoes .
taties , 土豆 .

土豆，Taties。

[tent] , [ker] .
Tent , care .
帐篷 , 关心 .

帐篷，照料。

[θæk] , [θætʃ] .
Thack , thatch .
砍 , 苫 .

茅草屋顶。

['θiːˌstriːn] , [læst] [naɪt] .
Thestreen , last night .
溪流 , 最后的 夜晚 .

昨晚，Thestreen。

- , [θætʃt] .
Thieket , thatched .
- , 茅草屋顶 .

茅草屋。

['θajlis] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪgər] .
Thowless , without vigour .
索勒斯 , 没有 活力 .

索尔利斯，没有活力。

[θræŋ] , ['strɔːŋli] [bent] .
Thrang , strongly bent .
thrang , 强烈 弯曲 .

索朗，用力弯曲。

[tɪnt] , [lɔːst] .
Tint , lost .
着色 , 丢失的 .

色调丢失了。

[tuːn] , [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .
Toun , farm buildings .
镇 , 农场 建筑物 .

城镇，农场建筑。

['tri^li] , ['niːtli] .
Trigly , neatly .
特里格利 , 整齐地 .

特里格利，很整齐。

[troʊk] , [smɔːl] [wer] .
Troke , small ware .
中风 , 小的 仓库 .

中风，小器皿。

[twaɪnd] , ['sepəreɪtɪd] .
Twined , separated .
缠绕 , 分开 .

交缠，分离。

- - , ['luːsɪŋ] .
Tynin ' , loosing .
- - , 失败 .

Tynin'，输了。

[juː]
U
U

U

['ʌŋkoʊ] , ['veri] .
Unco , very .
未 , 非常 .

Unco，非常。

['ʌŋkoʊ][sɛər] , ['veri] [mʌtʃ] .
Unco sair , very much .
未 赛尔 , 非常 很多 .

Unco sair，非常。

[viː]
V
V

V

['vɔːnti,'vɑːnti] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] .
Vaunty , given to boasting .
嬉戏 , 给定 到 吹嘘 .

爱炫耀，喜欢吹嘘。

['vaivəz] , ['vɪtlz] .
Vivers , victuals .
活体 , 食物 .

食物，食品。

['dʌbljuː]
W
W

W

[weɪl] , [best] .
Wale , best .
威尔士 , 最好的 .

威尔士，最棒。

- , [wɜːrld] .
Warld , world .
- , 世界 .

世界。

- , [wɔːrnd] .
Warnised , warned .
- , 警告 .

警告过了，警告过了。

['wɔːrstəlz] [ʌp] , [maʊnts] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
Warstles up , mounts with difficulty .
战争 向上 , 安装 和 困难 .

疣状物向上移动，难以攀爬。

['wɑːznə] , [wʌz; wəz][nɑːt] .
Wasna , was not .
竞技场 , 曾是 不是 .

Wasna，不是。

[wɔːr] - , [wɜːr; wər] .
War ' , were .
战争 - , 是 .

战争，曾经是。

[wer] , [spend] .
Ware , spend .
仓库 , 花费 .

商品，消费。

['wɔːkɪt] , [fʊl] .
Waukit , fulled .
沃基特 , 已填满 .

沃基特，已注水。

[wɔː(r), wɑː(r)] , [ˌoʊvər'kʌm] ; [ædʒ] .
Waur , overcome ; adj .
哇 , 克服 ; 形容词 .

克服；形容词。

[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

更糟。

[wiː] [bɪt] ['ʃeltaɪ] , [smɔːl] ['poʊni] .
Wee bit sheltie , small pony .
威 少量 喜乐蒂犬 , 小的 小马 .

有点像喜乐蒂犬，小矮马。

[wiːt] [ʊr] [muː] - , [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] ; [ə'plaɪd] ['kɑːmənli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [strɔːŋ]
Weet **oor** **mou** **'** **,** **to** **moisten** **the** **mouth** **;** **applied** **commonly** **to** **the** **use** **of** **strong**
甜 门 穆 - , 到 濡 这 嘴 ; 应用 通常 到 这 使用 的 强的
[drɪŋk] .
drink **.**
喝 .

Weet oor mou'，润湿口腔；通常用于指饮用烈性酒。

['wæn, 'hwæn] , [wen] .
Whan **,** **when** **.**
何时 , 什么时候 .

何时?

[wɔːr] , [wer] .
Whaur **,** **where** **.**
什么 , 在哪里 .

哇，哪里?

[wɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - , [ə'kʌmpəni] .
Win **wi** **'** **,** **accompany** **.**
赢 wi - , 陪伴 .

赢，陪伴。

[wɪn] [tuː; tə] , [wɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] , [tuː; tə] [riːtʃ] .
Win **to** **,** **win** **as** **far** **as** **,** **to** **reach** **.**
赢 到 , 赢 作为 远的 作为 , 到 抵达 .

赢到，赢到极致，达到。

[wɪs] , [wʌz; wəz] .
Wis **,** **was** **.**
威斯 , 曾是 .

威斯，是。

, ['melənkɑːli] .
Wowf **,** **melancholy** **.**
哇哦 , 忧郁 .

哇，好忧郁。

['wʌnər] , ['wʌndər] .
Wunner **,** **wonder** **.**
赢家 , 想知道 .

Wunner，奇迹。

[wʌn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Wun **o'er** **his** **lips** **,** **escaped** **from** **his** **lips** **.**
温 超过 他的 嘴唇 , 逃脱 从 他的 嘴唇 .

他的嘴唇上方，从他的嘴唇间逸出。

[waɪ]
Y
是

是

- [æt; ət][ðə; ði][wɔːrk] , [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
Yarkit **at** **the** **wark** **,** **wrought** **with** **vigour** **.**
- 在 这 工作 , 锻 和 活力 .

Yarkit 在工作中，充满活力地工作着。

[jər] , [jʊr; jər] .
Yer **,** **your** **.**
你的 , 你的 .

你的。

[jes'tri:n] , [læst] [naɪt] .
Yestreen , last night .
昨天 , 最后的 夜晚 .

昨天，昨晚。

[jɛts] , [geɪts] .
Yetts , gates .
耶茨 , 大门 .

耶茨，大门。

[jil] , [eɪl] .
Yill , ale .
yill , 麦芽酒 .

伊尔，麦芽酒。

[joʊks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - , [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
Yokes wi ' , engages in anything .
轭 wi - , 参与 在 任何事物 .

Yokes wi'，参与任何事。

['deɪvɪd] [skɔt] , ['prɪntər] , " ['sentɪn(ə)l] " ['ɑːfɪs] , [ˌpiːtər'hɛd] .
David Scott , Printer , " Sentinel " Office , Peterhead .
大卫 斯科特 , 打印机 , " 哨兵 " 办公室 , 彼得黑德 .

David Scott，印刷厂，"哨兵"办公室，彼得黑德。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['draɪv, 'dɑːktɚ]['rɔdʒəz] .
Dr Rogers .
博士 罗杰斯 .

罗杰斯博士。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[luː'kriːʃiəs] [lɪb] .
Lucretius Lib .
卢克莱修 图书馆 .

卢克莱修《书》

[ˌaɪ 'viː] . , ['lɪn] . - [et][siː'kjuː] .
IV . , lin . 581 et seq .
第四 . , 林 . - 等 序列 .

IV.，第 581 行及以下。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['hæliˌwɛlz] " [pɑːr'næsəs] .
Halliwell's " Parnassus .
哈利韦尔的 " 帕纳索斯山 .

哈利韦尔的《帕纳索斯山》。

" [[di:]]
" [D]
" [D]

[D]

[kroʊl] .
Croal .
克罗尔 .

克罗尔。

[[i:]]
[E]
[E]

[E]

- .
Sanbach .
- .

桑巴赫。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[rɑ:s] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神